叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美女与布尔什维克(the Beauty And The Bolshevist) 000001

2. 美女与布尔什维克(the Beauty And The Bolshevist) 000002

3. 美女与布尔什维克(the Beauty And The Bolshevist) 000003

4. 美女与布尔什维克(the Beauty And The Bolshevist) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美女与布尔什维克(The Beauty and the Bolshevist)

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

“	I	Beg	Your	Pardon	.
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ræft] ?

Is	This	a	Private	Raft	?
是	这	一个	私人的	筏	?

这是私人木筏吗?

” [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔlʃivist]

”	The	Beauty	and	the	Bolshevist
”	这	美丽	和	这	布尔什维克

《美女与布尔什维克》

[baɪ] ['ælɪs] ['duːɚ] ['mɪlər]

By	ALICE	DUER	MILLER
经过	爱丽丝	杜尔	磨坊主

作者：爱丽丝·杜尔·米勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [skuːl] ”

Author	of	“	The	Charm	School	”
作者	的	“	这	魅力	学校	”

《魅力学院》的作者

“ ['leɪdiz] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ”

“	Ladies	must	Live	”
”	女士们	必须	居住	”

“女士也必须生活”

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Come	out	of	the	Kitchen	”	etc	.
”	来	出去	的	这	厨房	”	ETC	.

“从厨房出来”等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]

Harper	&	Brothers	Publishers
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

New	York	and	London
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published **October** **,** **1920**
已发布 十月 , -

出版于1920年10月

[ˌɪlə'streɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **.**
“ 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ræft] ? ”
Is **this** **a** **private** **raft** **?** **”**
是 这 一个 私人的 筏 ? ”

这是私人木筏吗?

“ ['mɪstər] . ['mɔːtən] , [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [boʊt] [liːvz] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] ”
“ **Mr** **.** **Moreton** **,** **the** **Newport** **boat** **leaves** **at** **five** **-** **thirty** **”**
“ 先生 . 莫顿 , 这 纽波特 船 树叶 在 五 - 三十 ”

“莫顿先生，去纽波特的船五点半出发。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːr] ”
“ **I'll** **be** **there** **in** **five** **minutes** **,** **in** **a** **little** **blue** **car** **”**
“ 患病的 是 那里 在 五 分钟 , 在 一个 小的 蓝色的 车 ”

“我五分钟后就到，开一辆蓝色小车。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][duː] [heɪt] ['biːɪŋ] [pʊr] ?
“ **Suppose** **you** **find** **you** **do** **hate** **being** **poor** **?**
“ 认为 你 寻找 你 做 恨 存在 贫穷的 ?

“假设你发现自己真的讨厌贫穷呢？”

” ['kɑːntents]
” **CONTENTS**
” 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] , ['lɪbərti] ,
The **editor** **of** **that** **much** **-** **abused** **New** **York** **daily** **,** **Liberty** **,**
这 编辑 的 那 很多 - 受虐 新的 约克 日常的 , 自由 ,

那份饱受诟病的纽约日报《自由报》的编辑，

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

pushed	back	his	editorial	typewriter	and	opened	one	letter	in	the	pile	which	the
推动	后退	他的	社论	打字机	和	打开	一	信	在	这	桩	哪个	这

['ɑːfɪs] - [bɔɪ] — [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] — [hæd; həd] [dʒʌst] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [desk] [waɪl]

office	-	boy	—	no	respecter	of	persons	—	had	just	laid	upon	the	desk	while
办公室	-	男生	—	不	尊重者	的	人	—	有	只是	铺设	之上	这	桌子	尽管

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [tuːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

whistling	a	piercing	tune	between	his	teeth	.
吹口哨	一个	冲孔	调	之间	他的	牙齿	.

推开他的编辑打字机，打开了办公室小弟（一个不分青红皂白的人）刚刚放在桌子上的一堆信件中的一封，小弟一边吹着刺耳的口哨，一边把信放在桌子上。

[ðə; ði] ['letər] [sed] :

The	letter	said	:
这	信	说	:

信中写道：

[dɪr] [ben] ,

DEAR	BEN	,
亲爱的	本	,

亲爱的本：

— [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

—	I	hate	to	think	what	your	feelings	will	be	on	learning	that	I	am	engaged	to
—	我	恨	到	思考	什么	你的	情怀	将要	是	在	学习	那	我	是	已订婚的	到

[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [klæs] .

be	married	to	a	daughter	of	the	capitalistic	class	.
是	已婚	到	一个	女儿	的	这	资本主义	班级	.

—我不敢想象你得知我与一位资本家阶级的女儿订婚后会作何感想。

[traɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['predʒudisiz] , [haʊ'evər] ,

Try	to	overcome	your	prejudices	,	however	,
尝试	到	克服	你的	偏见	,	然而	,

然而，要努力克服你的偏见。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [juː'dʒiːniə] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	judge	Eugenia	as	an	individual	and	not	as	a	member	of	a
和	法官	尤金妮娅	作为	一个	个人	和	不是	作为	一个	成员	的	一个

[klæs] .

class	.
班级	.

将尤金妮娅视为一个独立的个体，而不是一个群体中的一员来评判她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['veri] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] , [riːdz] [jʊr; jər] ['peɪpər] ,

She	has	very	liberal	ideas	,	reads	your	paper	,
她	有	非常	自由主义	想法	,	阅读	你的	纸	,

她思想非常自由开放，读过你们的报纸。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mən'roʊ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

and	is	content	to	go	with	me	to	Monroe	College	and	lead	the	life	of
和	是	内容	到	去	和	我	到	门罗	大学	和	带领	这	生活	的

[æn; ən] [ɪn'strʌktərz] [waɪf] .

an	instructor's	wife	.
一个	教师的	妻子	.

她很乐意和我一起去门罗学院，过上教师妻子的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɔːrd] [ˌdɪsə'pruːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,

You	will	be	glad	to	know	that	Mr	.	Cord	disapproves	as	much	as	you	do	,
你	将要	是	高兴的	到	知道	那	先生	.	绳索	不赞成	作为	很多	作为	你	做	,

你会很高兴地得知，科德先生和你一样对此表示反对。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [sent] ,

and	will	not	give	his	daughter	a	cent	,
和	将要	不是	给	他的	女儿	一个	中心	,

他一分钱也不会给女儿。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [moʊst]

so	that	our	life	will	be	as	hard	on	the	physical	side	as	you	in	your	most
所以	那	我们的	生活	将要	是	作为	难的	在	这	身体的	边	作为	你	在	你的	最多

[ə'fekʃənət] ['moʊmənts] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

affectionate	moments	could	desire	.
亲热	时刻	可以	欲望	.

这样，我们的生活就会像你在最甜蜜的时刻所渴望的那样，在物质方面充满艰辛。

['mɪstər] . [kɔːrd] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪl] [kuːl] [maɪ] ['ɑːrdər] .

Mr	.	Cord	is	under	the	impression	that	lack	of	an	income	will	cool	my	ardor	.
先生	.	绳索	是	在下面	这	印象	那	缺少	的	一个	收入	将要	凉爽的	我的	热情	.

科德先生认为，没有收入会浇灭我的热情。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .

You	see	he	could	not	think	worse	of	me	if	he	were	my	own	brother	.
你	看	他	可以	不是	思考	更糟	的	我	如果	他	是	我的	自己的	兄弟	.

你看，就算他是我亲兄弟，他也不会对我有更差的评价。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['deɪvɪd] .

DAVID	.
大卫	.

大卫。

[ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] ['daːkənd] .

The	fine	face	of	the	editor	darkened	.
这	美好的	脸	的	这	编辑	变暗	.

编辑原本俊朗的脸色阴沉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] — [ðə; ði] [diːp] - [set] , ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði]

It	was	the	face	of	an	idealist	—	the	deep	-	set	,	slowly	changing	eyes	,	the
它	曾是	这	脸	的	一个	理想主义者	—	这	深的	-	放	,	缓慢地	变化	眼睛	,	这

[haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,

high	cheek	bones	,
高的	脸颊	骨头	,

那是一张理想主义者的脸——深邃而缓缓变幻的眼睛，高高的颧骨，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [kloʊzd] ['fɜːrmli] , ['ɔːlmoʊst] ['ɑːbstɪnətli] ,

but	the	mouth	closed	firmly	,	almost	obstinately	,
但	这	嘴	关闭	牢牢	,	几乎	顽固地	,

但嘴唇紧紧地闭上了，几乎是固执地闭着。

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] ,

and	contradicted	the	rest	of	the	face	with	a	touch	of	aggressiveness	,
和	矛盾	这	休息	的	这	脸	和	一个	触碰	的	攻击性	,

并与面部其他部分形成鲜明对比，带有一丝攻击性。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [feɪs] [ðə; ði] ['driːmər] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðə; ði] [ʃruːd] , ['præktɪk(ə)l]

just	as	in	Lincoln's	face	the	dreamer	was	contradicted	by	the	shrewd	,	practical
只是	作为	在	林肯的	脸	这	梦想家	曾是	矛盾	经过	这	精明	,	实际的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

正如林肯的脸上写满了梦想，而精明务实的嘴巴却与之相悖。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋ] [hænd][ˈdæŋgəld][ɑːn][wʌn] [saɪd]

He	crossed	his	arms	above	the	elbow	so	that	one	long	hand	dangled	on	one	side
他	交叉	他的	武器	多于	这	弯头	所以	那	一	长的	手	悬挂着	在	一	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][sæt]

of	his	knees	and	one	on	the	other	—	a	favorite	pose	of	his	—	and	sat
的	他的	膝盖	和	一	在	这	其他	—	一个	最喜欢的	姿势	的	他的	—	和	卫星

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他将双臂交叉于肘部上方，一只长手垂在膝盖一侧，另一只手垂在膝盖另一侧——这是他最喜欢的姿势——然后坐着沉思。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbɔlʃivist] — [æz; əz] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

The	editor	was	often	called	a	Bolshevist	—	as	who	is	not	in	these	days	?
这	编辑	曾是	经常	称为	一个	布尔什维克	—	作为	WHO	是	不是	在	这些	天	?

这位编辑经常被称作布尔什维克——如今谁不是呢?

[fɔːr; fər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈsiːl] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [prɪˈvent]

For	language	is	given	us	not	only	to	conceal	thought	,	but	often	to	prevent
为了	语言	是	给定	我们	不是	仅有的	到	隐藏	想法	,	但	经常	到	防止

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

语言不仅用来掩盖思想，而且常常用来阻止思想的产生。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈkʌm] [tuː] [kəmˈpleks]

and	every	now	and	then	when	the	problems	of	the	world	become	too	complex
和	每一个	现在	和	然后	什么时候	这	问题	的	这	世界	变得	也	复杂的

[ænd; ənd] [tuː] [ˈvaɪt(ə)l] ,

and	too	vital	,
和	也	必不可少的	,

而每当世界上的问题变得过于复杂和至关重要时，

[sʌm; səm][wʌn][ˈstɑːps][ɔːl] [θɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ][tæg] ,

some	one	stops	all	thought	on	a	subject	by	inventing	a	tag	,
一些	一	停止	全部	想法	在	一个	主题	经过	发明	一个	标签	,

有人通过创造一个标签来阻止人们对某个主题的所有思考，

[laɪk] “ [wɪtʃ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɔːr] “ [ˈbɔlʃivist] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] .

like	“	witch	”	in	the	seventeenth	century	,	or	“	Bolshevist	”	in	the	twentieth	.
喜欢	“	巫婆	”	在	这	第十七	世纪	,	或者	“	布尔什维克	”	在	这	第二十	.

就像十七世纪的“女巫”或二十世纪的“布尔什维克”一样。

[ben] [ˈmɔːtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɔlʃivist] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [ˌediˈtɔːriəlz]

Ben	Moreton	was	not	a	Bolshevist	;	indeed	,	he	had	written	several	editorials
本	莫顿	曾是	不是	一个	布尔什维克	;	的确	,	他	有	书面	一些	社论

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

to	show	that	,
到	展示	那	,

本·莫顿并非布尔什维克；事实上，他曾撰写多篇社论来表明这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [saʊnd] ,

in	his	opinion	,	their	doctrines	were	not	sound	,
在	他的	观点	,	他们的	教义	是	不是	声音	,

在他看来，他们的教义并不健全。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [diˈnaunst] [hɪm; ɪm]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	of	course	the	people	who	denounced	him	never	thought	of	reading	his
但	的	课程	这	人们	WHO	谴责	他	绝不	想法	的	阅读	他的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

当然，那些谴责他的人从来没有想过要读他的论文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['oʊnərʃɪp] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	socialist	,	a	believer	in	government	ownership	,	and	,
他	曾是	一个	社会主义	,	一个	信徒	在	政府	所有权	,	和	,

他是一名社会主义者，信奉国有制，而且

[haʊ'evər] ['ekwəbli] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər]

however	equably	he	attempted	to	examine	any	dispute	between	capital	and	labor
然而	公平地	他	尝试过	到	检查	任何	争议	之间	首都	和	劳动

, [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər]['leɪbər] .

,	he	always	found	for	labor	.
,	他	总是	成立	为了	劳动	.

然而，无论他如何努力公平地审视资本与劳动之间的任何争端，他总是站在劳动者一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [diˈnaunst] [baɪ] ['ʌltrəkən'sɜːrvətɪvz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt]

He	was	much	denounced	by	ultraconservatives	,	and	perhaps	their	instinct
他	曾是	很多	谴责	经过	极端保守派	,	和	也许	他们的	本能

[wʌz; wəz] [saʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

was	sound	,	for	he	was	educated	,
曾是	声音	,	为了	他	曾是	受过教育	,

他受到了极端保守派的强烈谴责，也许他们的直觉是对的，因为他受过良好的教育。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ə'tætʃt] ['piːp(ə)l] ['wɔːrmli] ,

determined	,	and	possessed	of	a	personality	that	attached	people	warmly	,
决定	,	和	拥有	的	一个	性格	那	随附的	人们	热情地	,

意志坚定，且性格热情友善，能与人建立亲密关系。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːz] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɪlɪtənt]

so	that	he	was	more	dangerous	than	those	whose	doctrines	were	more	militant
所以	那	他	曾是	更多的	危险的	比	那些	谁	教义	是	更多的	好战分子

.

:
.

因此，他比那些教义更激进的人更危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rædɪklz] .

He	was	not	wholly	trusted	by	the	extreme	radicals	.
他	曾是	不是	完全	可信	经过	这	极端	自由基	.

他并没有完全得到极端激进分子的信任。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪstəntli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [gruːp] .

His	views	were	not	consistently	agreeable	to	either	group	.
他的	浏览	是	不是	始终	同意	到	任何一个	团体	.

他的观点并非始终能被任何一方所接受。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz][wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

For	instance	,	he	believed	that	the	conscientious	objectors	were	really	conscientious
为了	实例	,	他	相信	那	这	尽责的	反对者	是	真的	尽责的

,

,
,

例如，他认为那些出于良心拒服兵役的人确实是出于良心。

[ə; eɪ] [kriːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] .

a	creed	for	which	many	people	thought	he	ought	to	be	deported	.
一个	信条	为了	哪个	许多	人们	想法	他	应该	到	是	被驱逐出境	.

许多人认为他应该因这种信条而被驱逐出境。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [wɔːl] [striːt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ɪts]

On	the	other	hand	,	he	doubted	that	Wall	Street	had	started	the	war	for	its
在	这	其他	手	,	他	怀疑	那	墙	街道	有	开始	这	战争	为了	它是

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

own	purposes	,
自己的	目的	,

另一方面，他怀疑华尔街发动这场战争并非出于自身利益。

[ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	skepticism	which	made	some	of	his	friends	think	him	just	fit	for	a
一个	怀疑论	哪个	制成	一些	的	他的	朋友们	思考	他	只是	合身	为了	一个

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

这种怀疑态度让他的某些朋友认为他简直就是个炸弹制造者。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['libərəlz]

The	great	problem	of	his	life	was	how	to	hold	together	a	body	of	liberals
这	伟大的	问题	的	他的	生活	曾是	如何	到	抓住	一起	一个	身体	的	自由派

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

so	that	they	could	be	effective	.
所以	那	他们	可以	是	有效的	.

他一生面临的最大问题是如何将一群自由主义者团结起来，使他们能够有效地发挥作用。

[ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	problem	was	going	to	be	immensely	complicated	by	the	marriage	of	his
这	问题	曾是	去	到	是	非常	复杂的	经过	这	婚姻	的	他的

['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kæpɪtəlɪst] [laɪk] ['wɪljəm] [kɔːrd] .

brother	with	the	daughter	of	a	conspicuous	capitalist	like	William	Cord	.
兄弟	和	这	女儿	的	一个	显眼的	资本家	喜欢	威廉	绳索	.

他的兄弟与威廉·科德这样一位显赫的资本家的女儿结婚，这将使这个问题变得极其复杂。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌzər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] :

He	pushed	the	buzzer	on	his	desk	and	wrote	out	the	following	telegram	:
他	推动	这	蜂鸣器	在	他的	桌子	和	写道	出去	这	下列的	电报	:

他按下桌上的蜂鸣器，写下了以下电报：

['deɪvɪd] ['mɔːtən] , [ker] ['wɪljəm] [kɔːrd] , ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] .

David	Moreton	,	Care	William	Cord	,	Newport	,	R	.	I	.
大卫	莫顿	,	关心	威廉	绳索	,	纽波特	,	拉	.	我	.

David Moreton，Care William Cord，罗德岛州纽波特市

[ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [boʊt] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Am	taking	boat	Newport	to	-	night	.
是	采取	船	纽波特	到	-	夜晚	.

今晚乘船去纽波特。

[miːt] [ˌem 'iː] .

Meet	me	.
见面	我	.

来见我。

[ben] .

Ben	.
本	.

本。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['bʌzər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['kɑːpi] ,

No	one	answered	his	buzzer	,	but	presently	a	boy	came	in	collecting	copy	,
不	一	回答	他的	蜂鸣器	,	但	目前	一个	男生	来了	在	收集	复制	,

没人回应他的门铃，但过了一会儿，一个男孩进来收复印件。

[ænd; ənd] ['mɔːtən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	Moreton	said	to	him	:
和	莫顿	说	到	他	:

莫顿对他说：

“ [hɪr] , [get] [ðɪs] [sent] , [ænd; ənd][æsk] [klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

“	Here	,	get	this	sent	,	and	ask	Klein	to	come	here	.
“	这里	,	得到	这	发送	,	和	问	克莱因	到	来	这里	.

“把这个寄出去，然后请克莱因过来。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

He's	in	the	composing	room	.
他是	在	这	构成	房间	.

他在作曲室里。

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . [klaɪn] ['entərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

”	And	presently	Mr	.	Klein	entered	,	in	the	characteristic	dress	of	the	newspaper
”	和	目前	先生	.	克莱因	进入	,	在	这	特征	裙子	的	这	报纸

[mæn] — ['neɪmli] ,

man	—	namely	,
男人	—	即	,

“这时，克莱因先生走了进来，他穿着报社记者典型的服装——即……”

[ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

shirt	sleeves	and	a	green	shade	over	his	eyes	.
衬衫	袖子	和	一个	绿色的	阴影	超过	他的	眼睛	.

衬衫袖子露在外面，眼睛上戴着绿色的墨镜。

“ [lʊk] [hɪr] , [ben] !

“	Look	here	,	Ben	!
“	看	这里	,	本	!

“看这里，本！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

”	he	exclaimed	in	some	excitement	.
”	他	惊呼	在	一些	激动	.

“他兴奋地喊道。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tʃek] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] .

“	Here's	a	thousand	-	dollar	check	just	come	in	for	the	strike	fund	.
“	这里是	一个	千	-	美元	查看	只是	来	在	为了	这	罢工	基金	.

“这是刚刚收到的一张一千美元的支票，是给罢工基金的。”

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ? ”

How's	that	for	the	second	day	?	”
怎么样	那	为了	这	第二	天	?	”

第二天怎么样?

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ben] ,

“	Good	enough	,	”	said	Ben	,
“	好的	足够的	,	”	说	本	,

“够好了，”本说道。

[huː] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd]

who	would	ordinarily	have	put	in	a	good	hour	rejoicing	over	such	unexpected	good
WHO	会	按说	有	放	在	一个	好的	小时	欢欣鼓舞	超过	这样的	意外	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

通常情况下，他会花一个小时来庆祝这种意想不到的好运。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	whose	mind	was	now	on	other	things	.
但	谁	头脑	曾是	现在	在	其他	事物	.

但他当时的心思却在别的事情上。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	have	to	go	out	of	town	to	-	night	.
“	我	有	到	去	出去	的	镇	到	-	夜晚	.

“我今晚要出城。”

[juːl] [biː; bi] [hɪr] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ?

You'll	be	here	,	won't	you	,	to	lock	the	presses	?
你会	是	这里	,	惯于	你	,	到	锁	这	出版社	?

你会来这里锁好印刷机吧?

[ænd; ənd] , [siː] [hɪr] , ['liːoʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [peɪdʒ] ? ”

And	,	see	here	,	Leo	,	what	is	the	matter	with	our	book	page	?	”
和	,	看	这里	,	狮子座	,	什么	是	这	事情	和	我们的	书	页	?	”

还有，Leo，你看，我们的书页怎么了?

“ ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] [peɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [klaɪn] .

“	Pretty	rotten	page	,	”	replied	Klein	.
“	漂亮的	烂	页	,	”	回复	克莱因	.

“这页内容糟透了，”克莱因回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɔːl] [ə'baʊt] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [straɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kraɪsiz] .

“	I	should	say	it	was	—	all	about	taxes	and	strikes	and	economic	crises	.
“	我	应该	说	它	曾是	—	全部	关于	税收	和	罢工	和	经济的	危机	.

“我应该说，那一切都与税收、罢工和经济危机有关。”

[aɪ] [toʊld] [griːn] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vjuːz] .

I	told	Green	never	to	touch	those	things	in	the	book	reviews	.
我	讲述	绿色的	绝不	到	触碰	那些	事物	在	这	书	评论	.

我告诉格林，千万不要在书评里碰那些东西。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Our	readers	get	all	they	want	of	that	from	us	in	the	news	and	the
我们的	读者	得到	全部	他们	想	的	那	从	我们	在	这	消息	和	这

[ˌedi'tɔːriəlz] — ['hɔtə(r)] ,

editorials	—	hotter	,
社论	—	更热	,

我们的读者可以从我们的新闻和社论中获得他们想要的一切——更劲爆的内容，

['betər] [stʌf] , [tuː] .

better	stuff	,	too	.
更好的	东西	,	也	.

而且质量更好。

[aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌnz] ['nʌθɪŋ] [els] .

I've	told	him	not	to	touch	'	em	in	the	book	page	,	and	he	runs	nothing	else	.
我已经	讲述	他	不是	到	触碰	-	呃	在	这	书	页	,	和	他	跑步	没有什么	别的	.

我已经告诉他不要碰书页上的那些字，而且他只做这一件事。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd]

He	ought	to	be	beautiful	—	ought	to	talk	about	fairies	,	and	poetry	,	and
他	应该	到	是	美丽的	—	应该	到	讲话	关于	仙女	,	和	诗	,	和

[twelfθ] - ['sentʃəri] [ɑːrt] .

twelfth	-	century	art	.
第十二	-	世纪	艺术	.

他应该很英俊——应该会谈论仙女、诗歌和十二世纪的艺术。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

What's	the	matter	with	him	?	”
是什么	这	事情	和	他	?	”

他怎么了?

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [klaɪn] .

“	He	doesn't	know	anything	,	”	said	Klein	.
“	他	不	知道	任何事物	,	”	说	克莱因	.

“他什么都不知道,”克莱因说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

“	That's	his	trouble	.
“	那就是	他的	麻烦	.

“那是他自己的问题。”

['hiːz] ['klevər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] .

He's	clever	,	but	he	doesn't	know	much	.
他是	聪明的	,	但	他	不	知道	很多	.

他很聪明，但懂得不多。

[aɪ] [ges] [hiː; hi]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	guess	he	only	began	to	read	books	a	couple	years	ago	.
我	猜测	他	仅有的	开始	到	读	图书	一个	夫妻	年	前	.

我猜他大概是几年前才开始读书的。

[ðeɪ] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

They	excite	him	too	much	.
他们	激发	他	也	很多	.

它们让他太兴奋了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [riːd] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

He	wouldn't	read	a	fairy	story	.
他	不会	读	一个	仙女	故事	.

他不愿意读童话故事。

['hiːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . ”

He'd	think	he	was	wasting	time	.	”
他会	思考	他	曾是	浪费	时间	.	”

他会觉得自己在浪费时间。

“ [get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] . ”

“	Get	some	one	to	help	him	out	.	”
“	得到	一些	一	到	帮助	他	出去	.	”

“找个人帮帮他。”

“ ['huːd] [aɪ][get] ? ”

“	Who'd	I	get	?	”
“	谁会	我	得到	?	”

“我抽到谁了? ”

“ [lʊk] [ə'baʊt] .

“	Look	about	.
“	看	关于	.

“环顾四周。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ][bæg] .

I've	got	to	go	home	and	pack	a	bag	.
我已经	得到	到	去	家	和	盒	一个	包	.

我得回家收拾行李了。

[æsk] [mɪs] [kɑːks] [wʌt] [taɪm] [ðæt] ['nuːpɔːrt] [boʊt] [liːvz] . ”

Ask	Miss	Cox	what	time	that	Newport	boat	leaves	.	”
问	错过	考克斯	什么	时间	那	纽波特	船	树叶	.	”

请问考克斯小姐纽波特的船几点出发。

“ ['nuːpɔːrt] !

“	Newport	!
”	纽波特	!

“纽波特！”

[greɪt] ['hevəns] , [ben] !

Great	heavens	,	Ben	!
伟大的	天	,	本	!

我的天哪，本！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] - [end] ? ”

A	little	week	-	end	?	”
一个	小的	星期	-	结尾	?	”

周末小憩一下?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ['brʌðər] , ['liːoʊ] . ”

“	A	little	weak	brother	,	Leo	.	”
”	一个	小的	虚弱的	兄弟	,	狮子座	.	”

“你这个有点弱的弟弟，利奥。”

“ ['deɪvɪd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] ?

“	David	in	trouble	again	?
”	大卫	在	麻烦	再次	?

“大卫又遇到麻烦了吗？”

” ['mɔːtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Moreton	nodded	.
”	莫顿	点头	.

莫顿点了点头。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['wɪljəm] ['kɔːrdz] ['dɔːtər] .

“	He	thinks	he's	going	to	marry	William	Cord's	daughter	.
”	他	思考	他是	去	到	结婚	威廉	电线的	女儿	.

“他以为自己要娶威廉·科德的女儿。”

” [klaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɛnz] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði]

”	Klein	,	who	was	Ben's	friend	as	well	as	his	assistant	,	blanched	at	the
”	克莱因	,	WHO	曾是	本的	朋友	作为	出色地	作为	他的	助手	,	焯水	在	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

克莱因既是本的朋友又是他的助手，听到这个名字时脸色煞白。

“ ['kɔːrdz] ['dɔːtər] !

“	Cord's	daughter	!
”	电线的	女儿	!

“科德的女儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [dʒæk] - [ðə; ði] - ['rɪpərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" he exclaimed , and if he had said Jack - the - ripper's , he could not
" 他 惊呼 , 和 如果 他 有 说 杰克 - 这 - 开膛手的 , 他 可以 不是
[hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɔːr] ['hɔːrər] .
have expressed more horror .
有 表达 更多的 恐怖 .

"他惊呼道，"如果他说的是开膛手杰克的，他也无法表达出更强烈的恐惧。

" [naʊ] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['mjuːziŋli] , " [ðæt] ['deɪvɪd] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]
" Now isn't it queer , " he went on , musingly , " that David , brought up as he
" 现在 不是 它 酷儿 , " 他 去 在 , 若有所思地 , " 那 大卫 , 带来 向上 作为 他
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

"现在想想，这难道不奇怪吗？"他若有所思地继续说道，"大卫从小接受的教育，

[kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] ?
can see anything to attract him in a girl like that ?
能 看 任何事物 到 吸引 他 在 一个 女孩 喜欢 那 ?

他觉得那样的女孩有什么吸引他的地方吗?

" [ben][wʌz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" Ben was tidying his desk preparatory to departure — that is to say ,
" 本 曾是 整理 他的 桌子 预备 到 离开 — 那 是 到 说 ,

"本正在整理办公桌，准备离开——也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]
he was pushing all the papers far enough back to enable him to close the
他 曾是 推动 全部 这 文件 远的 足够的 后退 到 使能够 他 到 关闭 这
['roʊlər][tɑːp] ,
roller top ,
滚筒 顶部 ,

他把所有的纸张都往后推，以便能够关上卷帘盖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['æbsəntli] :
and he answered , absently :
和 他 回答 , 心不在焉地 :

他心不在焉地回答道:

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — ['gɝːlz] . "
" Oh , I suppose they're all pretty much the same — girls . "
" 哦 , 我 认为 它们是 全部 漂亮的 很多 这 相同的 — 女孩们 . "

"哦，我想她们都差不多——都是女孩。"

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['liːoʊ] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Why , what do you mean ? " said Leo , reproachfully .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 说 狮子座 , 责备地 .

"什么？你这是什么意思？"利奥责备地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pærəsaɪt] — [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]
" How can a girl who's been brought up to be a parasite — to display the
" 如何 能 一个 女孩 谁是 到过 带来 向上 到 是 一个 寄生虫 — 到 展示 这
[welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
wealth of her father and husband ,
财富 的 她 父亲 和 丈夫 ,

"一个从小就被培养成寄生虫——炫耀父亲和丈夫财富的女孩，怎么能……"

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] — [waɪ] ,
and has never done a useful thing since she was born — Why ,
和 有 绝不 完毕 一个 有用 事物 自从 她 曾是 出生 — 为什么 ,

她从出生起就没做过一件有用的事——为什么?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði]

a	woman	was	telling	me	the	other	day	—	I	got	caught	in	a	block	in	the
一个	女士	曾是	讲述	我	这	其他	天	—	我	得到	捕捉	在	一个	堵塞	在	这

['sʌbweɪ]

subway
地铁

前几天有个女人跟我说——她被困在地铁里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst][ˌem 'iː] — ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	was	next	me	—	awfully	interesting	,	she	was	.
和	她	曾是	下一个	我	—	非常	有趣的	,	她	曾是	.

她就坐在我旁边——她真是个很有趣的人。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkɪŋ] [is'tæbliʃmənts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

She	sewed	in	one	of	these	fashionable	dressmaking	establishments	—	and	the	things
她	缝制的	在	一	的	这些	时髦	服装制作	机构	—	和	这	事物

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [spend] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] — ['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd]

she	told	me	about	what	those	women	spend	on	their	clothes	—	underclothes	and
她	讲述	我	关于	什么	那些	女性	花费	在	他们的	衣服	—	内衣	和

[fəːz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

furs	and	everything	.
毛皮	和	一切	.

她在一家时髦的服装店当过裁缝——她跟我讲了那些女人在衣服上的花费——内衣、皮草等等。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [spend] ['mʌni]

Now	there	must	be	something	wrong	with	a	woman	who	can	spend	money
现在	那里	必须	是	某物	错误的	和	一个	女士	WHO	能	花费	钱

[ɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

on	those	things	when	she	knows	the	agony	of	poverty	right	around	her	.
在	那些	事物	什么时候	她	知道	这	痛苦	的	贫困	正确的	大约	她	.

一个女人如果明知自己身处贫困的痛苦之中，还能把钱花在这些东西上，那她肯定有问题。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kəm'per] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] , [self] - [sə'pɔːrtɪŋ]

You	can't	compare	that	sort	of	woman	with	a	self	-	respecting	,	self	-	supporting
你	不能	比较	那	种类	的	女士	和	一个	自己	-	尊重	,	自己	-	支持

[gɜːrl] —

girl	—
女孩	—

你不能把那种女人和一个自尊自强的女孩相提并论——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑːks] ['entərd] .

"	At	this	moment	the	door	opened	and	Miss	Cox	entered	.
"	在	这	片刻	这	门	打开	和	错过	考克斯	进入	.

这时，门开了，考克斯小姐走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [sliːvd] , [loʊ] - [nek] , [pɪŋk] - ['sætn] [blaʊs] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['sætn] [skɜːrt] ,

She	wore	a	short	-	sleeved	,	low	-	neck	,	pink	-	satin	blouse	,	a	white	-	satin	skirt	,
她	穿着	一个	短的	-	袖子	,	低的	-	脖子	,	粉色的	-	缎	女式衬衫	,	一个	白色的	-	缎	裙子	,

['oʊpən] - [wɜːrk] ['stɑːkɪŋz] ,

open	-	work	stockings	,
打开	-	工作	长筒袜	,

她穿着一件粉色缎面短袖低领衬衫、一条白色缎面裙子和镂空长袜。

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] .

and	slippers	so	high	in	the	heels	that	her	ankles	turned	inward	.
和	拖鞋	所以	高的	在	这	高跟鞋	那	她	脚踝	转向	向内	.

她的拖鞋鞋跟太高，以至于脚踝都向内翻了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['henə] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌn'taɪdɪli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	hair	was	treated	with	henna	and	piled	untidily	on	the	top	of	her
她	头发	曾是	治疗	和	指甲花	和	堆积	杂乱无章	在	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

她的头发用指甲花染过，随意地堆在头顶上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [klaɪn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] , [self] - [sə'pɔːrtɪŋ]

She	was	exactly	what	Klein	had	described	—	a	self	-	respecting	,	self	-	supporting
她	曾是	确切地	什么	克莱因	有	描述	—	一个	自己	-	尊重	,	自己	-	支持

[gɜːrl] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

girl	,	but	,	on	a	superficial	acquaintance	,
女孩	,	但	,	在	一个	浅	熟人	,

她正如克莱因所描述的那样——一个自尊自强的女孩，但从肤浅的了解来看，

[men] [ʌv; əv] ['kɔːrdz] [gruːp] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['bædli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [klaɪn] [dɪd]

men	of	Cord's	group	would	have	thought	quite	as	badly	of	her	as	Klein	did
男人	的	电线的	团体	会	有	想法	相当	作为	糟糕	的	她	作为	克莱因	做过

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

of	fashionable	women	.
的	时髦	女性	.

科德的同伴们对她的看法，会和克莱因对时髦女性的看法一样糟糕。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

They	would	have	been	mistaken	.
他们	会	有	到过	错误	.

他们错了。

[mɪs] [kɑːks][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Miss	Cox	supported	her	mother	,	and	,	though	only	seventeen	,
错过	考克斯	有	她	母亲	,	和	,	尽管	仅有的	十七	,

考克斯小姐支持她的母亲，尽管她只有十七岁，

[dɪ'naɪd] [hɜːr'self] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪk'sept] [dres] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvi] .

denied	herself	all	forms	of	enjoyment	except	dress	and	an	occasional	movie	.
否认	她自己	全部	表格	的	享受	除了	裙子	和	一个	偶然	电影	.

除了打扮和偶尔看电影之外，她拒绝一切娱乐活动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['ækjərət] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

She	was	conscientious	,	hard	-	working	,	accurate	,	and	virtuous	.
她	曾是	尽责的	,	难的	-	在职的	,	准确的	,	和	有德行的	.

她认真负责、勤奋努力、做事严谨细致、品德高尚。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ben] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [waɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

She	loved	Ben	,	whom	she	regarded	as	wise	,	beautiful	,	and	generous	,
她	喜爱	本	,	谁	她	认为	作为	明智的	,	美丽的	,	和	慷慨的	,

她深爱着本，在她眼中，本睿智、英俊、慷慨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['rædər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniwʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	would	have	died	rather	than	have	him	or	anyone	know	it	.
但	她	会	有	死亡	相当	比	有	他	或者	任何人	知道	它	.

但她宁愿死也不会让他或任何人知道这件事。

[ʃiː; ʃi]['ʌndjuleitid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [drɑːpt] [wʌn] [hɪp] ['loʊvər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	undulated	into	the	room	,	dropped	one	hip	lower	than	the	other	,
她	起伏的	进入	这	房间	,	掉落	一	时髦的	降低	比	这	其他	,

她扭动着身子走进房间，一侧臀部比另一侧低一些。

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] :

placed	her	hand	upon	it	and	said	,	with	a	good	deal	of	enunciation	:
放置	她	手	之上	它	和	说	,	和	一个	好的	交易	的	发音	:

她把手放在上面，清晰地说道：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] , [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [boʊt] [liːvz] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] . ”

“	Oh	,	Mr	.	Moreton	,	the	Newport	boat	leaves	at	five	-	thirty	.	”
”	哦	,	先生	.	莫顿	,	这	纽波特	船	树叶	在	五	-	三十	.	”

“哦，莫顿先生，纽波特的船五点半出发。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] [kɑːks] , ” [sed] [ben] , ['greɪvli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

“	Thank	you	very	much	,	Miss	Cox	,	”	said	Ben	,	gravely	,	and	she	went	out	again	.
”	感谢	你	非常	很多	,	错过	考克斯	,	”	说	本	,	严重地	,	和	她	去	出去	再次	.

“非常感谢您，考克斯小姐，”本严肃地说，然后她又出去了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,

“	It	would	be	a	terrible	thing	for	Dave	to	make	a	marriage	like	that	,
”	它	会	是	一个	糟糕的	事物	为了	戴夫	到	制作	一个	婚姻	喜欢	那	,

“如果戴夫缔结那样的婚姻，那将是一件非常糟糕的事情。”

” [klaɪn] [went] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , “ ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

”	Klein	went	on	as	soon	as	she	had	gone	,	“	getting	mixed	up	with	those
”	克莱因	去	在	作为	很快	作为	她	有	已消失	,	“	获得	混合	向上	和	那些

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

克莱因在她离开后立即继续说道：“和那些家伙混在一起了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ben] — ”

And	it	would	be	bad	for	you	,	Ben	—	”
和	它	会	是	坏的	为了	你	,	本	—	”

“这对你不好，本——”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [ben] .

“	I	don't	mean	to	get	mixed	up	with	them	,	”	said	Ben	.
”	我	不	意思是	到	得到	混合	向上	和	他们	,	”	说	本	.

“我不想和他们扯上关系，”本说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['hævɪŋ] [deɪv] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	mean	having	Dave	do	it	.
”	不	,	我	意思是	拥有	戴夫	做	它	.

“不，我的意思是让戴夫去做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['peɪpər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz]

It	would	kill	the	paper	;	it	would	endanger	your	whole	position	;	and	as
它	会	杀	这	纸	;	它	会	危害	你的	所有的	位置	;	和	作为

[fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] ,

for	leadership	,
为了	领导	,

这会毁了这份报纸；这会危及你的整个地位；至于领导力，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] — ”

you	could	never	hope	—	”
你	可以	绝不	希望	—	”

你永远不可能抱有这样的希望——”

“ ['mɪstər] . ['mɔːtən] , [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [boʊt] [liːvz] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] ”

“	Mr	.	Moreton	,	the	Newport	Boat	Leaves	at	Five	-	thirty	”
”	先生	.	莫顿	,	这	纽波特	船	树叶	在	五	-	三十	”

“莫顿先生，纽波特渡轮五点半出发。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['liːoʊ] .

“	Now	,	look	here	,	Leo	.
”	现在	,	看	这里	,	狮子座	.

“现在，听我说，利奥。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][maɪ] ['brʌðɚz] ['mæriŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

You	don't	think	I	can	stop	my	brother's	marrying	because	it	might	be	a
你	不	思考	我	能	停止	我的	兄弟	结婚	因为	它	可能	是	一个

[pʊr] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

poor	connection	for	me	?
贫穷的	联系	为了	我	?

你认为我不能阻止我哥哥结婚，仅仅因为这桩婚事可能会对我不利吗?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [deɪv] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['tɔləreitid]

The	point	is	that	it	wouldn't	be	good	for	Dave	—	to	be	a	poorly	tolerated
这	观点	是	那	它	不会	是	好的	为了	戴夫	—	到	是	一个	差	容忍

['hæŋər] - [ɑːn] .

hanger	-	on	.
衣架	-	在	.

关键是，这对戴夫来说并不好——做一个不受待见的跟班。

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][hɑːt] - [fʊt] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] .

That's	why	I'm	going	hot	-	foot	to	Newport	.
那就是	为什么	我是	去	热的	-	脚	到	纽波特	.

这就是我急着赶往纽波特的原因。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] [duː][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ] .

And	while	I'm	away	do	try	to	do	something	about	the	book	page	.
和	尽管	我是	离开	做	尝试	到	做	某物	关于	这	书	页	.

我不在的时候，请务必处理一下书页的问题。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌltʃər] - [haʊnd] — [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪtər] ['speʃəlɪst] [frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] .

Get	me	a	culture	-	hound	—	get	one	of	these	Pater	specialists	from	Harvard	.
得到	我	一个	文化	-	猎犬	—	得到	一	的	这些	帕特	专家	从	哈佛大学	.

给我找个文化专家——找个哈佛大学的帕特尔研究专家。

[ɔːr] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]

Or	,	″	he	added	,	with	sudden	inspiration	when	his	hand	was	already	on	the
或者	,	″	他	额外	,	和	突然	灵感	什么时候	他的	手	曾是	已经	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

或者，"他突然灵光一闪，补充道，此时他的手已经放在了门上。

″ [get][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

″	get	a	woman	—	she'd	have	a	sense	of	beauty	and	would	know	how	to
″	得到	一个	女士	—	棚	有	一个	感觉	的	美丽	和	会	知道	如何	到

['dʒɑːli] [griːn] ['ɪntuː] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

jolly	Green	into	agreeing	with	her	.
快乐的	绿色的	进入	同意	和	她	.

"找个女人——她有审美，而且知道如何逗格林开心，让他同意她的观点。"

″ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

″	And	with	this	the	editor	was	gone	.
″	和	和	这	这	编辑	曾是	已消失	.

"说完这些，编辑就走了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['ɔːf(ə)n]

It	was	the	end	of	one	of	those	burning	weeks	in	August	that	New	York	often
它	曾是	这	结尾	的	一	的	那些	燃烧	周	在	八月	那	新的	约克	经常

[noʊz] .

knows	.
知道	.

这是纽约八月里经常出现的那种酷热难耐的一周的尾声。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌpæli'seidz] ,

The	sun	went	down	as	red	as	blood	every	evening	behind	the	Palisades	,
这	太阳	去	向下	作为	红色的	作为	血	每一个	晚上	在后面	这	帕利塞兹	,

每天傍晚，太阳都像鲜血一样染红了帕利塞兹悬崖后方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ruːfs] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [hiːt] [ðə; ði] [sʌn]

and	before	the	streets	and	roofs	had	ceased	to	radiate	heat	the	sun
和	前	这	街道	和	屋顶	有	停止	到	辐射	热	这	太阳

[wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [ə'bʌv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

was	up	again	above	Long	Island	Sound	,
曾是	向上	再次	多于	长的	岛	声音	,

街道和屋顶的热量还没完全消失，太阳就再次升起在长岛海峡上空了。

[æz; əz] [hɑːt] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] ['evər] .

as	hot	and	red	as	ever	.
作为	热的	和	红色的	作为	曾经	.

一如既往地火热火热。

[æz; əz] [ben] [went] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [peɪl] ['tʃɪldrən]

As	Ben	went	uptown	in	the	Sixth	Avenue	Elevated	he	could	see	pale	children
作为	本	去	上城区	在	这	第六	大街	升高	他	可以	看	苍白	孩子们

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] [is'keips] ,

hanging	over	the	railings	of	fire	escapes	,
绞刑	超过	这	栏杆	的	火	逃脱	,

当本乘坐第六大道高架列车前往上城区时，他看到一些脸色苍白的孩子挂在消防逃生梯的栏杆上。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [dɑːrk] ,

and	behind	them	catch	glimpses	of	dark	,
和	在后面	他们	抓住	惊鸿一瞥	的	黑暗的	,

在他们身后，隐约可见黑暗的景象，

['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [keivz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] .

crowded	rooms	which	had	all	the	disadvantages	of	caves	without	the	coolness	.
挤	房间	哪个	有	全部	这	缺点	的	洞穴	没有	这	凉爽	.

房间拥挤，既有洞穴的所有缺点，又没有洞穴的凉爽。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbləm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

But	to	-	day	he	was	too	concentrated	on	his	own	problem	to	notice	.
但	到	-	天	他	曾是	也	集中	在	他的	自己的	问题	到	注意	.

但今天他太专注于自己的问题，以至于没有注意到这一点。

[sɪns] ['bɛnz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Since	Ben's	sixteenth	year	his	brother	David	had	been	dependent	on	him	.
自从	本的	第十六	年	他的	兄弟	大卫	有	到过	依赖	在	他	.

自本十六岁起，他的弟弟大卫就一直依赖他。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	father	had	been	professor	of	economics	in	a	college	in	that	part	of	the
他们的	父亲	有	到过	教授	的	经济学	在	一个	大学	在	那	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] ['iːstərnər] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] [west] .

United	States	which	Easterners	describe	as	the	“	Middle	West	.
团结的	各州	哪个	东部人	描述	作为	这	“	中间	西方	.

他们的父亲曾在美国中西部地区的一所大学担任经济学教授，东部人称该地区为“中西部”。

" [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [wen] [mʌk] - ['reɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [prə'fesər] ['mɔ:tən] [hæd; həd]

"	In	the	gay	days	when	muck	-	raking	was	at	its	height	Professor	Moreton	had
"	在	这	同性恋	天	什么时候	泥浆	-	耙草	曾是	在	它是	高度	教授	莫顿	有

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [di'naunst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ru:m] [faɪ'nænʃ(ə)l]

lost	his	chair	because	he	had	denounced	in	his	lecture	room	financial
丢失的	他的	椅子	因为	他	有	谴责	在	他的	演讲	房间	金融的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .

operations	which	to	-	day	would	be	against	the	law	.
运营	哪个	到	-	天	会	是	反对	这	法律	.

“在揭露丑闻风靡一时的年代，莫顿教授因为在课堂上公开谴责一些在今天看来是违法的金融运作而失去了教席。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

At	that	time	they	were	well	thought	of	,
在	那	时间	他们	是	出色地	想法	的	,

当时他们备受好评。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'læntθrəpɪst] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['veri]

and	even	practiced	by	the	eminent	philanthropist	who	had	endowed	the	very
和	甚至	练习	经过	这	杰出	慈善家	WHO	有	捐赠	这	非常

[tʃer] [wɪtʃ] ['mɔ:tən] ['ɑ:kjupaɪd] .

chair	which	Moreton	occupied	.
椅子	哪个	莫顿	占领	.

甚至连捐赠莫顿担任的教席的那位杰出慈善家也实践过这种做法。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪkeɪt] [ðer; ðər]

The	trustees	felt	that	it	was	unkind	and	unnecessary	to	complicate	their
这	受托人	毛毡	那	它	曾是	不友善	和	不必要	到	复杂化	他们的

[ɔ:l'redi] ['dɪfɪkəlt] ['du:tiz] [baɪ] [sʌtʃ] ['tæktləsnəs] ,

already	difficult	duties	by	such	tactlessness	,
已经	难的	职责	经过	这样的	缺乏圆滑	,

受托人认为，这种缺乏分寸的做法既不友善，也没有必要，只会让他们本已繁重的工作更加复杂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] ['mɔ:tən] ,

and	their	hearts	began	to	turn	against	Moreton	,
和	他们的	心	开始	到	转动	反对	莫顿	,

于是，他们的心开始对莫顿心生怨恨。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tɜ:rn] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [laɪf] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

as	most	of	our	hearts	turn	against	those	who	make	life	too	hard	for	us	.
作为	最多	的	我们的	心	转动	反对	那些	WHO	制作	生活	也	难的	为了	我们	.

因为我们大多数人都会对那些让我们生活过于艰难的人心生怨恨。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

Before	long	they	asked	him	to	resign	on	account	of	his	age	—	he	was	just
前	长的	他们	问	他	到	辞职	在	帐户	的	他的	年龄	—	他	曾是	只是

['sɪksti][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['vɪgərəs] ;

sixty	and	extremely	vigorous	;
六十	和	极其	蓬勃	;

不久之后，他们以他年龄大为由要求他辞职——他当时才六十岁，而且精力非常充沛；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['di:pli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜ:rt] ,

but	immediately	afterward	,	having	been	deeply	surprised	and	hurt	,
但	立即地	之后	,	拥有	到过	深	惊讶	和	伤害	,

但紧接着，他感到非常惊讶和伤心，

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] ['goʊldsmɪθ] [ˌrekə'mendz] [tu:; tə] ['lʌvli] ['wʊmən] ['ʌndər] [nɑ:t] [dɪ'sɪmɪlər]

he	did	what	Goldsmith	recommends	to	lovely	woman	under	not	dissimilar
他	做过	什么	金匠	建议	到	迷人的	女士	在下面	不是	不同的

['sɜ:rkəmstænsɪz] — [hi:; hi][daɪd] .

circumstances	—	he	died	.
情况	—	他	死亡	.

他做了戈德史密斯在类似情况下建议一位美丽的女士做的事——他死了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn] [laɪf] — [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd]

He	left	his	two	young	sons	—	he	had	married	late	in	life	—	absolutely	unprovided
他	左边	他的	二	年轻的	儿子们	—	他	有	已婚	晚的	在	生活	—	绝对地	未提供

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他晚婚，留下两个年幼的儿子，生活完全没有保障。

[ben] , [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ;

Ben	,	the	elder	of	the	two	,	was	sixteen	,	and	just	ready	for	college	;
本	,	这	长老	的	这	二	,	曾是	十六	,	和	只是	准备好	为了	大学	;

兄弟俩中年纪较大的本十六岁，正准备上大学；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [fɔːr] ['preʃəs] ['jɪrz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [dɪ'griː] .

but	he	could	not	give	four	precious	years	to	an	academic	degree	.
但	他	可以	不是	给	四	宝贵的	年	到	一个	学术的	程度	.

但他无法将宝贵的四年时间投入到学位学习中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	went	to	work	.
他	去	到	工作	.

他去上班了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd]

With	the	background	of	an	educated	environment	and	a	very	sound
和	这	背景	的	一个	受过教育	环境	和	一个	非常	声音

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] ,

knowledge	of	economic	questions	,
知识	的	经济的	问题	,

凭借良好的教育背景和扎实的经济问题知识，

[briːðd] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː]

breathed	in	from	his	earliest	days	,	he	found	a	place	at	once	on	a	new
呼吸	在	从	他的	最早	天	,	他	成立	一个	地方	在	一次	在	一个	新的

['peɪpər] — [ɔːr] ,

paper	—	or	,
纸	—	或者	,

他从小就呼吸着新鲜空气，很快就在一张新报纸上找到了属于自己的一席之地——或者说，

['rɑːðər] , [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['peɪpər] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] —

rather	,	on	an	old	paper	just	being	converted	into	a	new	organ	of	liberalism	—
相当	,	在	一个	老的	纸	只是	存在	转换	进入	一个	新的	器官	的	自由主义	—

['lɪbərti] .

Liberty	.
自由	.

更确切地说，是在一份旧报纸上，它正被改造成自由主义的新刊物——《自由》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	independent	in	politics	,	and	was	supposed	to	be
它	曾是	独立的	在	政治	,	和	曾是	据称	到	是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] ,

independent	in	economic	questions	,
独立的	在	经济的	问题	,

它在政治上保持独立，而且在经济问题上也应该保持独立。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ben] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə]

but	by	the	time	Ben	worked	up	to	the	editorship	it	was	well	recognized	to
但	经过	这	时间	本	工作	向上	到	这	编辑部	它	曾是	出色地	认可	到

[biː; bi] [æn; ən] [ˌænti'kæpitəlist] [ʃiːt] .

be	an	anticapitalist	sheet	.
是	一个	反资本主义	床单	.

但当本最终担任编辑时，这份报纸已被公认为是一份反资本主义的刊物。

[ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [ɪts] ['edɪtər] , [ðoʊ] [nɑːt] [lɑːrdʒ] ,

The	salary	of	its	editor	,	though	not	large	,
这	薪水	的	它是	编辑	,	尽管	不是	大的	,

虽然该杂志编辑的薪水不高，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

was	sufficient	to	enable	him	to	send	his	younger	brother	through	college	,
曾是	充足的	到	使能够	他	到	发送	他的	年轻	兄弟	通过	大学	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['deɪvɪd] ,

with	the	result	that	David	,
和	这	结果	那	大卫	,

这笔钱足以让他供弟弟上大学，结果是大卫

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['pɑːrtli] [θruː] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] —

a	little	weak	,	a	little	self	-	indulgent	,	a	little	—	partly	through	physical	causes	—
一个	小的	虚弱的	,	一个	小的	自己	-	放纵的	,	一个	小的	—	部分	通过	身体的	原因	—

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['efərt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['poʊət] ,

disinclined	to	effort	,	was	now	a	poet	,
不情愿	到	努力	,	曾是	现在	一个	诗人	,

他曾经有些虚弱，有些放纵，有些——部分原因是生理原因——不愿努力，如今却成了一名诗人。

[ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['kɑːlɪdʒ] .

a	classicist	and	an	instructor	in	a	fresh	-	water	college	.
一个	古典主义者	和	一个	讲师	在	一个	新鲜的	-	水	大学	.

一位古典学者，同时也是一所淡水学院的讲师。

[ben] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [nɑːt]

Ben	made	him	an	allowance	to	enable	him	to	live	—	the	college	not
本	制成	他	一个	津贴	到	使能够	他	到	居住	—	这	大学	不是

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'strʌktər] .

thinking	this	necessary	for	its	instructors	.
思维	这	必要的	为了	它是	教师	.

本给了他生活津贴——学院认为学院的教师没有必要这样做。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ben] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] ,

But	during	the	war	Ben	had	not	been	able	to	manage	the	allowance	,
但	期间	这	战争	本	有	不是	到过	有能力的	到	管理	这	津贴	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

但战争期间，本一直无法妥善管理这笔津贴，因为：

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ben] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ['ɜːrli] .

to	the	surprise	of	many	of	his	friends	,	Ben	had	volunteered	early	.
到	这	惊喜	的	许多	的	他的	朋友们	,	本	有	自愿	早期的	.

令他的许多朋友感到惊讶的是，本很早就自愿报名了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [siːmd] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Although	the	reasons	for	doing	this	seemed	absurdly	simple	to	him	,
虽然	这	原因	为了	正在做	这	似乎	荒谬地	简单的	到	他	,

虽然他觉得这样做的理由极其简单，但

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

the	decision	had	been	a	difficult	one	.
这	决定	有	到过	一个	难的	一	.

这个决定很艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] — [sɔː] [noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][wɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

He	was	a	pacifist	—	saw	no	virtue	in	war	whatsoever	.
他	曾是	一个	和平主义者	—	锯	不	美德	在	战争	任何	.

他是个和平主义者——完全不认为战争有任何美德。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [ˌʌn'laɪk] ['meni] [rɪ'fɔːməz] [huː] [prɪ'fɜːr]

He	wished	to	convert	others	to	his	opinion	—	unlike	many	reformers	who	prefer
他	希望	到	转变	其他的	到	他的	观点	—	与此不同	许多	改革者	WHO	更喜欢

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	discuss	questions	only	with	those	who	already	agree	with	them	.
到	讨论	问题	仅有的	和	那些	WHO	已经	同意	和	他们	.

他希望说服其他人接受他的观点——这与许多改革者不同，后者更喜欢只与那些已经同意他们观点的人讨论问题。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wɔːr] , [ɔːr] , ['betər]

He	argued	that	the	speeches	of	a	man	who	had	been	through	war	,	or	,	better
他	争论	那	这	演讲	的	一个	男人	WHO	有	到过	通过	战争	,	或者	,	更好的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他认为，经历过战争的人的演讲，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][wɔːr] ,

the	posthumous	writings	of	one	who	has	been	killed	in	war	,
这	死后	著作	的	一	WHO	有	到过	被杀	在	战争	,

一位在战争中阵亡者的遗作，

[wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][wʌn] [huː]

would	have	more	weight	with	the	public	than	the	best	logic	of	one	who
会	有	更多的	重量	和	这	民众	比	这	最好的	逻辑	的	一	WHO

[hæd; həd] [held] [ə'luːf] .

had	held	aloof	.
有	握住	超然	.

比起一个置身事外、保持距离的人的最佳逻辑，公众更会相信这种做法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [frendz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən]

But	his	radical	friends	felt	that	he	was	using	this	argument	merely	as	an
但	他的	激进的	朋友们	毛毡	那	他	曾是	使用	这	争论	仅仅	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [pæθ] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] ,

excuse	for	choosing	the	easy	path	of	conformity	,
原谅	为了	选择	这	简单的	小路	的	一致性	,

但他那些激进的朋友们认为，他只是用这种论点作为借口，选择走循规蹈矩这条轻松的道路。

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['ʌltrəkən'sɜːrvətɪvz] [huː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi]

while	the	few	ultraconservatives	who	mentioned	the	matter	at	all	assumed	that	he
尽管	这	很少	极端保守派	WHO	提及	这	事情	在	全部	假定	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

had	been	drafted	against	his	will	.
有	到过	起草	反对	他的	将要	.

而少数提及此事的极端保守派人士则认为他是被迫入伍的。

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [bʊk] , [wɔːr] , [ə'pɪrd] , [noʊ]

Afterward	,	when	the	war	was	over	and	his	terrible	book	,	War	,	appeared	,	no
之后	,	什么时候	这	战争	曾是	超过	和	他的	糟糕的	书	,	战争	,	出现	,	不

[wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] ,

one	was	pleased	,
一	曾是	高兴	,

后来，战争结束后，他那本可怕的书《战争》出版了，没有人感到高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

for	the	excellent	reason	that	it	was	published	at	a	moment	when	the
为了	这	出色的	原因	那	它	曾是	已发布	在	一个	片刻	什么时候	这

[hoʊl] [wɜːrld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] [wɔːr] [ɪn'taɪərli] .

whole	world	wanted	to	forget	war	entirely	.
所有的	世界	通缉	到	忘记	战争	完全	.

原因很简单，这本书出版的时候，全世界都想彻底忘记战争。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['deɪvɪdz]

The	pay	of	a	private	,	however	,	had	not	allowed	him	to	continue	David's
这	支付	的	一个	私人的	,	然而	,	有	不是	允许	他	到	继续	大卫的

[ə'laʊəns] , [ænd; ənd][soʊ]['deɪvɪd] ,

allowance	,	and	so	David	,
津贴	,	和	所以	大卫	,

然而，列兵的薪水并不足以让他继续支付大卫的生活费，因此，大卫

[dɪ'spleɪɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi] ,

displaying	unusual	energy	,
显示	异常	活力	,

表现出异乎寻常的能量，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz]['tuːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['kɔːrdz]

had	found	a	job	for	himself	as	tutor	for	the	summer	to	William	Cord's
有	成立	一个	工作	为了	他自己	作为	导师	为了	这	夏天	到	威廉	电线的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他找到了一份暑期工作，担任威廉·科德儿子的家庭教师。

[ben] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ˌpærə'sɪtɪkl]

Ben	had	not	quite	approved	of	a	life	that	seemed	to	him	slightly	parasitical
本	有	不是	相当	得到正式认可的	的	一个	生活	那	似乎	到	他	轻微地	寄生

,

,

,

本不太赞同这种在他看来略带寄生性质的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , ['deɪvɪd][hæd; həd] [faʊnd]

but	it	was	healthy	and	quiet	and	,	above	everything	,	David	had	found
但	它	曾是	健康	和	安静的	和	,	多于	一切	,	大卫	有	成立

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

it	for	himself	,
它	为了	他自己	,

但它健康又安静，最重要的是，这是大卫自己找到的。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

and	initiative	was	so	rare	in	the	younger	man	that	Ben	could	not	bear	to
和	倡议	曾是	所以	稀有的	在	这	年轻	男人	那	本	可以	不是	熊	到

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] .

crush	it	with	disapproval	.
压碎	它	和	不赞成	.

年轻人身上那种主动性如此罕见，以至于本不忍心用批评来扼杀它。

[ɪn'kriːsɪŋli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] , [ben] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [baɪ]

Increasingly	,	during	the	two	years	he	was	in	France	,	Ben	was	displeased	by
日益	,	期间	这	二	年	他	曾是	在	法国	,	本	曾是	不高兴	经过

['deɪvɪdz] ['letərz] .

David's	letters	.
大卫的	信件	.

在法国的两年里，本越来越不喜欢大卫的来信。

[ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['kaɪndli] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] , [fɑːnd][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

The	Cords	were	described	as	kindly	,	well	-	educated	people	,	fond	one	of	another	,
这	绳索	是	描述	作为	亲切地	,	出色地	-	受过教育	人们	,	喜爱	一	的	其他	,

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːtər] ,

considerate	of	the	tutor	,
周到	的	这	导师	,

科德一家被描述为和蔼可亲、受过良好教育的人，彼此友爱，并且体贴家庭教师。

[wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['libətiz] .

with	old	-	fashioned	traditions	of	American	liberties	.
和	老的	-	造型	传统	的	美国人	自由	.

秉持着美国传统的自由精神。

[ben] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pli:zd] [ɪf] ['deɪvɪdz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd]

Ben	asked	himself	if	he	would	have	been	better	pleased	if	David's	employers	had
本	问	他自己	如果	他	会	有	到过	更好的	高兴	如果	大卫的	雇主	有

[bɪn] ['kru:əl] ,

been	cruel	,
到过	残忍的	,

本心想，如果大卫的雇主对他很残忍，他会不会更高兴一些?

['vʌlgər] , [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

vulgar	,	and	blatant	,	and	found	the	answer	was	in	the	affirmative	.
庸俗	,	和	明目张胆	,	和	成立	这	回答	曾是	在	这	肯定	.

粗俗、明目张胆，结果发现答案是肯定的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	would	,	he	thought	,
它	会	,	他	想法	,

他心想，确实如此。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['seɪfər][fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz] [ɪn'tegrəti] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]

have	been	a	good	deal	safer	for	David's	integrity	if	he	had	not	been	so
有	到过	一个	好的	交易	更安全	为了	大卫的	正直	如果	他	有	不是	到过	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

如果大卫没有那么安逸，他的正直形象或许会更安全一些。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['sʌmərz] [ben] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] ['sʌmər] ,

For	two	summers	Ben	had	made	no	protest	,	but	the	third	summer	,
为了	二	夏天	本	有	制成	不	反对	,	但	这	第三	夏天	,

前两个夏天，本都没有提出异议，但到了第三个夏天，

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ə'gen] ['pɑ:səb(ə)l] ,

when	the	war	was	over	and	the	allowance	again	possible	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	和	这	津贴	再次	可能的	,

战争结束后，津贴再次发放时，

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ['deɪvɪd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] .

he	urged	David	not	to	go	back	to	Newport	.
他	敦促	大卫	不是	到	去	后退	到	纽波特	.

他劝大卫不要回纽波特。

['deɪvɪd] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ji:ld] .

David	flatly	refused	to	yield	.
大卫	断然	拒绝	到	屈服	.

大卫断然拒绝让步。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['bɛnz] ['mʌni] [wen] [ðɪs]

He	said	he	saw	no	reason	why	he	should	go	on	taking	Ben's	money	when	this
他	说	他	锯	不	原因	为什么	他	应该	去	在	采取	本的	钱	什么时候	这

['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

simple	way	of	earning	a	full	living	was	open	to	him	.
简单的	方式	的	收入	一个	满的	活的	曾是	打开	到	他	.

他说，既然有这么简单的谋生方式，他看不出有什么理由要继续拿本的钱。

['wɔznt] ['bɛnz] [hoʊl] ['θi:əri] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ?

Wasn't	Ben's	whole	theory	that	everyone	should	be	self	-	supporting	?
不是	本的	所有的	理论	那	每个人	应该	是	自己	-	支持	?

本的整个理论不就是让每个人都能自食其力吗?

[waɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪstənt] ?
Why not be consistent ?
为什么 不是 是 持续的 ?

为什么不保持一致呢?

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː] [ə'fekʃənət] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər]
Ignorant people might imagine that two affectionate brothers could not quarrel over
无知 人们 可能 想象 那 二 亲热 兄弟 可以 不是 争吵 超过
[æn; ən] ['ɪʃuː] ['pjʊrli] [ə'fekʃənət] .
an issue purely affectionate .
一个 问题 纯粹 亲热 .

无知的人可能会认为，两个感情深厚的兄弟不可能因为纯粹的感情问题而争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd] ['kwɑːrəl] — [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
But the Moretons did quarrel — more bitterly than ever before , and that is
但 这 - 做过 争吵 — 更多的 苦涩地 比 曾经 前 , 和 那 是
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
saying a great deal .
说 一个 伟大的 交易 .

但莫顿一家确实吵架了——而且比以往任何时候都吵得更凶，这可不是随便说说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [di'veləps] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
With the extraordinary tenacity of memory that develops under strong emotion ,
和 这 非凡的 韧性 的 记忆 那 发展 在下面 强的 情感 ,

在强烈的情感刺激下，记忆会变得异常顽固。

[ðeɪ] [iːtʃ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
they each contrived to recall and to mention everything which the other had
他们 每个 人为的 到 记起 和 到 提到 一切 哪个 这 其他 有
[dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
done that was wrong ,
完毕 那 曾是 错误的 ,

他们各自绞尽脑汁地回忆并提及对方所做的所有错事。

[rɪ'dɪkjələs] , [ɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .
ridiculous , or humiliating since their earliest days .
荒谬的 , 或者 羞辱 自从 他们的 最早 天 .

荒谬的，或者说羞辱性的，从它们诞生之初就是如此。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['deɪvɪdz] [pɑːrt] [ðæt] [ben] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [self] -
They parted with the impression on David's part that Ben thought him a self -
他们 分手了 和 这 印象 在 大卫的 部分 那 本 想法 他 一个 自己 -
[ɪn'dʌldʒənt] ['græftər] ,
indulgent grafter ,
放纵的 嫁接者 ,

他们分手时，大卫的印象是本认为他是一个自私自利、贪得无厌的人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['bɛnz] [saɪd] [ðæt] ['deɪvɪd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊli] ['soʊlli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ]
and on Ben's side that David thought him a bully solely interested in imposing
和 在 本的 边 那 大卫 想法 他 一个 欺负 仅 感兴趣的 在 气势磅礴
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
his will on those unfortunate enough to be dependent on him .
他的 将要 在 那些 不幸 足够的 到 是 依赖 在 他 .

而本则认为大卫是个恶霸，一心只想把自己的意志强加给那些不幸依赖他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hæf][pæst] [fɔːr] [wen] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ʌp] [faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
It was after half past four when , having walked up five flights of stairs ,
它 曾是 后 一半 过去的 四 什么时候 , 拥有 步行 向上 五 航班 的 楼梯 ,

当时已经过了四点半，我爬了五层楼梯之后，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd]

he	let	himself	into	his	modest	flat	on	the	top	floor	of	an	old	-	fashioned
他	让	他自己	进入	他的	谦虚的	平坦的	在	这	顶部	地面	的	一个	老的	-	造型

['braʊnstoʊn] [haʊs] .

brownstone	house	.
褐砂岩	房子	.

他走进自己位于一栋老式褐石建筑顶层的简朴公寓。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] ,

As	he	opened	the	door	,	he	called	,
作为	他	打开	这	门	,	他	称为	,

他打开门，喊道：

“ ['nɔːrə] !

“	Nora	!
”	诺拉	!

“诺拉！”

” [noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] - [lʌv] [ə'fer] [ə'pɪrd] ,

”	No	beautiful	partner	of	a	free	-	love	affair	appeared	,
”	不	美丽的	伙伴	的	一个	自由的	-	爱	事务	出现	,

“自由恋爱关系中没有出现漂亮的伴侣。”

[bʌt; bət] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ɪn] ['spektəklz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [prə'fesər] - [kʊk] ,

but	an	elderly	woman	in	spectacles	who	had	once	been	Professor	Moreton's	cook	,
但	一个	老年	女士	在	眼镜	WHO	有	一次	到过	教授	-	厨师	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

但是一位戴眼镜的老妇人，她曾经是莫顿教授的厨师，而现在，

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [fɔːr; fər] [ben] ,

doing	all	the	housework	for	Ben	,
正在做	全部	这	家务	为了	本	,

替本做所有家务，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l]

contrived	to	make	him	so	comfortable	that	the	editor	of	a	more	radical
人为的	到	制作	他	所以	舒服的	那	这	编辑	的	一个	更多的	激进的

['peɪpər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [flæt] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn'tɪrɪər] . ”

paper	than	his	own	had	described	the	flat	as	“	a	bourgeois	interior	.	”
纸	比	他的	自己的	有	描述	这	平坦的	作为	“	一个	资产阶级	内部的	.	”

精心布置让他感到非常舒适，以至于比他自己报纸更激进的报纸的编辑将这套公寓描述为“资产阶级的室内装潢”。

“ ['nɔːrə] , ” [sed] [ben] ,

“	Nora	,	”	said	Ben	,
”	诺拉	,	”	说	本	,

“诺拉，”本说道。

“ [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bæg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

“	put	something	in	my	bag	for	the	night	—	I'm	going	to	Newport	in	a	few
”	放	某物	在	我的	包	为了	这	夜晚	—	我是	去	到	纽波特	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“今晚要带点东西进包里——我几分钟后就要去纽波特了。”

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [fɔːr; fər][ˈnɔːrə][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlʊkər] - [ɑːn]

〞	He	had	expected	a	flood	of	questions	,	for	Nora	was	no	looker	-	on
〞	他	有	预期的	一个	洪水	的	问题	,	为了	诺拉	曾是	不	观察者	-	在

[æt; ət][laɪf] ,

at	life	,
在	生活	,

他预料到会收到一连串的问题，因为诺拉并非一个袖手旁观的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪrli] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi]

and	he	was	surprised	by	her	merely	observing	that	she	was	glad	he
和	他	曾是	惊讶	经过	她	仅仅	观察	那	她	曾是	高兴的	他

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

was	getting	away	from	the	heat	.
曾是	获得	离开	从	这	热	.

她只是简单地表示很高兴他能逃离酷暑，这让他感到惊讶。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈdeɪvɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

The	truth	was	that	she	knew	far	more	about	David	than	he	did	.
这	真相	曾是	那	她	知道	远的	更多的	关于	大卫	比	他	做过	.

事实上，她对大卫的了解远比他自己多得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪstəntli] [ˈkɔdld] [ˈdeɪvɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	had	consistently	coddled	David	since	his	infancy	,	and	he	told	her	a
她	有	始终	娇惯	大卫	自从	他的	婴儿期	,	和	他	讲述	她	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

她从大卫还是婴儿起就一直溺爱他，而大卫也告诉了她很多事情。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɛnz] .

Besides	,	she	took	care	of	his	things	when	he	was	at	Ben's	.
除了	,	她	采取	关心	的	他的	事物	什么时候	他	曾是	在	本的	.

此外，当他在Ben家时，她还帮他照看东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][英[ˈsæʃeɪ] 美[sæˈʃeɪ]] , [ˈfəutəgræfs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [ˈlɑːkɪt]

She	had	known	of	sachets	,	photographs	,	and	an	engraved	locket
她	有	已知	的	小袋	,	照片	,	和	一个	刻	吊坠

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

that	he	wore	on	his	watch	-	chain	.
那	他	穿着	在	他的	手表	-	链	.

她知道他有香囊、照片，还有一枚刻有铭文的吊坠，一直挂在他的表链上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈrædɪk(ə)l] .

She	was	no	radical	.
她	曾是	不	激进的	.

她并非激进分子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dɪˈzæstər] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	had	seen	disaster	come	upon	the	old	professor	and	attributed	it	,
她	有	已见	灾难	来	之上	这	老的	教授	和	归因于	它	,

她目睹了老教授遭遇不幸，并将此归因于……

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] .

not	to	the	narrowness	of	the	trustees	,	but	to	the	folly	of	the	professor	.
不是	到	这	狭窄	的	这	受托人	,	但	到	这	蠢事	的	这	教授	.

不是因为受托人的狭隘，而是因为教授的愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ˈbɛnz] [frendz] ,

She	disapproved	of	most	of	Ben's	friends	,
她	不赞成	的	最多	的	本的	朋友们	,

她不太喜欢本的大多数朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	would	have	despised	his	paper	if	she	ever	read	it	.
和	会	有	被鄙视的	他的	纸	如果	她	曾经	读	它	.

如果她读过他的论文，一定会鄙视它。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] [wʌz; wəz] ,

The	only	good	thing	about	it	in	her	estimation	was	,
这	仅有的	好的	事物	关于	它	在	她	估算	曾是	,

在她看来，这件事唯一的好处就是：

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] “ [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ” — [ə; eɪ] ['prɑ:ses]

he	seemed	to	be	able	“	to	knock	a	living	out	of	it	”	—	a	process
他	似乎	到	是	有能力的	“	到	敲	一个	活的	出去	的	它	”	—	一个	过程

[wɪtʃ] ['nɔ:rə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪ] ['kæʒuəlnəs] .

which	Nora	regarded	with	a	sort	of	gay	casualness	.
哪个	诺拉	认为	和	一个	种类	的	同性恋	随意	.

他似乎能够“靠这个谋生”——诺拉对此抱有一种轻松愉快的态度。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]

She	did	not	blame	him	for	making	so	little	money	and	thus	keeping	her
她	做过	不是	责备	他	为了	制作	所以	小的	钱	和	因此	保持	她

['haʊski:pɪŋ] [kræmpt] ,

housekeeping	cramped	,
家政	狭窄	,

她并不责怪他收入微薄，导致她的家务活捉襟见肘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [ɪf] [hi:; hi]

but	she	never	in	her	own	mind	doubted	that	it	would	be	far	better	if	he
但	她	绝不	在	她	自己的	头脑	怀疑	那	它	会	是	远的	更好的	如果	他

[hæd; həd] [mɔ:r] .

had	more	.
有	更多的	.

但她内心深处从未怀疑过，如果他能拥有更多，那将会好得多。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] ['mʌni] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪmpli] [ðə; ði]

The	idea	that	David	was	about	to	marry	money	seemed	to	her	simply	the
这	主意	那	大卫	曾是	关于	到	结婚	钱	似乎	到	她	简单地	这

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] — [hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['deɪvɪd][ʌp][soʊ] [wel] .

reward	of	virtue	—	her	own	virtue	in	bringing	David	up	so	well	.
报酬	的	美德	—	她	自己的	美德	在	带来	大卫	向上	所以	出色地	.

在她看来，大卫即将迎娶富家女，这不过是美德的回报——她自己将大卫抚养成人，这本身就是一种美德。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . [kɔ:rd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ben]

She	knew	that	Mr	.	Cord	opposed	the	marriage	,	but	she	supposed	that	Ben
她	知道	那	先生	.	绳索	反对	这	婚姻	,	但	她	据称	那	本

[wʊd] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] .

would	arrange	all	that	.
会	安排	全部	那	.

她知道科德先生反对这桩婚事，但她认为本会安排好一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ben] .

She	had	great	confidence	in	Ben	.
她	有	伟大的	信心	在	本	.

她对本非常信任。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [jʌŋ] ,

Still	he	was	very	young	,	very	young	,
仍然	他	曾是	非常	年轻的	,	非常	年轻的	,

他当时还很年轻，非常年轻。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

so	she	gave	him	a	word	of	advice	as	she	put	his	bag	into	his	hand	.
所以	她	给予	他	一个	单词	的	建议	作为	她	放	他的	包	进入	他的	手	.

于是，她一边把他的包放到他手里，一边给了他一些忠告。

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] ['nɑːnsens] .

“	Don't	take	any	nonsense	.
”	不	拿	任何	废话	.

“别容忍任何胡闹。”

[rɪ'membər] [jʊə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] .

Remember	you're	every	bit	as	good	as	they	.
记住	你是	每一个	少量	作为	好的	作为	他们	.

记住，你和他们一样优秀。

['oʊnli][dəunt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['mɪstər] . [ben] , [tɔːk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðem; ðəm]

Only	don't	,	for	goodness	'	sake	,	Mr	.	Ben	,	talk	any	of	your	ideas	to	them
仅有的	不	,	为了	善良	-	清酒	,	先生	.	本	,	讲话	任何	的	你的	想法	到	他们

.

:

.

看在上帝的份上，本先生，千万别跟他们谈论你的任何想法。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . [kɔːrd] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

A	rich	man	like	Mr	.	Cord	wouldn't	like	that	.
一个	富有的	男人	喜欢	先生	.	绳索	不会	喜欢	那	.

像科德先生这样的富人肯定不会喜欢这样。

” [ben] [læft] .

”	Ben	laughed	.
”	本	笑了	.

本笑了。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['erəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

“	How	would	you	like	me	to	bring	you	home	a	lovely	heiress	of	my	own	?
”	如何	会	你	喜欢	我	到	带来	你	家	一个	迷人的	女继承人	的	我的	自己的	?

“你想让我带一位我自己的漂亮女继承人回家吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θred] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

She	took	a	thread	off	his	coat	.
她	采取	一个	线	离开	他的	外套	.

她从他外套上扯下一根线头。

“ ['oʊnli][dəunt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]

“	Only	don't	let	her	come	interfering	in	my	kitchen	,	”	she	said	,	and	hurried	him
”	仅有的	不	让	她	来	干扰	在	我的	厨房	,	”	她	说	,	和	慌忙	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“只是别让她插手我的厨房，”她说，然后催促他离开。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	had	a	good	deal	of	courage	,
他	有	一个	好的	交易	的	勇气	,

他很有勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tel] ['nɔːrə][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə]

but	he	had	not	enough	to	tell	Nora	he	was	going	to	Newport	to
但	他	有	不是	足够的	到	告诉	诺拉	他	曾是	去	到	纽波特	到

[stɑːp][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] ['mærɪdʒ] .

stop	her	darling's	marriage	.
停止	她	亲爱的	婚姻	.

但他没有足够的消息告诉诺拉他要去纽波特阻止她心爱之人的婚礼。

[ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [boʊt] [gets][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	Newport	boat	gets	to	Newport	about	two	o'clock	in	the	morning	,	and
这	纽波特	船	获得	到	纽波特	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	和

[ɪkˈspɪriənst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

experienced	travelers	,
经验丰富的	旅行者	,

前往纽波特的船大约凌晨两点到达纽波特，经验丰富的旅行者们

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [tʃuːz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃ] ,

if	any	such	choose	this	method	of	approach	,
如果	任何	这样的	选择	这	方法	的	方法	,

如果任何此类人员选择这种方法，

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][fɔːl] ['rɪvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][treɪn] [bæk][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ,

go	on	to	Fall	River	and	take	a	train	back	to	Newport	,
去	在	到	落下	河	和	拿	一个	火车	后退	到	纽波特	,

继续前往福尔里弗，然后乘火车返回纽波特。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][naɪn] - [əˈklɔk, əu-] ['brekfəst] .

arriving	in	time	for	a	comfortable	nine	-	o'clock	breakfast	.
抵达	在	时间	为了	一个	舒服的	九	-	点钟	早餐	.

准时到达，享用舒适的九点钟早餐。

[bʌt; bət][ben][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspɪriənst] ,

But	Ben	was	not	experienced	,
但	本	曾是	不是	经验丰富的	,

但本缺乏经验。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd]

and	he	supposed	that	when	you	took	a	boat	for	Newport	and
和	他	据称	那	什么时候	你	采取	一个	船	为了	纽波特	和

[riːtʃt] ['nuːpɔːrt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] .

reached	Newport	the	thing	to	do	was	to	get	off	the	boat	.
达到	纽波特	这	事物	到	做	曾是	到	得到	离开	这	船	.

他认为，当你乘船前往纽波特并到达纽波特后，应该做的就是下船。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ben][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

It	had	been	a	wonderful	night	on	the	Sound	,	and	Ben	had	not	been
它	有	到过	一个	精彩的	夜晚	在	这	声音	,	和	本	有	不是	到过

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

那晚在海湾上度过了一个美好的夜晚，本还没睡。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [əˈplaɪɪŋ] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

partly	because	,	applying	late	on	a	Friday	evening	,	he	had	not	been	able	to
部分	因为	,	申请	晚的	在	一个	星期五	晚上	,	他	有	不是	到过	有能力的	到

[get][ə; eɪ] [ruːm] ,

get	a	room	,
得到	一个	房间	,

部分原因是，由于他是在周五晚上很晚才申请的，所以没能订到房间。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərli] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]

but	partly	because	the	moon	and	the	southerly	breeze	and	the	silver
但	部分	因为	这	月亮	和	这	南风	微风	和	这	银

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['laɪthaʊsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]

shores	of	Long	Island	and	the	red	and	white	lighthouses	had	been	too
海岸	的	长的	岛	和	这	红色的	和	白色的	灯塔	有	到过	也

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] .

beautiful	to	leave	.
美丽的	到	离开	.

但部分原因是月亮、南风、长岛银色的海岸以及红白相间的灯塔都太美了，让人舍不得离开。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['kerfəli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

Besides	,	he	had	wanted	to	think	out	carefully	what	he	was	going	to	say
除了	,	他	有	通缉	到	思考	出去	小心	什么	他	曾是	去	到	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

to	his	brother	.
到	他的	兄弟	.

此外，他还想仔细想想该对哥哥说什么。

[tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] , [haʊ'evər] [ˌʌn'waɪzli] ,

To	separate	a	man	from	the	woman	he	loves	,	however	unwisely	,
到	分离	一个	男人	从	这	女士	他	爱	,	然而	不明智地	,

以任何不明智的方式拆散男人和他心爱的女人，

[hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] — [wʌn]

has	some	of	the	same	disadvantages	as	offering	a	bribe	—	one
有	一些	的	这	相同的	缺点	作为	提供	一个	贿赂	—	一

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [les] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [sək'siːdz] .

respects	the	other	person	less	in	proportion	as	one	succeeds	.
尊重	这	其他	人	较少的	在	部分	作为	一	成功	.

与行贿一样，它也有一些相同的缺点——成功越多，对对方的尊重就越少。

[wʌt] , [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɜːrdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ?

What	,	Ben	said	to	himself	,	could	he	urge	against	a	girl	he	did	not	know	?
什么	,	本	说	到	他自己	,	可以	他	敦促	反对	一个	女孩	他	做过	不是	知道	?

本心想，他能对一个素未谋面的女孩做什么呢?

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [wʊd] [hæv; həv]

Yet	,	on	the	other	hand	,	if	he	had	known	her	,	his	objections	would	have
然而	,	在	这	其他	手	,	如果	他	有	已知	她	,	他的	反对意见	会	有

[siːmd] [rɪ'gretəbli] ['pɜːrsən(ə)l] .

seemed	regrettably	personal	.
似乎	遗憾的是	个人的	.

但另一方面，如果他认识她，他的反对意见就会显得令人遗憾地带有个人恩怨色彩。

['iːðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Either	way	,	it	was	difficult	to	know	what	to	say	.
任何一个	方式	,	它	曾是	难的	到	知道	什么	到	说	.

总之，很难知道该说些什么。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɔːrd][hæd; həd] [sed] ,

He	wondered	what	Cord	had	said	,
他	想知道	什么	绳索	有	说	,

他想知道科德说了些什么，

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][kɔːrd]

and	smiled	to	think	that	here	was	one	object	for	which	he	and	Cord
和	微笑	到	思考	那	这里	曾是	一	目的	为了	哪个	他	和	绳索

[wɜːr; wər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] — ['oʊnli][kɔːrd] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

were	co	-	operating	—	only	Cord	would	never	believe	it	.
是	合作	-	操作	—	仅有的	绳索	会	绝不	相信	它	.

他笑着想到，这是他和科德共同合作的一件事——只是科德永远不会相信。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪtlɪsts] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðəm'selvz] [soʊ] [dæmd]

That	was	one	trouble	with	capitalists	—	they	always	thought	themselves	so	damned
那	曾是	一	麻烦	和	资本家	—	他们	总是	想法	他们自己	所以	该死的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

这就是资本家的一个问题——他们总是觉得自己非常有魅力。

[ænd; ənd] [ben] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæpɪtlɪsts] [hæd; həd] [geɪnd]

And	Ben	did	not	stop	to	inquire	how	it	was	that	capitalists	had	gained
和	本	做过	不是	停止	到	查询	如何	它	曾是	那	资本家	有	获得

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

this	impression	.
这	印象	.

本并没有停下来探究资本家们是如何产生这种印象的。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪvɪd] .

On	the	pier	he	looked	about	for	David	,	but	there	was	no	David	.
在	这	码头	他	看起来	关于	为了	大卫	,	但	那里	曾是	不	大卫	.

他在码头上四处寻找大卫，但却不见大卫的踪影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [.əuvə'slept] , [ɔːr] ['hædnt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] — [ben] [sed] [ðɪs]

Of	course	the	boy	had	overslept	,	or	hadn't	received	his	telegram	—	Ben	said	this
的	课程	这	男生	有	睡过头了	,	或者	之前没有	已收到	他的	电报	—	本	说	这

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

当然，这孩子要么睡过头了，要么没收到电报——本心想。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] [ɪn]

but	somehow	the	vision	of	David	comfortably	asleep	in	a	luxurious	bed	in
但	不知何故	这	想象	的	大卫	舒适地	睡着了	在	一个	豪华	床	在

[ðə; ði] - [haʊs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

the	Cords's	house	irritated	him	.
这	-	房子	受刺激	他	.

但不知为何，一想到大卫舒舒服服地睡在科尔德家豪华的床上，他就感到恼火。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [hæk] ,

His	meditations	were	broken	in	upon	by	a	negro	boy	with	an	open	hack	,
他的	冥想	是	破碎的	在	之上	经过	一个	黑人	男生	和	一个	打开	黑客	,

他的冥想被一个手持敞篷货车的黑人男孩打断了。

[huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

who	volunteered	to	“	take	him	up	for	fifty	cents	.
WHO	自愿	到	“	拿	他	向上	为了	五十	分	.

有人自愿“以五毛钱的价格带他去”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

”	It	sounded	reasonable	.
”	它	听起来	合理的	.

听起来合情合理。

[ben] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɪr] ,

Ben	got	in	and	they	moved	slowly	down	the	narrow	pier	,
本	得到	在	和	他们	已搬	缓慢地	向下	这	狭窄的	码头	,

本上了车，他们沿着狭窄的码头缓缓驶去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['klʌmpɪŋ] ['leɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['peɪvmənt] .

the	horses	'	hoofs	clumping	lazily	on	the	wooden	pavement	.
这	马匹	-	蹄子	聚集	懒洋洋	在	这	木制的	路面	.

马蹄懒洋洋地踩在木质路面上，发出咔哒咔哒的声音。

['tɜːrnɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] [temz] [striːt] , [stɪl] [ə'laɪt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Turning	past	the	alley	of	Thames	Street	,	still	alight	at	three	o'clock	in	the
转弯	过去的	这	胡同	的	泰晤士河	街道	,	仍然	点燃	在	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

凌晨三点，泰晤士街的小巷依然灯火通明，

[ben] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvər][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][bæg][æt; ət]

Ben	stopped	at	the	suggestion	of	his	driver	and	left	his	bag	at
本	停止	在	这	建议	的	他的	司机	和	左边	他的	包	在

[ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

a	hotel	,
一个	酒店	,

本听从了司机的建议，把行李留在了酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]['ɑːrmər] ,

and	then	they	went	on	up	the	hill	,	past	the	tower	of	the	Skeleton	in	Armor	,
和	然后	他们	去	在	向上	这	爬坡道	,	过去的	这	塔	的	这	骨骼	在	盔甲	,

然后他们继续上山，经过了骷髅盔甲塔，

[pæst][oʊld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , ['pɪlərd] ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

past	old	houses	with	tall	,	pillared	porticoes	,	reminiscent	of	the	days	when	the
过去的	老的	房屋	和	高的	,	柱状	门廊	,	令人怀念的	的	这	天	什么时候	这

[saʊθ] ['pætrənaizd] ['nuːpɔːrt] ,

South	patronized	Newport	,
南	受惠	纽波特	,

路过那些有着高耸柱廊的老房子，让人想起南方人光顾纽波特的那些日子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['belˌvju] ['ævənuː] — [pæst] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [fɪfθ]

and	turned	into	Bellevue	Avenue	—	past	shops	with	names	familiar	to	Fifth
和	转向	进入	贝尔维尤	大街	—	过去的	商店	和	姓名	熟悉的	到	第五

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

然后拐进了贝尔维尤大道——经过一些与第五大道店铺名称相似的商店，

[pæst][ə; eɪ] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [aɪd] [aulz] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪtpoʊst] , [pæst] ['meni] [lɑːrdʒ] , ['saɪlənt]

past	a	villa	with	bright	-	eyed	owls	on	the	gateposts	,	past	many	large	,	silent
过去的	一个	别墅	和	明亮的	-	眼睛	猫头鹰	在	这	大门柱	,	过去的	许多	大的	,	沉默的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːld] ['gaːdnz] .

houses	and	walled	gardens	.
房屋	和	有围墙的	花园	.

经过一座别墅，别墅大门柱上栖息着眼睛明亮的猫头鹰；经过许多大型、静谧的房屋和围墙花园。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] ,

The	air	was	very	cool	,
这	空气	曾是	非常	凉爽的	,

空气很凉爽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] [treɪld] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

and	now	and	then	the	scent	of	some	flowering	bush	trailed	like	a	visible
和	现在	和	然后	这	香味	的	一些	开花	衬套	拖着	喜欢	一个	可见的

[klaʊd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

cloud	across	their	path	.
云	穿过	他们的	小路	.

不时地，一些开花灌木的香气像一团可见的云雾一样飘过他们的路。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [laɪts] ,

Then	suddenly	the	whole	avenue	was	full	of	little	red	lights	,
然后	突然	这	所有的	大街	曾是	满的	的	小的	红色的	灯	,

突然间，整条大街上都亮起了红色的小灯。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] “ [faʊst] ” [wen] [ˌmefi'stɔfiliːz] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

like	the	garden	in	“	Faust	”	when	Mephistopheles	performs	his	magic	on	it	.
喜欢	这	花园	在	“	浮士德	”	什么时候	墨菲斯托费勒斯	表演	他的	魔法	在	它	.

就像《浮士德》中魔鬼梅菲斯特施展魔法的花园一样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

Here	and	there	the	huge	headlights	of	a	car	shone	on	the	roadway	,
这里	和	那里	这	巨大的	前大灯	的	一个	车	闪耀	在	这	道路	,

路面上不时闪过汽车巨大的前灯。

['mægnɪfaɪɪŋ] ['evri] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] ['æsfɔːlt] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [streɪndʒ] ,

magnifying	every	rut	in	the	asphalt	,	and	bringing	out	strange	,
放大	每一个	发情	在	这	沥青	,	和	带来	出去	奇怪的	,

放大沥青路面上的每一道车辙，并凸显出奇怪的……

['vɪvɪd] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'dreɪndʒə] [bʊʃɪz] .

vivid	shades	in	the	grass	and	the	hydrangea	bushes	.
生动	色调	在	这	草	和	这	绣球花	灌木丛	.

草丛和绣球花丛呈现出鲜艳的色彩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['pæləs] [set][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['velvɪt] [tɜːrf][æz; əz] [smɔːl]

They	were	passing	a	frowning	palace	set	on	a	piece	of	velvet	turf	as	small
他们	是	通过	一个	皱眉	宫殿	放	在	一个	片	的	天鹅绒	草皮	作为	小的

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] — [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

as	a	pocket	handkerchief	—	so	small	that	the	lighted	windows	were	plainly
作为	一个	口袋	手帕	—	所以	小的	那	这	照明	视窗	是	显然

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

visible	from	the	road	.
可见的	从	这	路	.

他们经过一座阴沉的宫殿，宫殿坐落在一块像手帕一样小的天鹅绒草坪上——小到从路上都能清楚地看到亮着灯的窗户。

“ [stɑːp] , ” [sed] [ben] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] .

“	Stop	,	”	said	Ben	to	his	driver	.
“	停止	,	”	说	本	到	他的	司机	.

“停下，”本对他的司机说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði]

He	had	suddenly	realized	how	long	it	must	be	before	he	could	rouse	the
他	有	突然	已实现	如何	长的	它	必须	是	前	他	可以	唤醒	这

[kɔːrd] ['haʊshoʊld] .

Cord	household	.
绳索	家庭	.

他突然意识到，要唤醒科尔德一家，还需要很长时间。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['draɪvər] , [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	paid	his	driver	,	got	out	,	and	made	his	way	up	the	driveway	toward	the
他	有薪酬的	他的	司机	,	得到	出去	,	和	制成	他的	方式	向上	这	车道	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他付了车费，下了车，沿着车道朝房子走去。

[gruːps] [ʌv; əv] ['ʃəufəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][kɑːrz] — ['vɪgərəs] , ['smɑːrtli] [drest]

Groups	of	chauffeurs	were	standing	about	their	cars	—	vigorous	,	smartly	dressed
团体	的	司机	是	常设	关于	他们的	汽车	—	蓬勃	,	聪明地	穿着

[men] , [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

men	,	young	for	the	most	part	.
男人	,	年轻的	为了	这	最多	部分	.

一群群司机站在他们的车旁——他们大多是精力充沛、衣着考究的年轻人。

[ben] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Ben	wondered	if	it	were	possible	that	they	were	content	with	the	present
本	想知道	如果	它	是	可能的	那	他们	是	内容	和	这	展示

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

本想知道他们是否有可能对目前的安排感到满意。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt]

and	whether	their	wives	and	children	were	not	stifling	in	the	city	at	that
和	无论	他们的	妻子们	和	孩子们	是	不是	令人窒息	在	这	城市	在	那

['veri] ['moʊmənt] .

very	moment	.
非常	片刻	.

而他们的妻子和孩子此刻是否正被困在城市里，饱受煎熬。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

He	caught	a	sentence	here	and	there	as	he	passed	.
他	捕捉	一个	句子	这里	和	那里	作为	他	通过了	.

他路过时偶尔会听到一句话。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	And	,	believe	me	,	”	one	was	saying	,
“	和	,	相信	我	,	”	一	曾是	说	,

“而且，相信我，”其中一人说道，

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [fɛlɝ]

“	as	soon	as	he	got	into	the	box	he	did	not	do	a	thing	to	that	fellar
“	作为	很快	作为	他	得到	进入	这	盒子	他	做过	不是	做	一个	事物	到	那	伙计

[frʌm; frəm] ['tɪvərtən] — ” ['bɛnz] ['futsteps] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

from	Tiverton	—	”	Ben's	footsteps	lagged	a	little	.
从	蒂弗顿	—	”	本的	脚步声	滞后	一个	小的	.

“他一进禁区，就没对蒂弗顿那个家伙做什么——”本的脚步声稍微慢了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [fæn] .

He	was	a	baseball	fan	.
他	曾是	一个	棒球	扇子	.

他是个棒球迷。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['ʃəufəz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] .

He	almost	forgave	the	chauffeurs	for	being	content	.
他	几乎	原谅了	这	司机	为了	存在	内容	.

他几乎原谅了司机们的安于现状。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['æftər][ɔːl] .

They	seemed	to	him	human	beings	,	after	all	.
他们	似乎	到	他	人类	生物	,	后	全部	.

在他看来，他们终究还是人。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [pæst][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ʌn'ruːft] [piˈɑːzə] ,

He	approached	the	house	,	and	,	walking	past	a	narrow	,	unroofed	piazza	,
他	接近	这	房子	,	和	,	步行	过去的	一个	狭窄的	,	无顶棚	广场	,

他走近房子，经过一个狭窄的、没有屋顶的广场，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] .

he	found	himself	opposite	a	long	window	.
他	成立	他自己	对面的	一个	长的	窗户	.

他发现自己正对着一扇长窗。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

He	looked	straight	into	the	ballroom	.
他	看起来	直的	进入	这	舞厅	.

他直直地望向舞厅。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	ball	was	a	fancy	ball	—	the	best	of	the	season	.
这	球	曾是	一个	想要	球	—	这	最好的	的	这	季节	.

那是一个高级球——本赛季最好的球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɔːlkən] [bɔːl] ,

It	was	called	a	Balkan	Ball	,
它	曾是	称为	一个	巴尔干半岛	球	,

它被称为巴尔干球，

[wɪtʃ] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

which	gave	all	the	guests	the	opportunity	of	dressing	pretty	much	as	they	pleased	.
哪个	给予	全部	这	客人	这	机会	的	敷料	漂亮的	很多	作为	他们	高兴	.

这使得所有宾客都有机会按照自己的喜好着装。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pænəld] [ruːm] [wʌz; wəz] ['goʊldən] ,

The	wood	of	the	long	paneled	room	was	golden	,
这	木头	的	这	长的	镶板	房间	曾是	金的	,

长条形镶板房间的木材呈金色，

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ˌæplə'keɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	softened	the	light	from	the	crystal	appliques	along	the	wall	,
和	软化	这	光	从	这	水晶	贴花	沿着	这	墙	,

并柔化了墙上水晶装饰的光线，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [braɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊld] [boʊl] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [fruːt] .

and	set	off	the	bright	dresses	of	the	dancers	as	a	gold	bowl	sets	off	the	colors	of	fruit	.
和	放	离开	这	明亮的	连衣裙	的	这	舞者	作为	一个	金子	碗	套	离开	这	颜色	的	水果	.

就像金碗衬托水果的色彩一样，金色的光芒也衬托出舞者们鲜艳的裙装。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

Every	now	and	then	people	stepped	out	on	the	piazza	,
每一个	现在	和	然后	人们	步	出去	在	这	广场	,

不时有人走到广场上来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ben] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	as	they	did	they	became	audible	to	Ben	for	a	few	seconds	.
和	作为	他们	做过	他们	成为	可听见的	到	本	为了	一个	很少	秒	.

于是，他们的声音在几秒钟内传到了本的耳中。

[fɜːrst] , [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , ['sɑːlɪd] , [brɑːnzd] , ['læfɪŋ] ['ræðər] ['wɪkɪdli] [tə'geðər] .

First	,	two	middle	-	aged	men	,	solid	,	bronzed	,	laughing	rather	wickedly	together	.
第一的	,	二	中间	-	老年人	男人	,	坚硬的	,	古铜色	,	笑	相当	邪恶地	一起	.

首先，是两个身材魁梧、皮肤黝黑的中年男子，他们正一起发出略带邪气的笑声。

[ben] [druː] [bæk] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] ,

Ben	drew	back	,	afraid	of	what	he	might	overhear	,
本	画	后退	,	害怕的	的	什么	他	可能	无意中听到	,

本向后退了一步，害怕自己会无意中听到什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['veri] ['gɪlti] ['siːkrət] .

but	it	turned	out	to	be	no	very	guilty	secret	.
但	它	转向	出去	到	是	不	非常	有罪的	秘密	.

但事实证明，这并非什么见不得人的秘密。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [wʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

“	My	dear	fellow	,	”	one	was	saying	,	“	I	gave	him	a	stroke	a	hole	,
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	一	曾是	说	,	“	我	给予	他	一个	中风	一个	洞	,

“我的老伙计，”有人说道，“我给了他一记重击，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wel] , [ˌfɪf'tiːn] ['enihaʊ] .

and	he's	twenty	years	younger	than	I	am	—	well	,	fifteen	anyhow	.
和	他是	二十	年	年轻	比	我	是	—	出色地	,	十五	无论如何	.

他比我小二十岁——好吧，至少小十五岁。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [læk] —

The	trouble	with	these	young	men	is	that	they	lack	—
这	麻烦	和	这些	年轻的	男人	是	那	他们	缺少	—

这些年轻人的问题在于他们缺乏——

" [ben] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [men] [lækt] .

"	Ben	never	heard	what	it	was	that	young	men	lacked	.
"	本	绝不	听到	什么	它	曾是	那	年轻的	男人	缺乏	.

“本从未听过年轻人究竟缺少什么。”

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] , [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æt; ət]

Next	came	a	boy	and	a	girl	,	talking	eagerly	,	the	girl's	hand	gesticulating	at
下一个	来了	一个	男生	和	一个	女孩	,	说	急切地	,	这	女孩们	手	做手势	在

[hɜːr; hər] [raʊnd] ,

her	round	,
她	圆形的	,

接着来了一对男孩和女孩，他们热烈地交谈着，女孩的手在她圆润的臀部上比划着。

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

红唇。

[ben] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [ɪn] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðerz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Ben	had	no	scruples	in	overhearing	them	—	theirs	appeared	to	be	the
本	有	不	顾虑	在	偷听	他们	—	他们的	出现	到	是	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['siːkrət] .

universal	secret	.
普遍的	秘密	.

本毫不犹豫地偷听了他们的谈话——他们的秘密似乎是世人皆知的秘密。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	here	again	he	was	wrong	.
但	这里	再次	他	曾是	错误的	.

但他这次又错了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [nɑːt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

She	was	saying	:	"	Round	and	round	—	not	up	and	down	.
她	曾是	说	:	"	圆形的	和	圆形的	—	不是	向上	和	向下	.

她说：“绕着圈转——而不是上下颠簸。”

[maɪ] ['dentɪst] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] —

My	dentist	says	that	if	you	always	brush	them	round	and	round	—
我的	牙医	说道	那	如果	你	总是	刷子	他们	圆形的	和	圆形的	—

我的牙医说，如果你总是绕着牙齿刷圈圈刷——

" [ðen] [tuː] [jʌŋ] [men] — [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ; [ðeɪ]

"	Then	two	young	men	—	boys	,	with	cigarettes	drooping	from	their	lips	;	they
"	然后	二	年轻的	男人	—	男孩们	,	和	香烟	下垂	从	他们的	嘴唇	;	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

were	saying	,
是	说	,

“然后两个年轻人——还是小伙子，嘴里叼着烟；他们说，

“ [aɪ] ['hævnt] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [geɪm] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

“	I	haven't	pitched	a	game	since	before	the	war	,
"	我	还没有	投球	一个	游戏	自从	前	这	战争	,

“自从战前以来，我就没投过球了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [ðæt] ['tɪvərtən] ['feloʊ] ,

but	he	said	to	go	in	and	get	that	Tiverton	fellow	,
但	他	说	到	去	在	和	得到	那	蒂弗顿	同伴	,

但他让我进去把蒂弗顿那家伙叫来。

[ænd; ənd][soʊ] — ″ [ben] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [geɪm] .

and	so	—	″	Ben	saw	that	he	was	in	the	presence	of	the	hero	of	the	late	game	.
和	所以	—	″	本	锯	那	他	曾是	在	这	在场	的	这	英雄	的	这	晚的	游戏	.

于是——″本意识到，他面前站着的是比赛后期的英雄。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He	forgave	him	,	too	.
他	原谅了	他	,	也	.

他也原谅了他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	matter	of	fact	,	he	had	never	given	the	fashionable	world	enough	attention	to	hate	it	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	绝不	给定	这	时髦	世界	足够的	注意力	到	恨	它	.

事实上，他从未足够关注过时尚界，所以根本不可能憎恨它。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['liːoʊ] [klaɪn] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [æn'tægənɪzəm][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	that	Leo	Klein	derived	a	very	revivifying	antagonism	from	reading	about	it	,
他	知道	那	狮子座	克莱因	衍生的	一个	非常	复苏	对抗	从	阅读	关于	它	,

他知道，利奥·克莱因从阅读相关内容中获得了一种非常具有激励作用的敌意。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [hɪm'self] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['pɑːrtli] ,

and	often	bought	himself	an	entrance	to	the	opera	partly	because	he	loved	music	,	but	partly	,
和	经常	买	他自己	一个	入口	到	这	歌剧	部分	因为	他	喜爱	音乐	,	但	部分	,

他经常花钱买票去看歌剧，一部分原因是他热爱音乐，但另一部分原因是……

[ben] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,

Ben	always	thought	,
本	总是	想法	,

本一直认为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][fɔːr; fər] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] .

because	he	liked	to	look	up	at	the	boxes	and	hate	the	occupants	for	their	jewels	and	inattention	.
因为	他	喜欢	到	看	向上	在	这	盒子	和	恨	这	居住者	为了	他们的	珠宝	和	注意力不集中	.

因为他喜欢抬头看着那些箱子，憎恨箱子里的人，憎恨他们的珠宝和冷漠。

[bʌt; bət][ben] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [dæns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

But	Ben	watched	the	spectacle	with	as	much	detachment	as	he	would	have	watched	a	spring	dance	among	the	Indians	.
但	本	观看	这	奇观	和	作为	很多	分离	作为	他	会	有	观看	一个	春天	舞蹈	之中	这	印度人	.

但本却以一种超然的态度观看这场景象，就像观看印第安人的春季舞蹈一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [meltid] [ə'weɪ] ,

And	then	suddenly	his	detachment	melted	away	,
和	然后	突然	他的	分离	融化	离开	,

然后，他的疏离感突然消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]

for	a	lovely	girl	came	through	the	window	—	lovely	with	that	particular	and
为了	一个	迷人的	女孩	来了	通过	这	窗户	—	迷人的	和	那	特别的	和

[spə'sɪfɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ben] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] — [hɪz; ɪz]

specific	kind	of	loveliness	which	Ben	thought	of	when	he	used	the	word	—	his
具体的	种类	的	可爱	哪个	本	想法	的	什么时候	他	用过的	这	单词	—	他的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

一个可爱的女孩从窗户走了进来——她有着本在使用“可爱”这个词时所想到的那种特别的、独特的可爱——他喜欢的那种。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['æftərwərd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] [glɪmps] ,

He	used	to	wonder	afterward	how	he	had	known	it	at	that	first	glimpse	,
他	用过的	到	想知道	之后	如何	他	有	已知	它	在	那	第一的	一瞥	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他后来常常纳闷，自己怎么会在第一眼就认出它来，因为

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

in	the	dim	light	of	the	piazza	,
在	这	暗淡	光	的	这	广场	,

在广场昏暗的灯光下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['bjuːtiːz] — [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	could	not	see	some	of	her	greatest	beauties	—	the	whiteness	of	her
他	可以	不是	看	一些	的	她	最	美女	—	这	白人	的	她

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他无法看到她最美的几处——她白皙的肌肤，

[waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [wer] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [faɪn] , [braʊn] [her] [bɪ'gæn] ,

white	as	milk	where	her	close	,	fine	,	brown	hair	began	,
白色的	作为	牛奶	在哪里	她	关闭	,	美好的	,	棕色的	头发	开始	,

她浓密、细软的棕色头发从发根处开始，就白得像牛奶一样。

[ɔːr][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [set][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn]

or	the	blue	of	the	eyes	set	at	an	angle	which	might	have	seemed	Oriental	in
或者	这	蓝色的	的	这	眼睛	放	在	一个	角度	哪个	可能	有	似乎	东方	在

[aɪz] [les] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn] ['kʌlər] .

eyes	less	enchanting	turquoise	in	color	.
眼睛	较少的	妖娆	绿松石	在	颜色	.

或者说，蓝色的眼睛以一种略微倾斜的角度注视着，这种角度在不太迷人的绿松石色眼睛中可能显得有些东方韵味。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['slendərnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

But	he	could	see	her	slenderness	and	grace	.
但	他	可以	看	她	苗条	和	优雅	.

但他能看出她身材苗条，姿态优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tɜːrbən] .

She	was	dressed	in	clinging	blues	and	greens	and	she	wore	a	silver	turban	.
她	曾是	穿着	在	依恋	蓝调	和	青菜	和	她	穿着	一个	银	头巾	.

她身穿贴身的蓝绿色衣服，头戴银色头巾。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ;

She	leaned	her	hands	on	the	railings	—	she	turned	them	out	along	the	railings	;
她	倾斜	她	双手	在	这	栏杆	—	她	转向	他们	出去	沿着	这	栏杆	;

她双手扶着栏杆——她沿着栏杆向外伸展着双手；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [nɑːt][sɔːft] .

they	were	slender	and	full	of	character	—	not	soft	.
他们	是	苗条	和	满的	的	特点	—	不是	柔软的	.

她们身材苗条，个性鲜明——并不柔弱。

[ben] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

Ben	looked	at	the	one	nearest	him	.
本	看起来	在	这	一	最近的	他	.

本看向离他最近的那个人。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

With	hardly	more	than	a	turn	of	his	head	he	could	have	kissed	it	.
和	几乎	更多的	比	一个	转动	的	他的	头	他	可以	有	亲吻	它	.

他只需轻轻转一下头，就能亲吻到它。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] ; [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	idea	appealed	to	him	strongly	;	he	played	with	it	,
这	主意	上诉	到	他	强烈	;	他	玩	和	它	,

这个想法深深吸引了他；他仔细琢磨着它。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

just	as	when	he	was	a	child	in	a	college	town	he	had	played	with
只是	作为	什么时候	他	曾是	一个	孩子	在	一个	大学	镇	他	有	玩	和

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː]

the	idea	of	getting	up	in	church	and	walking	about	on	the	backs	of	the	pews
这	主意	的	获得	向上	在	教会	和	步行	关于	在	这	背部	的	这	教堂长椅

.

:

.

就像他小时候在大学城里玩耍时，曾幻想过在教堂里站起来，在长椅的靠背上走来走去一样。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['getəweɪ] ['iːv(ə)n] ['iziə] .

This	would	be	pleasanter	,	and	the	subsequent	getaway	even	easier	.
这	会	是	更令人愉悦	,	和	这	随后的	逃离	甚至	更轻松	.

这样会更愉快，而且随后的逃脱也会更容易。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [lɔːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)l]

He	glanced	at	the	dark	lawn	behind	him	;	there	appeared	to	be	no	obstacle
他	瞥了一眼	在	这	黑暗的	草地	在后面	他	;	那里	出现	到	是	不	障碍

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他瞥了一眼身后的黑色草坪；似乎没有逃跑的障碍。

[pər'hæps] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Perhaps	,	under	the	spell	of	her	attraction	for	him	,
也许	,	在下面	这	拼写	的	她	景点	为了	他	,

或许，是被她对他深深吸引所迷惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [maɪt] ['æktʃuəli]

and	the	knowledge	that	he	would	never	see	her	again	,	he	might	actually
和	这	知识	那	他	会	绝不	看	她	再次	,	他	可能	实际上

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	done	it	,
有	完毕	它	,

想到自己再也见不到她，他或许真的会这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [træns] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɑːlɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

but	she	broke	the	trance	by	speaking	to	a	tall	,	stolid	young	man	who	was
但	她	打破	这	发呆	经过	请讲	到	一个	高的	,	沉稳	年轻的	男人	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

但她和身边一位身材高大、性格沉稳的年轻男子交谈后，打破了这种恍惚状态。

“ [noʊ] , ['ediˌ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [taɪm]

“	No	,	Eddie	,	”	she	said	,	as	if	answering	something	he	had	said	some	time
“	不	,	埃迪	,	”	她	说	,	作为	如果	回答	某物	他	有	说	一些	时间

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“不，埃迪，”她说，仿佛在回答他之前说过的话。

“ [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] ,

“	I	really	was	at	home	,	at	just	the	time	I	said	,
“	我	真的	曾是	在	家	,	在	只是	这	时间	我	说	,

“我当时确实在家，就在我说的那个时候，”

['oʊnli] [ðɪs] [nuː] ['bʌtlər] [dʌz] [heɪt] [juː; jʊ][soʊ] — ”

only	this	new	butler	does	hate	you	so	—	”
仅有的	这	新的	管家	做	恨	你	所以	—	”

只有这位新来的管家才这么恨你——”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	You	might	speak	to	him	about	it	—	you	might	even	get	rid	of	him	,
“	你	可能	说话	到	他	关于	它	—	你	可能	甚至	得到	摆脱	的	他	,

“你可以和他谈谈这件事——你甚至可以解雇他，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] ['diːpli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

”	replied	the	young	man	,	in	the	tone	of	one	deeply	imposed	upon	.
”	回复	这	年轻的	男人	,	在	这	语气	的	一	深	强加	之上	.

“年轻人回答道，语气中充满了被冒犯的感觉。”

“ [gʊd] ['bʌtləz] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] ['naʊədeɪz] . ”

“	Good	butlers	are	so	rare	nowadays	.	”
“	好的	管家	是	所以	稀有的	如今	.	”

“如今优秀的管家真是太少了。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ? ”

“	And	are	devoted	friends	so	easy	to	find	?	”
“	和	是	奉献	朋友们	所以	简单的	到	寻找	?	”

“真心朋友真的那么容易找到吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ðæn; ðən] ['bʌtləz] , ['edi] [dɪr] .

“	No	,	but	a	good	deal	easier	than	butlers	,	Eddie	dear	.
“	不	,	但	一个	好的	交易	更轻松	比	管家	,	埃迪	亲爱的	.

“不，但比管家容易得多，亲爱的埃迪。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

”	The	young	man	gave	an	exclamation	of	annoyance	.
”	这	年轻的	男人	给予	一个	感叹	的	烦恼	.

年轻人恼怒地叫了一声。

“ [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

“	Let	us	find	some	place	out	of	the	way	.
“	让	我们	寻找	一些	地方	出去	的	这	方式	.

我们找个僻静的地方吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪriəsli] — ″ [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

I	want	to	speak	to	you	seriously	—	″	he	began	,
我	想	到	说话	到	你	严重地	—	″	他	开始	,

“我想认真地跟你谈谈——”他开口说道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] — [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ʌv; əv] ['ɛˌdiːz] ['tʃuːzɪŋ] .

and	they	moved	out	of	earshot	—	presumably	to	a	secluded	spot	of	Eddie's	choosing	.
和	他们	已搬	出去	的	听力范围	—	想必	到	一个	僻	点	的	埃迪的	选择	.

他们走到了听不见的地方——大概是埃迪选定的某个僻静的地方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ben] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['loʊnli] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əb'sɜːrd] , [slaitid] ,

When	they	had	gone	Ben	felt	distinctly	lonely	,	and	,	what	was	more	absurd	,	slighted	,
什么时候	他们	有	已消失	本	毛毡	明显地	孤独	,	和	,	什么	曾是	更多的	荒诞	,	轻视	,

他们走后，本感到非常孤独，更荒谬的是，他还感到被冷落了。

[æz; əz] [ɪf] ['edi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən][ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

as	if	Eddie	had	deliberately	taken	the	girl	away	from	him	—	out	of	reach	.
作为	如果	埃迪	有	故意地	已采取	这	女孩	离开	从	他	—	出去	的	抵达	.

仿佛埃迪故意把女孩从他身边带走——让她遥不可及。

[haʊ] ['sɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['edi] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

How	silly	,	he	thought	,	for	Eddie	to	want	to	talk	to	her	,
如何	愚蠢的	,	他	想法	,	为了	埃迪	到	想	到	讲话	到	她	,

他心想，埃迪想和她说话真是太傻了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	it	was	so	clear	the	fellow	did	not	know	how	to	talk	to	her	.
什么时候	它	曾是	所以	清除	这	同伴	做过	不是	知道	如何	到	讲话	到	她	.

很明显，那家伙不知道该如何跟她说话。

[haʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌlki] [toʊn] , “ [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ?

How	silly	to	say	,	in	the	sulky	tone	,	“	Are	devoted	friends	so	easy	to	find	?
如何	愚蠢的	到	说	,	在	这	闷闷不乐的	语气	,	“	是	奉献	朋友们	所以	简单的	到	寻找	?

用闷闷不乐的语气说“忠诚的朋友这么容易找到吗？”真是太傻了。

″ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] — [dɪ'voʊtɪd] [frendz] , ['pæʃənət] ['lʌvəz] ,

″	Of	course	they	were	—	for	a	girl	like	that	—	devoted	friends	,	passionate	lovers	,
″	的	课程	他们	是	—	为了	一个	女孩	喜欢	那	—	奉献	朋友们	,	热情的	恋人	,

“当然，对于那样一个女孩来说，他们是忠诚的朋友，也是热烈的恋人。”

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['idiəts] [ʌn'daʊtɪdli] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [pæθ] .

and	sentimental	idiots	undoubtedly	blocked	her	path	.
和	感伤的	白痴	无疑	已屏蔽	她	小路	.

毫无疑问，那些多愁善感的傻瓜挡住了她的去路。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [spɑːt]

It	might	have	been	some	comfort	to	him	to	know	that	in	the	remote	spot
它	可能	有	到过	一些	舒适	到	他	到	知道	那	在	这	偏僻的	点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ,

of	his	own	choosing	,
的	他的	自己的	选择	,

或许，得知在他自己选择的偏僻地方，会让他感到些许安慰。

[ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [biːtʃ] , ['edi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə]

a	stone	bench	under	a	purple	beech	,	Eddie	was	simply	going	from	bad	to
一个	石头	长椅	在下面	一个	紫色的	山毛榉	,	埃迪	曾是	简单地	去	从	坏的	到

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

在一棵紫山毛榉树下的石凳上，埃迪的处境每况愈下。

“ [dɪr] ['krɪst(ə)l] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Dear	Crystal	,	”	he	began	,
“	亲爱的	水晶	,	”	他	开始	,

“亲爱的克丽丝塔尔，”他开口说道，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz]['goʊɪŋ]

with	that	irritating	reasonableness	of	manner	which	implies	that	the	speaker	is	going
和	那	令人恼火的	合理性	的	方式	哪个	暗示	那	这	扬声器	是	去

[tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ,

to	be	reasonable	for	two	,
到	是	合理的	为了	二	,

说话者那种令人恼火的故作通情达理的态度，暗示着他只会对两个人讲道理。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	I've	been	thinking	over	the	situation	.
“	我已经	到过	思维	超过	这	情况	.

我一直在思考这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I	know	that	you	don't	love	me	,
我	知道	那	你	不	爱	我	,

我知道你不爱我，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

but	then	I	don't	believe	you	will	ever	be	deeply	in	love	with	any	one	.
但	然后	我	不	相信	你	将要	曾经	是	深	在	爱	和	任何	一	.

但我认为你永远不会深深地爱上任何人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

I	don't	think	you	are	that	kind	of	woman	.	”
我	不	思考	你	是	那	种类	的	女士	.	”

我觉得你不是那种女人。

“ [oʊ] , ['edi] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

“	Oh	,	Eddie	,	how	dreadful	!	”
“	哦	,	埃迪	,	如何	可怕	!	”

“哦，埃迪，太可怕了！”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	see	that	at	all	.
“	我	不	看	那	在	全部	.

“我完全不这么认为。”

[dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] .

Just	as	well	,	perhaps	.
只是	作为	出色地	,	也许	.

或许这样也好。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [pʊr] [juː'dʒiːniə] . ”

You	don't	want	to	get	yourself	into	such	a	position	as	poor	Eugenia	.	”
你	不	想	到	得到	你自己	进入	这样的	一个	位置	作为	贫穷的	尤金妮娅	.	”

你不想让自己陷入像可怜的尤金妮娅那样的境地。

“ [aɪ][duː] , [aɪ] [wʊd] .

“	I	do	,	I	would	.
”	我	做	,	我	会	.

“我愿意，我会的。”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][juː'dʒiːniə] . ”

I'd	give	anything	to	be	as	much	in	love	as	Eugenia	.	”
ID	给	任何事物	到	是	作为	很多	在	爱	作为	尤金妮娅	.	”

我愿意付出一切，只求能像尤金妮娅那样坠入爱河。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] !

With	a	fellow	like	that	!
和	一个	同伴	喜欢	那	!

跟那样的人在一起!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌaʊt'saɪdər] . ”

A	complete	outsider	.	”
一个	完全的	局外人	.	”

一个彻头彻尾的局外人。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ?

“	Outside	of	what	?
”	外部	的	什么	?

除了什么之外?

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ? ”

The	human	race	?	”
这	人类	种族	?	”

人类?

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] ['edi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

“	Well	,	no	,	”	said	Eddie	,	as	if	he	were	yielding	a	good	deal	,
”	出色地	,	不	,	”	说	埃迪	,	作为	如果	他	是	屈服	一个	好的	交易	,

“嗯，不，”埃迪说道，语气好像他做出了很大的让步。

“ [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][jʊr; jər][set] . ”

“	but	outside	of	your	traditions	and	your	set	.	”
”	但	外部	的	你的	传统	和	你的	放	.	”

“但要跳出你的传统和圈子。”

“ [maɪ][set] !

“	My	set	!
”	我的	放	!

“我的套装！ ”

[gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] .

Good	for	him	to	be	outside	of	it	,	I	say	.
好的	为了	他	到	是	外部	的	它	,	我	说	.

我认为，他置身事外是件好事。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	they	ever	done	to	make	anyone	want	to	be	inside	of	it	?
什么	有	他们	曾经	完毕	到	制作	任何人	想	到	是	里面	的	它	?

他们究竟做过什么，才让人想要待在里面?

[waɪ] , ['deɪvɪd][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] .

Why	**,**	**David**	**is**	**an**	**educated**	**gentleman**	**.**
为什么	,	大卫	是	一个	受过教育	绅士	.

为什么呢？大卫是一位受过良好教育的绅士。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kwoʊt] ['hɔːrəs] — ”

To	**hear**	**him**	**quote**	**Horace**	**—**	**”**
到	听到	他	引用	贺拉斯	—	”

听他引用贺拉斯——”

“ ['hɔːrəs] [huː] ? ”

“	**Horace**	**who**	**?**	**”**
“	贺拉斯	WHO	?	”

“霍勒斯是谁？”

“ ['riːəli] , ['edi] . ”

“	**Really**	**,**	**Eddie**	**.**	**”**
“	真的	,	埃迪	.	”

“真的吗，埃迪？”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**.**
“	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['poʊət] .

You	**mean**	**the**	**poet**	**.**
你	意思是	这	诗人	.

你是说那位诗人。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ['krɪst(ə)l] .

That's	**nothing**	**to**	**laugh**	**at**	**,**	**Crystal**	**.**
那就是	没有什么	到	笑	在	,	水晶	.

克丽丝塔尔，这可不是什么好笑的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .

It	**was**	**a**	**natural**	**mistake**	**.**
它	曾是	一个	自然的	错误	.

这是一个很自然的错误。

[aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ment] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænəkists] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][ʌp'set]

I	**thought**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**meant**	**some**	**of**	**those**	**anarchists**	**who**	**want**	**to**	**upset**
我	想法	,	的	课程	,	你	意思是	一些	的	那些	无政府主义者	WHO	想	到	沮丧的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

我当时想，你当然指的是那些想要扰乱世界的无政府主义者。

” ['krɪst(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn]

”	**Crystal**	**looked**	**at**	**him**	**more**	**honestly**	**and**	**seriously**	**than**	**she**	**had**	**yet**	**done**
”	水晶	看起来	在	他	更多的	诚实地	和	严重地	比	她	有	然而	完毕

.

:
.

“克丽丝塔尔比以往任何时候都更加真诚、更加认真地看着他。”

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

“	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**present**	**arrangement**	**of**
“	出色地	,	不	你	思考	那里	是	某物	错误的	和	这	展示	安排	的

[θɪŋz] , ['edi] ? ”

things	**,**	**Eddie**	**?**	**”**
事物	,	埃迪	?	”

“埃迪，你不觉得现在的安排有点问题吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] . ”

“	No	,	I	don't	,	and	I	hate	to	hear	you	talk	like	a	socialist	.	”
”	不	,	我	不	,	和	我	恨	到	听到	你	讲话	喜欢	一个	社会主义	.	”

“不，我不是，而且我讨厌听你像个社会主义者一样说话。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] . ”

“	I	am	a	socialist	.	”
”	我	是	一个	社会主义	.	”

“我是一名社会主义者。”

“ [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

“	You're	nothing	of	the	kind	.	”
”	你是	没有什么	的	这	种类	.	”

“你根本不是那种人。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	suppose	I	know	what	I	am	.	”
”	我	认为	我	知道	什么	我	是	.	”

“我想我知道我是什么。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”

“	Not	at	all	—	not	at	all	.	”
”	不是	在	全部	—	不是	在	全部	.	”

“完全不是——完全不是。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][soʊ] ['hɔridli] [pʊr] . ”

“	I	certainly	think	the	rich	are	too	rich	,	while	the	poor	are	so	horridly	poor	.	”
”	我	当然	思考	这	富有的	是	也	富有的	,	尽管	这	贫穷的	是	所以	糟糕地	贫穷的	.	”

“我当然认为富人太有钱了，而穷人却穷得可怕。”

“ [juːd] [get][ɑːn] [wel] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][meɪd][ænd; ənd][jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [tʃɑːrdʒ]

“	You'd	get	on	well	without	your	maid	and	your	car	and	your	father's	charge
”	你会	得到	在	出色地	没有	你的	女佣	和	你的	车	和	你的	父亲的	收费

[ə'kaʊnts] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

accounts	at	all	the	shops	,
账户	在	全部	这	商店	,

“没有女佣、没有车、没有你父亲在所有商店的赊账账户，你也能过得很好。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

” [ðoʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ɪf]

”	Though	agreeable	to	talk	seriously	if	you	agree	,	it	is	correspondingly	dangerous	if
”	尽管	同意	到	讲话	严重地	如果	你	同意	,	它	是	相应地	危险的	如果

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'griː] .

you	disagree	.
你	不同意	.

“如果意见一致，认真讨论是可以的；但如果意见不一致，认真讨论则相应地很危险。”

['krɪst(ə)l] [stʊd] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['edi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Crystal	stood	up	,	trembling	with	an	emotion	which	Eddie	,	although	he	was
水晶	站立	向上	,	发抖	和	一个	情感	哪个	埃迪	,	虽然	他	曾是

['ræðər] ['æŋgri] [hɪm'self] ,

rather	angry	himself	,
相当	生气的	他自己	,

克丽丝塔尔站了起来，浑身颤抖，情绪激动不已，尽管埃迪自己也相当生气。

[kən'sɪdərd] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

considered	utterly	unaccountable	.
经过考虑的	完全地	无法解释	.

被认为完全不受约束。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['praʊdli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌg'ʒʊriəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðoʊz]
“ Yes , ” she said , almost proudly , “ I am luxurious , I am dependent on those
“ 是的 , ” 她 说 , 几乎 自豪地 , “ 我 是 豪华 , 我 是 依赖 在 那些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“是的，”她几乎带着自豪说道，“我很奢侈，我依赖这些东西。”

[bʌt; bət] [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ?
But whose fault is that ?
但 谁 过错 是 那 ?

但这究竟是谁的错呢?

[its] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] — [its] [ɔːl] [rɔːŋ] .
It's the way I was brought up — it's all wrong .
它是 这 方式 我 曾是 带来 向上 — 它是 全部 错误的 .

我的成长环境就是这样——这完全是错的。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]
But , even though I am dependent on them , I believe I could exist without
但 , 甚至 尽管 我 是 依赖 在 他们 , 我 相信 我 可以 存在 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，尽管我依赖它们，但我相信没有它们我也能生存。

[aɪ'd] [fiːl] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I'd feel like killing myself if I didn't think so .
ID 感觉 喜欢 杀 我 如果 我 没有 思考 所以 .

如果不是这样想，我真想自杀。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi]
Sometimes I want to go away and find out if I couldn't live and be
有时 我 想 到 去 离开 和 寻找 出去 如果 我 不能 居住 和 是
[maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
myself without all this background of luxury .
我 没有 全部 这 背景 的 奢华 .

有时候我想离开一段时间，看看如果没有这些奢华的背景，我是否还能生活，是否还能做回自己。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] — [aɪm][dʒʌst][wʌn][gɜːrl] — [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] ['kudnt]
But at the worst — I'm just one girl — suppose I were weak and couldn't
但 在 这 最差 — 我是 只是 一 女孩 — 认为 我 是 虚弱的 和 不能
[get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
get on without them ?
得到 在 没有 他们 ?

但最糟糕的情况是——我只是个女孩——假设我很软弱，没有他们就活不下去呢?

[ðæt] ['wʊdnt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
That wouldn't prove that they are right .
那 不会 证明 那 他们 是 正确的 .

那并不能证明他们是对的。

[aɪm][nɑːt][soʊ]['blaɪndɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]['prɑːfɪt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]
I'm not so blinded that I can't see that a system by which I profit may still be
我是 不是 所以 失明 那 我 不能 看 那 一个 系统 经过 哪个 我 利润 可能 仍然 是
[ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] .
absolutely wrong .
绝对地 错误的 .

我并非盲目到看不出我从中获利的体系可能完全错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['edi] ,

But	you	always	seem	to	think	,	Eddie	,
但	你	总是	似乎	到	思考	,	埃迪	,

但你似乎总是这么想，埃迪，

[ðæt] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	it's	part	of	the	Constitution	of	the	United	States	that	you	should	have
那	它是	部分	的	这	宪法	的	这	团结的	各州	那	你	应该	有

['evriθɪŋ] [juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

everything	you've	always	had	.
一切	你已经	总是	有	.

美国宪法规定，你应该拥有你一直以来所拥有的一切。

" ['edi] [roʊz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	Eddie	rose	,	too	,	with	the	manner	of	a	man	who	has	allowed	things	to
"	埃迪	玫瑰	,	也	,	和	这	方式	的	一个	男人	WHO	有	允许	事物	到

[goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

go	far	enough	.
去	远的	足够的	.

"埃迪也站了起来，一副事已至此、听之任之的样子。"

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪm]['oʊldər][ðæn; ðən]

"	Look	here	,	my	dear	girl	,	"	he	said	,	"	I	am	a	man	and	I'm	older	than
"	看	这里	,	我的	亲爱的	女孩	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	男人	和	我是	老	比

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"听着，我的姑娘，"他说，"我是个男人，而且比你年纪大。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	have	seen	more	of	the	world	.
和	有	已见	更多的	的	这	世界	.

并且见识了更多世界风光。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['eni][hɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] ,

I	know	you	don't	mean	any	harm	,	but	I	must	tell	you	that	this	is	very	wicked	,
我	知道	你	不	意思是	任何	伤害	,	但	我	必须	告诉	你	那	这	是	非常	邪恶	,

我知道你没有恶意，但我必须告诉你，这样做非常邪恶。

['deɪndʒərəs] [tɔːk] . "

dangerous	talk	.	"
危险的	讲话	.	"

危险言论。"

" ['deɪndʒərəs] , [pər'hæps] , ['edi] ,

"	Dangerous	,	perhaps	,	Eddie	,
"	危险的	,	也许	,	埃迪	,

"或许很危险，埃迪。"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l]

but	I	can't	see	how	it	can	be	wicked	to	want	to	give	up	your	special
但	我	不能	看	如何	它	能	是	邪恶	到	想	到	给	向上	你的	特别的

['prɪvəlɪdʒɪz] . "

privileges	.	"
特权	.	"

但我实在看不出想要放弃自己的特权怎么会是邪恶的。"

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][aɪ'diːəz][laɪk] [ðɪs] ? "

"	Where	in	the	world	do	you	pick	up	ideas	like	this	?	"
"	在哪里	在	这	世界	做	你	挑选	向上	想法	喜欢	这	?	"

"你从世界上哪里获得过这样的创意？"

“ [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestər][ʌv; əv][maɪn] ,

“	I	inherited	them	from	an	English	ancestor	of	mine	,
”	我	遗传	他们	从	一个	英语	祖先	的	矿	,

“我从一位英国祖先那里继承了它们，

[huː] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] . ”

who	gave	up	all	that	he	had	when	he	enlisted	in	Washington's	army	.	”
WHO	给予	向上	全部	那	他	有	什么时候	他	入伍	在	华盛顿的	军队	.	”

他为了加入华盛顿的军队，放弃了自己拥有的一切。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [stʌf] , ” [sed] ['edi] , ['brʌʃɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , “ [frʌm; frəm]['deɪvɪd] ['mɔːtən] ,

“	You	got	that	stuff	,	”	said	Eddie	,	brushing	this	aside	,	“	from	David	Moreton	,
”	你	得到	那	东西	,	”	说	埃迪	,	刷牙	这	旁边	,	”	从	大卫	莫顿	,

“那些东西是你从大卫·莫顿那里弄来的，”埃迪说着，不以为意地把这件事抛到脑后，“

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sɪ'dɪʃəs] ['peɪpər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɛdɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] - ['lɪvə]

and	that	infernal	seditious	paper	his	brother	edits	—	and	that	white	-	livered
和	那	地狱	煽动性的	纸	他的	兄弟	编辑	—	和	那	白色的	-	肝脏

[bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ə'genst] [wɔːr] .

book	which	I	haven't	read	against	war	.
书	哪个	我	还没有	读	反对	战争	.

还有他哥哥编辑的那份该死的煽动性报纸——还有那本我还没读过的反战的懦夫之作。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [dʒeɪl] . ”

I'd	like	to	put	them	all	in	jail	.	”
ID	喜欢	到	放	他们	全部	在	监狱	.	”

我想把他们都关进监狱。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] ,

“	It's	a	pity	,	”	said	Crystal	,
”	它是	一个	遗憾	,	”	说	水晶	,

“真可惜，”克丽丝塔尔说。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [saɪd] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] ['evriwʌn] [huː]

“	that	your	side	can't	think	of	a	better	argument	than	putting	everyone	who
”	那	你的	边	不能	思考	的	一个	更好的	争论	比	推杆	每个人	WHO

[dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

disagrees	with	you	in	jail	.
不同意	和	你	在	监狱	.

“你们这边难道想不出比把所有反对你们的人都关进监狱更好的理由吗？”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] ,

”	With	this	she	turned	and	left	him	,	and	,	entering	the	ballroom	,
”	和	这	她	转向	和	左边	他	,	和	,	进入	这	舞厅	,

“说完，她转身离开了他，走进了舞厅。”

[flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrtnər][ʃiː; ʃi] [met] .

flung	herself	into	the	arms	of	the	first	partner	she	met	.
扔	她自己	进入	这	武器	的	这	第一的	伙伴	她	遇见	.

她扑进了遇到的第一个伴侣的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [bɔɪ] , [huː] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

It	was	a	timid	boy	,	who	,	startled	by	the	eagerness	with	which	she	chose
它	曾是	一个	胆小	男生	,	WHO	,	惊慌	经过	这	渴望	和	哪个	她	选择

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那是一个胆怯的男孩，她如此热情地选择他，让他感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [drɔːn] [breθ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	her	bright	eyes	and	quickly	drawn	breath	,	was	just	coming	to	the
和	她	明亮的	眼睛	和	迅速地	绘制	气息	,	曾是	只是	未来	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

conclusion	that	a	lovely	,
结论	那	一个	迷人的	,

她双眼明亮，呼吸急促，似乎刚刚得出结论：一个可爱的.....

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['leɪdi] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

rich	,	and	admired	lady	,	had	fallen	passionately	in	love	with	him	,
富有的	,	和	钦佩	女士	,	有	倒下	热情地	在	爱	和	他	,

一位富有且受人爱戴的女士深深地爱上了他。

[wen] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['sʌdnnəs] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]

when	with	equal	suddenness	she	stepped	out	of	his	arms	and	was	presently
什么时候	和	平等的	突然	她	步	出去	的	他的	武器	和	曾是	目前

['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,

driving	her	small	,
驾驶	她	小的	,

她突然间挣脱了他的怀抱，随即驾车离开。

['oʊpən][kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

open	car	down	the	avenue	.
打开	车	向下	这	大街	.

敞篷车沿着大道行驶。

['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [biːtʃ] ['edi] , [left] [ə'loʊn] , [sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd]

Under	the	purple	beech	Eddie	,	left	alone	,	sank	back	on	the	stone	bench	and
在下面	这	紫色的	山毛榉	埃迪	,	左边	独自的	,	沉没	后退	在	这	石头	长椅	和

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

在紫叶山毛榉树下，独自一人的埃迪瘫坐在石凳上，陷入沉思。

['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ['suːtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts]

somewhat	as	the	persecutors	of	Socrates	may	have	done	,	suitable	punishments
有些	作为	这	迫害者	的	苏格拉底	可能	有	完毕	,	合适的	惩罚

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [vaɪl] ,

for	those	who	put	vile	,
为了	那些	WHO	放	卑鄙的	,

就像当年迫害苏格拉底的人那样，对那些诋毁他人的人施以适当的惩罚。

[ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] .

revolutionary	ideas	into	the	heads	of	young	and	lovely	women	.
革命性的	想法	进入	这	头部	的	年轻的	和	迷人的	女性	.

将革命性的思想灌输给年轻貌美的女性。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ben] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	Ben	,	who	had	enjoyed	the	party	more	than	most	of	the
在	这	与此同时	本	,	WHO	有	享受	这	派对	更多的	比	最多	的	这

[ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

invited	guests	,
受邀	客人	,

与此同时，本比大多数受邀宾客都更享受这场派对。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['edi] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [æt; ət]

and	far	more	than	the	disconsolate	Eddie	,	had	left	his	vantage	point	at
和	远的	更多的	比	这	沮丧的	埃迪	,	有	左边	他的	优势	观点	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

而比沮丧的埃迪更甚的是，他已经离开了窗边的有利位置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['stiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

He	had	suddenly	become	aware	of	a	strange	light	stealing	under	the	trees	,
他	有	突然	变得	意识到的	的	一个	奇怪的	光	偷窃	在下面	这	树木	,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	,	looking	up	,
和	,	寻找	向上	,

他突然察觉到树下透出一丝奇异的光线，抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns]

he	saw	with	surprise	that	the	stars	were	growing	small	and	the	heavens
他	锯	和	惊喜	那	这	明星	是	生长	小的	和	这	天

['tɜːrnɪŋ] [stiːl] - ['kʌlər] — [ɪn][fækt] ,

turning	steel	-	color	—	in	fact	,
转弯	钢	-	颜色	—	在	事实	,

他惊讶地发现星星越来越小，天空变成了钢灰色——事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] .

that	it	was	dawn	.
那	它	曾是	黎明	.

天亮了。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [bɔːl]

Convinced	that	sunrise	was	a	finer	sight	than	the	end	of	the	grandest	ball
确信	那	日出	曾是	一个	更精细	视线	比	这	结尾	的	这	最宏伟	球

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

that	ever	was	given	,
那	曾经	曾是	给定	,

他坚信日出比有史以来最盛大的舞会落幕更美，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [bæk] [leɪn] ,

he	made	his	way	down	a	shabby	back	lane	,
他	制成	他的	方式	向下	一个	破旧	后退	车道	,

他沿着一条破旧的小巷走了下去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	before	long	came	out	on	the	edge	of	the	cliffs	,
和	前	长的	来了	出去	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

不久，他们就来到了悬崖边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	the	whole	panorama	of	sunrise	over	the	Atlantic	spread	out	before	him	.
和	这	所有的	全景	的	日出	超过	这	大西洋	传播	出去	前	他	.

大西洋日出的全景尽收眼底。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [kloʊz] , [wel] - [kept] [lɔːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	stood	there	a	moment	,	somebody's	close	,	well	-	kept	lawn	under	his	feet	,
他	站立	那里	一个	片刻	,	某人的	关闭	,	出色地	-	保留	草地	在下面	他的	脚	,

他站在那里片刻，脚下是别人家修剪整齐的草坪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [pɪŋk] [siː] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

and	a	pale	-	pink	sea	sucking	in	and	out	on	the	rocks	a	hundred	feet	below	.
和	一个	苍白	-	粉色的	海	吸吮	在	和	出去	在	这	岩石	一个	百	脚	以下	.

百尺之下，淡粉色的海水在岩石上翻滚吸吮。

[ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] , [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] ,

The	same	hot	,	red	sun	was	coming	up	;	there	wasn't	a	steady	breeze	,
这	相同的	热的	,	红色的	太阳	曾是	未来	向上	;	那里	不是	一个	稳定的	微风	,

依旧是那轮灼热的红日升起；没有一丝微风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与布尔什维克(The Beauty and the Bolshevist)
第2/4页

[bʌt; bət] [kuːl] [sɔːlt] [pʌfs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .

but	cool	salt	puffs	came	to	him	now	and	then	with	a	breaking	wave	.
但	凉爽的	盐	泡芙	来了	到	他	现在	和	然后	和	一个	打破	海浪	.

但偶尔会有凉爽的咸咸的海水随着海浪拍打过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][deɪ] ,

It	was	going	to	be	a	hot	day	,
它	曾是	去	到	是	一个	热的	天	,

那天会很热。

[ænd; ənd][ben] [laɪkt] ['swɪmɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

and	Ben	liked	swimming	better	than	most	things	in	life	.
和	本	喜欢	游泳	更好的	比	最多	事物	在	生活	.

本喜欢游泳胜过生活中的大多数事情。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

If	he	had	turned	to	the	left	,
如果	他	有	转向	到	这	左边	,

如果他当时转向左边，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

he	would	have	come	presently	to	a	public	beach	and	would	have	had
他	会	有	来	目前	到	一个	民众	海滩	和	会	有	有

[hɪz; ɪz] [swɪm] [kən'venʃənəli] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] .

his	swim	conventionally	and	in	due	time	.
他的	游泳	传统上	和	在	到期的	时间	.

他很快就会来到公共海滩，并按惯例在适当的时候游泳。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

But	some	impulse	told	him	to	turn	to	the	right	,
但	一些	冲动	讲述	他	到	转动	到	这	正确的	,

但某种直觉告诉他应该向右转。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] — ['ɔːlweɪz] [ɑːn]

and	he	began	to	wander	westward	along	the	edge	of	the	cliffs	—	always	on
和	他	开始	到	漫步	向西	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	—	总是	在

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

于是他开始沿着悬崖边缘向西漫步——始终用左手边走，

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

space	and	the	sea	,	and	on	his	right	,
空间	和	这	海	,	和	在	他的	正确的	,

太空和海洋，以及他的右边，

[lɔːnz] [ɔːr] ['gaːdnz] [ɔːr] ['pærəpits] [kraʊnd] [baɪ]['kæktəs][plænts][ɪn] [ɜːnz] ,

lawns	or	gardens	or	parapets	crowned	by	cactus	plants	in	urns	,
草坪	或者	花园	或者	城垛	加冕	经过	仙人掌	植物	在	骨灰瓮	,

草坪、花园或矮墙上摆放着装在花瓶里的仙人掌植物，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['haʊzɪz] — [frentʃ] ['ʃætəuz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]

and	behind	these	a	great	variety	of	houses	—	French	chateaux	and	marble
和	在后面	这些	一个	伟大的	种类	的	房屋	—	法语	城堡	和	大理石

['pæləs] [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] ,

palaces	and	nice	little	white	cottages	,
宫殿	和	好的	小的	白色的	小屋	,

在这些建筑背后，是各式各样的房屋——法式城堡、大理石宫殿和漂亮的小白屋。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l] .

and	,	finally	,	a	frowning	Gothic	castle	.
和	,	最后	,	一个	皱眉	哥特	城堡	.

最后，还有一座阴沉的哥特式城堡。

[ɔːl] [ə'laɪk] [siːmd] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['empti] [piː'æzəz] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] ,

All	alike	seemed	asleep	,	with	empty	piazzas	and	closed	shutters	,
全部	同样	似乎	睡着了	,	和	空的	广场	和	关闭	百叶窗	,

所有地方都仿佛沉睡着了，空荡荡的广场，紧闭的百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [peɪl] ['haʊsmeɪd]

and	the	only	sign	of	life	he	saw	in	any	of	them	was	one	pale	housemaid
和	这	仅有的	符号	的	生活	他	锯	在	任何	的	他们	曾是	一	苍白	保姆

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['geɪbl] .

shaking	a	duster	out	of	a	window	in	an	upper	gable	.
摇晃	一个	除尘器	出去	的	一个	窗户	在	一个	上	山墙	.

他在这些人身上看到的唯一生命迹象，是一个面色苍白的女佣从楼上山墙的窗户里抖出一块掸子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] — [ə; eɪ] [koʊv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	he	came	to	a	break	in	the	cliffs	—	a	cove	,	with	a	beach	in	it	,
在	最后的	他	来了	到	一个	休息	在	这	悬崖	—	一个	海湾	,	和	一个	海滩	在	它	,

最后，他来到悬崖边的一处缺口——一个海湾，里面有一片沙滩。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɑːbviəsli] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] .

a	group	of	buildings	obviously	bathing	-	houses	.
一个	团体	的	建筑物	明显地	洗澡	-	房屋	.

一组显然是澡堂的建筑。

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'vɪliən] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ben] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	sacredness	of	this	pavilion	did	not	occur	to	Ben	;	indeed	,	there	was	nothing
这	神圣	的	这	亭	做过	不是	发生	到	本	;	的确	,	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

to	suggest	it	.
到	建议	它	.

本并没有意识到这座亭子的神圣性；事实上，也没有任何迹象表明这一点。

[hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

He	entered	it	light	-	heartedly	and	was	discouraged	to	find	the	door	of
他	进入	它	光	-	衷心地	和	曾是	灰心	到	寻找	这	门	的

['evri] ['kæbɪn] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

every	cabin	securely	locked	.
每一个	舱	安全地	已锁定	.

他兴致勃勃地走了进去，却沮丧地发现每个小木屋的门都锁得严严实实。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	was	utterly	deserted	.
这	地方	曾是	完全地	荒凉的	.

这里空无一人。

[bʌt; bət] [ben] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt]

But	Ben	was	persistent	,	and	presently	he	detected	a	bit	of	a	garment
但	本	曾是	执着的	,	和	目前	他	检测到	一个	少量	的	一个	服装

['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

hanging	over	a	door	,
绞刑	超过	一个	门	,

但本很执着，很快他就发现门上挂着一截衣服。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

and	,	pulling	it	out	,	he	found	himself	in	possession	of	a	man's	bathing	suit	.
和	,	拉	它	出去	,	他	成立	他自己	在	拥有	的	一个	男人的	洗澡	套装	.

他掏出来一看，发现是一件男士泳衣。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ruːm] [ˌʌn'lɑːkt] .

A	little	farther	on	he	discovered	a	telephone	room	unlocked	.
一个	小的	更远	在	他	发现	一个	电话	房间	已解锁	.

再往前走一点，他发现一间电话房没锁。

[hɪr] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Here	he	undressed	and	a	minute	later	was	swimming	straight	out	to	sea	.
这里	他	脱光衣服	和	一个	分钟	之后	曾是	游泳	直的	出去	到	海	.

他在这里脱掉衣服，一分钟后就径直游向大海。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['hedlaɪts]

The	level	rays	of	the	sun	were	doing	to	the	water	just	what	the	headlights
这	等级	射线	的	这	太阳	是	正在做	到	这	水	只是	什么	这	前大灯

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ;

of	the	motors	had	done	to	the	road	;
的	这	电机	有	完毕	到	这	路	;

平直的阳光照射在水面上，就像汽车前灯照射在道路上一样；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['evri] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] - [bluː] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪt] .

they	were	enlarging	every	ripple	and	edging	the	deep	purple	-	blue	with	yellow	light	.
他们	是	扩大	每一个	波纹	和	边缘	这	深的	紫色的	-	蓝色的	和	黄色的	光	.

它们放大了每一道涟漪，并用黄光勾勒出深紫蓝色的边缘。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['dɔːri] ['tʃʌŋkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Except	for	a	fishing	dory	chunking	out	to	its	day's	work	,
除了	为了	一个	钓鱼	多莉	分块	出去	到	它是	天	工作	,

除了那艘正劈波斩浪去执行一天工作的渔船之外，

[ben] [hæd; həd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Ben	had	the	sea	and	land	to	himself	.
本	有	这	海	和	土地	到	他自己	.

本独自拥有了大海和陆地。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,

He	felt	as	if	they	were	all	his	own	,	and	,	for	a	socialist	,
他	毛毡	作为	如果	他们	是	全部	他的	自己的	,	和	,	为了	一个	社会主义	,

他觉得它们都像是他自己的，而且，对于一个社会主义者来说，

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

was	guilty	of	the	sin	of	pride	of	possession	.
曾是	有罪的	的	这	罪	的	自豪	的	拥有	.

犯了因拥有而骄傲的罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd]

He	was	enjoying	himself	so	much	that	it	was	a	long	time	before	he	turned
他	曾是	享受	他自己	所以	很多	那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	转向

[tuː; tə] [swɪm] [bæk] .

to	swim	back	.
到	游泳	后退	.

他玩得非常开心，过了好一会儿才转身游回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	swimming	with	his	head	under	water	most	of	the	time	so	that	he
他	曾是	游泳	和	他的	头	在下面	水	最多	的	这	时间	所以	那	他

[dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ræft][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][wʌz; wəz] [naʊ]

did	not	at	once	notice	that	a	raft	he	had	passed	on	his	way	out	was	now
做过	不是	在	一次	注意	那	一个	筏	他	有	通过了	在	他的	方式	出去	曾是	现在

[ˈɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

他大部分时间都把头埋在水里游泳，所以没有立刻注意到他离开时经过的木筏现在已经有人了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] .

As	soon	as	he	did	see	it	his	head	came	up	.
作为	很快	作为	他	做过	看	它	他的	头	来了	向上	.

他一看到就抬起了头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] ,

It	was	a	female	figure	,
它	曾是	一个	女性	数字	,

那是一个女性形象，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]

and	even	from	a	distance	he	could	see	that	she	was	unconscious	of
和	甚至	从	一个	距离	他	可以	看	那	她	曾是	无意识	的

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [hiː; hi]

his	presence	and	felt	quite	as	sure	of	having	the	world	to	herself	as	he
他的	在场	和	毛毡	相当	作为	当然	的	拥有	这	世界	到	她自己	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

即使隔着一段距离，他也能看出她没有意识到他的存在，并且和他一样确信自己拥有整个世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

She	was	sitting	on	the	edge	of	the	raft	,
她	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	筏	,

她坐在木筏边缘，

[ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [legz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

kicking	a	pair	of	the	prettiest	legs	in	the	world	in	and	out	of	the	water	.
踢	一个	一对	的	这	最漂亮的	腿	在	这	世界	在	和	出去	的	这	水	.

在水中和岸上踢动着世界上最漂亮的一双腿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv] [bluː] - [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,

They	were	clad	in	the	thinnest	of	blue	-	silk	stockings	,
他们	是	覆膜	在	这	最薄	的	蓝色的	-	丝绸	长筒袜	,

她们穿着极薄的蓝色丝袜，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] ,

the	same	in	which	a	few	minutes	before	she	had	been	dancing	,
这	相同的	在	哪个	一个	很少	分钟	前	她	有	到过	跳舞	,

就在几分钟前，她还在跳舞，而现在，她却穿着同样的衣服。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæθhaʊs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kept]

but	not	being	able	to	find	any	others	in	her	bathhouse	,	she	had	just	kept
但	不是	存在	有能力的	到	寻找	任何	其他的	在	她	澡堂	,	她	有	只是	保留

[ðem; ðəm][ɑːn] ,

them	on	,
他们	在	,

但由于她在澡堂里找不到其他口罩，所以就一直戴着它们。

['rekləsli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [hoʊm] .

recklessly	ignoring	the	inevitable	problem	of	what	she	should	wear	home	.
鲁莽地	忽略	这	不可避免的	问题	的	什么	她	应该	穿	家	.

她完全无视了回家穿什么衣服这个不可避免的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['streɪtnd] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bæk] ,

She	was	leaning	back	on	her	straightened	arms	,	with	her	head	back	,
她	曾是	倾斜	后退	在	她	拉直	武器	,	和	她	头	后退	,

她向后靠在伸直的双臂上，头向后仰着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

looking	up	into	the	sky	and	softly	whistling	to	herself	.
寻找	向上	进入	这	天空	和	轻轻	吹口哨	到	她自己	.

她抬头望着天空，轻轻地吹着口哨。

[ben] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['tɜːrbən] .

Ben	saw	in	a	second	that	she	was	the	girl	of	the	silver	turban	.
本	锯	在	一个	第二	那	她	曾是	这	女孩	的	这	银	头巾	.

本一眼就认出她就是那个戴银色头巾的女孩。

[hiː; hi] [stoʊl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['kʌtɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	stole	nearer	and	nearer	,	cutting	silently	through	the	water	,	and	then	,
他	偷窃	更近	和	更近	,	切割	默默	通过	这	水	,	和	然后	,

他悄无声息地划过水面，一步步靠近，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'gen] , [splæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

when	he	had	looked	his	fill	,	he	put	his	head	down	again	,	splashed	a	little	,
什么时候	他	有	看起来	他的	充满	,	他	放	他的	头	向下	再次	,	溅起	一个	小的	,

他看够了之后，又把头埋进水里，溅了点水。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

and	did	not	look	up	until	his	hand	was	on	the	raft	,
和	做过	不是	看	向上	直到	他的	手	曾是	在	这	筏	,

直到他的手搭在木筏上，他才抬起头来。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	he	allowed	an	expression	of	calm	surprise	to	appear	on	his	face	.
什么时候	他	允许	一个	表达	的	冷静的	惊喜	到	出现	在	他的	脸	.

当他脸上露出平静而惊讶的表情时。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	.

“请再说一遍，”他说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ræft] ?

“	Is	this	a	private	raft	?
“	是	这	一个	私人的	筏	?

“这是私人木筏吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [splæʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

"	The	young	lady	,	who	had	had	plenty	of	time	since	the	splash	to	arrange
"	这	年轻的	女士	,	WHO	有	有	很多	的	时间	自从	这	溅	到	安排

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

"这位年轻女子从落水后有足够的时间来整理自己的容貌，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .

looked	at	him	with	a	blank	coldness	,	and	then	suddenly	smiled	.
看起来	在	他	和	一个	空白的	寒冷	,	和	然后	突然	微笑	.

她面无表情地冷冷地看了他一眼，然后突然笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	thought	it	was	a	private	world	,	"	she	replied	.
"	我	想法	它	曾是	一个	私人的	世界	,	"	她	回复	.

"我以为那是一个私密的世界，"她回答说。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ben] , ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

"	It's	certainly	a	very	agreeable	one	,	"	said	Ben	,	climbing	on	the	raft	.
"	它是	当然	一个	非常	同意	一	,	"	说	本	,	攀登	在	这	筏	.

"这的确是个非常令人愉快的地方，"本一边说着，一边爬上了木筏。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][ə'laɪv] [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	And	what	I	like	particularly	about	it	is	the	fact	that	no	one	is	alive	but	you
"	和	什么	我	喜欢	特别	关于	它	是	这	事实	那	不	一	是	活	但	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

"我特别喜欢它的一点是，除了你和我之外，没有人活着。"

['nuːpɔːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "

Newport	appears	to	be	a	city	of	the	dead	.	"
纽波特	出现	到	是	一个	城市	的	这	死的	.	"

纽波特仿佛是一座死城。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [kən'temptʃuəsli] .

"	It	always	was	,	"	she	answered	,	contemptuously	.
"	它	总是	曾是	,	"	她	回答	,	轻蔑地	.

"一直都是这样，"她轻蔑地回答道。

" [oʊ] , [kʌm] .

"	Oh	,	come	.
"	哦	,	来	.

"哦，来吧。"

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tɜːrbən]

Not	an	hour	ago	you	were	dancing	in	blue	and	green	and	a	silver	turban
不是	一个	小时	前	你	是	跳舞	在	蓝色的	和	绿色的	和	一个	银	头巾

[æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti]['oʊvər][ðer; ðər] ,

at	a	party	over	there	,
在	一个	派对	超过	那里	,

不到一个小时前，你还穿着蓝绿色的衣服，戴着银色头巾，在那边的派对上跳舞呢。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

"	and	he	waved	his	hand	in	the	direction	from	which	he	had	come
"	和	他	挥手	他的	手	在	这	方向	从	哪个	他	有	来

.

.
.

他朝自己来的方向挥了挥手。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ? ”

“	Did	you	think	it	was	a	good	ball	?	”
”	做过	你	思考	它	曾是	一个	好的	球	?	”

你觉得那是个好球吗?

“ [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['truːθfəli] .

“	I	enjoyed	it	,	”	he	answered	,	truthfully	.
”	我	享受	它	,	”	他	回答	,	说实话	.

“我很享受,”他如实回答。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

Her	face	fell	.
她	脸	跌倒	.

她脸色沉了下来。

“ [haʊ] ['veri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	very	disappointing	,	”	she	said	.
”	如何	非常	令人失望	,	”	她	说	.

“真是太令人失望了,”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

“	I	didn't	see	you	there	.	”
”	我	没有	看	你	那里	.	”

“我没看到你。”

“ [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ? ”

“	Disappointing	that	you	did	not	see	me	there	?	”
”	令人失望	那	你	做过	不是	看	我	那里	?	”

“很遗憾你没在那里见到我? ”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [les] ['pɑːzətɪvli] ; “ [noʊ] ;

“	No	,	”	she	replied	,	and	then	,	less	positively	;	“	No	;
”	不	,	”	她	回复	,	和	然后	,	较少的	积极地	;	“	不	;

“不,”她回答道，然后语气变得不那么肯定了；“不;

[aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [went] [tuː; tə]

I	meant	it	was	disappointing	that	you	were	the	kind	of	man	who	went	to
我	意思是	它	曾是	令人失望	那	你	是	这	种类	的	男人	WHO	去	到

['pɑːrtiz] — [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] . ”

parties	—	and	enjoyed	them	.	”
各方	—	和	享受	他们	.	”

我的意思是，你这种喜欢参加聚会并且乐在其中的人，让我很失望。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , ['laɪtli] .

“	It	would	be	silly	to	go	if	you	didn't	enjoy	them	,	”	he	returned	,	lightly	.
”	它	会	是	愚蠢的	到	去	如果	你	没有	享受	他们	,	”	他	返回	,	轻轻	.

“如果你不喜欢它们，去那里就太傻了,”他轻松地回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] .

She	turned	to	him	very	seriously	.
她	转向	到	他	非常	严重地	.

她神情严肃地看着他。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪli] — ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] .

“	You're	right	,	”	she	said	;	“	it	is	silly	—	very	silly	,	and	it's	just	what	I	do	.
”	你是	正确的	,	”	她	说	;	“	它	是	愚蠢的	—	非常	愚蠢的	,	和	它是	只是	什么	我	做	.

“你说得对,”她说；“这很傻——非常傻，但我就是这么做的。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] ['pɑːrtiz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] , ['ɛmptɪɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌentərˈteɪnmənt] .

I	consider	parties	like	that	the	lowest	,	emptiest	form	of	human	entertainment	.
我	考虑	各方	喜欢	那	这	最低	,	最空旷的	形式	的	人类	娱乐	.

我认为那种聚会是人类娱乐中最低级、最空洞的形式。

[ðeə(r)] [dʌl] ; [ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] ; [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] , [laɪk]
They're dull ; they're expensive ; they keep you from doing intelligent things , like
它们是 乏味的 ; 它们是 昂贵的 ; 他们 保持 你 从 正在做 聪明的 事物 , 喜欢
['stʌdiɪŋ] ;
studying ;
学习 ;

它们很无聊；它们很贵；它们让你无法去做一些有意义的事情，比如学习；

[ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , ['helθi] [θɪŋz] , [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] ;
they keep you from doing simple , healthy things , like sleeping and exercising ;
他们 保持 你 从 正在做 简单的 , 健康 事物 , 喜欢 睡眠 和 锻炼 ;
[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ;
they make you artificial ;
他们 制作 你 人造的 ;

它们让你无法做简单的、有益健康的事情，比如睡觉和锻炼；它们让你变得虚伪；

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] — [ðeɪ] [meɪk] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər]
they make you civil to people you despise — they make women , at least , for
他们 制作 你 民用 到 人们 你 鄙视 — 他们 制作 女性 , 在 至少 , 为了
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['pɑːrtnərz] — ”
we must have partners — ”
我们 必须 有 合作伙伴 — ”

它们让你对你鄙视的人彬彬有礼——至少对女人来说是这样，因为我们必须要有伴侣——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] ?
“ But why do you go , then ?
“ 但 为什么 做 你 去 , 然后 ?

“但你为什么要走呢？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” She was silent , and they looked straight and long at each other .
” 她 曾是 沉默的 , 和 他们 看起来 直的 和 长的 在 每个 其他 .

她沉默不语，两人目光交汇，久久凝视着对方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] :
Then she said , gravely :
然后 她 说 , 严重地 :

然后她严肃地说：

“ [ðə; ði] ['ænsɜ-z] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
“ The answer's very humiliating .
“ 这 答案 非常 羞辱 .

“这个答案非常令人羞辱。”

[aɪ][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
I go because I haven't anything else to do .
我 去 因为 我 还没有 任何事物 别的 到 做 .

我去是因为我无事可做。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
” He did not reassure her .
” 他 做过 不是 保证 她 .

他没有让她安心。

“ [jes] , [ðæts] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ Yes , that's bad , ” he said , after a second .
“ 是的 , 那就是 坏的 , ” 他 说 , 后 一个 第二 .

“是的，那很糟糕，”他过了一会儿说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [wen] [ɔːl]

“	But	of	course	you	could	not	expect	to	have	anything	else	to	do	when	all
”	但	的	课程	你	可以	不是	预计	到	有	任何事物	别的	到	做	什么时候	全部

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

your	time	is	taken	up	like	that	.
你的	时间	是	已采取	向上	喜欢	那	.

“但是，当你的所有时间都被这样占据时，你当然不能指望有其他事情可做。”

- [wen] [ðə; ðɪ][hæf][gɔdz][goʊ] , - [juː; jʊ] [noʊ] , - [ðə; ðɪ][gɔdz] [əˈraɪv] . -

'	When	the	half	gods	go	,	'	you	know	,	'	the	gods	arrive	.	'
-	什么时候	这	一半	神	去	,	-	你	知道	,	-	这	神	到达	.	-

“当半神们离去，你知道，神们就会到来。”

” [ðə; ðɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˈkrɪst(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,

”	The	quotation	was	not	new	to	Crystal	;	in	fact	,
”	这	引述	曾是	不是	新的	到	水晶	;	在	事实	,

“这句话对克里斯特尔来说并不陌生；事实上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkwoʊtɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈedi] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

she	had	quoted	it	to	Eddie	not	very	long	before	,
她	有	引	它	到	埃迪	不是	非常	长的	前	,

不久前她曾把这句话告诉过埃迪。

[ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][maɪld] [əˈtenʃ(ə)n] ,

apropos	of	another	girl	to	whom	he	had	shown	a	mild	attention	,
恰好	的	其他	女孩	到	谁	他	有	所示	一个	温和的	注意力	,

说到他曾略微关注过的另一位女孩，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪts] [ˈriːəl]

but	it	seemed	to	her	as	if	she	took	in	for	the	first	time	its	real
但	它	似乎	到	她	作为	如果	她	采取	在	为了	这	第一的	时间	它是真实的	

[ˈmiːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

但她似乎第一次领悟到了它的真正含义。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɑːn] , [ɪgˈzɔːstʃən] , [ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [lʌv] , [ɔːr] [mɪr]

Whether	it	was	the	dawn	,	exhaustion	,	a	stimulating	personality	,	love	,	or	mere
无论	它	曾是	这	黎明	,	疲惫	,	一个	刺激性的	性格	,	爱	,	或者	仅仅

[ˈæksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

无论是黎明破晓、精疲力竭、个性魅力、爱情，还是纯粹的意外，

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]

the	words	now	came	to	her	with	all	the	beauty	and	truth	of	a	religious
这	字	现在	来了	到	她	和	全部	这	美丽	和	真相	的	一个	宗教

[kənˈvɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

她此刻感受到的话语，充满了宗教信仰的美丽和真理。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] .

They	seemed	to	shake	her	and	make	her	over	.
他们	似乎	到	摇	她	和	制作	她	超过	.

他们似乎让她焕然一新。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

She	felt	as	if	she	could	never	be	sufficiently	grateful	to	the	person	who
她	毛毡	作为	如果	她	可以	绝不	是	足够	感激的	到	这	人	WHO

[hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ɔːl] [laɪf] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	thus	made	all	life	fresh	and	new	to	her	.
有	因此	制成	全部	生活	新鲜的	和	新的	到	她	.

她觉得永远也无法对那个让她的生活焕然一新的人表达足够的感激之情。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ah	,	”	she	said	,	very	gently	,	“	that's	it	.
“	啊	,	”	她	说	,	非常	轻轻地	,	“	那就是	它	.

“啊，”她轻声说道，“就是这样。”

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

You	won't	believe	me	,	but	I	assure	you	from	now	on
你	惯于	相信	我	,	但	我	保证	你	从	现在	在

你不会相信我，但我向你保证，从现在开始

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . ”

I	mean	to	be	entirely	different	.	”
我	意思是	到	是	完全	不同的	.	”

我打算完全不同。

“ [pliːz] , [nɑːt] [tuː] ['dɪfrənt] . ”

“	Please	,	not	too	different	.	”
“	请	,	不是	也	不同的	.	”

“请不要差别太大。”

“ [oʊ] [jes] , [jes] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Oh	yes	,	yes	,	as	different	as	possible	.
“	哦	是的	,	是的	,	作为	不同的	作为	可能的	.

“哦，是的，是的，尽可能地不同。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] ,

I've	been	so	unhappy	,	and	unhappy	about	nothing	definite	—	that's	the	worst	kind	,
我已经	到过	所以	不开心	,	和	不开心	关于	没有什么	定	—	那就是	这	最差	种类	,

我一直很不开心，而且这种不开心没有任何确切的原因——这是最糟糕的那种不开心。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

only	that	I	have	not	liked	the	life	I	was	leading	.
仅有的	那	我	有	不是	喜欢	这	生活	我	曾是	领导	.

只是我不喜欢我之前的生活。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] .

”	She	glanced	at	him	appealingly	.
”	她	瞥了一眼	在	他	吸引人的	.

她妩媚地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	tried	to	tell	this	simple	story	to	so	many	people	,	for	she	had
她	有	尝试	到	告诉	这	简单的	故事	到	所以	许多	人们	,	为了	她	有

['meni] [frendz] ,

many	friends	,
许多	朋友们	,

她曾试图把这个简单的故事讲给很多人听，因为她有很多朋友。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	yet	no	one	had	ever	really	understood	.
和	然而	不	一	有	曾经	真的	理解	.

然而，却没有人真正理解过。

[sʌm; səm][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɔɪld] , [mɔːr] ,

Some	had	told	her	she	was	spoiled	,	more	,
一些	有	讲述	她	她	曾是	被宠坏了	,	更多的	,

有人说她被宠坏了，还有人这样说。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn]

that	there	was	no	use	in	trying	to	change	her	life	because	she	would	soon
那	那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	改变	她	生活	因为	她	会	很快

['mæri] ;

marry	;
结婚	;

她认为自己没有改变生活的机会，因为她很快就要结婚了；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['riːəl] ['trʌb(ə)l]

most	of	them	had	advised	her	to	marry	and	find	out	what	real	trouble
最多	的	他们	有	建议	她	到	结婚	和	寻找	出去	什么	真实的	麻烦

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们中的大多数人都建议她结婚，看看真正的麻烦是什么。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [nɑːt]['oʊnli]

as	she	spoke	she	saw	that	this	strange	young	man	from	the	sea	not	only
作为	她	辐	她	锯	那	这	奇怪的	年轻的	男人	从	这	海	不是	仅有的

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] ,

understood	her	discontent	,
理解	她	不满	,

她一边说话一边发现，这个来自海边的陌生年轻人不仅理解她的不满，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmənpleɪs] .

but	thought	it	natural	,	almost	commonplace	.
但	想法	它	自然的	,	几乎	平凡	.

但他认为这是很自然的，几乎是司空见惯的事情。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

She	poured	it	all	out	.
她	倾倒	它	全部	出去	.

她把一切都倾诉了出来。

“ ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , “ [ɪz] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['eni] [gʊd] .

“	Only	the	worst	thing	,	”	she	ended	,	“	is	that	I'm	not	really	any	good	.
“	仅有的	这	最差	事物	,	”	她	结束	,	“	是	那	我是	不是	真的	任何	好的	.

“最糟糕的是，”她最后说道，“我其实并不擅长。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] . ”

There	isn't	anything	else	that	I	know	how	to	do	.	”
那里	不是	任何事物	别的	那	我	知道	如何	到	做	.	”

我不会做其他事了。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I	doubt	that	,	”	he	answered	,	and	she	began	to	doubt	it	,	too	.
“	我	怀疑	那	,	”	他	回答	,	和	她	开始	到	怀疑	它	,	也	.

“我对此表示怀疑，”他回答道，她也开始对此表示怀疑。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**sure**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**things**	**you**	**could**	**do**	**if**	**you**	**put**	**your**	**mind**	**on**	**it**	**.**
”	我是	当然	那里	是	很多	的	事物	你	可以	做	如果	你	放	你的	头脑	在	它	.

“我相信只要你用心去做，就能做很多事情。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə] [raɪt] ?

Did	**you**	**ever**	**try**	**to**	**write**	**?**
做过	你	曾经	尝试	到	写	?

你尝试过写作吗?

” [naʊ] , [ɪn'diːd] ,

”	**Now**	**,**	**indeed**	**,**
”	现在	,	的确	,

“现在，确实如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] — [tuː; tə][hæv; həv]

she	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**gifted**	**with**	**powers**	**more**	**than**	**mortal**	**—**	**to**	**have**
她	毛毡	当然	那	他	曾是	天才	和	权力	更多的	比	凡人	—	到	有

[gest] [ðɪs] ['siːkrət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] .

guessed	**this**	**secret**	**which**	**no**	**one**	**else**	**had**	**ever**	**suspected**	**.**
猜对了	这	秘密	哪个	不	一	别的	有	曾经	怀疑	.

她确信他拥有超越凡人的力量——才能猜到这个其他人从未怀疑过的秘密。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['diːpli] .

She	**colored**	**deeply**	**.**
她	有色	深	.

她涂上了浓重的色彩。

“ [waɪ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['oʊnli] [aɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l]

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	”	**she**	**answered**	**,**	“	**I**	**think**	**I**	**can**	**—**	**a**	**little**	**,**	**only**	**I've**	**so**	**little**
”	为什么	,	是的	,	”	她	回答	,	”	我	思考	我	能	—	一个	小的	,	仅有的	我已经	所以	小的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

education	**.**	**”**
教育	.	”

“是的，”她回答说，“我想我可以——虽然只能做到一点点，只是我的教育程度太低了。”

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? ”

“	**So**	**little**	**education**	**?**	**”**
”	所以	小的	教育	?	”

“教育程度这么低吗？”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] — [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

“	**Yes**	**,**	**I**	**belong**	**to**	**the**	**cultivated**	**classes**	**—**	**three**	**languages**	**and**	**nothing**
”	是的	,	我	属于	到	这	栽培	课程	—	三	语言	和	没有什么

['sɑːlɪd] . ”

solid	**.**	**”**
坚硬的	.	”

“是的，我属于文人阶级——精通三种语言，却一无所长。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [siːm] ['prɪti] ['sɑːlɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ben] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**know**	**,**	**three**	**languages**	**seem**	**pretty**	**solid**	**to**	**me**	**,**	”	**said**	**Ben**	**,**
”	出色地	,	你	知道	,	三	语言	似乎	漂亮的	坚硬的	到	我	,	”	说	本	,

“嗯，你知道，我觉得掌握三种语言相当不错了，”本说道。

[huː] [hæd; həd] ['resld] ['veri] [ˌʌnsək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʌŋ] .

who	**had**	**wrestled**	**very**	**unsuccessfully**	**with**	**the**	**French**	**tongue**	**.**
WHO	有	摔跤	非常	不成功	和	这	法语	舌头	.

他曾与法语进行过多次艰苦的学习，但都以失败告终。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] ,

“	**You**	**speak**	**three**	**languages**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**,**
”	你	说话	三	语言	,	和	让	我	看	,

“你会说三种语言，让我想想，

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][ænd; ənd][dʒeɪd][ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz]

you	know	a	good	deal	about	painting	and	poetry	and	jade	and	Chinese
你	知道	一个	好的	交易	关于	绘画	和	诗	和	玉	和	中国人

[ˈpɔːrsəlɪn] ?

porcelains	?
瓷器	?

你对绘画、诗歌、玉器和中国瓷器了解颇多吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	She	shrugged	her	shoulders	contemptuously	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	轻蔑地	.

她轻蔑地耸了耸肩。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevriwʌn] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	of	course	everyone	knows	about	those	things	,	but	what	good	are	they	?
"	哦	,	的	课程	每个人	知道	关于	那些	事物	,	但	什么	好的	是	他们	?

“哦，当然每个人都知道这些事，但它们有什么用呢？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ben] .

"	They	were	a	good	deal	of	good	to	Ben	.
"	他们	是	一个	好的	交易	的	好的	到	本	.

“他们对本很好。”

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][goʊl] .

He	pressed	on	toward	his	final	goal	.
他	按下	在	朝向	他的	最终的	目标	.

他继续朝着最终目标前进。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈfɛəriz] ?

“	What	is	your	attitude	toward	fairies	?
"	什么	是	你的	态度	朝向	仙女	?

你对仙女有什么态度?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：“

[ænd; ənd] [mɪs] [kɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	Miss	Cox	would	have	heard	in	his	tone	a	faint	memory	of	his	voice
和	错过	考克斯	会	有	听到	在	他的	语气	一个	头晕的	记忆	的	他的	嗓音

[wen] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] .

when	he	engaged	a	new	office	-	boy	.
什么时候	他	已订婚的	一个	新的	办公室	-	男生	.

考克斯小姐从他的语气中隐约听出了他雇用新办公室小弟时的声音。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈfɛəriz] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

Her	attitude	toward	fairies	was	perfectly	satisfactory	,
她	态度	朝向	仙女	曾是	完美	令人满意的	,

她对仙女的态度完全可以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

and	he	showed	so	much	appreciation	that	she	went	on	and	told	him	her
和	他	显示	所以	很多	欣赏	那	她	去	在	和	讲述	他	她

[greɪt] [ˈsiːkrət] [ɪn] [fʊl] .

great	secret	in	full	.
伟大的	秘密	在	满的	.

他表现出极大的感激之情，于是她便将自己的秘密全部告诉了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [bɪn] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —

She	had	once	had	something	published	and	been	paid	money	for	it	—
她	有	一次	有	某物	已发布	和	到过	有薪酬的	钱	为了	它	—

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][ʌv; əv]['eni]

fifteen	dollars	—	and	probably	never	in	her	life	had	she	spoken	of	any
十五	美元	—	和	大概	绝不	在	她	生活	有	她	说	的	任何

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

sum	with	so	much	respect	.
和	和	所以	很多	尊重	.

她曾经发表过一篇文章并获得报酬——十五美元——她一生中可能从未如此敬畏地谈论过任何金额。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [wel] ,

It	had	been	,	well	,
它	有	到过	,	出色地	,

当时的情况是，嗯，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hæns] ['ændɚsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

a	sort	of	a	review	of	a	new	illustrated	edition	of	Hans	Andersen's	Tales	,
一个	种类	的	一个	审查	的	一个	新的	插图	版	的	汉斯	安徒生	故事	,

对汉斯·安徒生童话故事新插图版的一篇评论，

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɑːdərn] ['stɔːriz] ,

treating	them	as	if	they	were	modern	stories	,
治疗	他们	作为	如果	他们	是	现代的	故事	,

把它们当作现代故事来对待，

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪlətiˌ] —

commenting	on	them	from	the	point	of	view	of	morals	and	probability	—
评论	在	他们	从	这	观点	的	看法	的	德	和	可能性	—

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['kudnt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri]

making	fun	of	people	who	couldn't	give	themselves	up	to	the	charm	of	a	story
制作	乐趣	的	人们	WHO	不能	给	他们自己	向上	到	这	魅力	的	一个	故事

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] .

unless	it	tallied	with	their	own	horrid	little	experiences	of	life	.
除非	它	统计	和	他们的	自己的	可怕的	小的	经历	的	生活	.

从道德和概率的角度对它们进行评论——嘲笑那些只有当故事与他们自己糟糕的生活经历相符时，才能让自己沉浸在故事魅力中的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][aɪ'diːə] .

She	told	it	,	she	said	,	very	badly	,	but	perhaps	he	could	get	the	idea	.
她	讲述	它	,	她	说	,	非常	糟糕	,	但	也许	他	可以	得到	这	主意	.

她说，她讲得很糟糕，但或许他能明白她的意思。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

He	got	it	perfectly	.
他	得到	它	完美	.

他完全理解了。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	,	”	he	said	.
“	好的	,	”	他	说	.

“很好，”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] .

“	I'll	give	you	a	job	.
“	患病的	给	你	一个	工作	.

“我会给你一份工作。”

[aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] . ”

I'm	a	newspaper	editor	.	”
我是	一个	报纸	编辑	.	”

我是一名报社编辑。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈmʌnzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [riːd] , [ɔːr]

“	Oh	,	”	she	exclaimed	,	“	you're	not	Mr	.	Munsey	,	are	you	,	or	Mr	.	Reid	,	or
“	哦	,	”	她	惊呼	,	“	你是	不是	先生	.	芒西	,	是	你	,	或者	先生	.	里德	,	或者

[ˈmɪstər] . [ˈɑːks, ˈoʊks] ?

Mr	.	Ochs	?
先生	.	奥克斯	?

“哦，”她惊呼道，“你不是芒西先生，也不是里德先生，更不是奥克斯先生吧？”

” [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnərz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] .

”	Her	knowledge	of	newspaper	owners	seemed	to	come	to	a	sudden	end	.
”	她	知识	的	报纸	所有者	似乎	到	来	到	一个	突然	结尾	.

“她对报社老板的了解似乎突然就到此为止了。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [hɜːrst] .

“	No	,	”	he	answered	,	smiling	,	“	nor	even	Mr	.	Hearst	.
“	不	,	”	他	回答	,	微笑	,	“	也不	甚至	先生	.	赫斯特	.

“不，”他笑着回答，“就连赫斯特先生也不是。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

I	did	not	say	I	owned	a	newspaper	.
我	做过	不是	说	我	拥有	一个	报纸	.

我没说过我拥有一份报纸。

[aɪ][ˈedɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	edit	it	.
我	编辑	它	.

我修改了它。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] [peɪdʒ] ,

I	need	some	one	just	like	you	for	my	book	page	,
我	需要	一些	一	只是	喜欢	你	为了	我的	书	页	,

我需要像你这样的人来帮我做书的页面。

[ˈoʊnli] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] ,

only	you'd	have	to	come	to	New	York	and	work	hard	,
仅有的	你会	有	到	来	到	新的	约克	和	工作	难的	,

你只需要来纽约努力工作就行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsæləri] .

and	there	wouldn't	be	very	much	salary	.
和	那里	不会	是	非常	很多	薪水	.

而且薪水也不会很高。

[kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk] ? ”

Can	you	work	?	”
能	你	工作	?	”

你能工作吗?

“ [ˈeniwʌn] [kæn; kən] . ”

“	Anyone	can	.	”
“	任何人	能	.	”

“任何人都可以。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	will	you	?	”
“	出色地	,	将要	你	?	”

“那么，你会吗？”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] .

“	Indeed	I	will	.
“	的确	我	将要	.

“我一定会的。”

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaʊ] .)

"	(	It	was	a	vow	.	)
"	(	它	曾是	一个	发誓	.	)

（那是一个誓言。）

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	And	now	I	must	go	.
"	和	现在	我	必须	去	.

"现在我必须走了。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [maɪ'self] [hoʊm] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][kɑːr] ,

I	have	to	drive	myself	home	in	an	open	car	,
我	有	到	驾驶	我	家	在	一个	打开	车	,

我得自己开敞篷车回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [duː] [ster] [æt; ət][wʌn][soʊ] — [ɪn]['fænsi] [dres] . "

and	the	tourists	do	stare	at	one	so	—	in	fancy	dress	.	"
和	这	游客	做	盯	在	一	所以	—	在	想要	裙子	.	"

游客们会盯着其中一个穿着奇装异服的人看。

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	Yes	,	but	when	am	I	to	see	you	again	?
"	是的	,	但	什么时候	是	我	到	看	你	再次	?

"是的，但我什么时候才能再见到你呢？"

[aɪ] [liːv] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	leave	Newport	to	-	night	.	"
我	离开	纽波特	到	-	夜晚	.	"

我今晚离开纽波特。

" ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] — - — [ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Telephone	me	—	2079	—	and	we'll	arrange	to	do	something	this	afternoon	.	"
"	电话	我	—	-	—	和	出色地	安排	到	做	某物	这	下午	.	"

"给我打电话——2079——我们今天下午安排一下。"

" [ænd; ənd] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] ? "

"	And	whom	shall	I	ask	for	?	"
"	和	谁	将	我	问	为了	?	"

我该向谁求助呢?

" ['telɪfoʊn] [æt; ət] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [maɪ'self] .

"	Telephone	at	two	-	fifteen	to	the	minute	,	and	I'll	answer	the	telephone	myself	.
"	电话	在	二	-	十五	到	这	分钟	,	和	患病的	回答	这	电话	我	.

"请在两点十五分来电，我会亲自接听。"

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] .

"	She	evidently	rather	enjoyed	the	mystery	of	their	not	knowing	each	other's	names	.
"	她	显然	相当	享受	这	神秘	的	他们的	不是	会心	每个	其他的	姓名	.

"她显然很享受他们彼此不知道对方名字的这种神秘感。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ben] .

But	a	black	idea	occurred	to	Ben	.
但	一个	黑色的	主意	发生	到	本	.

但本脑海中突然冒出一个邪恶的想法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [swʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə]

She	had	slid	off	the	raft	and	swum	a	few	strokes	before	he	shouted	to
她	有	滑行	离开	这	筏	和	游泳	一个	很少	笔画	前	他	喊叫	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

她从木筏上滑下来，游了几下，他就朝她喊道：

“ [lʊk] [hɪr] .

“	Look	here	.
”	看	这里	.

“看这里。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ˈiznt] [juːˈdʒiːniə] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Your	name	isn't	Eugenia	,	is	it	?
你的	姓名	不是	尤金妮娅	,	是	它	?

你的名字不是尤金妮娅，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] .

”	She	waved	her	hand	.
”	她	挥手	她	手	.

她挥了挥手。

“ [noʊ] , [aɪm] [ˈkrɪst(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

“	No	,	I'm	Crystal	,	”	she	called	back	.
”	不	,	我是	水晶	,	”	她	称为	后退	.

“不，我是克丽丝塔尔，”她回应道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈkrɪst(ə)l] .

“	Good	-	by	,	Crystal	.
”	好的	-	经过	,	水晶	.

“再见，克丽丝塔尔。”

” [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [weɪv] , [bʌt; bət] , [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈiːzi]

”	This	time	she	did	not	wave	,	but	,	swimming	on	her	side	with	long	,	easy
”	这	时间	她	做过	不是	海浪	,	但	,	游泳	在	她	边	和	长的	,	简单的

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

“这一次她没有挥手，而是侧身游动，划出长而轻松的泳姿，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [lʊk] .

she	gave	him	a	sweet	,	reassuring	look	.
她	给予	他	一个	甜的	,	令人安心	看	.

她给了他一个温柔而令人安心的眼神。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

After	she	had	gone	he	lay	down	on	the	raft	with	his	face	buried	in	his	arms	.
后	她	有	已消失	他	躺	向下	在	这	筏	和	他的	脸	埋葬	在	他的	武器	.

她走后，他躺在木筏上，脸埋在双臂里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	few	moments	before	he	had	thought	he	could	never	see	enough	of	the
一个	很少	时刻	前	他	有	想法	他	可以	绝不	看	足够的	的	这

[ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

sunrise	and	the	sea	,
日出	和	这	海	,

就在几分钟前，他还以为自己永远也看不够日出和大海。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]['spektək(ə)l] [wɪ'ðɪn]

but	now	he	wanted	to	shut	it	out	in	favor	of	a	much	finer	spectacle	within
但	现在	他	通缉	到	关闭	它	出去	在	偏爱	的	一个	很多	更精细	奇观	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但现在他想屏蔽掉这一切，转而欣赏他内心更加精彩的景象。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] .

So	this	was	love	.
所以	这	曾是	爱	.

这就是爱。

[streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Strange	that	no	one	had	ever	been	able	to	prepare	you	for	it	.
奇怪的	那	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	准备	你	为了	它	.

奇怪的是，竟然没有人能够让你为此做好准备。

[streɪndʒ] [ðæt] ['poʊəts][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ɪts] [stuː'pendəs]

Strange	that	poets	had	never	been	able	to	give	you	a	hint	of	its	stupendous
奇怪的	那	诗人	有	绝不	到过	有能力的	到	给	你	一个	暗示	的	它是	惊人的

[ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] .

inevitability	.
必然性	.

奇怪的是，诗人竟然从未向你透露过它惊人的必然性。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɔːl] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] — [soʊ]['sɪmp(ə)l] — [soʊ] —

He	wondered	if	all	miracles	were	like	that	—	so	simple	—	so	—
他	想知道	如果	全部	奇迹	是	喜欢	那	—	所以	简单的	—	所以	—

他想知道所有的奇迹是否都像这样——如此简单——如此——

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	heard	her	voice	near	him	.
突然	他	听到	她	嗓音	靠近	他	.

突然，他听到她在他身边的声音。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	lifted	his	head	from	his	arms	.
他	抬起	他的	头	从	他的	武器	.

他从双臂间抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

She	was	there	in	the	water	below	him	,	clinging	to	the	raft	with	one	hand	.
她	曾是	那里	在	这	水	以下	他	,	依恋	到	这	筏	和	一	手	.

她就在他下面的水里，一只手紧紧抓住木筏。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	just	came	back	to	tell	you	something	,	”	she	said	.
“	我	只是	来了	后退	到	告诉	你	某物	,	”	她	说	.

“我回来就是想告诉你一件事，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [went] ['eni] ['fɑːrðər] .

“	I	thought	you	ought	to	know	it	before	things	went	any	farther	.
“	我	想法	你	应该	到	知道	它	前	事物	去	任何	更远	.

“我觉得在事情进一步发展之前你应该知道这件事。”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [gʊd] [gɑːd] !

”	He	thought	,	“	Good	God	!
”	他	想法	,	“	好的	上帝	!

他心想：“我的天哪！”

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] !
she's in love with some one else !
她是 在 爱 和 一些 一 别的 !

她爱上了别人!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
" and the horror of the idea made him look at her severely .
" 和 这 恐怖 的 这 主意 制成 他 看 在 她 严重 .

“这个想法的恐怖之处让他严厉地看着她。”

“ [aɪm][nɑːt][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siːm] — [aɪ] [miːn] [maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['lɪbərəl] .
“ I'm not perhaps just as I seem — I mean my views are rather liberal .
“ 我是 不是 也许 只是 作为 我 似乎 — 我 意思是 我的 浏览 是 相当 自由主义 .

“我可能并不像表面看起来那样——我的意思是，我的观点相当自由派。”

[ɪn][fækt] " — [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] — " [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .
In fact " — she brought it out with an effort — " I'm almost a socialist .
在 事实 " — 她 带来 它 出去 和 一个 努力 — " 我是 几乎 一个 社会主义 .

事实上，"她费力地说道，“我几乎是个社会主义者。”

" [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ben] ['kudnt] [spiːk] .
" The relief was so great that Ben couldn't speak .
" 这 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 本 不能 说话 .

“如释重负的本说不出话来。”

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
He bent his head and kissed the hand that had tempted him a few hours
他 弯曲 他的 头 和 亲吻 这 手 那 有 受诱惑 他 一个 很少 小时
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他低下头，亲吻了几个小时前曾诱惑过他的那只手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
She did not resent his action .
她 做过 不是 怨恨 他的 行动 .

她并不怨恨他的行为。

[hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [tek'niːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
Her special technique in such matters was to pretend that such little incidents
她 特别的 技术 在 这样的 事情 曾是 到 假装 那 这样的 小的 事件
['hɑːrdli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .
hardly came into the realm of her consciousness .
几乎 来了 进入 这 领域 的 她 意识 .

她在处理这类事情上的特殊技巧是假装这些小事根本没有进入她的意识范围。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət] [tuː] - [ˌfɪf'tiːn] , [ðen] , " [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
She said , " At two - fifteen , then , " and swam away for good .
她 说 , " 在 二 - 十五 , 然后 , " 和 游泳 离开 为了 好的 .

她说：“那时我两岁十五分，”然后就永远游走了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnd] [bəuθ][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ]
Later in the day a gentleman who owned both a bathing house and a bathing
之后 在 这 天 一个 绅士 WHO 拥有 两个都 一个 洗澡 房子 和 一个 洗澡
[suːt][ɑːn] ['beɪliːz] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pə'zeʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .
suit on Bailey's beach was showing the latter possession to a group of friends .
套装 在 百利甜酒 海滩 曾是 显示 这 后者 拥有 到 一个 团体 的 朋友们 .

当天晚些时候，一位在贝利海滩拥有一间浴场和一套泳衣的绅士向一群朋友展示了他的泳衣。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nuːpɔːrt] ['iznt] [dæmp] , " [hiː; hi] [sed] .
“ No one can tell me that Newport isn't damp , " he said .
“ 不 一 能 告诉 我 那 纽波特 不是 潮湿 , " 他 说 .

“谁也不能告诉我纽波特不潮湿，”他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
“ I haven't been in bathing for twenty - four hours ,
“ 我 还没有 到过 在 洗澡 为了 二十 - 四 小时 ,

“我已经24小时没洗澡了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][suːt] .
and yet I can actually wring the water out of my suit .
和 然而 我 能 实际上 拧 这 水 出去 的 我的 套装 .

然而，我竟然真的能把西装里的水拧干。

” ['tʃæptər] [iː]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
That same morning , about ten o'clock ,
那 相同的 早晨 , 关于 十 点钟 ,

当天上午十点左右，

['mɪstər] . ['wɪljəm] [kɔːrd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ʃʌt] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] ,
Mr . William Cord was shut up in the study of his house — shut up , that is ,
先生 . 威廉 绳索 曾是 关闭 向上 在 这 学习 的 他的 房子 — 关闭 向上 , 那 是 ,

威廉·科德先生把自己关在书房里——也就是说，他把自己关了起来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
as far as entrance from the rest of the house was concerned ,
作为 远的 作为 入口 从 这 休息 的 这 房子 曾是 担心的 ,

至于从房子其他部分进入的入口，

[bʌt; bət] ['veri] ['oʊpən][æz; əz][tuː; tə] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
but very open as to windows looking out across the grass to the sea .
但 非常 打开 作为 到 视窗 寻找 出去 穿过 这 草 到 这 海 .

但窗户视野非常开阔，可以越过草地看到大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
It was a small room ,
它 曾是 一个 小的 房间 ,

那是一个小房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [tʃerz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər][wɔːrn] ,
and the leather chairs which made up most of its furnishings were worn ,
和 这 皮革 椅子 哪个 制成 向上 最多 的 它是 家具 是 磨损 ,

而构成其大部分家具的皮椅也已经破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bukʃelvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [laɪk] ['reɪlroʊd] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['puːrz]
and the bookshelves were filled with volumes like railroad reports and Poor's
和 这 书架 是 已填 和 卷 喜欢 铁路 报告 和 穷人
['mænjuəl] ,
Manual ,
手动的 ,

书架上摆满了铁路报告和《穷人手册》之类的书籍。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]
but somehow the total effect of the room was so agreeable that the family
但 不知何故 这 全部的 影响 的 这 房间 曾是 所以 同意 那 这 家庭
[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [kɔːrd] [laɪkt] .
used it more than Mr . Cord liked .
用过的 它 更多的 比 先生 . 绳索 喜欢 .

但不知何故，房间的整体效果非常令人满意，以至于这家人使用它的次数比科德先生希望的还要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɪgjər] , [tɔːl] , [ɪ'rekt] ,

He	was	an	impressive	figure	,	tall	,	erect	,
他	曾是	一个	感人的	数字	,	高的	,	直立	,

他身材高大挺拔，气宇轩昂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	with	that	suggestion	of	unbroken	health	which	had	had
和	和	那	建议	的	未破	健康	哪个	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

something	to	do	with	his	success	in	life	.
某物	到	做	和	他的	成功	在	生活	.

而他一直保持着健康的身体，这似乎与他人生的成功有着某种联系。

[hɪz; ɪz] [her] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [braʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] , [nɑːt]

His	hair	must	have	been	of	a	sandy	brown	,	for	it	had	turned	,	not
他的	头发	必须	有	到过	的	一个	沙	棕色的	,	为了	它	有	转向	,	不是

[greɪ] [nɔːr] [waɪt] ,

gray	nor	white	,
灰色的	也不	白色的	,

他的头发一定是沙棕色的，因为它已经变黄了，既不是灰色也不是白色。

[bʌt; bət] [ðæt] [kwɪr] [noʊ] - ['kʌlər] [ðæt] ['sændi] [her] [dʌz] [tɜːrn] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [peɪl] [sə'raʊndɪŋz]

but	that	queer	no	-	color	that	sandy	hair	does	turn	,	melting	into	all	pale	surroundings
但	那	酷儿	不	-	颜色	那	沙	头发	做	转动	,	融化	进入	全部	苍白	周围环境

.

:
.

但那奇特的无色，那沙色的头发，却会变成与周围苍白的环境融为一体。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] , ['iːðər] ,

His	long	face	was	not	vividly	colored	,	either	,
他的	长的	脸	曾是	不是	生动地	有色	,	任何一个	,

他那张长长的脸也没有鲜艳的红晕。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn]

but	was	stamped	with	the	immobility	of	expression	that	sensitive	people	in
但	曾是	盖章	和	这	不动	的	表达	那	敏感的	人们	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][laɪf]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'kwaɪər] .

contact	with	violent	life	almost	always	acquire	.
接触	和	暴力	生活	几乎	总是	获得	.

但却带有敏感之人，在接触暴力生活后几乎都会有的那种表达上的僵硬感。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ded] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl]

The	result	was	that	there	seemed	to	be	something	dead	about	his	face	until
这	结果	曾是	那	那里	似乎	到	是	某物	死的	关于	他的	脸	直到

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

you	saw	his	eyes	,
你	锯	他的	眼睛	,

结果是，直到你看到他的眼睛，才会发现他脸上有一种死气沉沉的表情。

[dɑːrk][ænd; ənd] [fɪrs] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]

dark	and	fierce	,	as	if	all	the	fire	and	energy	of	the	man	were
黑暗的	和	凶猛的	,	作为	如果	全部	这	火	和	活力	的	这	男人	是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

concentrated	in	them	.
集中	在	他们	.

深邃而凶猛，仿佛这个人所有的热情和能量都集中在了它们身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] ['gɑːlfɪŋ] - [kloʊðz] [ðæt] [smeld] [mɔːr] [ʌv; əv] [piːt] [ðæn; ðən] [piːt]

He	was	dressed	in	gray	golfing	-	clothes	that	smelled	more	of	peat	than	peat
他	曾是	穿着	在	灰色的	高尔夫球	-	衣服	那	闻起来	更多的	的	泥炭	比	泥炭

[dʌz] , [ænd; ənd] ,

does	,	and	,
做	,	和	,

他身穿灰色高尔夫球服，那身衣服散发出的泥炭味比泥炭本身还要浓烈。

[ðoʊ] [ə'fɪʃəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['siːkrət][pɑːrt][ʌv; əv]

though	officially	supposed	to	be	wrestling	with	the	more	secret	part	of
尽管	官方	据称	到	是	摔角	和	这	更多的	秘密	部分	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ,

correspondence	which	even	his	own	secretary	was	not	allowed	to	see	,
一致	哪个	甚至	他的	自己的	秘书	曾是	不是	允许	到	看	,

虽然他名义上应该在处理那些连他自己的秘书都无权看到的更为机密的信件，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɪglɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gɑːlf] - [klʌb] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] ,

he	was	actually	wiggling	a	new	golf	-	club	over	the	rug	,
他	曾是	实际上	扭动	一个	新的	高尔夫球	-	俱乐部	超过	这	小地毯	,

他其实是在地毯上晃动一根新的高尔夫球杆。

[ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv]

and	toying	with	the	romantic	idea	that	it	would	enable	him	to	drive
和	玩具	和	这	浪漫的	主意	那	它	会	使能够	他	到	驾驶

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] .

farther	than	he	had	ever	driven	before	.
更远	比	他	有	曾经	驱动	前	.

他甚至幻想，这能让他开得比以前任何时候都更远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

['mɪstər] . [kɔːrd] [liːnd] [ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Mr	.	Cord	leaned	the	driver	in	a	corner	,	clasped	his	hands	behind	his	back	,
先生	.	绳索	倾斜	这	司机	在	一个	角落	,	紧握	他的	双手	在后面	他的	后退	,

科德先生把司机靠在角落里，双手背在身后。

['strædld] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

straddled	his	legs	a	trifle	,
跨骑	他的	腿	一个	琐事	,

他双腿分开，略微跨坐在他腿上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [oʊk] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv]

so	that	they	seemed	to	grow	out	of	the	rug	as	the	eternal	oak	grows	out	of
所以	那	他们	似乎	到	生长	出去	的	这	小地毯	作为	这	永恒	橡木	生长	出去	的

[ðə; ði][sɑːd] ,

the	sod	,
这	草皮	,

所以它们看起来就像是从地毯里长出来的一样，就像永恒的橡树从草皮里长出来一样。

[ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] , ” [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

and	said	,	“	Come	in	,	”	in	the	tone	of	a	man	who	,
和	说	,	“	来	在	,	”	在	这	语气	的	一个	男人	WHO	,

然后他用一种男人的语气说：“进来吧。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [berz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

considering	the	importance	of	his	occupation	,	bears	interruption	exceedingly	well	.
考虑	这	重要性	的	他的	职业	,	熊	中断	非常	出色地	.

考虑到他职业的重要性，他能很好地承受工作中断。

[toʊmz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['entərd] .

Tomes	**,**	**the**	**butler**	**,**	**entered**	**.**
书卷	,	这	管家	,	进入	.

管家托姆斯走了进来。

" ['mɪstər] . - , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	**Mr**	**.**	**Verriman**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
"	先生	.	-	,	先生	,	到	看	你	.	"

"维里曼先生，很高兴见到您。"

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	**To**	**see**	**me**	**?**	**"**
"	到	看	我	?	"

"来看我？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [kɔːrd][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	**Cord**	**just**	**nodded**	**at**	**this**	**,**	**which**	**evidently**	**meant**	**that**	**the**	**visitor**	**was**	**to**
"	绳索	只是	点头	在	这	,	哪个	显然	意思是	那	这	游客	曾是	到

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

be	**admitted**	**,**
是	承认	,

科德只是点了点头，这显然意味着可以允许访客进入。

[fɔːr; fər] [toʊmz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] - ['prez(ə)ntli] ['entərd] .

for	**Tomes**	**never**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**Verriman**	**presently**	**entered**	**.**
为了	书卷	绝不	制成	一个	错误	和	-	目前	进入	.

因为托姆斯从未犯过错误，维里曼随即入场。

['mɪstər] . [kɔːrd][hæd; həd] [siːn] ['edi] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

Mr	**.**	**Cord**	**had**	**seen**	**Eddie**	**Verriman**	**the**	**night**	**before**	**at**	**the**	**ball**	**,**
先生	.	绳索	有	已见	埃迪	-	这	夜晚	前	在	这	球	,

科德先生前一天晚上在舞会上见过埃迪·维里曼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [naʊ] ,

and	**had**	**thought**	**him**	**a**	**very**	**fine**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**,**	**so**	**now**	**,**
和	有	想法	他	一个	非常	美好的	数字	的	一个	男人	,	所以	现在	,

并且一直认为他是一个品格非常优秀的人，所以现在……

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə][æsk][maɪ]

putting	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Is**	**he**	**here**	**to**	**ask**	**my**
推杆	二	和	二	一起	,	他	说	到	他自己	,	"	是	他	这里	到	问	我的

['blesɪŋ] ?

blessing	**?**
祝福	?

他把两件事联系起来，心想："他是来请求我的祝福的吗？"

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

"	**Aloud**	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**just**	**nodded**	**;**
"	大声	他	说	没有什么	,	但	只是	点头	;

他没有开口说话，只是点了点头；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] — [tuː; tə][let]

it	**was**	**a**	**belief**	**that**	**had**	**translated**	**itself**	**into**	**a**	**habit**	**—**	**to**	**let**
它	曾是	一个	信仰	那	有	翻译	本身	进入	一个	习惯	—	到	让

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪk'spleɪn][fɜːrst] .

the	**other**	**man**	**explain**	**first**	**.**
这	其他	男人	解释	第一的	.

这种信念已经转化为一种习惯——先让对方解释。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kɔːrd] , ” - [bɪ'gæn] .

“	I	know	I'm	interrupting	you	,	Mr	.	Cord	,	”	Verriman	began	.
”	我	知道	我是	打断	你	,	先生	.	绳索	,	”	-	开始	.

“我知道我打断您了，科德先生，”维里曼开口说道。

['mɪstər] . [kɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ]['lætərəl] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Mr	.	Cord	made	a	lateral	gesture	with	his	hand	,
先生	.	绳索	制成	一个	侧	手势	和	他的	手	,

科德先生用手做了个侧向的手势，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst]

as	if	all	he	had	were	at	the	disposal	of	his	friends	,	even	his	most
作为	如果	全部	他	有	是	在	这	处理	的	他的	朋友们	,	甚至	他的	最多

['preʃəs] ['æset] — [taɪm] .

precious	asset	—	time	.
宝贵的	资产	—	时间	.

仿佛他拥有的一切，甚至包括他最宝贵的财富——时间，都任由朋友们支配。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['edi] [went] [ɑːn] .

“	It's	something	very	important	,	”	Eddie	went	on	.
”	它是	某物	非常	重要的	,	”	埃迪	去	在	.

“这非常重要，”埃迪继续说道。

“ [aɪm] ['wɜːrid] .

“	I'm	worried	.
”	我是	担心	.

我很担心。

[aɪ] ['hævnt] [slept] .

I	haven't	slept	.
我	还没有	睡着了	.

我没睡。

['mɪstər] . [kɔːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ʌp] ['krɪstəlz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [bɪ'liːfs] ['leɪtli] ? ”

Mr	.	Cord	,	have	you	checked	up	Crystal's	economic	beliefs	lately	?	”
先生	.	绳索	,	有	你	已检查	向上	水晶的	经济的	信仰	最近	?	”

科德先生，您最近了解过克里斯特尔的经济观点吗?

“ ['leɪtli] ? ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] .

“	Lately	?	”	said	Mr	.	Cord	.
”	最近	?	”	说	先生	.	绳索	.

“最近吗？”科德先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][hæv; həv] .

“	I	don't	know	that	I	ever	have	.
”	我	不	知道	那	我	曾经	有	.

“我不知道我是否曾经有过。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

Have	a	cigar	?
有	一个	雪茄	?

来根雪茄吗?

” ['edi] [weɪvd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

”	Eddie	waved	the	cigar	aside	as	if	his	host	had	offered	it	to	him	in
”	埃迪	挥手	这	雪茄	旁边	作为	如果	他的	主持人	有	提供	它	到	他	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] .

the	midst	of	a	funeral	service	.
这	中间	的	一个	葬礼	服务	.

“埃迪挥开雪茄，仿佛他的主人是在葬礼仪式上递给他的一样。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['duːti] ,

“	**Well**	,	**I**	**have**	,	”	**he**	**said**	,	**as**	**if**	**some**	**one**	**had**	**to**	**do**	**a**	**parent's**	**duty**	,
”	出色地	,	我	有	,	”	他	说	,	作为	如果	一些	一	有	到	做	一个	父母	责任	,

“嗯，我有，”他说，仿佛有人必须尽到父母的责任似的。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] — [ʃɑːkt] .

“	**and**	**I've**	**been**	**very**	**much**	**distressed**	**—**	**shocked**	**.**
”	和	我已经	到过	非常	很多	苦恼	—	震惊	.

“我感到非常沮丧——震惊。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [læst] [naɪt] . ”

I	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**her**	**about**	**it**	**at**	**the**	**dance**	**last**	**night**	**.**	**”**
我	有	一个	长的	讲话	和	她	关于	它	在	这	舞蹈	最后的	夜晚	.	”

昨晚舞会上我和她就此事长谈了一番。

“ [ə'baʊt] [ˌiːkə'nɑːmɪks] ? ”

“	**About**	**economics**	**?**	**”**
”	关于	经济学	?	”

“关于经济学？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	**Yes**	,	**sir**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [waɪ] , ['edi] , [dəunt][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv]

“	**Why**	,	**Eddie**	,	**don't**	**I**	**seem**	**to**	**remember**	**your**	**telling**	**me**	**you**	**were**	**in**	**love**
”	为什么	,	埃迪	,	不	我	似乎	到	记住	你的	讲述	我	你	是	在	爱

[wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] ? ”

with	**Crystal**	**?**	**”**
和	水晶	?	”

“怎么，埃迪，我好像记得你跟我说过你爱上了克丽丝塔尔？”

“ [jes] , ['mɪstər] . [kɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**Yes**	,	**Mr**	**.**	**Cord**	,	**I**	**am**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	.	绳索	,	我	是	.	”

“是的，科德先生，我是。”

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌiːkə'nɑːmɪks][fɔːr; fər] ?

“	**Then**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**economics**	**for**	**?**
”	然后	什么	做	你	想	到	讲话	经济学	为了	?

“那你为什么还要谈论经济学呢？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [laɪk] [ðæt] ['naʊdeɪz] ? ”

Or	**is**	**it**	**done**	**like**	**that**	**nowadays**	**?**	**”**
或者	是	它	完毕	喜欢	那	如今	?	”

现在都这么做吗？

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” ['ænsər] ['edi] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][weɪl] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**”**	**answered**	**Eddie**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**wail**	**.**
”	我	不	想	到	,	”	回答	埃迪	,	几乎	在	一个	哀号	.

“我不想去，”埃迪几乎是哭着回答。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	**She**	**does**	**.**
”	她	做	.

“她确实有。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['terəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

She	**gets**	**me**	**going**	**and**	**then**	**we**	**quarrel**	**because**	**she**	**has**	**terrible**	**opinions**	**.**
她	获得	我	去	和	然后	我们	争吵	因为	她	有	糟糕的	意见	.

她惹我生气，然后我们因为她糟糕的观点而争吵。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['waɪldli] .

She	**talks**	**wildly**	**.**
她	会谈	疯狂地	.

她说话很狂野。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːz] [rɔːŋ] .

I	**have**	**to**	**point**	**out**	**to**	**her**	**that**	**she's**	**wrong**	**.**
我	有	到	观点	出去	到	她	那	她是	错误的	.

我必须指出她错了。

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ″ — ['edi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

And	**last**	**night**	**she**	**told**	**me**	**″**	**—**	**Eddie**	**glanced**	**about**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**was**	**not**
和	最后的	夜晚	她	讲述	我	″	—	埃迪	瞥了一眼	关于	到	是	当然	他	曾是	不是

[ˌoʊvər'hɜːrd] — “ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

overheard	**—**	**“**	**she**	**told**	**me**	**that**	**she**	**was**	**a**	**socialist**	**.**
无意中听到	—	″	她	讲述	我	那	她	曾是	一个	社会主义	.

昨晚她告诉我”——埃迪环顾四周，确保自己没有被人听到——“她告诉我她是个社会主义者。”

″ ['mɪstər] . [kɔːrd][hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] [ðə; ði] ['veri] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] ['edi] [hæd; həd] [weɪvd] [ə'weɪ] ,

″	**Mr**	**.**	**Cord**	**had**	**just**	**lit**	**the**	**very**	**cigar**	**which**	**Eddie**	**had**	**waved**	**away**	**,**
″	先生	.	绳索	有	只是	点燃	这	非常	雪茄	哪个	埃迪	有	挥手	离开	,

“科德先生刚刚点燃了埃迪挥手拒绝的那支雪茄。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]['krɪtɪk(ə)l] [pʌfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :

and	**he**	**took**	**the**	**first**	**critical**	**puffs**	**at**	**it**	**before**	**he**	**answered**	**:**
和	他	采取	这	第一的	批判的	泡芙	在	它	前	他	回答	:

他先仔细地吸了几口，然后才回答：

“ [dɪd] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ″

“	**Did**	**you**	**ask**	**her**	**what**	**that**	**was**	**?**	**″**
″	做过	你	问	她	什么	那	曾是	?	″

你问过她那是什么吗?

“ [noʊ] — [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] . ″

“	**No**	**—**	**no**	**—**	**I**	**didn't**	**.**	**″**
″	不	—	不	—	我	没有	.	″

“不——不——我没有。”

“ [mɪst] [ə; eɪ] [trɪk] [ðer; ðər] , ['edi] .

“	**Missed**	**a**	**trick**	**there**	**,**	**Eddie**	**.**
″	错过	一个	诡计	那里	,	埃迪	.

“埃迪，你错失良机了。”

″ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kjuːz] [soʊ] ['mɑːsklaɪk] [ə; eɪ] ['mægneɪt] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] ,

″	**It**	**was**	**impossible**	**to**	**accuse**	**so**	**masklike**	**a**	**magnate**	**of**	**frivolity**	**,**
″	它	曾是	不可能的	到	控	所以	面具状	一个	巨头	的	轻浮	,

“你不可能指责这样一位戴着面具的巨头轻浮。”

[bʌt; bət] ['edi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔːrdz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**Eddie**	**was**	**often**	**dissatisfied**	**with**	**Mr**	**.**	**Cord's**	**reactions**	**to**	**the**
但	埃迪	曾是	经常	不满	和	先生	.	电线的	反应	到	这

['sɪriəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .

serious	**problems**	**of**	**life**	**.**
严肃的	问题	的	生活	.

但埃迪常常对科德先生处理生活中严肃问题的反应感到不满。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['terəb(ə)l] , ″ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['iːgərli] , “ [fɔːr; fər] ['krɪst(ə)l] [tuː; tə]

“	**But**	**don't**	**you**	**think**	**it's**	**terrible**	**,**	**″**	**he**	**went**	**on**	**,**	**eagerly**	**,**	**“**	**for**	**Crystal**	**to**
″	但	不	你	思考	它是	糟糕的	,	″	他	去	在	,	急切地	,	“	为了	水晶	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ?

be	**a**	**socialist**	**?**
是	一个	社会主义	?

“但是你不觉得克里斯托是社会主义者很可怕吗？”他急切地继续说道。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] — ['keɪɑːs] ″ — ['edi] [meɪd]

In	this	age	of	the	world	—	civilization	trembling	on	the	brink	—	chaos	″	—	Eddie	made
在	这	年龄	的	这	世界	—	文明	发抖	在	这	边缘	—	混乱	″	—	埃迪	制成

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərd] [ʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] ['puːrz] ['mænjuəl] — “ ['sterɪŋ]

a	gesture	toward	the	perfectly	ordered	shelves	containing	Poor's	Manual	—	“	staring
一个	手势	朝向	这	完美	订购	货架	包含	穷人	手动的	—	″	凝视

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

us	in	the	face	?
我们	在	这	脸	?

在这个世界——文明摇摇欲坠，濒临崩溃——混乱的时代”——埃迪指了指摆放整齐的书架，上面放着《普尔手册》——“就摆在我们眼前?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [beɪkt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] [gɜːrl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ? ″

You	say	that	the	half	-	baked	opinions	of	an	immature	girl	make	no	difference	?	”
你	说	那	这	一半	-	烘焙	意见	的	一个	不成熟	女孩	制作	不	不同之处	?	″

你说一个不成熟女孩的不成熟意见无关紧要?

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə]['krɪst(ə)l] , ″ ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

“	No	,	I	shouldn't	say	that	—	at	least	not	to	Crystal	,	”	murmured	her	father	.
″	不	,	我	不应该	说	那	—	在	至少	不是	到	水晶	,	″	低声说道	她	父亲	.

“不，我不应该那样说——至少不应该对克丽丝塔尔说，”她父亲低声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er]

“	But	the	mere	fact	that	she	picks	up	such	ideas	proves	that	they	are	in	the	air
″	但	这	仅仅	事实	那	她	精选	向上	这样的	想法	证明	那	他们	是	在	这	空气

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['terifaiz] [ˌem 'iː] — ['terifaiz] [ˌem 'iː] ,

about	us	and	that	terrifies	me	—	terrifies	me	,
关于	我们	和	那	令人恐惧	我	—	令人恐惧	我	,

“但她竟然会接受这种想法，这本身就证明这种想法在我们周围弥漫，这让我感到恐惧——真的让我感到恐惧。”

″ ['endɪd] ['edi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

”	ended	Eddie	,	his	voice	rising	as	he	saw	that	his	host	intended	to	remain
″	结束	埃迪	,	他的	嗓音	上升	作为	他	锯	那	他的	主持人	故意的	到	保持

['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

perfectly	calm	.
完美	冷静的	.

“埃迪说完，声音提高了，因为他看到主人打算保持绝对冷静。”

“ [wɪtʃ] ['terifaiz] [juː; jʊ] , ['edi] — ['krɪst(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? ″

“	Which	terrifies	you	,	Eddie	—	Crystal	or	the	revolution	?	”
″	哪个	令人恐惧	你	,	埃迪	—	水晶	或者	这	革命	?	″

“埃迪，你最害怕的是什么——是克里斯托还是革命？”

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ˌtiː'ɑːr] — ″

“	The	general	discontent	—	the	fact	that	civilization	is	tr	—	”
″	这	一般的	不满	—	这	事实	那	文明	是	tr	—	″

“普遍的不满——文明正在走向衰败——”

“ [oʊ] [jes] , [ðæt] , ″ [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] , ['heɪstɪli] .

“	Oh	yes	,	that	,	”	said	Mr	.	Cord	,	hastily	.
″	哦	是的	,	那	,	″	说	先生	.	绳索	,	草草	.

“哦，对，就是那个，”科德先生急忙说道。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , ['edi] .

“	Well	,	I	wouldn't	allow	that	to	terrify	me	,	Eddie	.
″	出色地	,	我	不会	允许	那	到	恐惧	我	,	埃迪	.

“嗯，我不会让那吓倒我的，埃迪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][oʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krɪst(ə)l] .

I	should	have	more	sympathy	with	ou	if	it	had	been	Crystal	.
我	应该	有	更多的	同情	和	你的	如果	它	有	到过	水晶	.

如果受害者是克丽丝塔尔，我会对你更加同情。

['krɪst(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [grænt] [ju:; jʊ] .

Crystal	is	a	good	deal	of	a	proposition	,	I	grant	you	.
水晶	是	一个	好的	交易	的	一个	主张	,	我	授予	你	.

我承认，水晶的确是个不错的选择。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

The	revolution	seems	to	me	simpler	.
这	革命	似乎	到	我	更简单	.

在我看来，这场革命似乎更简单。

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] ['ri:əli] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	majority	of	our	fellow	countrymen	really	want	it	,
如果	一个	多数	的	我们的	同伴	同胞们	真的	想	它	,

如果我们的大多数同胞真的想要它，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ;

they	are	going	to	get	it	in	spite	of	you	and	me	;
他们	是	去	到	得到	它	在	尽管如此	的	你	和	我	;

即使你我反对，他们也一定会得到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	they	don't	want	it	,
和	如果	他们	不	想	它	,

如果他们不想要，

[ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['krɪst(ə)l] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['pɑ:rtiz] .

they	won't	have	it	no	matter	how	Crystal	talks	to	you	at	parties	.
他们	惯于	有	它	不	事情	如何	水晶	会谈	到	你	在	各方	.

无论克丽丝塔尔在派对上如何跟你说话，他们都不会接受的。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , ['edi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] . ”

So	cheer	up	,	Eddie	,	and	have	a	cigar	.	”
所以	欢呼	向上	,	埃迪	,	和	有	一个	雪茄	.	”

振作起来，埃迪，抽根雪茄吧。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['edi] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r]

“	They	can	,	they	will	,	”	said	Eddie	,	not	even	troubling	to	wave	away	the	cigar
“	他们	能	,	他们	将要	,	”	说	埃迪	,	不是	甚至	令人不安的	到	海浪	离开	这	雪茄

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“他们可以，他们一定会，”埃迪说道，这次甚至懒得挥手赶走雪茄。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] [maɪ'nɔ:rəti] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ædʒɪˌteɪtəz] [kæn; kən] [du:] [ɪn]

“	You	don't	appreciate	what	an	organized	minority	of	foreign	agitators	can	do	in
“	你	不	欣赏	什么	一个	组织	少数民族	的	外国的	搅拌器	能	做	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

“你根本不了解一小撮有组织的外国煽动者在这个国家能造成什么影响。”

[waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] — ”

Why	,	they	can	—	”
为什么	,	他们	能	—	”

为什么，他们可以——”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [kæn; kən][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

if	a	minority	of	foreigners	can	put	over	a	revolution	against	the	will	of
如果	一个	少数民族	的	外国人	能	放	超过	一个	革命	反对	这	将要	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

the	American	people	,
这	美国人	人们	,

如果少数外国人能够违背美国人民的意愿发动革命，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] , ['edi] . ”

we	ought	to	shut	up	shop	,	Eddie	.	”
我们	应该	到	关闭	向上	店铺	,	埃迪	.	”

我们应该关门大吉了，埃迪。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] ? ”

“	You're	not	afraid	?	”
“	你是	不是	害怕的	?	”

“你不害怕吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	mean	you	wouldn't	fight	it	?	”
“	你	意思是	你	不会	斗争	它	?	”

“你的意思是说你不会反抗吗？”

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][aɪ'd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] , ['geili] ,

“	You	bet	your	life	I'd	fight	it	,	”	said	Mr	.	Cord	,	gayly	,
“	你	赌注	你的	生活	ID	斗争	它	,	”	说	先生	.	绳索	,	同性恋地	,

“我保证会奋力抗争，”科德先生兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [faɪt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	but	I	fight	lots	of	things	without	being	afraid	of	them	.
“	但	我	斗争	很多	的	事物	没有	存在	害怕的	的	他们	.

“但我面对很多事情都不害怕。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ?

What's	the	use	of	being	afraid	?
是什么	这	使用	的	存在	害怕的	?

害怕有什么用?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [faɪv] , [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [geɪm] ,

Here	I	am	sixty	-	five	,	conservative	and	trained	to	only	one	game	,
这里	我	是	六十	-	五	,	保守的	和	受过训练	到	仅有的	一	游戏	,

我今年六十五岁，思想保守，只接受过一种游戏的训练。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['soʊviet]

and	yet	I	feel	as	if	I	could	manage	to	make	my	own	way	even	under	soviet
和	然而	我	感觉	作为	如果	我	可以	管理	到	制作	我的	自己的	方式	甚至	在下面	苏联

[ruːl] .

rule	.
规则	.

然而，我感觉即使在苏联统治下，我也能走出自己的道路。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ɔːr] ['emɪgreɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['kʌntri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][fɔːrm]

Anyway	,	I	don't	want	to	die	or	emigrate	just	because	my	country	changes	its	form
反正	,	我	不	想	到	死	或者	移民	只是	因为	我的	国家	变化	它是	形式

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

总之，我不想仅仅因为国家改变政体就去死或者移民。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

Only	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**majority**	**,**
仅有的	它	会	有	到	是	这	希望	的	这	多数	,

但这必须是大多数人的意愿。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [biː; bi] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**ever**	**will**	**be**	**.**
和	我	不	相信	它	曾经	将要	是	.

我不认为这种情况会改变。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ]

In	**the**	**meantime**	**there**	**is**	**just**	**one**	**thing**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**—**	**and**	**that's**	**the**	**thing**
在	这	与此同时	那里	是	只是	一	事物	我	是	害怕的	的	—	和	那就是	这	事物

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɑːnt][tuː; tə][duː][fɜːrst] — [sə'presɪŋ] [friː] [spiːtʃ] ;

that	**you**	**and**	**most**	**of**	**my**	**friends**	**want**	**to**	**do**	**first**	**—**	**suppressing**	**free**	**speech**	**;**
那	你	和	最多	的	我的	朋友们	想	到	做	第一的	—	抑制	自由的	演讲	;

与此同时，我只担心一件事——而这正是你和我的大多数朋友最先想做的事情——压制言论自由；

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [huː] ['wɒnts] [wʌt] .

if	**you**	**suppress**	**it**	**,**	**we**	**won't**	**know**	**who**	**wants**	**what**	**.**
如果	你	压制	它	,	我们	惯于	知道	WHO	想要	什么	.

如果压制它，我们就无法知道谁想要什么。

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][get][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

Then	**you**	**really**	**do**	**get**	**an**	**explosion**	**.**
然后	你	真的	做	得到	一个	爆炸	.

然后就会发生爆炸。

" ['edi] [hæd; həd][gɑːt]['mɪstər] . [kɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [naʊ] ,

"	**Eddie**	**had**	**got**	**Mr**	**.**	**Cord**	**to**	**be**	**serious**	**now**	**,**
"	埃迪	有	得到	先生	.	绳索	到	是	严肃的	现在	,

“埃迪终于让科德先生认真起来了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

with	**the**	**unfortunate**	**result**	**that**	**the**	**older**	**man**	**was**	**more**	**shocking**	**than**	**ever**	**.**
和	这	不幸	结果	那	这	老	男人	曾是	更多的	令人震惊	比	曾经	.

不幸的是，结果却是那位老人的行为比以往任何时候都更加令人震惊。

“ [friː] [spiːtʃ] ['dʌznt] [miːn] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] , " ['edi] [bɪ'gæn] .

“	**Free**	**speech**	**doesn't**	**mean**	**treason**	**and**	**sedition**	**,**	**"**	**Eddie**	**began**	**.**
"	自由的	演讲	不	意思是	叛国罪	和	煽动叛乱	,	"	埃迪	开始	.

“言论自由并不意味着叛国和煽动叛乱，”埃迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [ə'pɪnjən] .

“	**It**	**means**	**the**	**other**	**man's**	**opinion**	**.**
"	它	方法	这	其他	男人的	观点	.

“这指的是对方的意见。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['edi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**during**	**which**	**Eddie**	**became**	**more**	**perturbed**	**and**	**Mr**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	期间	哪个	埃迪	成为	更多的	忐忑	和	先生	.

[kɔːrd] ['setld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [kɑːm] .

Cord	**settled**	**back**	**to**	**his**	**habitual**	**calm**	**.**
绳索	定居	后退	到	他的	习惯性的	冷静的	.

“期间有一阵沉默，埃迪变得更加焦躁不安，而科德先生则恢复了他一贯的平静。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [sə'pres] ['eniθɪŋ] ?

“	**Wouldn't**	**you**	**suppress**	**anything**	**?**
"	不会	你	压制	任何事物	?

“难道你什么都不隐瞒吗？”

" - [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .
" **Verriman asked at length , willing to know the worst .**
" - 问 在 长度 , 愿意的 到 知道 这 最差 .

"维里曼详细地询问，他愿意知道最坏的情况。"

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ʃiːt] [æz; əz] ['lɪbərti] ? "
" **Not even such a vile sheet as Liberty ? "**
" 不是 甚至 这样的 一个 卑鄙的 床单 作为 自由 ? "

"连《自由报》这种卑劣的报纸都不愿意刊登吗？"

" [duː][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['edi] ? "
" **Do you ever see it , Eddie ? "**
" 做 你 曾经 看 它 , 埃迪 ? "

"你见过它吗，埃迪？"

" [riːd] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['peɪpər] [laɪk] [ðæt] ?
" **Read a rotten paper like that ?**
" 读 一个 烂 纸 喜欢 那 ?

"读了那种烂报纸？"

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **I subscribe to it .**
" 我 订阅 到 它 .

我赞同。

" [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] ,
" **And , bending down ,**
" 和 , 弯曲 向下 ,

"然后，弯下腰，

['mɪstər] . [kɔːrd] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Cord unlocked a drawer in his desk and produced the issue of the
先生 . 绳索 已解锁 一个 抽屉 在 他的 桌子 和 生产 这 问题 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
preceding day .
前 天 .

科德先生打开办公桌上的一个抽屉，拿出前一天的报纸。

" [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] , " [sed] ['edi] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] .
" **I notice you keep it locked up , " said Eddie , and felt that he had scored .**
" 我 注意 你 保持 它 已锁定 向上 , " 说 埃迪 , 和 毛毡 那 他 有 得分 .

"我注意到你把它锁起来了，"埃迪说，感觉自己得分了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɔːrd] ,
" **I have to , " replied Mr . Cord ,**
" 我 有 到 , " 回复 先生 . 绳索 ,

"我必须这么做，"科德先生回答道。

“ [ɔːr] [els] ['krɪst(ə)l] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [iks'trækts] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
“ or else Crystal gets hold of it and cuts it all up into extracts — she must
“ 或者 别的 水晶 获得 抓住 的 它 和 削减 它 全部 向上 进入 提取物 — 她 必须
[hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [sʌm; səm] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
have sent you some — before I get a chance to read it .
有 发送 你 一些 — 前 我 得到 一个 机会 到 读 它 .

“否则克丽丝塔尔就会拿到它，然后把它剪成各种摘录——她肯定已经寄给你一些了——在我有机会读到它之前。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [toʊmz] .
Besides , it shocks Tomes .
除了 , 它 冲击 书卷 .

此外，这令托姆斯感到震惊。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [toʊmz] , ['edi] .
You ought to talk to Tomes , Eddie .
你 应该 到 讲话 到 书卷 , 埃迪 .

你应该和托姆斯谈谈，埃迪。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] —
He thinks about as you do —
他 思考 关于 作为 你 做 —

他的想法和你一样——

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [toʊmz] [hɪm'self] ['entərd] .
” At this moment the door opened and Tomes himself entered .
” 在 这 片刻 这 门 打开 和 书卷 他自己 进入 .

这时，门开了，托姆斯走了进来。

“ ['mɪstər] . ['mɔːtən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Mr . Moreton would like to see you , sir .
“ 先生 . 莫顿 会 喜欢 到 看 你 , 先生 .

“莫顿先生想见您，先生。”

” ['iːv(ə)n] ['kɔːrdz] [kɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] .
” Even Cord's calm was a little disturbed by this unexpected news .
” 甚至 电线的 冷静的 曾是 一个 小的 不安 经过 这 意外 消息 .

“就连科德的平静也被这个意想不到的消息稍微扰乱了。”

“ ['mɪstər] . ['mɔːtən] !
“ Mr . Moreton !
“ 先生 . 莫顿 !

“莫顿先生！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [nɑːt] — [nɑːt] — [nɑːt] — [nɑːt] ? ”
“ Not — not — not — not ? ”
“ 不是 — 不是 — 不是 — 不是 ? ”

“不是——不是——不是——不是？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [toʊmz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ No , sir , ” said Tomes , always in possession of accurate information .
“ 不 , 先生 , ” 说 书卷 , 总是 在 拥有 的 准确的 信息 .

“不，先生，”托姆斯说道，他总是能掌握准确的信息。

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ His brother , I believe . ”
“ 他的 兄弟 , 我 相信 . ”

“我相信是他的兄弟。”

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [kɔːrd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['edi] , [æz; əz] [toʊmz] [left] [ðə; ði]
“ Show him in here , ” said Cord , and added to Eddie , as Tomes left the
“ 展示 他 在 这里 , ” 说 绳索 , 和 额外 到 埃迪 , 作为 书卷 左边 这
[ruːm] :
room :
房间 :

“把他带进来，”科德说着，又对埃迪补充道，此时托姆斯已经离开了房间：

“ [wel] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] ['edɪtər] [hɪm'self] , ['edi] .
“ Well , here he is — the editor himself , Eddie .
“ 出色地 , 这里 他 是 — 这 编辑 他自己 , 埃迪 .

“好了，他来了——编辑本人，埃迪。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
You can say it all to him . ”
你 能 说 它 全部 到 他 . ”

你可以把一切都告诉他。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] , ” - [bɪ'gæn] .
“ I don't want to see such fellows , ” Verriman began .
“ 我 不 想 到 看 这样的 伙伴们 , ” - 开始 .

“我不想见到这样的人，”维里曼说道。

“ [steɪ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , ['edi] .
“ Stay and protect me , Eddie .
“ 停留 和 保护 我 , 埃迪 .

“留下来保护我，埃迪。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”
He may have a bomb in his pocket . ”
他 可能 有 一个 炸弹 在 他的 口袋 . ”

他口袋里可能藏着炸弹。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] — ”
“ You don't really believe that he's come to — ”
“ 你 不 真的 相信 那 他是 来 到 — ”

“你不相信他真的醒悟过来了——”

“ [noʊ] , ['edi] , [aɪ][dəunt] .
“ No , Eddie , I don't .
“ 不 , 埃迪 , 我 不 .

“不，埃迪，我没有。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [kʌm] [laɪk] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] — [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
I think he's come like young Lochinvar — to dance a little late at the wedding .
我 思考 他是 来 喜欢 年轻的 洛钦瓦尔 — 到 舞蹈 一个 小的 晚的 在 这 婚礼 .

我觉得他就像年轻的洛钦瓦尔一样——在婚礼上姗姗来迟地跳舞。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['leɪzi] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To try to persuade me to accept that lazy , good - looking brother of his
到 尝试 到 说服 我 到 接受 那 懒惰的 , 好的 - 寻找 兄弟 的 他的
[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
as a son - in - law .
作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .

他试图说服我接受他那个懒惰但长相英俊的弟弟做他的女婿。

['hiːl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb]['oʊvər] [ðæt] .
He'll have quite a job over that .
地狱 有 相当 一个 工作 超过 那 .

他处理这件事可有的忙了。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
" Then , as the door opened ,
" 然后 , 作为 这 门 打开 ,

"然后，门开了，

['mɪstər] . ['kɔ:rdz] [aɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʃɑ:rpər] .
Mr . Cord's eyes concentrated on it and his manner became a shade sharper .
先生 . 电线的 眼睛 集中 在 它 和 他的 方式 成为 一个 阴影 更锐利 .

科德先生的目光集中于此，神情也变得严肃起来。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . ['mɔ:tən] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Ah , Mr . Moreton , good morning .
" 啊 , 先生 . 莫顿 , 好的 早晨 .

"啊，莫顿先生，早上好。"

['mɪstər] . - — ['mɪstər] . ['mɔ:tən] .
Mr . Verriman — Mr . Moreton .
先生 . - — 先生 . 莫顿 .

维里曼先生——莫顿先生。

" [ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
" Ben was a good - looking young man ,
" 本 曾是 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 ,

"本是个相貌英俊的年轻人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æt; ət][wʌns] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [ðæt]
but it was his expression — at once illuminated and determined — that
但 它 曾是 他的 表达 — 在 一次 照明 和 决定 — 那
[meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'ju:ʒuəl] .
made him unusual .
制成 他 异常 .

但真正让他与众不同的是他那神采奕奕、目光坚定的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðɪs] , [soʊ]
And the effect of his night and morning had been to intensify this , so
和 这 影响 的 他的 夜晚 和 早晨 有 到过 到 强化 这 , 所以
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

而他一夜和清晨的经历加剧了这种情况，以至于现在，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
as he stood a moment in the doorway , he was a very attractive and
作为 他 站立 一个 片刻 在 这 门口 , 他 曾是 一个 非常 吸引人的 和
[kəm'pelɪŋ] ['fɪgjər] .
compelling figure .
引人注目的 数字 .

他站在门口的那一刻，显得非常有魅力，引人注目。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [kɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmpli] ,
" I came to see my brother , Mr . Cord , " he said , simply ,
" 我 来了 到 看 我的 兄弟 , 先生 . 绳索 , " 他 说 , 简单地 ,

"我来看望我的哥哥科德先生，"他简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['hi:z][nɑ:t] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
" but I hear he's not here any more .
" 但 我 听到 他是 不是 这里 任何 更多的 .

但我听说他已经不在了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — " [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['edi] ,
If I could speak to you alone for a few minutes — " He glanced at Eddie ,
如果 我 可以 说话 到 你 独自的 为了 一个 很少 分钟 — " 他 瞥了一眼 在 埃迪 ,

"如果我可以单独和你谈几分钟——"他瞥了埃迪一眼，

[huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk]

whom	he	instantly	recognized	as	the	man	who	had	not	known	how	to	talk
谁	他	即刻	认可	作为	这	男人	WHO	有	不是	已知	如何	到	讲话

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [best] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

to	the	woman	in	the	world	best	worth	talking	to	.
到	这	女士	在	这	世界	最好的	值得	说	到	.

他一眼就认出，这个人竟然不知道如何与世界上最值得交谈的女人交谈。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - , ” [sed] [kɔːrd] .

“	Oh	,	you	may	speak	before	Mr	.	Verriman	,	”	said	Cord	.
”	哦	,	你	可能	说话	前	先生	.	-	,	”	说	绳索	.

“哦，你可以在维里曼先生之前发言，”科尔德说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [noʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] — [noʊz] [maɪ] ['tʃɪldrən] — [noʊz] [ə'baʊt]

“	He	knows	the	situation	—	knows	your	brother	—	knows	my	children	—	knows	about
”	他	知道	这	情况	—	知道	你的	兄弟	—	知道	我的	孩子们	—	知道	关于

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“他了解情况——认识你哥哥——认识我的孩子——了解你。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['peɪpər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

In	fact	,	we	were	just	speaking	about	your	paper	when	you	came	in	.
在	事实	,	我们	是	只是	请讲	关于	你的	纸	什么时候	你	来了	在	.

事实上，你进来的时候，我们正谈论着你的论文。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

However	,	I	must	tell	you	that	Mr	.	Verriman	doesn't	approve	of	Liberty	.
然而	,	我	必须	告诉	你	那	先生	.	-	不	批准	的	自由	.

但是，我必须告诉你，维里曼先生并不赞同自由主义。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] [raɪt] , ['edi] .

At	least	,	I	believe	I	understood	you	right	,	Eddie	.
在	至少	,	我	相信	我	理解	你	正确的	,	埃迪	.

至少，我相信我理解你的意思没错，埃迪。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɔːrd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

”	And	Mr	.	Cord	,	having	thus	assured	himself	a	few	minutes	to	regain	his
”	和	先生	.	绳索	,	拥有	因此	保证	他自己	一个	很少	分钟	到	恢复	他的

[pɔɪz] ,

poise	,
沉着	,

“于是，科德先生给自己争取了几分钟时间来恢复镇定，

[liːnd] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

leaned	back	comfortably	in	his	chair	.
倾斜	后退	舒适地	在	他的	椅子	.

他舒服地向后靠在椅子上。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , ['mɪstər] . - ? ” [sed] [ben] , ['plezntli] .

“	What's	wrong	with	the	paper	,	Mr	.	Verriman	?	”	said	Ben	,	pleasantly	.
”	是什么	错误的	和	这	纸	,	先生	.	-	?	”	说	本	,	愉快	.

“维里曼先生，这份文件有什么问题吗？”本友好地问道。

['edi] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['kɑːmbæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

Eddie	did	not	love	the	adventure	of	mental	combat	,	but	he	was	no	coward	.
埃迪	做过	不是	爱	这	冒险	的	精神的	战斗	,	但	他	曾是	不	懦夫	.

埃迪并不喜欢精神较量的冒险，但他绝不是懦夫。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	seems	to	me	,	”	he	said	,
”	它	似乎	到	我	,	”	他	说	,

“在我看来，”他说，

| | | |

['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['edi] , [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

Anyone	,	it	seemed	to	Eddie	,	would	agree	to	that	,	unless	he	happened	to
任何人	,	它	似乎	到	埃迪	,	会	同意	到	那	,	除非	他	发生	到

[ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtən] [bɪ'fɔːrhænd] ,

agree	with	Moreton	beforehand	,
同意	和	莫顿	预先	,

在埃迪看来，任何人都会同意这一点，除非他事先碰巧和莫顿达成了一致。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] , [ɪm'prɪznd] ,

and	those	were	just	the	people	who	ought	to	be	deported	,	imprisoned	,
和	那些	是	只是	这	人们	WHO	应该	到	是	被驱逐出境	,	被监禁	,

而这些人仅仅是那些应该被驱逐出境、监禁的人而已。

[ɔːr]['iːv(ə)n][pər'hæps][ɪn] [rer] ['instənsiz] , [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] , [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][læmp] - [poʊsts] .

or	even	perhaps	in	rare	instances	,	as	examples	,	strung	up	to	lamp	-	posts	.
或者	甚至	也许	在	稀有的	实例	,	作为	示例	,	串	向上	到	灯	-	帖子	.

或者，在极少数情况下，例如，被吊死在路灯柱上。

['oʊnli] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [wɜːrdz] ,

Only	each	time	he	tried	to	put	these	very	natural	opinions	in	words	,
仅有的	每个	时间	他	尝试	到	放	这些	非常	自然的	意见	在	字	,

只是每次他试图用语言表达这些非常自然的想法时，

[ðeɪ] [kept] ['saʊndɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['næroʊ] — ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['edi] [nuː]

they	kept	sounding	wrong	and	tyrannical	and	narrow	—	qualities	which	Eddie	knew
他们	保留	听起来	错误的	和	强横	和	狭窄的	—	品质	哪个	埃迪	知道

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] .

he	was	entirely	without	.
他	曾是	完全	没有	.

他们的话听起来总是那么错误、专横、狭隘——而埃迪知道他完全没有这些品质。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['tempərətli]

In	order	to	counteract	this	effect	,	he	tried	at	first	to	speak	very	temperately
在	命令	到	抵消	这	影响	,	他	尝试	在	第一的	到	说话	非常	温和地

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ,

and	calmly	,
和	平静地	,

为了抵消这种影响，他起初尽量用非常温和、冷静的语气说话。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [saʊnd] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

but	,	unhappily	,	this	only	had	the	effect	of	making	him	sound	patronizing
但	,	不幸地	,	这	仅有的	有	这	影响	的	制作	他	声音	居高临下

[tuː; tə] ['bɛnz] [ɪrz] .

to	Ben's	ears	.
到	本的	耳朵	.

但不幸的是，这反而让本觉得他的话很居高临下。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['æmɪkəb(ə)l]

In	short	,	it	was	hardly	to	be	expected	that	the	discussion	would	be	amicable
在	短的	,	它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	这	讨论	会	是	友好的

,

,
,

总之，这场讨论不太可能友好进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	it	was	not	.
和	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Each	man	began	to	be	angry	in	his	own	way	.
每个	男人	开始	到	是	生气的	在	他的	自己的	方式	.

每个人都以自己的方式开始愤怒起来。

['edi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ben] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [freɪz] [kwaɪt]

Eddie	shouted	a	little	,	and	Ben	expressed	himself	with	turns	of	phrase	quite
埃迪	喊叫	一个	小的	,	和	本	表达	他自己	和	转弯	的	短语	相当

['niːdləsli] [ɪn'sʌltɪŋ] .

needlessly	insulting	.
不必要的	侮辱	.

埃迪大声喊叫了几声，本则用了一些毫无必要却又极具侮辱性的措辞来表达自己的想法。

[ben] [faʊnd] - [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Ben	found	Verriman's	assumption	that	the	profits	of	capital	were	bound	up	with
本	成立	-	假设	那	这	利润	的	首都	是	边界	向上	和

['peɪtriətɪzəm] , ['fæməli] [laɪf] ,

patriotism	,	family	life	,
爱国主义	,	家庭	生活	,

本发现维里曼的假设是，资本的利润与爱国主义、家庭生活息息相关。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz] - [faʊnd] ['bɛnz]

and	the	Christian	religion	almost	as	irritating	as	Verriman	found	Ben's
和	这	基督教	宗教	几乎	作为	令人恼火的	作为	-	成立	本的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt]

assumption	that	the	government	of	labor	as	a	class	would	be	entirely	without
假设	那	这	政府	的	劳动	作为	一个	班级	会	是	完全	没有

[ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] [klæs] ['gʌvərnmənt] .

the	faults	that	have	always	marked	every	form	of	class	government	.
这	故障	那	有	总是	标记	每一个	形式	的	班级	政府	.

基督教信仰几乎和维里曼发现本的假设一样令人恼火，即劳动阶级的政府将完全没有一直以来各种形式的阶级政府所存在的缺陷。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɑːt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ” [sed] ['edi] , [æt; ət] [læst] , “ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [dɪ'vaɪd]

“	And	suppose	you	got	socialism	,	”	said	Eddie	,	at	last	,	“	suppose	you	did	divide
“	和	认为	你	得到	社会主义	,	”	说	埃迪	,	在	最后的	,	“	认为	你	做过	划分

['evriθɪŋ] [ʌp] ['iːkwəli] ,

everything	up	equally	,
一切	向上	同样地	,

“假设你们实行社会主义，”埃迪最后说道，“假设你们把所有东西都平均分配，

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['klevər] , [strɔːŋ] ,

don't	you	suppose	that	in	a	few	years	the	clever	,	strong	,
不	你	认为	那	在	一个	很少	年	这	聪明的	,	强的	,

难道你不认为几年后，那些聪明、强壮的.....

[ɪn'dʌstriəs] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ? ”

industrious	men	would	have	it	all	in	their	own	hands	?	”
勤劳	男人	会	有	它	全部	在	他们的	自己的	双手	?	”

勤劳的人就能把一切都掌握在自己手中吗?

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ben] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt]

“	Very	likely	,	”	said	Ben	,	“	but	that	would	be	quite	a	change	from	the	present
“	非常	可能	,	”	说	本	,	“	但	那	会	是	相当	一个	改变	从	这	展示

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

“很有可能，”本说，“但这将与目前的安排有很大的不同。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't **it** **?**
不会 它 ?

难道不是吗?

" ['mɪstər] . [kɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,
" **Mr** **.** **Cord** **had** **a** **narrow** **escape** **from** **laughing** **out** **loud** **,**
" 先生 . 绳索 有 一个 狭窄的 逃脱 从 笑 出去 大声 ,

科德先生差点就笑出声来了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːn][ðə; ði]
which **would** **have** **cost** **him** **the** **friendship** **of** **the** **man** **with** **whom** **on** **the**
哪个 会 有 成本 他 这 友谊 的 这 男人 和 谁 在 这
[hoʊl] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'griːd] .
whole **he** **really** **agreed** **.**
所有的 他 真的 同意 .

那样做会让他失去那个他总体上非常认同的人的友谊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
He **thought** **it** **was** **time** **to** **interfere** **.**
他 想法 它 曾是 时间 到 干扰 .

他认为是时候介入了。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **This** **is** **very** **interesting** **,** **Mr** **.** **Moreton** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 是 非常 有趣的 , 先生 . 莫顿 , " 他 说 ,

"这很有意思，莫顿先生，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rædɪk(ə)l][ˌprɑːpə'gændə] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
" **but** **I** **fancy** **it** **wasn't** **about** **the** **general** **radical** **propaganda** **that** **you** **came** **to**
" 但 我 想要 它 不是 关于 这 一般的 激进的 宣传 那 你 来了 到
[siː] [ˌem 'iː] . "
see **me** **.** **"**
看 我 . "

"但我认为你来见我并不是为了进行激进宣传。"

" [noʊ] , " [sed] [ben] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .
" **No** **,** **"** **said** **Ben** **,** **turning** **slowly** **.**
" 不 , " 说 本 , 转弯 缓慢地 .

"不，"本说着，缓缓转过身。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [fiːlz] [huː] [ɪz] ['dræɡd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz]
He **felt** **as** **a** **dog** **feels** **who** **is** **dragged** **out** **of** **the** **fight** **just** **as** **it** **begins**
他 毛毡 作为 一个 狗 感觉 WHO 是 拖拽 出去 的 这 斗争 只是 作为 它 开始
[tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪŋ] .
to **get** **exciting** **.**
到 得到 激动人心 .

他感觉就像一只狗，在战斗开始变得精彩的时候被拖出场外一样。

" [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] . "
" **No** **,** **I** **came** **to** **see** **you** **about** **this** **unfortunate** **engagement** **of** **my** **brother's** **.** **"**
" 不 , 我 来了 到 看 你 关于 这 不幸 订婚 的 我的 兄弟 . "

"不，我是来找你谈谈我哥哥这桩不幸的婚事的。"

" [ʌn'fɔːrtʃənət] ? " [æskt] ['mɪstər] . [kɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .
" **Unfortunate** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Cord** **,** **without** **criticism** **.**
" 不幸 ? " 问 先生 . 绳索 , 没有 批评 .

"不幸吗？"科德先生问道，语气中没有丝毫批评。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][duː] , [tuː] .
" **I** **should** **consider** **it** **so** **,** **and** **I** **understand** **you** **do** **,** **too** **.**
" 我 应该 考虑 它 所以 , 和 我 理解 你 做 , 也 .

"我应该这样认为，而且我知道你也这么认为。"

" [kɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [æn; ən] ['aɪlæʃ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ætæk] .

" Cord did not move an eyelash ; this was an absolutely new form of attack .

" 绳索 做过 不是 移动 一个 睫毛 ; 这 曾是 一个 绝对地 新的 形式 的 攻击 .

"科尔德纹丝不动；这是一种全新的攻击方式。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm]

It had certainly never crossed his mind that any objection could come from

它 有 当然 绝不 交叉 他的 头脑 那 任何 异议 可以 来 从

[ðə; ði] ['mɔːtən] ['fæməli] .

the Moreton family .

这 莫顿 家庭 .

他做梦也没想到莫顿家族会提出反对意见。

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ? " [sed] ['edi] ,

" You consider it unfortunate ? " said Eddie ,

" 你 考虑 它 不幸 ? " 说 埃迪 ,

"你觉得这很不幸吗？"埃迪问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] ['ɪnsələns] [ɑːn] ['bɛnz] [pɑːrt] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

as if it would be mere insolence on Ben's part to object to his brother's

作为 如果 它 会 是 仅仅 傲慢 在 本的 部分 到 目的 到 他的 兄弟

['mæriŋ] ['eniwʌn] .

marrying anyone .

结婚 任何人 .

仿佛本反对他哥哥和任何人结婚就是他的无礼之举。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔbdʒiktɪŋ] ? " [sed] [kɔːrd] .

" Will you give me your reasons for objecting ? " said Cord .

" 将要 你 给 我 你的 原因 为了 反对 ? " 说 绳索 .

"你能告诉我你反对的理由吗？"科尔德问道。

[ben] [smaɪld] .

Ben smiled .

本 微笑 .

本笑了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

" You ought to understand them , " he said ,

" 你 应该 到 理解 他们 , " 他 说 ,

"你应该理解他们，"他说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] .

" for I imagine they're pretty much the same as your own .

" 为了 我 想象 它们是 漂亮的 很多 这 相同的 作为 你的 自己的 .

"因为我想它们和你的差不多。"

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['faʊndɪd] [ɑːn] [klæs] ['kɑːnʃəsnəs] .

I mean they are both founded on class consciousness .

我 意思是 他们 是 两个都 创立 在 班级 意识 .

我的意思是，它们都建立在阶级意识之上。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['vælju:] [moʊst] [ɪn] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

I feel that it will be destructive to the things I value most in David to be

我 感觉 那 它 将要 是 破坏性的 到 这 事物 我 价值 最多 在 大卫 到 是

[dɪ'pendənt] [ɑːn] ,

dependent on ,

依赖 在 ,

我觉得依赖大卫会破坏我最珍视的那些品质。

[ɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [gruːp] .

or associated with , the capitalistic group .

或者 联系 和 , 这 资本主义 团体 .

或者与资本主义集团有关联。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd]

Just	as	you	feel	it	will	be	destructive	to	your	daughter	to	be	married
只是	作为	你	感觉	它	将要	是	破坏性的	到	你的	女儿	到	是	已婚

[tuː; tə][ə; eɪ]['tuːtər] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['rædɪk(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['brʌðər] — ”

to	a	tutor	—	a	fellow	with	radical	views	and	a	seditious	brother	—	”
到	一个	导师	—	一个	同伴	和	激进的	浏览	和	一个	煽动性的	兄弟	—	”

正如你认为让你的女儿嫁给一个家庭教师——一个思想激进、哥哥又煽动叛乱的人——会对她造成伤害一样——”

“ [wʌn]['moʊmənt] , [wʌn]['moʊmənt] , ” [sed] [kɔːrd] ; “ [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [ɔːl] [rɔːŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm]

“	One	moment	,	one	moment	,	”	said	Cord	;	“	you've	got	this	all	wrong	so	far	as	I'm
“	一	片刻	,	一	片刻	,	”	说	绳索	;	“	你已经	得到	这	全部	错误的	所以	远的	作为	我是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“稍等片刻，稍等片刻，”科德说；“就我而言，你完全搞错了。”

[aɪ][duː][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ˌprɑːpə'gændə] .

I	do	most	emphatically	disagree	with	the	radical	propaganda	.
我	做	最多	强调地	不同意	和	这	激进的	宣传	.

我坚决反对这种激进的宣传。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] .

I	think	the	radical	is	usually	just	a	man	who	hasn't	got	something	he	wants	.
我	思考	这	激进的	是	通常	只是	一个	男人	WHO	还没有	得到	某物	他	想要	.

”

”

”

我认为激进分子通常只是一个没有得到自己想要的东西的人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz][gɑːt] , ” [sed]

“	And	the	conservative	is	a	man	who	wants	to	keep	something	he's	got	,	”	said
“	和	这	保守的	是	一个	男人	WHO	想要	到	保持	某物	他是	得到	,	”	说

[ben] ,

Ben	,
本	,

“而保守派就是想守住自己已经拥有的东西的人，”本说道。

[les] ['hɑ.staɪl.li] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['edi] .

less	hostilely	than	he	had	spoken	to	Eddie	.
较少的	敌对地	比	他	有	说	到	埃迪	.

他对埃迪说话的语气没有对埃迪那么敌对。

“ [ɪg'zæktli] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] [kɔːrd] .

“	Exactly	,	exactly	,	”	said	Cord	.
“	确切地	,	确切地	,	”	说	绳索	.

“正是如此，正是如此，”科德说道。

“ [ɪn][ˌaɪdɪ'æləti][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

“	In	ideality	there	isn't	much	to	choose	between	them	,	but	,	generally	speaking	,
“	在	理想	那里	不是	很多	到	选择	之间	他们	,	但	,	一般来说	请讲	,

“理想情况下，它们之间并没有太大的区别，但总的来说，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

I	have	more	respect	for	the	man	who	has	succeeded	in	getting	something
我	有	更多的	尊重	为了	这	男人	WHO	有	成功了	在	获得	某物

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][luːz] . ”

to	preserve	than	for	the	man	who	hasn't	got	anything	to	lose	.	”
到	保存	比	为了	这	男人	WHO	还没有	得到	任何事物	到	失去	.	”

比起那些一无所有的人，我更尊重那些成功保存了某些东西的人。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəl] . ”

“	**If**	**their**	**opportunities**	**were**	**equal**	**.** **”**
”	如果	他们的	机会	是	平等的	. ”

“如果他们的机会平等的话。”

“ [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .

“	**I**	**say**	**in**	**general**	**.**
”	我	说	在	一般的	.

“我一般是这么说的。”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [taɪps] ;

There	**is**	**not**	**much**	**to**	**choose**	**between**	**the**	**two**	**types**	**;**
那里	是	不是	很多	到	选择	之间	这	二	类型	;

这两种类型之间并没有太大的区别;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr]

but	**there**	**is**	**in**	**my**	**opinion**	**a**	**shade**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**conservative**	**on**	**the**	**score**
但	那里	是	在	我的	观点	一个	阴影	在	偏爱	的	这	保守的	在	这	分数

[ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

of	**efficiency**	**,**
的	效率	,

但就效率而言，我认为保守派略胜一筹。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

and	**I**	**am**	**old**	**-**	**fashioned**	**perhaps**	**,**	**but**	**I**	**like**	**efficiency**	**.**
和	我	是	老的	-	造型	也许	,	但	我	喜欢	效率	.

我或许有些老派，但我喜欢效率。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [saɪd] .

If	**it**	**came**	**to**	**a**	**fight**	**,**	**I**	**should**	**fight**	**on**	**the**	**conservative**	**side**	**.**
如果	它	来了	到	一个	斗争	,	我	应该	斗争	在	这	保守的	边	.

如果真的要打起来，我应该站在保守派一边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	**this**	**is**	**all**	**beside**	**the**	**point** **.**
但	这	是	全部	旁	这	观点 .

但这都不是重点。

[maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːtən] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gruːp]

My	**objections**	**to**	**your**	**brother**	**,**	**Mr**	**.**	**Moreton**	**,**	**are**	**not**	**objections**	**to**	**his**	**group**
我的	反对意见	到	你的	兄弟	,	先生	.	莫顿	,	是	不是	反对意见	到	他的	团体

[ɔːr] [klæs] .

or	**class**	**.**
或者	班级	.

我对你的兄弟莫顿先生的反对意见，并非针对他的团体或阶级。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

They	**are**	**personal**	**to**	**him**	**.**
他们	是	个人的	到	他	.

这些对他来说是私人物品。

[dæmd] [ˈpɜːrsən(ə)l] . ”

Damned	**personal**	**.**	**”**
该死的	个人的	.	”

该死的私人恩怨。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] ? ”

“	**You**	**don't**	**like**	**David**	**?** **”**
”	你	不	喜欢	大卫	? ”

你不喜欢大卫吗?

“ [waɪ] , ['hiːz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , ['mɪstər]
“ Why , he's an attractive young fellow , but , if you'll forgive my saying so , Mr
” 为什么 , 他是 一个 吸引人的 年轻的 同伴 , 但 , 如果 你会 原谅 我的 说 所以 , 先生
. ['mɔːtən] ,
. Moreton ,
. 莫顿 ,

“哎呀，他是个很有魅力的小伙子，但是，恕我直言，莫顿先生，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['eni] [gʊd] .
I don't think he's any good .
我 不 思考 他是 任何 好的 .

我觉得他水平不高。

['hiːz] [wiːk] , ['hiːz] ['aɪd(ə)l] ,
He's weak , he's idle ,
他是 虚弱的 , 他是 闲置的 ,

他身体虚弱，游手好闲。

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [læks] [ðæt] [ə'gresɪv] [wɪl] [ðæt] — ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɔːr]
he entirely lacks that aggressive will that — whether we have your revolution or
他 完全 缺乏 那 挑衅的 将要 那 — 无论 我们 有 你的 革命 或者
[nɑːt] — [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['bʊlwɜːrk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
not — is the only bulwark a woman has in this world .
不是 — 是 这 仅有的 堡垒 一个 女士 有 在 这 世界 .

他完全缺乏那种进取心——无论我们是否发动革命——都是女性在这个世界上唯一的堡垒。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [ænd; ənd]
Why , Mr . Moreton , you are evidently a very much more advanced and
为什么 , 先生 . 莫顿 , 你 是 显然 一个 非常 很多 更多的 先进的 和
['deɪndʒərəs] ['rædɪk(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
dangerous radical than your brother ,
危险的 激进的 比 你的 兄弟 ,

莫顿先生，显然您比您的兄弟更激进、更危险。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hæf] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I should not have half the objection to you that I have to him .
但 我 应该 不是 有 一半 这 异议 到 你 那 我 有 到 他 .

但我对你的反感程度远不及我对他的反感程度。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — ['kærəktər] .
There is only one thing that makes a difference in this world — character .
那里 是 仅有的 一 事物 那 制作 一个 不同之处 在 这 世界 — 特点 .

在这个世界上，只有一件事能真正改变一个人——那就是品格。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['hæznt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Your brother hasn't got it .
你的 兄弟 还没有 得到 它 .

你哥哥没有。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['kɔːrdz] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] [left] [ben]
” For an instant the perfect accuracy of Cord's statements about David left Ben
” 为了 一个 立即的 这 完美的 准确性 的 电线的 声明 关于 大卫 左边 本
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“科德对大卫的描述精准无误，这让本一时语塞。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli]

Then	he	pulled	himself	together	and	said	,	with	a	firmness	he	did	not	wholly
然后	他	拉	他自己	一起	和	说	,	和	一个	硬度	他	做过	不是	完全

[fiːl] :

feel	:
感觉	:

然后他强作镇定，用一种他自己并不完全认同的坚定语气说道：

“ [juː; jʊ]['hɑːrdli][duː]['deɪvɪd]['dʒʌstɪs] .

“	You	hardly	do	David	justice	.
”	你	几乎	做	大卫	正义	.

你对大卫的评价太不公平了。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [greɪt] [fɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] , [greɪt] ['swiːtnəs] , [noʊ]

He	may	not	have	great	force	,	but	he	has	talent	,	great	sweetness	,	no
他	可能	不是	有	伟大的	力量	,	但	他	有	天赋	,	伟大的	甜味	,	不

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — ”

vices	—	”
恶习	—	”

他或许没有那么强大的力量，但他才华横溢，心地善良，没有任何恶习——”

“ [oʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] , [kwaɪt] , [kwaɪt] , ” [sed] [kɔːrd] ,

“	Oh	,	quite	,	quite	,	quite	,	quite	,	”	said	Cord	,
”	哦	,	相当	,	相当	,	相当	,	相当	,	”	说	绳索	,

“哦，很安静，很安静，很安静，”科德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ben]

with	a	gesture	of	his	long	hand	that	should	somehow	have	recalled	to	Ben
和	一个	手势	的	他的	长的	手	那	应该	不知何故	有	召回	到	本

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kɪst] .

the	motion	of	a	hand	he	had	recently	kissed	.
这	运动	的	一个	手	他	有	最近	亲吻	.

他伸出修长的手臂，做了一个动作，这个动作应该让本想起他不久前亲吻过的一只手。

“ [haʊ'evər] , ” [sed] [ben] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] .

“	However	,	”	said	Ben	,	“	there	is	no	use	in	arguing	about	our	differences	.
”	然而	,	”	说	本	,	“	那里	是	不	使用	在	争论	关于	我们的	差异	.

“但是，”本说道，“争论我们的分歧是没有用的。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

The	point	is	we	are	agreed	that	this	marriage	ought	not	to	be	.
这	观点	是	我们	是	同意	那	这	婚姻	应该	不是	到	是	.

关键在于我们一致认为这段婚姻不应该存在。

[let] [ˌjuː 'es][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [ðæt] .

Let	us	co	-	operate	on	that	.
让	我们	合作	-	操作	在	那	.

让我们在这方面合作吧。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd]['deɪvɪd] ?

Where	could	I	find	David	?
在哪里	可以	我	寻找	大卫	?

我该去哪里找大卫?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

I	believe	if	I	could	see	him	I'd	have	some	effect	on	him	.	”
我	相信	如果	我	可以	看	他	ID	有	一些	影响	在	他	.	”

我相信如果我能见到他，我会对他产生一些影响。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] ? ”

“	You	mean	you	could	talk	him	out	of	marrying	the	girl	he	loves	?	”
”	你	意思是	你	可以	讲话	他	出去	的	结婚	这	女孩	他	爱	?	”

“你的意思是，你能劝他不要娶他心爱的女孩？”

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	might	make	him	see	the	folly	of	it	.	”
”	我	可能	制作	他	看	这	蠢事	的	它	.	”

“我或许能让他明白这样做的愚蠢之处。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mɔːtən]

“	Well	,	I	haven't	said	anything	as	bad	about	your	brother	as	that	,	Mr	.	Moreton
”	出色地	,	我	还没有	说	任何事物	作为	坏的	关于	你的	兄弟	作为	那	,	先生	.	莫顿

.

:

.

“嗯，莫顿先生，我可没说过你哥哥那么难听的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But	you	do	him	injustice	.
但	你	做	他	不公正	.

但你对他不公平。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

You	couldn't	talk	him	out	of	it	,	and	if	you	could	,
你	不能	讲话	他	出去	的	它	,	和	如果	你	可以	,

你劝不动他，就算能劝不动，

[ʃiːd] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

she'd	talk	him	right	back	into	it	again	.
棚	讲话	他	正确的	后退	进入	它	再次	.

她肯定能再次说服他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

But	there	is	one	thing	to	consider	.
但	那里	是	一	事物	到	考虑	.

但有一点需要考虑。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'laʊəns] .

I	understand	you	make	him	an	allowance	.
我	理解	你	制作	他	一个	津贴	.

我知道你会给他零花钱。

[haʊ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] ? ”

How	about	stopping	that	?	”
如何	关于	停止	那	?	”

如何阻止这种情况发生?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ben] ,

“	I	wouldn't	consider	that	for	a	moment	,	”	said	Ben	,
”	我	不会	考虑	那	为了	一个	片刻	,	”	说	本	,

“我一刻也不会考虑那样做，”本说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tempər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ʃoʊn] .

with	more	temper	than	he	had	so	far	shown	.
和	更多的	脾气	比	他	有	所以	远的	所示	.

他比之前表现出的脾气更加暴躁。

“ [aɪ][dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'laʊəns] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]

“	I	don't	make	him	that	allowance	so	that	I	can	force	him	to	do	what	I
”	我	不	制作	他	那	津贴	所以	那	我	能	力量	他	到	做	什么	我

[θɪŋk] [best] .

think	best	.
思考	最好的	.

“我不会给他这种宽容，这样我就可以强迫他去做我认为最好的事情。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	give	it	to	him	because	he	needs	it	.
我	给	它	到	他	因为	他	需求	它	.

我把它给他，因为他需要。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [fɔːrs] , ['mɪstər] . [kɔːrd] . ″

I	don't	believe	in	force	,	Mr	.	Cord	.	”
我	不	相信	在	力量	,	先生	.	绳索	.	″

科德先生，我不相信武力。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] . ″

“	Oh	yes	,	you	do	,	Mr	.	Moreton	.	”
″	哦	是的	,	你	做	,	先生	.	莫顿	.	″

“哦，是的，您确实如此，莫顿先生。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	What	do	you	mean	?	”
″	什么	做	你	意思是	?	″

“你是什么意思？ ″

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] [wen] [juː; jʊ]

“	You	were	proposing	to	use	a	much	more	pernicious	kind	of	force	when	you
″	你	是	提议	到	使用	一个	很多	更多的	有害	种类	的	力量	什么时候	你

[prə'poʊzd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .

proposed	talking	the	boy	out	of	his	first	love	.
建议的	说	这	男生	出去	的	他的	第一的	爱	.

“你当时提议劝说那个男孩放弃他的初恋，实际上你打算使用一种更具破坏性的武力。”

[haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [ded] .

However	,	to	be	candid	with	you	,	I	must	tell	you	that	the	issue	is	dead	.
然而	,	到	是	坦率	和	你	,	我	必须	告诉	你	那	这	问题	是	死的	.

但坦白地说，我必须告诉你，这个问题已经解决了。

[ðeɪ] [ræn][ɔːf] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

They	ran	off	yesterday	and	were	married	in	Boston	.
他们	跑	离开	昨天	和	是	已婚	在	波士顿	.

他们昨天私奔了，在波士顿结婚了。

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ben] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	There	was	a	short	silence	and	then	Ben	moved	toward	the	door	.
″	那里	曾是	一个	短的	沉默	和	然后	本	已搬	朝向	这	门	.

短暂的沉默之后，本走向门口。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? ″ [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] , [pə'laɪtli] .

“	Won't	you	stay	to	lunch	?	”	said	Mr	.	Cord	,	politely	.
″	惯于	你	停留	到	午餐	?	″	说	先生	.	绳索	,	礼貌地	.

“您不留下来吃午饭吗？”科德先生礼貌地问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , ″ [sed] [ben] .

“	Thank	you	,	no	,	”	said	Ben	.
″	感谢	你	,	不	,	″	说	本	.

“谢谢，不用了，”本说道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

He	wanted	to	be	alone	.
他	通缉	到	是	独自的	.

他想一个人待着。

[laɪk] [ɔːl] ['dɔmineitiŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][get][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn][æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk] ['ɪʃuː] ,

Like	all	dominating	people	who	don't	get	their	own	way	in	an	altruistic	issue	,
喜欢	全部	占据主导地位	人们	WHO	不	得到	他们的	自己的	方式	在	一个	利他主义	问题	,

就像所有在利他主义问题上无法如愿以偿的强势人士一样，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

his	feelings	were	deeply	wounded	.
他的	情怀	是	深	受伤	.

他内心受到了深深的伤害。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [toʊmz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

He	took	his	hat	from	the	disapproving	Tomes	,	and	went	out	to	the	sea
他	采取	他的	帽子	从	这	不赞同	书卷	,	和	去	出去	到	这	海

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

他从那些充满谴责意味的古籍中取下帽子，走到海边沉思。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] ['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]

He	supposed	he	was	going	to	think	about	David's	future	and	the
他	据称	他	曾是	去	到	思考	关于	大卫的	未来	和	这

['terəb(ə)l] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

terrible	blow	his	paper	had	just	received	.
糟糕的	吹	他的	纸	有	只是	已收到	.

他想，他大概会好好想想大卫的未来，以及他的报纸刚刚遭受的沉重打击。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	the	door	closed	behind	him	,
作为	这	门	关闭	在后面	他	,

门在他身后关上后，

['edi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Eddie	turned	to	Mr	.	Cord	with	a	world	of	reproach	in	his	eyes	.
埃迪	转向	到	先生	.	绳索	和	一个	世界	的	责备	在	他的	眼睛	.

埃迪转向科德先生，眼中充满了责备。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['dʒent(ə)l]

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	must	say	,	sir	,	I	think	you	were	unnecessarily	gentle
”	出色地	,	”	他	说	,	“	我	必须	说	,	先生	,	我	思考	你	是	不必要的	温和的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] . ”

with	that	fellow	.	”
和	那	同伴	.	”

“嗯，”他说，“先生，恕我直言，我认为您对那个人太温柔了。”

“ [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] .

“	Seemed	to	me	a	fine	young	fellow	,	”	said	Mr	.	Cord	.
”	似乎	到	我	一个	美好的	年轻的	同伴	,	”	说	先生	.	绳索	.

“在我看来，他是个很不错的年轻人，”科德先生说。

“ ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] , ” [sed] ['edi] .

“	Asking	him	to	lunch	,	”	said	Eddie	.
”	问	他	到	午餐	,	”	说	埃迪	.

“邀请他共进午餐，”埃迪说。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər]['krɪst(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [kɔːrd] ,

“	I	did	that	for	Crystal	,	”	replied	Cord	,
”	我	做过	那	为了	水晶	,	”	回复	绳索	,

“我那样做是为了克丽丝塔尔，”科德回答道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wei]

getting	up	and	slapping	his	pockets	—	a	gesture	which	in	some	subconscious	way
获得	向上	和	拍打	他的	口袋	—	一个	手势	哪个	在	一些	潜意识	方式

[hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [meɪk] ['edi] [goʊ] [hoʊm] .

he	hoped	would	make	Eddie	go	home	.
他	希望	会	制作	埃迪	去	家	.

他起身拍了拍口袋——在某种潜意识里，他希望这个动作能让埃迪回家。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [miːt] [nuː] ['piːp(ə)l] .
“ She's always so keen to meet new people .
” 她是 总是 所以 敏锐的 到 见面 新的 人们 .

“她总是非常热衷于结识新朋友。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]
If she heard that the editor of Liberty had been here while she was asleep
如果 她 听到 那 这 编辑 的 自由 有 到过 这里 尽管 她 曾是 睡着了
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] — [hwjuː] !
and that I had not tried to keep him for her to see — whew !
和 那 我 有 不是 尝试 到 保持 他 为了 她 到 看 — 呼! !

如果她听说《自由报》的编辑在她睡觉的时候来过这里，而我又没有试图让她见到他——哎呀!

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] . ”
— she would make a scene . ”
— 她 会 制作 一个 场景 . ”

她会大吵大闹。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['edi] ,
“ But she oughtn't to see people like that , ” protested Eddie ,
” 但 她 不应该 到 看 人们 喜欢 那 , ” 抗议 埃迪 ,

“但她不应该见那样的人，”埃迪抗议道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
as if he were trying to talk sense in a madhouse .
作为 如果 他 是 尝试 到 讲话 感觉 在 一个 疯人院 .

就好像他在疯人院里试图讲道理一样。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kɔːrd] , [wen] — ”
“ That was what I was just explaining to you , Mr . Cord , when — ”
” 那 曾是 什么 我 曾是 只是 解释 到 你 , 先生 . 绳索 , 什么时候 — ”

“我刚才正跟你解释这个，科德先生，就在这时——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与布尔什维克(The Beauty and the Bolshevist)
第3/4页

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['edi] , [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] .

“	So	you	were	,	Eddie	,	so	you	were	,	”	said	Mr	.	Cord	.
“	所以	你	是	,	埃迪	,	所以	你	是	,	”	说	先生	.	绳索	.

“原来如此，埃迪，原来如此，”科德先生说道。

“ [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tel] ['krɪst(ə)l] .

“	Stay	to	lunch	and	tell	Crystal	.
“	停留	到	午餐	和	告诉	水晶	.

“留下来吃午饭，然后告诉克丽丝塔尔。”

[ɔːr] , ['ræðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , “ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn]

Or	,	rather	,	”	he	added	,	hastily	glancing	at	the	clock	,	“	come	back	to	lunch	in
或者	,	相当	,	”	他	额外	,	草草	瞥了一眼	在	这	钟	,	“	来	后退	到	午餐	在

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

或者，”他一边匆匆瞥了一眼钟一边补充道，“一个小时后再回来吃午饭吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] — ” ['mɪstər] . [kɔːrd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	have	to	go	now	and	see	—	”	Mr	.	Cord	hesitated	for	the
我	有	到	去	现在	和	看	—	”	先生	.	绳索	犹豫了一下	为了	这

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] — “ [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

fraction	of	a	second	—	“	the	gardener	.
分数	的	一个	第二	—	“	这	园丁	.

我现在得去看看——”科德先生犹豫了片刻——“园丁。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['gɑːdnəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][skoʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

If	you	don't	see	gardeners	now	and	then	and	let	them	scold	you	about	the
如果	你	不	看	园丁	现在	和	然后	和	让	他们	骂	你	关于	这

['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,

weather	and	the	Lord's	arrangement	of	the	seasons	,
天气	和	这	主场	安排	的	这	季节	,

如果你不时地遇到园丁，让他们责备你天气不好以及上帝对季节的安排，

[ðeɪ] [goʊ][mæd][ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] .

they	go	mad	and	beat	their	wives	.
他们	去	疯狂的	和	打	他们的	妻子们	.

他们发疯并殴打妻子。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['edi] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɔːrd] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .

See	you	later	,	Eddie	,	”	and	Mr	.	Cord	stepped	out	through	the	French	window	.
看	你	之后	,	埃迪	,	”	和	先生	.	绳索	步	出去	通过	这	法语	窗户	.

“再见，埃迪。”说完，科德先生便从落地窗走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [greɪt] ['kraɪsiz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	only	great	crises	like	these	that	led	him	to	offer	himself	up	to	the
它	曾是	仅有的	伟大的	危机	喜欢	这些	那	引领	他	到	提供	他自己	向上	到	这

[ə'tæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] .

attacks	of	his	employees	.
攻击	的	他的	雇员	.

只有像这样的重大危机才会让他甘愿承受员工的攻击。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	severe	elderly	man	with	a	long	,
一个	严重	老年	男人	和	一个	长的	,

一位面容严肃、头发很长的老人，

[flæt] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][saɪd] ['wɪskərz] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

flat	upper	lip	and	side	whiskers	immediately	sprang	apparently	from	the	earth
平坦的	上	唇	和	边	胡须	立即地	弹簧	显然	从	这	地球

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	approached	him	.
和	接近	他	.

扁平的上唇和鬓角仿佛从地里蹦出来一样，立刻向他靠近。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [gluːm] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hæz; həz] [wen]

He	had	exactly	the	manner	of	resolute	gloom	that	a	small	boy	has	when
他	有	确切地	这	方式	的	坚决	愁云	那	一个	小的	男生	有	什么时候

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][dræg]

something	has	gone	wrong	at	school	and	he	wants	his	mother	to	drag
某物	有	已消失	错误的	在	学校	和	他	想要	他的	母亲	到	拖

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	out	of	him	.
它	出去	的	他	.

他脸上那种坚定的忧郁，就像一个小男孩在学校里遇到了不顺心的事，希望妈妈能把他心里话说出来一样。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	sir	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	先生	,	”	他	说	.

“早上好，先生，”他说。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [mə'kɛlɚ] , ” [sed] [kɔːrd] , ['geili] .

“	Morning	,	McKellar	,	”	said	Cord	,	gayly	.
“	早晨	,	麦凯勒	,	”	说	绳索	,	同性恋地	.

“早上好，麦凯勒，”科德高兴地说。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Everything's	all	right	,	I	suppose	.
“	一切都是	全部	正确的	,	我	认为	.

“我想一切都还好。”

” [mə'kɛlɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	McKellar	shook	his	head	.
”	麦凯勒	摇晃	他的	头	.

麦凯勒摇了摇头。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Everything	was	about	as	far	from	all	right	as	it	well	could	be	.
一切	曾是	关于	作为	远的	从	全部	正确的	作为	它	出色地	可以	是	.

一切都糟透了，简直糟透了。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['meɪniæk] [huː] [rɪ'kwaɪərd] ['piːz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt]

The	cook	was	a	violent	maniac	who	required	peas	to	be	picked	so	young	that
这	厨师	曾是	一个	暴力	疯子	WHO	必需的	豌豆	到	是	挑选	所以	年轻的	那

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .

they	weren't	worth	the	picking	.
他们	不是	值得	这	挑选	.

这位厨师是个暴力狂，他要求豌豆必须摘得非常非常嫩，以至于根本不值得采摘。

[toʊmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['paiərits] [huː] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn]

Tomes	and	his	footman	were	a	band	of	malicious	pirates	who	took	pleasure	in
书卷	和	他的	男仆	是	一个	乐队	的	恶意	海盗	WHO	采取	乐趣	在

['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['veri] [bʌdz] [wɪtʃ] [mə'kɛlɚ] [wʌz; wəz] ['tʃeriʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

cutting	for	the	table	the	very	buds	which	McKellar	was	cherishing	for	the
切割	为了	这	桌子	这	非常	花蕾	哪个	麦凯勒	曾是	珍惜	为了	这

[ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] .

horticultural	show	.
园艺	展示	.

托姆斯和他的仆人是一群心怀恶意的海盗，他们乐于摘取麦凯勒为园艺展览精心培育的花蕾，供自己享用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [mə'kɛlɚ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋli]

And	as	for	the	season	—	McKellar	could	not	remember	such	a	devastatingly
和	作为	为了	这	季节	—	麦凯勒	可以	不是	记住	这样的	一个	毁灭性的

[draɪ] ['ɔːgəst] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [hoʊm] .

dry	August	since	he	was	a	lad	at	home	.
干燥	八月	自从	他	曾是	一个	小伙子	在	家	.

至于这个季节——麦凯勒回忆说，自从他还是个孩子的时候，就没见过如此干旱的八月。

“ [waɪ] , [mə'kɛlɚ] , [wiː; wi][hæd; həd][reɪn] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

“	Why	,	McKellar	,	we	had	rain	two	days	ago	.	”
”	为什么	,	麦凯勒	,	我们	有	雨	二	天	前	.	”

“麦凯勒，两天前我们这里还下过雨呢。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪst] [reɪn] , [sɜːr] . ”

“	You	wouldn't	call	that	little	mist	rain	,	sir	.	”
”	你	不会	称呼	那	小的	薄雾	雨	,	先生	.	”

“先生，您不会把那点雾气叫做雨吧。”

“ [ænd; ənd] [læst] [wiːk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['daʊnpɔːr] . ”

“	And	last	week	a	perfect	downpour	.	”
”	和	最后的	星期	一个	完美的	倾盆大雨	.	”

“上周还下了场倾盆大雨。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʌznt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] .

“	Ah	,	that's	the	kind	doesn't	sink	into	the	soil	.
”	啊	,	那就是	这	种类	不	下沉	进入	这	土壤	.

“啊，这种肥料不会渗入土壤。”

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ,

”	Looking	up	critically	at	the	heavens	,
”	寻找	向上	关键	在	这	天	,

“仰望星空，目光锐利，

[mə'kɛlɚ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɔːr]

McKellar	expressed	his	settled	conviction	that	in	two	weeks	'	time	hardly	a	blade	or
麦凯勒	表达	他的	定居	定罪	那	在	二	周	-	时间	几乎	一个	刀刃	或者

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

a	shrub	would	be	alive	in	the	island	at	Newport	.
一个	灌木	会	是	活	在	这	岛	在	纽波特	.

麦凯勒坚定地表示，两周后，纽波特岛上几乎没有一棵植物或灌木会存活下来。

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [mə'kɛlɚ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] ,

“	Well	,	that	will	save	us	all	a	lot	of	trouble	,	McKellar	,	”	said	Mr	.	Cord	,
”	出色地	,	那	将要	节省	我们	全部	一个	很多	的	麻烦	,	麦凯勒	,	”	说	先生	.	绳索	,

“那可就省去我们很多麻烦了，麦凯勒，”科德先生说道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['gɑːrdnər] .

and	presently	left	his	gloomy	gardener	.
和	目前	左边	他的	阴沉	园丁	.

于是，他离开了，留下他那忧郁的园丁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

He	had	attained	his	object	.
他	有	已达到	他的	目的	.

他达到了目的。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['edi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	he	went	back	into	the	house	,	Eddie	had	gone	,
什么时候	他	去	后退	进入	这	房子	,	埃迪	有	已消失	,

当他回到屋里时，埃迪已经走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['draɪvər][ɪn] [piːs] .

and	he	could	go	back	to	his	new	driver	in	peace	.
和	他	可以	去	后退	到	他的	新的	司机	在	和平	.

他可以安心地回到他的新司机身边了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn] , [wen] ['krɪst(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	not	interrupted	until	ten	minutes	past	one	,	when	Crystal	came	into	the
他	曾是	不是	中断	直到	十	分钟	过去的	一	,	什么时候	水晶	来了	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

直到一点十分，克丽丝塔尔走进房间，才打断了他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] [siː]

her	eyes	shining	with	exactly	the	same	color	that	,	beyond	the	lawn	,	the	sea
她	眼睛	灼灼	和	确切地	这	相同的	颜色	那	,	超过	这	草地	,	这	海

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] .

was	displaying	.
曾是	显示	.

她的眼睛闪烁着与草坪之外大海呈现的颜色完全相同的光芒。

[ˌʌn'laɪk] ['edi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] [dres] .

Unlike	Eddie	,	she	looked	better	than	in	her	fancy	dress	.
与此不同	埃迪	,	她	看起来	更好的	比	在	她	想要	裙子	.

与艾迪不同，她穿这身衣服比穿那件华丽的礼服还要好看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [flæt] ['tenɪs] [ʃuːz] , [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	had	on	flat	tennis	shoes	,	a	cotton	blouse	and	a	duck	skirt	,	and	a
她	有	在	平坦的	网球	鞋	,	一个	棉布	女式衬衫	和	一个	鸭子	裙子	,	和	一个

['rʌsɪt] - ['kʌlərd] ['swetər] .

russet	-	colored	sweater	.
赤褐色	-	有色	毛衣	.

她穿着平底运动鞋、棉质衬衫、鸭绒裙和赤褐色毛衣。

[mɪs] [kɑːks] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

Miss	Cox	would	have	rejected	every	item	of	her	costume	except	the	row	of
错过	考克斯	会	有	拒绝	每一个	物品	的	她	戏服	除了	这	排	的

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

考克斯小姐除了那串珍珠项链之外，会对她所有的服装都嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃoʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

which	just	showed	at	her	throat	.
哪个	只是	显示	在	她	喉	.

她的喉咙处就显露出来了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

She	kissed	her	father	rapidly	,	and	said	:
她	亲吻	她	父亲	快速	,	和	说	:

她迅速地亲吻了父亲，然后说道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] .

“	Good	morning	,	dear	.
“	好的	早晨	,	亲爱的	.

“早上好亲爱的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] — [lʌntʃ] [aɪ] [miːn] ?

Are	you	ready	for	breakfast	—	lunch	I	mean	?
是	你	准备好	为了	早餐	—	午餐	我	意思是	?

你准备好吃早餐了吗？——我是说午餐？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['flʌstərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

"	She	was	a	little	bit	flustered	for	the	reason	that	it	seemed	to	her	as
"	她	曾是	一个	小的	少量	慌乱	为了	这	原因	那	它	似乎	到	她	作为

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['krɪst(ə)l]

if	any	one	would	be	able	to	see	that	she	was	an	entirely	different	Crystal
如果	任何	一	会	是	有能力的	到	看	那	她	曾是	一个	完全	不同的	水晶

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

from	the	one	of	the	evening	before	,
从	这	一	的	这	晚上	前	,

她有些慌乱，因为她觉得任何人都能看出，她和昨晚的克里斯托完全不一样了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [hɜːr; hər]

and	she	was	not	quite	sure	what	she	was	going	to	answer	when	her
和	她	曾是	不是	相当	当然	什么	她	曾是	去	到	回答	什么时候	她

['fɑːðər] [sed] ,

father	said	,
父亲	说	,

当她父亲说……的时候，她一时不知该如何回答。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

as	she	felt	certain	he	must	say	at	any	moment	,	"	My	dear	child	,
作为	她	毛毡	肯定	他	必须	说	在	任何	片刻	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

她确信他随时都会说："我亲爱的孩子，

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

what	has	come	over	you	?
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

"	He	did	not	say	this	,	however	.
"	他	做过	不是	说	这	,	然而	.

但他并没有这么说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] - [klʌb] [ænd; ənd] [sed] , " [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['draɪvər] . "

He	held	out	his	golf	-	club	and	said	,	"	Got	a	new	driver	.	"
他	握住	出去	他的	高尔夫球	-	俱乐部	和	说	,	"	得到	一个	新的	司机	.	"

他举起高尔夫球杆说："我买了个新的1号木杆。"

" [jes] , [jes] , [dɪr] , ['veri] [naɪs] , " [sed] ['krɪst(ə)l] .

"	Yes	,	yes	,	dear	,	very	nice	,	"	said	Crystal	.
"	是的	,	是的	,	亲爱的	,	非常	好的	,	"	说	水晶	.

"是的，是的，亲爱的，非常好，"克丽丝塔尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] ['pʌŋktʃuəli] , [tuː; tə] - [deɪ] .

"	But	I	want	to	have	lunch	punctually	,	to	-	day	.
"	但	我	想	到	有	午餐	准时	,	到	-	天	.

"但我今天想准时吃午饭。"

" ['mɪstər] . [kɔːrd] [said] .

"	Mr	.	Cord	sighed	.
"	先生	.	绳索	叹了口气	.

科德先生叹了口气。

['krɪst(ə)l] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Crystal	wasn't	always	very	sympathetic	.
水晶	不是	总是	非常	交感神经	.

克丽丝塔尔并非一直都很善解人意。

" [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli] ['ɛˌdiːz] ['kʌmɪŋ] . "

"	I'm	ready	,	"	he	said	,	"	only	Eddie's	coming	.	"
"	我是	准备好	,	"	他	说	,	"	仅有的	埃迪的	未来	.	"

"我准备好了，"他说，"就差埃迪来了。"

“ ['edi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪst(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌp] ,

“	**Eddie**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Crystal**	**,**	**drawing**	**her**	**shoulders**	**up**	**,**
”	埃迪	!	”	惊呼	水晶	,	绘画	她	肩膀	向上	,

“埃迪！”克丽丝塔尔惊呼道，耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

as	**if**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**cobra**	**in**	**her**	**path**	**.**
作为	如果	在	这	视线	的	一个	眼镜蛇	在	她	小路	.

仿佛看到了挡路的眼镜蛇。

“ [waɪ] [ɪz] ['edi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?

“	**Why**	**is**	**Eddie**	**coming**	**to**	**lunch**	**?**
”	为什么	是	埃迪	未来	到	午餐	?

“埃迪为什么来吃午饭？”

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] . ”

I	**did**	**not**	**ask**	**him**	**.**	**”**
我	做过	不是	问	他	.	”

我没问他。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['lɪbərti] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**took**	**that**	**liberty**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**father**	**.**
”	不	,	我的	亲爱的	,	我	采取	那	自由	,	”	回复	她	父亲	.

“不，亲爱的，那是我擅自做的，”她父亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	**It**	**seemed**	**the**	**only**	**way**	**of**	**getting**	**rid**	**of**	**him**	**.**	**”**
”	它	似乎	这	仅有的	方式	的	获得	摆脱	的	他	.	”

“这似乎是摆脱他的唯一办法。”

“ [wel] , [aɪ] ['ʃænt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

“	**Well**	**,**	**I**	**sha'n't**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Crystal**	**,**	**ringing**	**the**	**bell**	**.**
”	出色地	,	我	不会	等待	为了	他	,	”	说	水晶	,	铃声	这	钟	.

“好吧，我才不等他呢，”克丽丝塔尔说着，按响了门铃。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] . ”

“	**I**	**have**	**an**	**engagement**	**at**	**a**	**quarter**	**past**	**two**	**.**	**”**
”	我	有	一个	订婚	在	一个	四分之一	过去的	二	.	”

“我两点一刻有个约会。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [gɑːlf] [klʌb] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**At**	**the**	**golf**	**club**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**father**	**,**	**his**	**eye**	**lighting**	**a**	**little**	**.**
”	在	这	高尔夫球	俱乐部	?	”	问	她	父亲	,	他的	眼睛	灯光	一个	小的	.

“在高尔夫俱乐部？”她父亲问道，眼中闪过一丝光芒。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	**You**	**might**	**drive**	**me**	**out**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
”	你	可能	驾驶	我	出去	,	你	知道	.	”

“你知道，你可能会把我赶走。”

“ [noʊ] , [dɪr] ; [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

“	**No**	**,**	**dear**	**;**	**quite**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**—**	**with**	**a**	**man**	**who**	**was**	**at**	**the**
”	不	,	亲爱的	;	相当	在	这	其他	方向	—	和	一个	男人	WHO	曾是	在	这

['pɑːrti] [læst] [naɪt] . ”

party	**last**	**night**	**.**	**”**
派对	最后的	夜晚	.	”

“不，亲爱的；恰恰相反——我和昨晚参加派对的那个男人在一起。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] ? ”

“	**You**	**enjoyed**	**the**	**party**	**?**	**”**
”	你	享受	这	派对	?	”

你玩得开心吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ No , not a bit . ”
“ 不 , 不是 一个 少量 . ”

“不，一点也不。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ But you stayed till morning . ”
“ 但 你 入住 直到 早晨 . ”

但你一直待到天亮。

“ [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] . ”
“ I stopped and took a swim . ”
“ 我 停止 和 采取 一个 游泳 . ”

“我停下来游了个泳。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ You enjoyed that , I suppose ?
“ 你 享受 那 , 我 认为 ?

“我想你很享受吧？”

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]
” His daughter glanced at him and turned crimson ; but she did not have
” 他的 女儿 瞥了一眼 在 他 和 转向 赤红 ; 但 她 做过 不是 有
[tuː; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

他的女儿瞥了他一眼，脸涨得通红；但她不必回答。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [toʊmz] [keɪm] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
for at that moment Tomes came , in response to her ring , and she said :
为了 在 那 片刻 书卷 来了 , 在 回复 到 她 戒指 , 和 她 说 :

就在这时，托姆斯应声而来，说道：

“ [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [toʊmz] .
“ We won't wait lunch for Mr . Verriman , Tomes .
“ 我们 惯于 等待 午餐 为了 先生 . - , 书卷 .

“我们不会等维里曼先生吃午饭，托姆斯。”

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['edi] ['duːɪŋ] [hɪr] [ðɪs]
” Then , as he went away , she asked , “ And what was Eddie doing here this
” 然后 , 作为 他 去 离开 , 她 问 , “ 和 什么 曾是 埃迪 正在做 这里 这
['mɔːrnɪŋ] , ['enihaʊ] ? ”
morning , anyhow ? ”
早晨 , 无论如何 ? ”

“然后，在他离开后，她问道：‘埃迪今天早上来这里干什么呢？’”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɔːrd] .
“ He was scolding me , ” replied Mr . Cord .
“ 他 曾是 责骂 我 , ” 回复 先生 . 绳索 .

“他是在训斥我，”科德先生回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , ['krɪst(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
“ Have you noticed , Crystal , what a lot of scolding is going on in the world
“ 有 你 注意到 , 水晶 , 什么 一个 很多 的 责骂 是 去 在 在 这 世界
[æt; ət]['prez(ə)nt] ?
at present ?
在 展示 ?

“克丽丝塔尔，你有没有注意到，现在世界上到处都是责骂声？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [noʊ][wʌn][ɪz] ['getɪŋ] ['eni] [wɜːrk] [dʌn] — ['evriwʌn] [ɪz][soʊ] ['bɪzi]

I	believe	that	that	is	why	no	one	is	getting	any	work	done	—	everyone	is	so	busy
我	相信	那	那	是	为什么	不	一	是	获得	任何	工作	完毕	—	每个人	是	所以	忙碌的

['skoʊldɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

scolding	everybody	else	.
责骂	大家	别的	.

我认为这就是为什么大家都没能完成工作的原因——每个人都忙着指责别人。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['skoʊldɪŋ] ,

The	politicians	are	scolding	,	and	the	newspapers	are	scolding	,
这	政治家	是	责骂	,	和	这	报纸	是	责骂	,

政客们在指责，报纸也在指责。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['skoʊldɪŋ] .

and	most	of	the	fellows	I	know	are	scolding	.
和	最多	的	这	伙伴们	我	知道	是	责骂	.

我认识的大多数人都在那里责骂。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] — ″

I	believe	I've	got	hold	of	a	great	truth	—	″
我	相信	我已经	得到	抓住	的	一个	伟大的	真相	—	″

我相信我掌握了一个伟大的真理——

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['edi] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ? ″ [æskt] ['krɪst(ə)l] ,

“	And	may	I	ask	what	Eddie	was	scolding	about	?	″	asked	Crystal	,
″	和	可能	我	问	什么	埃迪	曾是	责骂	关于	?	″	问	水晶	,

“请问埃迪在责备什么呢？”克丽丝塔尔问道。

[noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [greɪt] [trʊθs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

no	more	interested	in	great	truths	than	most	of	us	.
不	更多的	感兴趣的	在	伟大的	真相	比	最多	的	我们	.

和我们大多数人一样，他对伟大的真理并不更感兴趣。

“ [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	About	you	.
″	关于	你	.

“关于你。

″ ['krɪst(ə)l] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

″	Crystal	moved	her	head	about	as	if	things	had	now	reached	a	point	where
″	水晶	已搬	她	头	关于	作为	如果	事物	有	现在	达到	一个	观点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

it	wasn't	even	worth	while	to	be	angry	.
它	不是	甚至	值得	尽管	到	是	生气的	.

“克丽丝塔尔摇了摇头，好像事情已经发展到连生气都没有的地步了。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ″

“	About	me	?	″
″	关于	我	?	″

“关于我？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [maɪ] [dɪr] .

“	It	seems	you're	a	socialist	,	my	dear	.
″	它	似乎	你是	一个	社会主义	,	我的	亲爱的	.

“看来你是个社会主义者，亲爱的。”

['edi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Eddie	asked	me	how	long	it	was	since	I	had	taken	an	inventory	of	your
埃迪	问	我	如何	长的	它	曾是	自从	我	有	已采取	一个	存货	的	你的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [bɪ'liːfs] .

economic	beliefs	.
经济的	信仰	.

埃迪问我，有多久没调查过你的经济观念了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	could	not	remember	that	I	ever	had	,	but	perhaps	you	will	tell	them	to
我	可以	不是	记住	那	我	曾经	有	,	但	也许	你	将要	告诉	他们	到

[ˌem 'iː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

我记不清我是否曾经有过这样的经历，但也许你现在可以告诉我了。

[ðæt] [ɪz] , ″ ['mɪstər] . [kɔːrd] ['ædɪd] ,

That	is	,	″	Mr	.	Cord	added	,
那	是	,	″	先生	.	绳索	额外	,

也就是说，″科尔德先生补充道，

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] — ['prɑːbəbli] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

“	if	you	can	do	it	without	scolding	me	—	probably	an	impossible	condition
“	如果	你	能	做	它	没有	责骂	我	—	大概	一个	不可能的	状况

[tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['naʊədeɪz] . ″

to	impose	nowadays	.	″
到	强加	如今	.	″

“如果你能做到不责骂我的话——这在如今恐怕是一个不可能实现的条件。”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] ['edi] , ″ [sed] ['krɪst(ə)l] , ['fɪrsli] .

“	It's	a	pity	about	Eddie	,	″	said	Crystal	,	fiercely	.
“	它是	一个	遗憾	关于	埃迪	,	″	说	水晶	,	激烈地	.

“埃迪的事真可惜，″克丽丝塔尔语气坚定地说。

“ [ɪf] ['oʊnli]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	If	only	stupid	people	would	be	content	to	be	stupid	,	instead	of	trying	to
“	如果	仅有的	愚蠢的	人们	会	是	内容	到	是	愚蠢的	,	反而	的	尝试	到

[rʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] — ″

run	the	world	—	″
跑步	这	世界	—	″

“如果愚蠢的人能安于愚蠢，而不是试图掌控世界就好了——”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [its] ['oʊnli]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	Ah	,	my	dear	,	it's	only	stupid	people	who	are	under	the	impression	that	they	can
“	啊	,	我的	亲爱的	,	它是	仅有的	愚蠢的	人们	WHO	是	在下面	这	印象	那	他们	能

.

:
.

“啊，亲爱的，只有愚蠢的人才会认为自己可以做到。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] , ['edi] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Good	morning	again	,	Eddie	,	we	were	just	speaking	of	you	.
好的	早晨	再次	,	埃迪	,	我们	是	只是	请讲	的	你	.

早上好，埃迪，我们刚才还在说你呢。

″ ['mɪstər] . [kɔːrd] ['ædɪd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn][ɔːr]

”	Mr	.	Cord	added	the	last	sentence	without	the	slightest	change	of	tone	or
”	先生	.	绳索	额外	这	最后的	句子	没有	这	丝毫	改变	的	语气	或者

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ] [toʊmz] ,

expression	as	his	guest	was	ushered	in	by	Tomes	,
表达	作为	他的	客人	曾是	引导	在	经过	书卷	,

“科德先生面无表情地补充道，语气和表情丝毫没有变化，这时他的客人被托姆斯迎了进来。”

[huː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['krɪstəlz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ðæn; ðən] ['ɛˌdiːz] [ə'raɪv(ə)l] ,

who	,	catching	Crystal's	eyes	for	a	more	important	fact	than	Eddie's	arrival	,
WHO	,	捕捉	水晶的	眼睛	为了	一个	更多的	重要的	事实	比	埃迪的	到达	,

['mɜːmɜd] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

murmured	that	luncheon	was	served	.
低声说道	那	午餐	曾是	服务	.

他注意到克丽丝塔尔的目光，却被比埃迪到来更重要的事吸引住了，于是低声说道午餐已经准备好了。

“ [wel] , ['edi] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn]

“	**Well**	,	**Eddie**	,	”	**said**	**Crystal**	,	**and**	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**gay**	**vibration**	**in**
”	出色地	,	埃迪	,	”	说	水晶	,	和	那里	曾是	一个	种类	的	同性恋	振动	在

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] ,

her	**whole**	**figure**	,
她	所有的	数字	,

“嗯，埃迪，”克丽丝塔尔说道，她整个人散发着一种同性恋的气息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['bænər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	**her**	**tone**	**was**	**like**	**a**	**bright**	**banner**	**of**	**war**	,
和	她	语气	曾是	喜欢	一个	明亮的	横幅	的	战争	,

她的语气就像一面鲜艳的战旗，

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**and**	**so**	**you**	**came**	**round**	**to**	**complain**	**to**	**my**	**father**	,	**did**	**you**	**?**
“	和	所以	你	来了	圆形的	到	抱怨	到	我的	父亲	,	做过	你	?

所以你就跑来向我父亲告状了，是吗?

” ['mɪstər] . [kɔːrd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	**Mr**	.	**Cord**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	.
”	先生	.	绳索	铺设	他的	手	在	她	肩膀	.

科德先生将手放在她的肩膀上。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['edi] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət] ['teɪbl] , [maɪ] [dɪr] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**demolish**	**Eddie**	**just**	**as**	**well**	**at**	**table**	,	**my**	**dear**	**?**
“	做	你	思考	你	可以	拆除	埃迪	只是	作为	出色地	在	桌子	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你觉得你能在餐桌上像打败艾迪一样打败他吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] [soʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [get] [koʊld] . ”

“	**If**	**so**	,	**there's**	**no**	**use**	**in**	**letting**	**the**	**food**	**get**	**cold**	.	”
“	如果	所以	,	有	不	使用	在	出租	这	食物	得到	寒冷的	.	”

“如果真是这样，那就没必要让食物变冷了。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , ” [rɪ'plaɪd] ['edi] , ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	**Oh**	,	**she**	**can**	**do**	**it**	**anywhere**	,	”	**replied**	**Eddie**	,	**bitterly**	,	**and**	**then**	,
“	哦	,	她	能	做	它	任何地方	,	”	回复	埃迪	,	苦涩地	,	和	然后	,

“哦，她哪儿都能做到，”埃迪苦涩地回答道，然后，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] , ['krɪst(ə)l] ,

striking	**his**	**habitual**	**note**	**of**	**warning**	,	**he**	**went**	**on**	,	“	**but**	,	**honestly**	,	**Crystal**	,
引人注目	他的	习惯性的	笔记	的	警告	,	他	去	在	,	“	但	,	诚实地	,	水晶	,

他像往常一样带着警告的语气继续说道：“但是，说实话，克里斯托，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ”

if	**you**	**had**	**heard**	**what**	**your**	**father**	**and**	**I**	**heard**	**this**	**morning**	**—**	**”**
如果	你	有	听到	什么	你的	父亲	和	我	听到	这	早晨	—	”

如果你听到了今天早上我和你父亲听到的那些事——”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['deɪvɪdz] ['brʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [kɔːrd] ,

“	**I**	**had**	**a**	**visit**	**from**	**David's**	**brother**	**this**	**morning**	,	**”**	**put**	**in**	**Mr**	**.**	**Cord**	,
”	我	有	一个	访问	从	大卫的	兄弟	这	早晨	,	”	放	在	先生	.	绳索	,

科德先生插话说：“今天早上大卫的哥哥来拜访过我。”

“ [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] . ”

“	**the**	**editor**	**of**	**your**	**favorite**	**morning**	**paper**	**.**	**”**
“	这	编辑	的	你的	最喜欢的	早晨	纸	.	”

“你最喜欢的晨报的编辑。”

“ [ben] ['mɔ:tən] , [hɪr] !
“ Ben Moreton , here !
“ 本 莫顿 , 这里 !

“本·莫顿，到此为止！”

[oʊ] , ['fɑ:ðər] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ?
Oh , father , why didn't you call me ?
哦 , 父亲 , 为什么 没有 你 称呼 我 ?

父亲，您为什么不给我打电话?

[jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
Yes , I know , ” she added ,
是的 , 我 知道 , ” 她 额外 ,

“是的，我知道，”她补充道。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [moʊst] [pər'tɪkjələr]
as her father opened his mouth to say that she had left most particular
作为 她 父亲 打开 他的 嘴 到 说 那 她 有 左边 最多 特别的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
instructions that she was to be allowed to sleep as late as she could ,
指示 那 她 曾是 到 是 允许 到 睡觉 作为 晚的 作为 她 可以 ,

当她父亲刚要开口说她曾特别嘱咐要让她尽可能晚睡时，

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['deɪvɪdz]
“ I know , but you must have known I should have wanted to look David's
“ 我 知道 , 但 你 必须 有 已知 我 应该 有 通缉 到 看 大卫的
['brʌðər] ['oʊvər] .
brother over .
兄弟 超过 .

“我知道，但你肯定知道我应该去看看大卫的兄弟。”

[hæz; həz] [hi:; hi] [lɔ:ŋ] [her] ?
Has he long hair ?
有 他 长的 头发 ?

他留长头发吗?

[dʌz] [hi:; hi] [wer] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [taɪ] ?
Does he wear a soft tie ?
做 他 穿 一个 柔软的 领带 ?

他戴的是软领带吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ? ”
Did you hate him ? ”
做过 你 恨 他 ? ”

你恨他吗?

“ ['edi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ”
“ Eddie didn't take much of a fancy to him . ”
“ 埃迪 没有 拿 很多 的 一个 想要 到 他 . ”

“埃迪对他没什么好感。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
“ I should say not .
“ 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ə; eɪ] [dæmd] , ['hɑ:loʊ] - [aɪd] [fə'nætɪk] . ”
A damned , hollow - eyed fanatic . ”
一个 该死的 , 空洞的 - 眼睛 狂热分子 . ”

一个该死的、眼神空洞的狂热分子。

“ [ɪz][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['deɪvɪd] , ['fɑːðər] ?
“ Is he as good - looking as David , father ?
” 是 他 作为 好的 - 寻找 作为 大卫 , 父亲 ?

“父亲，他长得像大卫一样帅吗？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

” ['mɪstər] . [kɔːrd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Mr . Cord hesitated .
” 先生 . 绳索 犹豫了一下 .

科德先生犹豫了一下。

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [maɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ Well , a little like my engraving of Thomas Jefferson as a young man . ”
“ 出色地 , 一个 小的 喜欢 我的 雕刻 的 托马斯 杰斐逊 作为 一个 年轻的 男人 . ”

“嗯，有点像我为年轻时的托马斯·杰斐逊创作的版画。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”
“ He looks as if he might have a bomb in his pocket . ”
“ 他 看起来 作为 如果 他 可能 有 一个 炸弹 在 他的 口袋 . ”

“他看上去好像口袋里藏着炸弹。”

“ [oʊ] , ['edi] , [duː] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [let] ['fɑːðər] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv]
“ Oh , Eddie , do keep quiet , there's a dear , and let father give me one of
“ 哦 , 埃迪 , 做 保持 安静的 , 有 一个 亲爱的 , 和 让 父亲 给 我 一 的
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

“哦，埃迪，别出声，亲爱的，让父亲给我一根他长长的……”

['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnts] .
wonderful accounts .
精彩的 账户 .

精彩的账号。

[goʊ] [ə'hed] , ['fɑːðər] . ”
Go ahead , father . ”
去 前方 , 父亲 . ”

请继续，父亲。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [toʊmz] [wʌz; wəz]
“ Well , ” said Mr . Cord , helping himself from a dish that Tomes was
“ 出色地 , ” 说 先生 . 绳索 , 帮助 他自己 从 一个 盘子 那 书卷 曾是
['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
presenting to him ,
呈现 到 他 ,

“嗯，”科德先生说着，从托姆斯递给他的盘子里拿了些东西。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['edi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ as I told you , Eddie had dropped in very kindly to scold me about you ,
” 作为 我 讲述 你 , 埃迪 有 掉落 在 非常 亲切地 到 骂 我 关于 你 ,

正如我之前跟你说过的，埃迪很客气地过来训了我一顿，说的都是关于你的事。

[wen] [toʊmz] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['mɔːtən] .
when Tomes announced Mr . Moreton .
什么时候 书卷 宣布 先生 . 莫顿 .

当托姆斯宣布莫顿先生的消息时。

[toʊmz] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Tomes	thought	he	ought	to	be	put	straight	out	of	the	house	.
书卷	想法	他	应该	到	是	放	直的	出去	的	这	房子	.

托姆斯认为他应该立刻被赶出家门。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [toʊmz] ? ”

Didn't	you	,	Tomes	?	”
没有	你	,	书卷	?	”

难道不是吗，托姆斯?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [toʊmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

“	No	,	sir	,	”	said	Tomes	,	who	was	getting	used	to	his	employer	,
“	不	,	先生	,	”	说	书卷	,	WHO	曾是	获得	用过的	到	他的	雇主	,

“不，先生，”托姆斯说道，他已经逐渐习惯了他的雇主。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

although	he	did	not	encourage	this	sort	of	thing	,	particularly	before	the	footmen	.
虽然	他	做过	不是	鼓励	这	种类	的	事物	,	特别	前	这	侍从	.

虽然他并不鼓励这种行为，尤其是在侍从面前。

“ [wel] , ['mɔːtən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['sɪmpli] — ”

“	Well	,	Moreton	came	in	and	said	,	very	simply	—	”
“	出色地	,	莫顿	来了	在	和	说	,	非常	简单地	—	”

“嗯，莫顿进来后，很简单地说——”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gʊd] ['mænərz] , ['fɑːðər] ? ”

“	Has	he	good	manners	,	father	?	”
“	有	他	好的	礼仪	,	父亲	?	”

“父亲，他有礼貌吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɔːrd] ['edi] .

“	He	has	no	manners	at	all	,	”	roared	Eddie	.
“	他	有	不	礼仪	在	全部	,	”	咆哮	埃迪	.

“他一点礼貌都没有！”埃迪吼道。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] ,

“	Oh	,	how	nice	,	”	said	Crystal	,
“	哦	,	如何	好的	,	”	说	水晶	,

“哦，真好，”克丽丝塔尔说。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n]

of	whom	it	might	be	asserted	without	flattery	that	she	now	understood	in	perfection
的	谁	它	可能	是	断言	没有	奉承	那	她	现在	理解	在	完美

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['edi] .

the	art	of	irritating	Eddie	.
这	艺术	的	令人恼火的	埃迪	.

毫不夸张地说，她现在已经完全掌握了激怒埃迪的艺术。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] .

“	He	is	very	direct	and	natural	,	”	her	father	continued	.
“	他	是	非常	直接的	和	自然的	,	”	她	父亲	持续	.

“他为人非常直率自然，”她父亲接着说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [pʌntʃ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ] [dɪr] .

“	He	has	a	lot	more	punch	than	your	brother	-	in	-	law	,	my	dear	.
“	他	有	一个	很多	更多的	冲床	比	你的	兄弟	-	在	-	法律	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，他比你姐夫的拳头重得多。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['edi] [fel]

In	fact	,	I	was	rather	impressed	with	the	young	fellow	until	he	and	Eddie	fell
在	事实	,	我	曾是	相当	印象深刻	和	这	年轻的	同伴	直到	他	和	埃迪	跌倒

[tuː; tə]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

to	quarreling	.
到	争吵	.

事实上，我对这个年轻人印象相当深刻，直到他和埃迪吵了起来。

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ] [wel] , [ðen] . ”

Things	did	not	go	so	well	,	then	.	”
事物	做过	不是	去	所以	出色地	,	然后	.	”

当时情况不太顺利。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] ['gɑːsɪp] ['ræðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn]

“	You	mean	,	”	said	Crystal	,	the	gossip	rather	getting	the	best	of	the	reformer	in
“	你	意思是	,	”	说	水晶	,	这	闲话	相当	获得	这	最好的	的	这	改革者	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你的意思是，”克丽丝塔尔说道，流言蜚语似乎压倒了她内心的改革者本性，

“ [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['hɔːrəbli] ? ”

“	that	he	lost	his	temper	horribly	?	”
“	那	他	丢失的	他的	脾气	糟糕透了	?	”

“他当时大发雷霆吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['edi] .

“	I	should	say	he	did	,	”	said	Eddie	.
“	我	应该	说	他	做过	,	”	说	埃迪	.

“应该说他确实这么做了，”埃迪说道。

“ [wel] , ['edi] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , ” ['ænsər] [kɔːrd] .

“	Well	,	Eddie	,	you	know	you	were	not	perfectly	calm	,	”	answered	Cord	.
“	出色地	,	埃迪	,	你	知道	你	是	不是	完美	冷静的	,	”	回答	绳索	.

“嗯，埃迪，你知道你当时并不完全冷静，”科德回答道。

“ [let] [juː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tempərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] ,

“	Let	us	say	that	they	both	lost	their	tempers	,	which	is	strange	,
“	让	我们	说	那	他们	两个都	丢失的	他们的	脾气	,	哪个	是	奇怪的	,

“假设他们俩都失去了理智，这很奇怪，

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn] ['meni] [ɪ'senʃlz] .

for	as	far	as	I	could	see	they	were	agreed	on	many	essentials	.
为了	作为	远的	作为	我	可以	看	他们	是	同意	在	许多	必需品	.

就我所见，他们在许多基本问题上都达成了一致。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	both	believe	that	one	class	in	the	community	ought	to	govern	the	other	.
他们	两个都	相信	那	一	班级	在	这	社区	应该	到	治理	这	其他	.

他们都认为社会中的一个阶层应该统治另一个阶层。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] ; ['oʊnli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['edi] ,

They	both	believe	the	world	is	in	a	very	bad	way	;	only	,	according	to	Eddie	,
他们	两个都	相信	这	世界	是	在	一个	非常	坏的	方式	;	仅有的	,	根据	到	埃迪	,

他们都认为世界正处于非常糟糕的境地；只是，根据埃迪的说法，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['keɪɑːs] [ɪf] ['kæpɪt(ə)l]['luːzɪz][ɪts][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

we	are	going	to	have	chaos	if	capital	loses	its	control	of	the	situation	;
我们	是	去	到	有	混乱	如果	首都	失败	它是	控制	的	这	情况	;

如果资本失去对局势的控制，我们将陷入混乱；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:tən] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['keɪɑ:s] [ɪf] ['leɪbər] ['dʌznt] [get]

and	according	to	Moreton	we	are	going	to	have	chaos	if	labor	doesn't	get
和	根据	到	莫顿	我们	是	去	到	有	混乱	如果	劳动	不	得到

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

莫顿认为，如果劳工组织不能掌控局势，我们将面临混乱。

[soʊ] , [æz; əz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [si:mz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] ,

So	,	as	one	or	the	other	seems	bound	to	happen	,
所以	,	作为	一	或者	这	其他	似乎	边界	到	发生	,

所以，既然其中一种情况似乎不可避免地会发生，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dʒʌst] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['keɪɑ:s] .

we	ought	to	be	able	to	adjust	ourselves	to	chaos	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	调整	我们自己	到	混乱	.

我们应该能够适应混乱局面。

[ɪn][fækt] , ['krɪst(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntərvju:ɪŋ] [mə'kɛlɚ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['keɪɑ:s] ['selər] [bɪlt]

In	fact	,	Crystal	,	I	have	been	interviewing	McKellar	about	having	a	chaos	cellar	built
在	事实	,	水晶	,	我	有	到过	面试	麦凯勒	关于	拥有	一个	混乱	地窖	建造

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

事实上，克丽丝塔尔，我一直在采访麦凯勒，询问他是否愿意在花园里建造一个混乱地窖。

" ['edi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] ,

"	Eddie	pushed	back	his	plate	;	it	was	empty	,
"	埃迪	推动	后退	他的	盘子	;	它	曾是	空的	,

埃迪把盘子推开，盘子是空的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv]

but	the	gesture	suggested	that	he	could	not	go	on	choking	down	the	food	of
但	这	手势	建议	那	他	可以	不是	去	在	窒息	向下	这	食物	的

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʒoʊkt][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['mætərz] .

a	man	who	joked	about	such	serious	matters	.
一个	男人	WHO	开玩笑	关于	这样的	严肃的	事情	.

但这个举动表明，他实在无法忍受一个拿如此严肃的事情开玩笑的人。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . [kɔ:rd] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , “ [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [seɪ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

“	I	must	say	,	Mr	.	Cord	,	"	he	began	,	“	I	really	must	say	—	"	He	paused	,
“	我	必须	说	,	先生	.	绳索	,	"	他	开始	,	“	我	真的	必须	说	—	"	他	暂停	,

“我必须说，科德先生，”他开口道，“我真的必须说——”他停顿了一下，

[sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,

surprised	to	find	that	he	really	hadn't	anything	that	he	must	say	,
惊讶	到	寻找	那	他	真的	之前没有	任何事物	那	他	必须	说	,

令他惊讶的是，他竟然真的没什么要说的。

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] :

and	Crystal	turned	to	her	father	:
和	水晶	转向	到	她	父亲	:

克丽丝塔尔转向她的父亲：

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] .

“	But	you	haven't	told	me	why	he	came	.
“	但	你	还没有	讲述	我	为什么	他	来了	.

但你还没有告诉我他为什么来。

[tu:; tə] [si:] [ju:'dʒi:niə] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

To	see	Eugenia	,	I	suppose	?	"
到	看	尤金妮娅	,	我	认为	?	"

我想，她是去看尤金妮娅吧?

“ [noʊ] ; [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

“	No	;	he	hadn't	heard	of	the	marriage	.
”	不	;	他	之前没有	听到	的	这	婚姻	.

“不，他没听说过这桩婚事。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . ”

He	came	to	talk	to	his	brother	.	”
他	来了	到	讲话	到	他的	兄弟	.	”

他来找他哥哥谈话。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['edi] , ['heɪstɪli] ,

“	For	you	must	know	,	”	put	in	Eddie	,	hastily	,
”	为了	你	必须	知道	,	”	放	在	埃迪	,	草草	,

“你必须知道，”埃迪急忙插嘴道。

“ [ðæt] ['mɪstər] . [ben] ['mɔːtən] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] — [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .

“	that	Mr	.	Ben	Moreton	does	not	approve	of	the	marriage	—	oh	,	dear	,	no	.
”	那	先生	.	本	莫顿	做	不是	批准	的	这	婚姻	—	哦	,	亲爱的	,	不	.

“本·莫顿先生不赞成这桩婚事——哦，天哪，不。”

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	would	consider	such	a	connection	quite	beneath	his	family	.
他	会	考虑	这样的	一个	联系	相当	下面	他的	家庭	.

他会认为这种关系有损他家族的尊严。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][juː'dʒiːniə][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . ”

He	disapproves	of	Eugenia	as	a	sister	-	in	-	law	.	”
他	不赞成	的	尤金妮娅	作为	一个	姐姐	-	在	-	法律	.	”

他不喜欢尤金妮娅做他的弟媳。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['hɑːtli] .

“	How	could	any	one	disapprove	of	her	?	”	asked	her	sister	,	hotly	.
”	如何	可以	任何	一	不赞成	的	她	?	”	问	她	姐姐	,	热	.

“怎么会有人不喜欢她呢？”她姐姐气愤地问道。

“ - [hɪr] [sʌtʃ] [nɜːrv] ? ” [sed] ['edi] .

“	Jevver	hear	such	nerve	?	”	said	Eddie	.
”	-	听到	这样的	神经	?	”	说	埃迪	.

“你听过这么厚颜无耻的人吗？”埃迪说道。

“ [its] [nɑːt][juː'dʒiːniə] ; [its] ['kæpɪt(ə)l] ['mɔːtən] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] , ” ['mɪstər] . [kɔːrd] [went] [ɑːn] ,

“	It's	not	Eugenia	;	it's	capital	Moreton	disapproves	of	,	”	Mr	.	Cord	went	on	,
”	它是	不是	尤金妮娅	;	它是	首都	莫顿	不赞成	的	,	”	先生	.	绳索	去	在	,

['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

patiently	explaining	.
耐心	解释	.

“这不是尤金妮亚；这是莫顿不赞成的首都，”科德先生继续耐心地解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət]

“	You	see	it	never	crossed	our	minds	that	the	Moretons	might	object	,	but
”	你	看	它	绝不	交叉	我们的	思想	那	这	-	可能	目的	,	但

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

of	course	they	do	.
的	课程	他们	做	.

“你看，我们从未想过莫顿家族可能会反对，但他们当然会反对。”

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'greɪdɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] .

They	regard	us	as	a	very	degrading	connection	.
他们	看待	我们	作为	一个	非常	降级	联系	.

他们认为我们之间存在一种非常有损尊严的关系。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] [ben] ['mɔːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Doubtless	**it**	**will**	**hurt**	**Ben**	**Moreton**	**with**	**his**	**readers**	**to**	**be**	**connected**	**with**	**a**
毫无疑问	它	将要	伤害	本	莫顿	和	他的	读者	到	是	连接	和	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['paɪrət] [laɪk] [maɪ'self] ,

financial	**pirate**	**like**	**myself**	**,**
金融的	海盗	喜欢	我	,

毫无疑问，将我这样的金融海盗与本·莫顿联系起来，会损害他在读者心目中的形象。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [bɔːrd]

quite	**as**	**much**	**as**	**it**	**will**	**hurt**	**me**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**most**	**of**	**my**	**fellow**	**board**
相当	作为	很多	作为	它	将要	伤害	我	在	这	眼睛	的	最多	的	我的	同伴	木板

['membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv]

members	**when**	**it**	**becomes**	**known**	**that**	**my**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**brother**	**is**	**the**	**editor**	**of**
成员	什么时候	它	变成	已知	那	我的	儿子	-	在	-	法律的	兄弟	是	这	编辑	的

['lɪbərti] . ”

Liberty	**.**	**”**
自由	.	”

就像当大多数董事会成员得知我女婿的兄弟是《自由》杂志的编辑时，我会在他们眼中非常难堪一样。”

“ [ðə; ði] - [ˌdɪsə'pruːv] , ” [rɪ'piːtɪd] ['krɪst(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

“	**The**	**Moretons**	**disapprove**	**,**	**”**	**repeated**	**Crystal**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**idea**	**was**	**not**	**at**
“	这	-	不赞成	,	”	重复	水晶	,	到	谁	这	主意	曾是	不是	在

[ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] .

all	**agreeable**	**.**
全部	同意	.

“莫顿一家不赞成，”克里斯特尔重复道，他们一点也不赞同这个想法。

“ [ˌdɪsə'pruːv] , ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['edi] .

“	**Disapprove**	**,**	**nonsense**	**!**	**”**	**said**	**Eddie**	**.**
“	不赞成	,	废话	!	”	说	埃迪	.

“不赞成，胡说八道！”埃迪说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [juː; jʊ] .

“	**I**	**believe**	**he**	**came**	**to**	**blackmail**	**you**	**.**
“	我	相信	他	来了	到	勒索	你	.

我认为他是来勒索你的。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

To	**see**	**what**	**he**	**could**	**get**	**out**	**of**	**you**	**if**	**he**	**offered**	**to**	**stop**	**the**	**marriage**	**.**
到	看	什么	他	可以	得到	出去	的	你	如果	他	提供	到	停止	这	婚姻	.

看看如果他提出要取消婚姻，他能从你身上得到什么。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	**,**	**why**	**not**	**?**
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	**these**	**fellows**	**believe**	**all**	**the**	**money**	**ought**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**from**	**the**
如果	这些	伙伴们	相信	全部	这	钱	应该	到	是	已采取	离开	从	这

['kæpɪtlɪsts] ,

capitalists	**,**
资本家	,

如果这些人认为应该把所有钱都从资本家手中夺走，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ker] [haʊ] [its] [dʌn] ?

why	**should**	**they**	**care**	**how**	**it's**	**done**	**?**
为什么	应该	他们	关心	如何	它是	完毕	?

他们为什么要关心事情是怎么做的?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rɔbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

I	can't	see	much	difference	between	robbing	a	man	,	and	legislating	his	fortune
我	不能	看	很多	不同之处	之间	抢劫	一个	男人	,	和	立法	他的	财富

[aʊt] [ʌv; əv] — ”

out	of	—	”
出去	的	—	”

我看不出抢劫一个人和通过立法剥夺他的财产之间有什么区别——”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] ,

“	Well	,	I	must	tell	you	,	father	dear	,	”	said	Crystal	,
”	出色地	,	我	必须	告诉	你	,	父亲	亲爱的	,	”	说	水晶	,

“嗯，我必须告诉你，亲爱的父亲，”克丽丝塔尔说道，

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['edi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

exactly	as	if	Eddie	had	not	been	speaking	,
确切地	作为	如果	埃迪	有	不是	到过	请讲	,

就好像埃迪没有说过话一样。

“ [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kɔːld] [wen] [juː; jʊ]

“	that	I	think	it	was	horrid	of	you	not	to	have	me	called	when	you
”	那	我	思考	它	曾是	可怕的	的	你	不是	到	有	我	称为	什么时候	你

[mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] — ”

must	have	known	—	”
必须	有	已知	—	”

“我觉得你明明知道我的情况，却不打电话给我，真是太糟糕了——”

“ ['krɪst(ə)l] , [jʊə(r)] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [weɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Crystal	,	you're	scolding	me	,	”	wailed	her	father	.
”	水晶	,	你是	责骂	我	,	”	哀嚎	她	父亲	.

“克丽丝塔尔，你骂我！”她父亲哀嚎道。

“ [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌn'dʒʌstli] .

“	And	most	unjustly	.
”	和	最多	不公正的	.

“而且极不公正。”

[aɪ] [dɪd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['edi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt]

I	did	ask	him	to	lunch	just	for	your	sake	,	although	I	saw	Eddie	was	shocked
我	做过	问	他	到	午餐	只是	为了	你的	清酒	,	虽然	我	锯	埃迪	曾是	震惊

,

,

,

我邀请他共进午餐只是为了你，虽然我看到埃迪很震惊。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [toʊmz] [wʊd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

and	I	was	afraid	Tomes	would	give	warning	.
和	我	曾是	害怕的	书卷	会	给	警告	.

我担心托姆斯会发出警告。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [æsk] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] .

But	I	did	ask	him	,	only	he	wouldn't	stay	.
但	我	做过	问	他	,	仅有的	他	不会	停留	.

但我确实问过他，只是他不愿意留下来。

” ['krɪst(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] ,

”	Crystal	rose	from	the	table	with	her	eye	on	the	clock	,
”	水晶	玫瑰	从	这	桌子	和	她	眼睛	在	这	钟	,

克丽丝塔尔一边看着钟，一边从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔːrdz] ['stʌdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	they	began	to	make	their	way	back	to	Mr	.	Cord's	study	,	as	she
和	他们	开始	到	制作	他们的	方式	后退	到	先生	.	电线的	学习	,	作为	她

[æskt] :

asked	:
问	:

于是，他们开始往科德先生的书房走去，正如她所问的：

" [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [steɪ] ? "

"	Why	wouldn't	he	stay	?	"
"	为什么	不会	他	停留	?	"

他为什么不留下来?

" [aɪ] ['gæðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	gathered	because	he	didn't	want	to	.
"	我	聚集	因为	他	没有	想	到	.

“我之所以收集信息，是因为他不想收集。”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['edi] [ə'baʊt] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

Perhaps	he	was	afraid	he'd	have	to	argue	with	Eddie	about	capital	and
也许	他	曾是	害怕的	他会	有	到	争论	和	埃迪	关于	首都	和

['leɪbər][ɔːl] [θruː] [lʌntʃ] .

labor	all	through	lunch	.
劳动	全部	通过	午餐	.

或许他担心午餐时间要和埃迪争论资本和劳动力的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['sliːpɪŋ]

And	of	course	he	did	not	know	that	I	had	another	beautiful	daughter	sleeping
和	的	课程	他	做过	不是	知道	那	我	有	其他	美丽的	女儿	睡眠

[ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pɑːrti] ,

off	the	effects	of	a	late	party	,
离开	这	效果	的	一个	晚的	派对	,

当然，他并不知道我还有一个漂亮的女儿正在睡觉，因为她还在宿醉中，没有从昨晚的派对中恢复过来。

[ɔːr] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] .

or	very	likely	he	would	have	accepted	.
或者	非常	可能	他	会	有	公认	.

或者他很可能会接受。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Very	likely	he	would	.
"	非常	可能	他	会	.

他很可能会这么做。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] , [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Just	as	they	entered	the	study	,	the	telephone	rang	.
只是	作为	他们	进入	这	学习	,	这	电话	响铃	.

他们刚走进书房，电话就响了。

['krɪst(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Crystal	sprang	to	the	instrument	,	brushing	away	her	father's	hand	,	which	had
水晶	弹簧	到	这	乐器	,	刷牙	离开	她	父亲的	手	,	哪个	有

[muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

moved	toward	it	.
已搬	朝向	它	.

克丽丝塔尔猛地扑向乐器，拂开了伸向乐器的父亲的手。

“ [its] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] :
“ It's for me , dear , ” she said , and continued , speaking into the mouthpiece :
” 它是 为了 我 , 亲爱的 , ” 她 说 , 和 持续 , 请讲 进入 这 喉舌 :
“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“这是给我的，亲爱的，”她说，然后对着麦克风继续说道：“是的，

[its] [aɪ] . ” ([ə; eɪ] [pɔːz] .)
it's I . ” (A pause .)
它是 我 . ” (一个 暂停 .)

是我。”（停顿了一下。）

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? . . .
“ Where are you ? . . .
” 在哪里 是 你 ? . . .

“你在哪里？ ...

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Oh , yes , I know the place .
哦 , 是的 , 我 知道 这 地方 .

哦，是的，我知道那个地方。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [kɑːr] .
I'll be there in five minutes , in a little blue car .
患病的 是 那里 在 五 分钟 , 在 一个 小的 蓝色的 车 .

我五分钟后就到，开一辆蓝色小车。

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [spræŋ] [ʌp] ,
” She hung up the receiver , sprang up ,
” 她 悬挂 向上 这 接收者 , 弹簧 向上 ,

她挂断电话，跳了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈedi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [stɪl] [ðer; ðər][dʒʌst]
and looked very much surprised to see Eddie and her father still there just
和 看起来 非常 很多 惊讶 到 看 埃迪 和 她 父亲 仍然 那里 只是
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

看到艾迪和她父亲还像以前一样在那里，她显得非常惊讶。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈedi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
“ Good - by , Eddie , ” she said , “ I'm sorry , but I have an engagement .
” 好的 - 经过 , 埃迪 , ” 她 说 , “ 我是 对不起 , 但 我 有 一个 订婚 .

“再见，埃迪，”她说，“对不起，我有个约会。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈfɑːðər] . ”
Good - by , father . ”
好的 - 经过 , 父亲 . ”

再见了，父亲。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [klʌb] [fɜːrst] ? ”
“ You don't want to run me out to the golf club first ? ”
” 你 不 想 到 跑步 我 出去 到 这 高尔夫球 俱乐部 第一的 ? ”

“你不想先带我去高尔夫球场吗？”

“ [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [dɪr] .
“ Not possible , dear .
” 不是 可能的 , 亲爱的 .

“不可能，亲爱的。”

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] . ”

The	chauffeur	can	take	you	in	the	big	car	.	”
这	司机	能	拿	你	在	这	大的	车	.	”

司机可以开那辆大车送你。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [skoʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

“	Yes	,	but	he'll	scold	me	all	the	way	about	there	not	being	room	enough	in	the	garage	.
”	是的	,	但	地狱	骂	我	全部	这	方式	关于	那里	不是	存在	房间	足够的	在	这	车库	.

“是的，但他会一路责备我车库空间不够。”

” [ˈkrɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

”	Crystal	was	firm	.
”	水晶	曾是	公司	.

水晶很坚固。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , [dɪr] .

“	I'm	sorry	,	but	I	can't	,	dear	.
”	我是	对不起	,	但	我	不能	,	亲爱的	.

“对不起，亲爱的，我不能。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

This	is	important	.
这	是	重要的	.

这很重要。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

I	may	take	a	job	.
我	可能	拿	一个	工作	.

我可能会接受一份工作。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

I'll	tell	you	all	about	it	this	evening	.
患病的	告诉	你	全部	关于	它	这	晚上	.

我今晚会把事情的来龙去脉都告诉你们。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [kept] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [kənˈtroʊl] .

”	And	she	left	the	room	,	with	a	smile	that	kept	getting	entirely	beyond	her	control	.
”	和	她	左边	这	房间	,	和	一个	微笑	那	保留	获得	完全	超过	她	控制	.

“然后她离开了房间，脸上带着一种完全无法控制的微笑。”

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ˈedi] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

What's	this	?	”	cried	Eddie	as	the	door	shut	.
是什么	这	?	”	哭	埃迪	作为	这	门	关闭	.

“这是什么？”埃迪喊道，门随即关上了。

“ [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

“	A	job	.
”	一个	工作	.

一份工作。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] ['krɪst(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kɔːrd] ? ”

You	wouldn't	let	Crystal	take	a	job	,	would	you	,	Mr	.	Cord	?	”
你	不会	让	水晶	拿	一个	工作	,	会	你	,	先生	.	绳索	?	”

科德先生，您不会让克丽丝塔尔去工作吧?

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kən'sʌltid] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['draɪvər] [ə'gen] .

“	I	haven't	been	consulted	,	”	said	Mr	.	Cord	,	taking	out	his	new	driver	again	.
”	我	还没有	到过	咨询	,	”	说	先生	.	绳索	,	采取	出去	他的	新的	司机	再次	.

“我没有被征询过意见，”科德先生说着，又一次把他的新司机拉了出来。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

“	But	didn't	you	notice	how	excited	she	was	.
”	但	没有	你	注意	如何	兴奋的	她	曾是	.

“但你难道没注意到她有多兴奋吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [its] [dɪ'saɪdɪd] . ”

I'm	sure	it's	decided	.	”
我是	当然	它是	决定	.	”

我相信这件事已经决定了。

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] , ['edi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	Yes	,	I	noticed	,	Eddie	;	but	it	looked	to	me	more	like	a	man	than	a
”	是的	,	我	注意到	,	埃迪	;	但	它	看起来	到	我	更多的	喜欢	一个	男人	比	一个

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“是的，我注意到了，埃迪；但在我看来，那更像是一个人，而不是一份工作。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][hoʊl] ?

How	do	you	think	we'd	come	out	if	I	gave	you	a	stroke	and	a	half	a	hole	?
如何	做	你	思考	我们会	来	出去	如果	我	给予	你	一个	中风	和	一个	一半	一个	洞	?

如果我给你一杆半，你觉得结果会怎么样?

” ['edi] [wʌz; wəz] [tuː] [pər'tɜːrbd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] .

”	Eddie	was	too	perturbed	even	to	answer	.
”	埃迪	曾是	也	忐忑	甚至	到	回答	.

“埃迪心烦意乱，甚至无法回答。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['belˌvju] ['ævənuː] , [fə'getiŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ]

In	the	meantime	,	Crystal	was	spinning	along	Bellevue	Avenue	,	forgetting	to	bow
在	这	与此同时	,	水晶	曾是	旋转	沿着	贝尔维尤	大街	,	遗忘	到	弓

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

to	her	friends	,
到	她	朋友们	,

与此同时，克丽丝塔尔正沿着贝尔维尤大道旋转，忘记向朋友们鞠躬了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ]['bædli] [ʌn'tɪl] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	wondering	why	the	car	was	going	so	badly	until	,	her	eye	falling	on	the
和	好奇	为什么	这	车	曾是	去	所以	糟糕	直到	,	她	眼睛	坠落	在	这

[spiː'dɑːmɪtər] ,

speedometer	,
速度表	,

她纳闷为什么车子开得这么慢，直到她的目光落在了速度表上。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

she	noticed	that	she	was	doing	a	mild	thirty	-	five	miles	an	hour	.
她	注意到	那	她	曾是	正在做	一个	温和的	三十	-	五	英里	一个	小时	.

她注意到自己当时的车速是每小时35英里。

['suːnər] , ['ðerfɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk] [ðæt] [sə'raʊndz]

Sooner , therefore , than the law allowed , she reached a small park that surrounds

俄克拉荷马 , 所以 , 比 这 法律 允许 , 她 达到 一个 小的 公园 那 周围环境

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['peri] ,

a statue of Perry ,

一个 雕像 的 佩里 ,

因此，她比法律允许的时间更早地到达了一个环绕着佩里雕像的小公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

and there she picked up a passenger .

和 那里 她 挑选 向上 一个 乘客 .

她在那里接上了一名乘客。

[ben][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]

Ben got in and shut the little door almost before she brought the car to a

本 得到 在 和 关闭 这 小的 门 几乎 前 她 带来 这 车 到 一个

['stændstɪl] .

standstill .

停顿 .

本上了车，几乎在她把车完全停稳之前就关上了小门。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ When you were little , ” he said ,

“ 什么时候 你 是 小的 , ” 他 说 ,

“当你小时候，”他说，

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] — [laɪk][ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpənɪŋ]

“ did you ever imagine something wonderful that might happen — like the door's opening

“ 做过 你 曾经 想象 某物 精彩的 那 可能 发生 — 喜欢 这 门的 开幕

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] ,

and a delegation coming to elect you captain of the baseball team ,

和 一个 代表团 未来 到 选 你 队长 的 这 棒球 团队 ,

“你有没有想过会发生一些美好的事情——比如大门打开，一个代表团来选举你当棒球队队长？”

[ɔːr] [wət'evər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

or whatever is a little girl's equivalent of that — and keep on imagining it

或者 任何 是 一个 小的 女孩们 相等的 的 那 — 和 保持 在 想象 它

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and imagining it ,

和 想象 它 ,

或者任何小女孩能想象到的东西——然后不断地想象，不断地想象。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

until it seemed as if it really were going to happen ?

直到 它 似乎 作为 如果 它 真的 是 去 到 发生 ?

直到看起来好像真的要发生了？

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Well , I have been standing here saying to myself ,

出色地 , 我 有 到过 常设 这里 说 到 我 ,

我一直站在这里自言自语：

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] ['krɪst(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːr][ænd; ənd] [teɪk]

Wouldn't it be wonderful if Crystal should come in a little blue car and take

不会 它 是 精彩的 如果 水晶 应该 来 在 一个 小的 蓝色的 车 和 拿

[ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] ?

me to drive ?

我 到 驾驶 ?

如果克丽丝塔尔能开着一辆蓝色小车来带我兜风，那该多好啊！

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
And , **by** **Heaven** **!**
和 , 经过 天堂 !

天哪!

[juːl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] . ”
you'll **never** **believe** **me** , **but** **she** **actually** **did** **.** **”**
你会 绝不 相信 我 , 但 她 实际上 做过 . ”

你肯定不会相信，但她真的这么做了。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːr] ”
“ **I'll** **Be** **There** **in** **Five** **Minutes** **,** **In** **a** **Little** **Blue** **Car** **”**
“ 患病的 是 那里 在 五 分钟 , 在 一个 小的 蓝色的 车 ”

“我五分钟后就到，开着我的蓝色小车”

“ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juːv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Tell** **me** **everything** **you've** **done** **since** **I** **saw** **you** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 告诉 我 一切 你已经 完毕 自从 我 锯 你 , ” 她 回答 .

“告诉我自从上次见到你之后你都做了些什么，”她回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **I** **haven't** **done** **anything** **but** **think** **about** **you** **.**
“ 我 还没有 完毕 任何事物 但 思考 关于 你 .

“我什么都没做，满脑子都是你。”

[oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [tuː] .
Oh **yes** **,** **I** **have** **,** **too** **.**
哦 是的 , 我 有 , 也 .

哦，是的，我也有。

[aɪv] ['riːə'preɪzd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
I've **reappraised** **the** **universe** **.**
我已经 重新评估 这 宇宙 .

我重新审视了宇宙。

[juː; jʊ] [siː] , [juːv] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪv]
You **see** **,** **you've** **just** **made** **me** **a** **present** **of** **a** **brand** **-** **new** **world** **,** **and** **I've**
你 看 , 你已经 只是 制成 我 一个 展示 的 一个 品牌 - 新的 世界 , 和 我已经
[bɪn] ['prɪti] ['bɪzi] ,
been **pretty** **busy** **,**
到过 漂亮的 忙碌的 ,

你看，你送给我一份全新的礼物，而我一直忙得不可开交。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [bles]
I **can** **tell** **you** **,** **untying** **the** **string** **and** **unwrapping** **the** **paper** **,** **and** **bless**
我 能 告诉 你 , 解开 这 细绳 和 拆包装 这 纸 , 和 保佑
[ˌem 'iː] , ['krɪst(ə)l] ,
me **,** **Crystal** **,**
我 , 水晶 ,

我可以告诉你，解开绳子，拆开包装纸，感谢上帝，克丽丝塔尔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['prez(ə)nt][soʊ][fɑːr] . ”
it **looks** **like** **a** **mighty** **fine** **present** **so** **far** **.** **”**
它 看起来 喜欢 一个 强大的 美好的 展示 所以 远的 . ”

目前看来，这真是一份非常棒的礼物。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɔːk] ['tʃɑːrmɪŋli] .
“ **Oh** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **think** **you** **talk** **charmingly** **.**
“ 哦 , ” 她 说 , “ 我 思考 你 讲话 迷人地 .

“哦，”她说，“我觉得你说话很有魅力。”

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] , 〝 [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] ['tʃɑːrmɪŋli] ,

〞	She	had	started	to	say	,	〝	you	make	love	charmingly	,
〞	她	有	开始	到	说	,	〝	你	制作	爱	迷人地	,

她刚开口说：“你做爱很迷人”，

〞 [bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊ'vɜːrt] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['betər] [kʌm]

〞	but	on	second	thoughts	decided	that	the	overt	statement	had	better	come
〞	但	在	第二	想法	决定	那	这	公开	陈述	有	更好的	来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但转念一想，他觉得最好还是亲自发表这番公开声明。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

“	Dear	me	,	〞	she	went	on	,	“	we	have	so	much	to	talk	about	.
〞	亲爱的	我	,	〞	她	去	在	,	“	我们	有	所以	很多	到	讲话	关于	.

“天哪，”她继续说道，“我们有很多话要说。”

[ðeəz; ðəz][maɪ][dʒɑːb] .

There's	my	job	.
有	我的	工作	.

这就是我的工作。

[kɑːnt] [wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Can't	we	talk	a	little	about	that	?
不能	我们	讲话	一个	小的	关于	那	?

我们能不能稍微谈谈这件事?

〞 [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] .

〞	They	could	and	did	.
〞	他们	可以	和	做过	.

“他们能够做到，而且也确实做到了。”

[ðer; ðər] [tɔːk] [kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi]

Their	talk	consisted	largely	in	his	telling	her	how	much	richer	a	service	she
他们的	讲话	由……组成	很大程度上	在	他的	讲述	她	如何	很多	更富有	一个	服务	她

[kʊd; kəd] ['rendər] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [θruː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [stiːpt] [ɪn] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ɪf]

could	render	his	paper	through	having	been	unconsciously	steeped	in	beauty	than	if
可以	使成为	他的	纸	通过	拥有	到过	不知不觉	浸泡	在	美丽	比	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'strʌktɪd] — [ðæn; ðən] [ɪf] ,

she	had	been	merely	intellectually	instructed	—	than	if	,
她	有	到过	仅仅	智力方面	指示	—	比	如果	,

他们的谈话主要围绕着他告诉她，她如果能无意识地沉浸在美之中，就能比仅仅接受过知识训练的人为他的论文做出更有价值的贡献——比如果她仅仅接受过知识训练的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['sɪmpli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] .

as	she	more	simply	put	it	,	she	had	known	something	.
作为	她	更多的	简单地	放	它	,	她	有	已知	某物	.

更简单地说，她知道一些事情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

And	as	he	talked	,
和	作为	他	谈话	,

他说话的时候，

[hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

her	mind	began	to	expand	in	the	warm	atmosphere	of	his	praise	and	to
她	头脑	开始	到	扩张	在	这	温暖的	气氛	的	他的	称赞	和	到

[gɪv] [ɔːf] [ɪts] [pər'fjuːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

give	off	its	perfume	like	a	flower	.
给	离开	它是	香水	喜欢	一个	花	.

在他的赞美声中，她的心智开始舒展，像花朵一样散发出芬芳。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

But	the	idea	of	her	working	with	him	day	after	day	,
但	这	主意	的	她	在职的	和	他	天	后	天	,

但一想到要她日复一日地和他一起工作，

['helpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

helping	the	development	of	the	paper	which	had	grown	as	dear	as	a	child
帮助	这	发展	的	这	纸	哪个	有	生长	作为	亲爱的	作为	一个	孩子

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他帮助发展了这份对他来说如同孩子般珍贵的报纸。

[wʌz; wəz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst]

was	so	desirable	that	he	did	not	dare	to	contemplate	it	unless	it	promised
曾是	所以	理想	那	他	做过	不是	敢	到	沉思	它	除非	它	承诺

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

realization	.
实现	.

它如此令人向往，以至于除非有实现的可能，否则他不敢轻易考虑。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	”	he	broke	out	,	“	you	won't	really	do	it	.
“	哦	,	”	他	打破	出去	,	“	你	惯于	真的	做	它	.

“哦，”他突然说道，“你不会真的这么做的。”

[jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Your	family	will	object	,	or	something	.
你的	家庭	将要	目的	,	或者	某物	.

你家人会反对，或者会有什么反应。

['prɑːbəbli] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

Probably	when	I	go	away	to	-	night	,	I	shall	never	see	you	again	.	”
大概	什么时候	我	去	离开	到	-	夜晚	,	我	将	绝不	看	你	再次	.	”

我今晚离开后，可能就再也见不到你了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	You	are	still	going	away	to	-	night	?	”
“	你	是	仍然	去	离开	到	-	夜晚	?	”

你今晚还要走吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] .

“	I	must	.
“	我	必须	.

我必须这样做。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	She	looked	at	him	and	slowly	shook	her	head	,
”	她	看起来	在	他	和	缓慢地	摇晃	她	头	,

她看着他，缓缓地摇了摇头。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	a	mother	shakes	her	head	at	the	foolish	plans	of	a	child	.
作为	一个	母亲	奶昔	她	头	在	这	愚蠢	计划	的	一个	孩子	.

就像一位母亲对孩子愚蠢的计划摇头叹息一样。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wiːkli] .

“	I	thought	I	was	going	,	”	he	said	,	weakly	.
“	我	想法	我	曾是	去	,	”	他	说	,	弱	.

“我以为我要走了，”他虚弱地说。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [hiː; hi] [groʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” He groaned , but did not answer .
” 他 呻吟 , 但 做过 不是 回答 .

他呻吟了一声，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [oʊ] , [dɪr] ,
She thought , “ Oh , dear ,
她 想法 , “ 哦 , 亲爱的 ,

她心想：“哦，天哪，

[aɪ] [wɪʃ] [wen] [men] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [spend] [soʊ]
I wish when men want to be comforted they would not make a girl spend so
我 希望 什么时候 男人 想 到 是 安慰 他们 会 不是 制作 一个 女孩 花费 所以
[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
much time and energy getting them to say that they do want it .
很多 时间 和 活力 获得 他们 到 说 那 他们 做 想 它 .

我希望当男人想要得到安慰时，不要让女孩花费那么多时间和精力去让他们说他们确实想要这种安慰。

” [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
” Aloud she said :
” 大声 她 说 :

她大声说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . ”
“ You must tell me what's the matter . ”
“ 你 必须 告诉 我 是什么 这 事情 . ”

“你必须告诉我到底出了什么事。”

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . ”
“ It's a long story . ”
“ 它是 一个 长的 故事 . ”

“说来话长。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ We have all afternoon . ”
“ 我们 有 全部 下午 . ”

“我们整个下午都有时间。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . ”
“ That's it — we haven't all eternity . ”
“ 那就是 它 — 我们 还没有 全部 永恒 . ”

“就是这样——我们不可能拥有永恒。”

“ [oʊ] , [ɪ'tɜːrnəti]
“ Oh , eternity
“ 哦 , 永恒

“哦，永恒

, ” [sed] ['krɪst(ə)l] , [dis'misɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
, ” said Crystal , dismissing it with the Cord wave of the hand .
, ” 说 水晶 , 解雇 它 和 这 绳索 海浪 的 这 手 .

“,”克丽丝塔尔说着，挥了挥手，示意她不理会。

“ [huː] ['wɒnts] [ɪ'tɜːrnəti] ?
“ Who wants eternity ?
“ WHO 想要 永恒 ?

谁想要永恒?

- [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['stɑːri] [træk] , - [juː; jʊ] [noʊ] . ”

'	Since	we	must	die	how	bright	the	starry	track	,	'	you	know	.	”
-	自从	我们	必须	死	如何	明亮的	这	繁星	追踪	,	-	你	知道	.	”

“既然我们终将一死，那么星光璀璨的轨迹又该如何展现呢？”

“ [noʊ] ; [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	No	;	what	is	that	?	”
”	不	;	什么	是	那	?	”

“不，那是什么？”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . ”

“	I	don't	remember	.	”
”	我	不	记住	.	”

“我不记得了。”

“ [oʊ] .

“	Oh	.
”	哦	.

“哦。

” ['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz] [ðeɪ] [droʊv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

”	After	this	meeting	of	minds	they	drove	for	some	time	in	silence	.
”	后	这	会议	的	思想	他们	驾驶	为了	一些	时间	在	沉默	.

“达成共识后，他们沉默地开车行驶了一段时间。”

[ben] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] — [ber] , ['rʌgɪd] ['kʌntri] , ['sændi] [roʊdz] ,

Ben	was	seeing	a	new	aspect	of	Newport	—	bare	,	rugged	country	,	sandy	roads	,
本	曾是	看到	一个	新的	方面	的	纽波特	—	裸	,	崎岖	国家	,	沙	道路	,

本看到了纽波特的新面貌——光秃秃、崎岖的乡村，沙质道路。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haɪ] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

a	sudden	high	rock	jutting	out	toward	the	sea	,
一个	突然	高的	岩石	突出	出去	朝向	这	海	,

一块突兀地伸向大海的高耸岩石，

[ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'səːts] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] [wʌns] [sæt][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

a	rock	on	which	tradition	asserts	that	Bishop	Berkeley	once	sat	and	considered	the
一个	岩石	在	哪个	传统	断言	那	主教	伯克利	一次	卫星	和	经过考虑的	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] .

illusion	of	matter	.
错觉	的	事情	.

据传，伯克利主教曾坐在一块岩石上思考物质的幻象。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .

They	stopped	at	length	at	the	edge	of	a	sandy	beach	.
他们	停止	在	长度	在	这	边缘	的	一个	沙	海滩	.

他们最终在沙滩边缘停了下来。

['krɪst(ə)l] [paːkt] [hɜːr; hər][kɑːr] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt]

Crystal	parked	her	car	neatly	with	a	sharp	turn	of	the	wheel	,	and	got	out
水晶	停放	她	车	整齐地	和	一个	锋利的	转动	的	这	车轮	,	和	得到	出去

.

:
.

克丽丝塔尔猛地转动方向盘，把车整齐地停好，然后下了车。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tiː] ['bæskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

“	There's	a	tea	basket	,	”	she	called	over	her	shoulder	.
”	有	一个	茶	篮子	,	”	她	称为	超过	她	肩膀	.

“那里有个茶篮，”她回头喊道。

['bɛnz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

Ben's	heart	bounded	at	the	news	—	not	that	he	was	hungry	,
本的	心	有界	在	这	消息	—	不是	那	他	曾是	饥饿的	,

听到这个消息，本的心怦怦直跳——倒不是因为他饿了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pæst][hæf]['æftər] [tuː] [ə; eɪ] [tiː] ['bæskɪt]

but	as	the	hour	was	now	but	little	past	half	after	two	a	tea	basket
但	作为	这	小时	曾是	现在	但	小的	过去的	一半	后	二	一个	茶	篮子

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ɪntərvjuː] .

indicated	a	prolonged	interview	.
表明的	一个	延长	面试	.

但现在才两点半刚过，茶篮里的茶水表明这是一次长时间的面试。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	found	it	tucked	away	in	the	back	of	the	car	,	and	followed	her	.
他	成立	它	塞进去	离开	在	这	后退	的	这	车	,	和	随后	她	.

他在车后座的隐蔽处找到了它，然后跟了上去。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] .

They	sat	down	at	the	edge	of	the	foam	.
他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	泡沫	.

他们坐在泡沫边缘。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

He	lit	a	pipe	,	clasped	his	hands	about	his	knees	and	stared	out	to	sea	;
他	点燃	一个	管道	,	紧握	他的	双手	关于	他的	膝盖	和	凝视	出去	到	海	;

他点燃一支烟斗，双手抱膝，凝视着大海；

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [fiːt] ['bækwərd] , [grɑːspt] [æn; ən]['æŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

she	curled	her	feet	backward	,	grasped	an	ankle	in	her	hand	,	and	,	looking
她	卷曲	她	脚	落后	,	抓住	一个	踝	在	她	手	,	和	,	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] :

at	him	,	said	:
在	他	,	说	:

她向后蜷起双脚，一手抓住一只脚踝，看着他说道：

“ [naʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [groʊn] [soʊ] ? ”

“	Now	what	makes	you	groan	so	?	”
”	现在	什么	制作	你	呻吟	所以	?	”

“是什么让你如此呻吟？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	haven't	meant	to	be	dishonest	,	”	he	said	,
”	我	还没有	意思是	到	是	不诚实	,	”	他	说	,

“我并非有意撒谎，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

“	but	I	have	been	obtaining	your	friendship	—	trying	to	—	under	false	pretenses	.
”	但	我	有	到过	获得	你的	友谊	—	尝试	到	—	在下面	错误的	伪装	.

”

”

“但我一直以来都是用虚假的借口来博取你的友谊。”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ? ” [sed] ['krɪst(ə)l] .

“	Trying	to	?	”	said	Crystal	.
”	尝试	到	?	”	说	水晶	.

“想试试？”克丽丝塔尔问道。

“ [naʊ] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] .

“	Now	isn't	it	silly	to	put	that	in	.
”	现在	不是	它	愚蠢的	到	放	那	在	.

“现在把这个放进去岂不是很傻吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	turned	and	smiled	at	her	.
"	他	转向	和	微笑	在	她	.

他转过身，对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'kredəbli] [swiːt] .

She	was	really	incredibly	sweet	.
她	曾是	真的	难以置信	甜的	.

她人真的非常好。

“ [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæriər] , [ə; eɪ]['riːəl] ,

“	But	,	all	the	same	,	"	he	went	on	,	“	there	is	a	barrier	,	a	real	,
"	但	,	全部	这	相同的	,	"	他	去	在	,	"	那里	是	一个	障碍	,	一个	真实的	,

“但是，尽管如此，”他继续说道，“仍然存在一道障碍，一道真正的障碍，

['tændʒəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

tangible	barrier	between	us	.
有形	障碍	之间	我们	.

我们之间存在着一道有形的障碍。

" ['krɪstəlz] [hɑːrt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kən'vʌlʃn] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Crystal's	heart	suffered	a	chill	convulsion	at	these	words	.
"	水晶的	心	遭受	一个	寒意	抽搐	在	这些	字	.

听到这些话，克丽丝塔尔的心猛地一颤。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

“ ['hiːz] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — [oʊ] [dɪr] ! — ['mærɪdʒ] " — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

“	He's	entangled	with	another	woman	—	oh	dear	!	—	marriage	"	—	But	she	did	not
"	他是	纠缠	和	其他	女士	—	哦	亲爱的	!	—	婚姻	"	—	但	她	做过	不是

[ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

interrupt	him	,	and	he	continued	:
打断	他	,	和	他	持续	:

“他跟另一个女人纠缠不清——哦，天哪！——结婚了。”——但她没有打断他，他继续说道：

“ [aɪ][let][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — [ðæt] [aɪ]

“	I	let	you	think	that	I	was	one	of	the	men	you	might	have	known	—	that	I
"	我	让	你	思考	那	我	曾是	一	的	这	男人	你	可能	有	已知	—	那	我

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti][læst] [naɪt] ,

was	asked	to	your	party	last	night	,
曾是	问	到	你的	派对	最后的	夜晚	,

“我让你以为我是你可能认识的人之一——昨晚我被邀请参加了你的派对，

[ˌwer'æz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ]['oʊnli] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] —

whereas	,	as	a	matter	of	fact	,	I	only	watched	you	—
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	仅有的	观看	你	—

然而，事实上，我只是看着你——

" ['krɪstəlz] [maɪnd] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ɪn'ventɪd] , [feɪst] ,

"	Crystal's	mind	,	working	with	its	normal	rapidity	,	invented	,	faced	,
"	水晶的	头脑	,	在职的	和	它是	普通的	快速	,	发明	,	面对	,

“克里斯托的思维以她一贯的迅捷速度运转着，她发明了，面对着，

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .

and	passed	over	the	fact	that	he	must	have	been	one	of	the	musicians	.
和	通过了	超过	这	事实	那	他	必须	有	到过	一	的	这	音乐家	.

却忽略了他很可能是乐队成员之一的事实。

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] :

She	said	aloud	:
她	说	大声	:

她大声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] ['bæriərz] —

“	I	think	I	ought	to	tell	you	that	I'm	not	much	of	a	believer	in	barriers	—
“	我	思考	我	应该	到	告诉	你	那	我是	不是	很多	的	一个	信徒	在	障碍	—

[bɪˈtwiːn] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] ['frendʃɪp] . ”

between	sensible	people	who	want	friendship	.	”
之间	明智的	人们	WHO	想	友谊	.	”

“我觉得我应该告诉你，我不太相信在想要建立友谊的理智的人之间应该设置障碍。”

“ ['frendʃɪp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] ,

“	Friendship	!	”	exclaimed	Ben	,
“	友谊	!	”	惊呼	本	,

“友谊！”本惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər]

as	if	that	were	the	last	thing	he	had	come	out	on	a	lovely	summer
作为	如果	那	是	这	最后的	事物	他	有	来	出去	在	一个	迷人的	夏天

[ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

afternoon	to	discuss	.
下午	到	讨论	.

仿佛这是他在一个美好的夏日午后出来谈论的最后一件事。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['riːəl] ['bæriərz] ['eni] [mɔːr] , ” ['krɪst(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] .

“	There	aren't	any	real	barriers	any	more	,	”	Crystal	continued	.
“	那里	不是	任何	真实的	障碍	任何	更多的	,	”	水晶	持续	.

“现在已经没有任何真正的障碍了，”克丽丝塔尔继续说道。

“ ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə]

“	Differences	of	position	,	and	religion	,	and	all	those	things	don't	seem	to
“	差异	的	位置	,	和	宗教	,	和	全部	那些	事物	不	似乎	到

['mætər] [naʊ] .

matter	now	.
事情	现在	.

“现在看来，地位差异、宗教信仰差异等等似乎都不重要了。”

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]

Romeo	and	Juliet	wouldn't	have	paid	any	attention	to	the	little	family
罗密欧	和	朱丽叶	不会	有	有薪酬的	任何	注意力	到	这	小的	家庭

[ˌdɪsəˈgriːmənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

disagreement	if	they	had	lived	to	-	day	.	”
分歧	如果	他们	有	居住地	到	-	天	.	”

如果罗密欧与朱丽叶生活在今天，他们根本不会在意这些小小的家庭纠纷。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] , ” [sed] [ben] ,

“	In	the	case	of	Romeo	and	Juliet	,	if	I	remember	correctly	,	”	said	Ben	,
“	在	这	案件	的	罗密欧	和	朱丽叶	,	如果	我	记住	正确	,	”	说	本	,

“就《罗密欧与朱丽叶》而言，如果我没记错的话，”本说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

“	it	was	not	exactly	a	question	of	friendship	.
“	它	曾是	不是	确切地	一个	问题	的	友谊	.

“这其实并不完全是友谊的问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['diːpli] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər] , ['æftər]
" She colored deeply , but he refused to modify his statement , for , after
" 她 有色 深 , 但 他 拒绝 到 调整 他的 陈述 , 为了 , 后
[ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
all , it was correct .
全部 , 它 曾是 正确的 .

"她脸色涨得通红，但他拒绝修改自己的说法，因为毕竟，他的说法是正确的。"

" [bʌt; bət] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" But difference of opinion is an obstacle , " he went on .
" 但 不同之处 的 观点 是 一个 障碍 , " 他 去 在 .

"但意见分歧是一个障碍，"他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['pɑːrtɪd][baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
" I have seen husbands and wives parted by differences of opinion in the late
" 我 有 已见 丈夫们 和 妻子们 分手了 经过 差异 的 观点 在 这 晚的
[wɔːr] .
war .
战争 .

"我曾在战争后期看到过因意见分歧而分居的夫妻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] [naʊ] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɔːr] ,
And as far as I'm concerned there's a war on now — a different war ,
和 作为 远的 作为 我是 担心的 有 一个 战争 在 现在 — 一个 不同的 战争 ,

在我看来，现在正在进行一场战争——一场不同的战争。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['brʌðər] ['mæriŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['enəmi]
and I came here to try to prevent my brother marrying into an enemy
和 我 来了 这里 到 尝试 到 防止 我的 兄弟 结婚 进入 一个 敌人
['ɪnfluəns] — "
influence — "
影响 — "

我来这里是为了阻止我弟弟娶一个受敌方势力影响的女人——"

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] ['krɪst(ə)l] .
" Good Heavens ! " cried Crystal .
" 好的 天 ! " 哭 水晶 .

"我的天哪！"克丽丝塔尔惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ben] ['mɔːtən] !
" You are Ben Moreton !
" 你 是 本 莫顿 !

"你是本·莫顿！"

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ?
Why didn't I see it sooner ?
为什么 没有 我 看 它 很快 ?

我为什么没早点发现?

[aɪm]['krɪst(ə)l] [kɔːrd] , " [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [læft] .
I'm Crystal Cord , " and , lifting up her chin , she laughed .
我是 水晶 绳索 , " 和 , 举重 向上 她 下巴 , 她 笑了 .

"我是克里斯托·科德，"说着，她抬起下巴，笑了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
That she could laugh as the gulf opened between them seemed to him
那 她 可以 笑 作为 这 海湾 打开 之间 他们 似乎 到 他
['terəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

她能在两人之间鸿沟扩大时还能笑出来，这让他觉得很可怕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .

He	turned	his	head	away	.
他	转向	他的	头	离开	.

他把头扭向一边。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] .

She	stopped	laughing	.
她	停止	笑	.

她停止了笑声。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [əˈmjuːzɪŋ] ?

“	You	don't	think	it's	amusing	?
“	你	不	思考	它是	有趣	?

你不觉得这很有趣吗?

” ([hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .)

”	(	He	shook	his	head	.	)
”	(	他	摇晃	他的	头	.	)

他摇了摇头。

“ [ðæt] [wɪə(r)] [rɪˈleɪʃnz] - [ɪn] - [lɔː] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]

“	That	we're	relations	-	in	-	law	,	when	we	thought	it	was	all	so	unknown	and
“	那	是	关系	-	在	-	法律	,	什么时候	我们	想法	它	曾是	全部	所以	未知	和

[roʊˈmæntɪk] ?

romantic	?
浪漫的	?

“我们竟然是姻亲关系，而我们之前一直以为一切都那么未知而浪漫？”

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

No	wonder	I	felt	at	home	with	you	,
不	想知道	我	毛毡	在	家	和	你	,

难怪和你在一起我会感到如此自在。

[wen] [aɪv] [riːd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] — [sʌtʃ] [naɪs] [ˈletərz] ,

when	I've	read	so	many	of	your	letters	to	David	—	such	nice	letters	,
什么时候	我已经	读	所以	许多	的	你的	信件	到	大卫	—	这样的	好的	信件	,

我读过你写给大卫的那么多封信——都是那么美好的信件，

[tuː] — [ænd; ənd][aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

too	—	and	I	subscribe	to	your	paper	,	and	read	every	word	of	the
也	—	和	我	订阅	到	你的	纸	,	和	读	每一个	单词	的	这

[ˌediˈtɔːriəlz] .

editorials	.
社论	.

我也是——而且我订阅了你们的报纸，每篇社论我都认真阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər]

And	to	think	that	you	would	not	lunch	with	me	to	-	day	,	when	my	father
和	到	思考	那	你	会	不是	午餐	和	我	到	-	天	,	什么时候	我的	父亲

[æskt] [juː; jʊ] . ”

asked	you	.	”
问	你	.	”

真没想到，我父亲今天邀请你一起吃午饭，你竟然拒绝了。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

“	To	think	that	it	was	you	I	was	being	asked	to	lunch	with	,	and
“	到	思考	那	它	曾是	你	我	曾是	存在	问	到	午餐	和	,	和

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

didn't	know	it	!	”
没有	知道	它	!	”

“真没想到邀请我共进午餐的竟然是你，而我却毫不知情！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [fækt] .

“	Well	,	you	dine	with	us	to	-	morrow	,	”	she	answered	,	stating	a	simple	fact	.
”	出色地	,	你	用餐	和	我们	到	-	明天	,	”	她	回答	,	声明	一个	简单的	事实	.

“好吧，你明天和我们一起吃饭，”她回答道，陈述了一个简单的事实。

“ ['krɪst(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Crystal	,	”	he	said	,
”	水晶	,	”	他	说	,

“克里斯托，”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːrz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and	put	his	hand	on	hers	as	if	this	would	help	him	through	his	long
和	放	他的	手	在	她的	作为	如果	这	会	帮助	他	通过	他的	长的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

explanation	;
解释	;

他将手放在她的手上，仿佛这样就能帮助他完成冗长的解释；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['wuːndɪd]

but	the	continuity	of	his	thought	was	destroyed	and	his	spirit	wounded
但	这	连续性	的	他的	想法	曾是	损毁	和	他的	精神	受伤

[baɪ] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

by	her	immediately	withdrawing	it	;
经过	她	立即地	撤退	它	;

但她立即收回他的话语，破坏了他的思路，也伤害了他的精神；

[ænd; ənd] [ðen] — [soʊ] [ɪg'zæktli] [dʌz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['glɔːri] [ʌv; əv]

and	then	—	so	exactly	does	the	spring	of	love	resemble	the	uncertain	glory	of
和	然后	—	所以	确切地	做	这	春天	的	爱	类似	这	不确定	荣耀	的

[æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ə'gen] [baɪ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

an	April	day	—	he	was	rendered	perfectly	happy	again	by	perceiving	that	her
一个	四月	天	—	他	曾是	渲染	完美	快乐的	再次	经过	感知	那	她

['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pʌgnəns]

action	was	due	to	the	publicity	of	their	position	and	not	to	repugnance
行动	曾是	到期的	到	这	宣传	的	他们的	位置	和	不是	到	厌恶

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'res] .

to	the	caress	.
到	这	抚摸	.

然后——爱情的春天就像四月里变幻莫测的美好日子一样——他意识到她的行为是因为他们的关系公开化，而不是因为厌恶爱抚，于是又感到无比幸福。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Fortunately	he	was	a	man	not	without	invention	,
幸运的是	他	曾是	一个	男人	不是	没有	发明	,

幸好他并非没有创造力。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['bæskɪt] ,

and	so	when	a	few	minutes	later	she	suggested	opening	the	tea	basket	,
和	所以	什么时候	一个	很少	分钟	之后	她	建议	开幕	这	茶	篮子	,

几分钟后，当她提议打开茶篮时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'taɪərd] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːketl]

he	insisted	on	moving	to	a	more	retired	spot	on	the	plea	that	the	teakettle
他	坚持	在	移动	到	一个	更多的	退休	点	在	这	恳求	那	这	茶壶

[wʊd] [bɜːrn] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

would	burn	better	out	of	the	wind	;
会	烧伤	更好的	出去	的	这	风	;

他坚持要搬到更僻静的地方，理由是避风的话，茶壶烧得会更好；

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [toʊmz] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tiːketl]

and	Crystal	,	who	must	have	known	that	Tomes	never	gave	her	a	teakettle
和	水晶	,	WHO	必须	有	已知	那	书卷	绝不	给予	她	一个	茶壶

,

,

,

还有克丽丝塔尔，她肯定知道托姆斯从来没有送给她茶壶。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ðiː] [tiː] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] ,

but	made	the	tea	at	home	and	put	it	in	a	thermos	bottle	,
但	制成	这	茶	在	家	和	放	它	在	一个	热水瓶	瓶子	,

但茶是在家泡的，然后装进了保温瓶里。

[æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

at	once	agreed	to	the	suggestion	.
在	一次	同意	到	这	建议	.

我立即同意了这个建议。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][roʊd] , [wer] [ɪ'regjələr] ['rɑːks] ['ʃeltərd] [smɔːl] [plɑːts][ʌv; əv] [græs]

They	moved	back	across	the	road	,	where	irregular	rocks	sheltered	small	plots	of	grass
他们	已搬	后退	穿过	这	路	,	在哪里	不规律的	岩石	避难所	小的	图表	的	草

[ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,

and	wild	flowers	,
和	荒野	花朵	,

他们又回到了马路对面，那里不规则的岩石掩映着小片草地和野花。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'keɪdiən][duː'et] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [moʊst] [ʌn'suːtəbli] , [ðer; ðər]

and	here	,	instead	of	an	Arcadian	duet	,	they	had	,	most	unsuitably	,	their
和	这里	,	反而	的	一个	阿卡迪亚	二重唱	,	他们	有	,	最多	不合适	,	他们的

[fɜːrst] ['kwɑːrəl] .

first	quarrel	.
第一的	争吵	.

然而，在这里，他们本应上演一曲田园牧歌般的二重唱，却很不合时宜地爆发了第一次争吵。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][duː] , [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] .

It	began	as	quarrels	are	so	apt	to	do	,	by	a	complete	agreement	.
它	开始	作为	争吵	是	所以	易于	到	做	,	经过	一个	完全的	协议	.

争吵往往都是这样开始的，而它的开始方式也正是如此——双方达成完全一致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['oʊvər][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

Of	course	he	would	stay	over	the	next	day	,	which	was	Sunday	,
的	课程	他	会	停留	超过	这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,

当然，他第二天（星期天）也会留宿。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	not	very	busy	in	the	office	of	Liberty	.
和	不是	非常	忙碌的	在	这	办公室	的	自由	.

自由办公室并不太忙。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

In	return	he	expected	her	undivided	attention	.
在	返回	他	预期的	她	未分割的	注意力	.

作为回报，他希望她能全心全意地关注他。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][plæn] — ['oʊnli][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

She	at	once	admitted	that	this	was	part	of	the	plan	—	only	there	would	have
她	在	一次	承认	那	这	曾是	部分	的	这	计划	—	仅有的	那里	会	有

[tuː; tə][biː; bi][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪk'sepʃn] ;

to	be	one	little	exception	;
到	是	一	小的	例外	;

她立刻承认这是计划的一部分——只是有一个小小的例外；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

she	was	dining	out	this	evening	.
她	曾是	用餐	出去	这	晚上	.

她今晚在外面吃饭。

[oʊ] , [wel] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] , ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	well	,	that	could	be	broken	,	couldn't	it	?
哦	,	出色地	,	那	可以	是	破碎的	,	不能	它	?

哦，那它可能坏了，对吧?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	like	to	break	it	,
她	会	喜欢	到	休息	它	,

她想打破它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept]

but	it	happened	to	be	one	of	those	engagements	that	had	to	be	kept
但	它	发生	到	是	一	的	那些	订婚	那	有	到	是	保留

.

:
.

但碰巧这是个必须履行的约定。

[ben] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Ben	could	not	understand	that	.
本	可以	不是	理解	那	.

本无法理解这一点。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	first	she	tried	to	explain	it	to	him	:
在	第一的	她	尝试	到	解释	它	到	他	:

起初她试图向他解释:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

She	had	chosen	her	own	evening	several	weeks	ago	with	these	people	,
她	有	选定	她	自己的	晚上	一些	周	前	和	这些	人们	,

几周前，她就选定了和这些人共度这个夜晚的时间。

[huː] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [daʊn] ['speʃəli]

who	wanted	her	to	meet	a	friend	of	theirs	who	was	motoring	down	specially
WHO	通缉	她	到	见面	一个	朋友	的	他们的	WHO	曾是	汽车	向下	特别

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

from	Boston	.
从	波士顿	.

他们想让她见见他们的一位朋友，这位朋友专程从波士顿开车过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

She	felt	she	must	keep	her	word	.
她	毛毡	她	必须	保持	她	单词	.

她觉得自己必须信守诺言。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	I	assure	you	I	don't	want	to	,	but	you	understand	,	don't	you	?
”	我	保证	你	我	不	想	到	,	但	你	理解	,	不	你	?

“我向你保证，我也不想那样做，但你明白我的意思，对吧? ”

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] .

”	If	she	had	looked	at	his	face	she	would	not	have	asked	the	last	question	.
”	如果	她	有	看起来	在	他的	脸	她	会	不是	有	问	这	最后的	问题	.

“如果她当时看着他的脸，就不会问最后一个问题了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] .

He	did	not	understand	;	indeed	,	he	had	resolved	not	to	.
他	做过	不是	理解	;	的确	,	他	有	已解决	不是	到	.

他不明白；事实上，他已经决定不去明白。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	”	he	said	,	“	I	must	own	,	I	don't	.
“	不	,	”	他	说	,	“	我	必须	自己的	,	我	不	.

“不，”他说，“我必须承认，我没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] .

If	you	told	me	that	you	wanted	to	go	,	that	would	be	one	thing	.
如果	你	讲述	我	那	你	通缉	到	去	,	那	会	是	一	事物	.

如果你告诉我你想去，那是一回事。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [ðen] . ”

I	shouldn't	have	a	word	to	say	then	.	”
我	不应该	有	一个	单词	到	说	然后	.	”

那时我本不该说话。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ben] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

“	Oh	yes	,	you	would	,	Ben	,	”	said	Crystal	,	but	he	did	not	notice	her	.
“	哦	是的	,	你	会	,	本	,	”	说	水晶	,	但	他	做过	不是	注意	她	.

“哦，是的，你会的，本，”克丽丝塔尔说，但他没有注意到她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ðer; ðər] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

“	I	can't	understand	your	allowing	yourself	to	be	dragged	there	against	your	will	.
“	我	不能	理解	你的	允许	你自己	到	是	拖拽	那里	反对	你的	将要	.

“我无法理解你为什么会违背自己的意愿被拖到那里。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [laɪf] ,

You	say	you	despise	this	life	,
你	说	你	鄙视	这	生活	,

你说你厌恶这种生活，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['sɪriəsli] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt]

but	you	seem	to	take	it	pretty	seriously	if	you	can't	break	any	engagement	that
但	你	似乎	到	拿	它	漂亮的	严重地	如果	你	不能	休息	任何	订婚	那

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] . ”

you	may	make	.	”
你	可能	制作	.	”

但如果你无法取消任何已作出的承诺，那你似乎就非常认真对待这件事了。

“ [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	absurd	you	are	!
“	如何	荒诞	你	是	!

你真是太荒谬了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [breɪk] [en'geɪdʒments] . ”

Of	course	I	often	break	engagements	.	”
的	课程	我	经常	休息	订婚	.	”

当然，我经常爽约。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

You	do	when	the	inducement	is	sufficient	.
你	做	什么时候	这	诱导	是	充足的	.

当诱因足够充分时，你就会这么做。

[wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] .

Well	**,**	**that**	**makes**	**it**	**all**	**perfectly**	**clear**	**.**
出色地	,	那	制作	它	全部	完美	清除	.

这下一切都清楚了。

〞 [ʃiː; ʃi] [felt] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .

〞	**She**	**felt**	**both**	**angry**	**and**	**inclined**	**to**	**cry**	**.**
〞	她	毛毡	两个都	生气的	和	倾斜	到	哭	.

她感到既愤怒又想哭。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['iːðər] ['ɪmpʌls] [wʊd] ['ɪnstəntli] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd]

She	**knew**	**that**	**to**	**yield**	**to**	**either**	**impulse**	**would**	**instantly**	**solve**	**the**	**problem**	**and**
她	知道	那	到	屈服	到	任何一个	冲动	会	即刻	解决	这	问题	和

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

bring	**a**	**very**	**unreasonable**	**young**	**man**	**to**	**reason**	**.**
带来	一个	非常	不合理	年轻的	男人	到	原因	.

她知道，屈服于任何一种冲动都会立即解决问题，并使一个非常不讲道理的年轻人变得理智。

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][bəuθ] [siːnz] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	**ran**	**over**	**both**	**scenes**	**in**	**her**	**imagination**	**.**
她	跑	超过	两个都	场景	在	她	想像力	.

她在脑海中反复演练了这两个场景。

['redʒistəriŋ] ['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , ['riːəli] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] ,

Registering	**anger**	**,**	**she**	**would**	**rise**	**and**	**say**	**that**	**,**	**really**	**,**	**Mr**	**.**	**Moreton**	**,**
注册	愤怒	,	她	会	上升	和	说	那	,	真的	,	先生	.	莫顿	,

她带着怒气站起来说，真的，莫顿先生，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [prə'lɔŋɪŋ]

if	**he**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**her**	**explanation**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**prolonging**
如果	他	会	不是	听	到	她	解释	那里	曾是	不	使用	在	延长

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	**discussion**	**.**
这	讨论	.

如果他不听她的解释，继续讨论也没有意义。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

That	**would**	**be**	**the**	**critical**	**moment**	**.**
那	会	是	这	批判的	片刻	.

那将是关键时刻。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər]

He	**would**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**then**	**and**	**there**	**,**	**or**	**else**	**he**	**would**	**let**	**her**
他	会	拿	她	在	他的	武器	然后	和	那里	,	或者	别的	他	会	让	她

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

他会当场把她抱在怀里，否则就会放她走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] ,

and	**they**	**would**	**drive**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**part**	**at**	**the**	**little**	**park**	**,**
和	他们	会	驾驶	在	沉默	,	和	部分	在	这	小的	公园	,

他们会一路沉默地开车，然后在小公园告别。

[wer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

where	**of**	**course**	**she**	**might**	**say**	**,**	**“**	**Aren't**	**you**	**silly**	**to**	**leave**	**me**	**like**	**this**	**?**
在哪里	的	课程	她	可能	说	,	“	不是	你	愚蠢的	到	离开	我	喜欢	这	?

她当然可能会说：“你这样离开我，是不是很傻？”

〞 — ['oʊnli][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

〞	—	only	her	experience	was	that	it	was	never	very	practical	to	make	up
〞	—	仅有的	她	经验	曾是	那	它	曾是	绝不	非常	实际的	到	制作	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][mæn][ɪn]['pʌblɪk] .

with	an	angry	man	in	public	.
和	一个	生气的	男人	在	民众	.

——只是她的经验是，在公共场合与一个生气的男人和好从来都不是件很实际的事。

[tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪfər] ['meθəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

To	burst	into	tears	was	a	safer	method	,	but	she	had	a	natural
到	爆裂	进入	眼泪	曾是	一个	更安全	方法	,	但	她	有	一个	自然的

[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

repugnance	to	crying	,
厌恶	到	哭泣	,

放声大哭或许更安全，但她天生厌恶哭泣。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] ,

and	perhaps	she	was	subconsciously	aware	that	she	might	be	left	,
和	也许	她	曾是	潜意识	意识到的	那	她	可能	是	左边	,

或许她潜意识里意识到自己可能会被抛弃。

['æftər][ðə; ðɪ]['kwɑːrəl][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

after	the	quarrel	was	apparently	made	up	by	this	method	,
后	这	争吵	曾是	显然	制成	向上	经过	这	方法	,

显然，争吵是通过这种方式化解的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][soʊ]

with	a	slight	resentment	against	the	man	who	had	forced	her	to	adopt	so
和	一个	轻微	怨恨	反对	这	男人	WHO	有	强制	她	到	采纳	所以

[ɪ'lɑːdʒɪkl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

illogical	a	line	of	conduct	.
不合逻辑	一个	线	的	执行	.

她对那个迫使她采取如此不合逻辑的行为方式的男人略感怨恨。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	middle	course	appealed	to	her	.
一个	中间	课程	上诉	到	她	.

她倾向于折中方案。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['bɛnz] .

She	laid	her	hand	on	Ben's	.
她	铺设	她	手	在	本的	.

她把手放在本的手上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə][ben] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

A	few	minutes	before	it	would	have	seemed	unbelievable	to	Ben	that	his	own
一个	很少	分钟	前	它	会	有	似乎	难以置信	到	本	那	他的	自己的

[hænd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] ['ʌndər] [ðæt] [tʌtʃ] ,

hand	would	have	remained	cold	and	lifeless	under	that	touch	,
手	会	有	剩余	寒冷的	和	无生命	在下面	那	触碰	,

几分钟前，本还觉得难以置信，自己的手在那触碰下竟然会保持冰冷无力的状态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

but	such	was	now	the	case	.
但	这样的	曾是	现在	这	案件	.

但现在情况就是这样了。

“ [ben] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Ben	,	”	she	said	,
〞	本	,	〞	她	说	,

“本，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['sekənd] [lɔːŋgər][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]

“	if	you	go	on	being	disagreeable	a	second	longer	you	must	make	up	your	mind
”	如果	你	去	在	存在	令人不快的	一个	第二	更长	你	必须	制作	向上	你的	头脑

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [wen] [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . ”

how	you	will	behave	when	I	burst	into	tears	.	”
如何	你	将要	表现	什么时候	我	爆裂	进入	眼泪	.	”

“如果你再这样无理取闹一秒钟，你就得想想，当我嚎啕大哭的时候，你该怎么做。”

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ?

“	How	I	should	behave	?
”	如何	我	应该	表现	?

我应该如何表现?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	She	nodded	.
”	她	点头	.

她点了点头。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [hɜːrz] .

His	hands	clasped	hers	.
他的	双手	紧握	她的	.

他的双手紧紧握住了她的手。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .

He	told	her	how	he	should	behave	.
他	讲述	她	如何	他	应该	表现	.

他告诉她他应该如何表现。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

He	even	offered	to	show	her	,	without	putting	her	to	the	trouble	of
他	甚至	提供	到	展示	她	,	没有	推杆	她	到	这	麻烦	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他甚至主动提出要带她去看，而不会让她伤心流泪。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	You	mean	,	”	she	said	,	“	that	you	would	forgive	me	?
”	你	意思是	,	”	她	说	,	“	那	你	会	原谅	我	?

“你的意思是,”她说，“你会原谅我吗？”

[wel] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

Well	,	forgive	me	,	anyhow	.
出色地	,	原谅	我	,	无论如何	.

好吧，无论如何，请原谅我。

[aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] ['dɪnər] .

I'm	doing	what	I	think	is	right	about	this	old	dinner	.
我是	正在做	什么	我	思考	是	正确的	关于	这	老的	晚餐	.

我认为处理这顿旧晚餐的做法是正确的。

[pər'hæps][aɪm] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [pər'hæps] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt]

Perhaps	I'm	wrong	about	it	;	perhaps	you're	mistaken	and	I'm	not	absolutely	perfect
也许	我是	错误的	关于	它	;	也许	你是	错误	和	我是	不是	绝对地	完美的

, [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,

,	but	if	I	were	,
,	但	如果	我	是	,

也许我在这件事上错了；也许你错了，而我并非完美无缺，但如果我是完美的，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː] .

think	what	a	lot	of	fun	you	would	miss	in	changing	me	.
思考	什么	一个	很多	的	乐趣	你	会	错过	在	变化	我	.

想想如果你改变我，你会错过多少乐趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə][ə'bændən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

And	you	know	I	never	meant	to	abandon	you	for	the	whole	evening	.
和	你	知道	我	绝不	意思是	到	放弃	你	为了	这	所有的	晚上	.

你知道我从来没想过要把你一个人丢下整个晚上。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [æt; ət][hæf][pæst][naɪn][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn] .

I'll	get	away	at	half	past	nine	and	we'll	take	a	little	turn	.
患病的	得到	离开	在	一半	过去的	九	和	出色地	拿	一个	小的	转动	.

我九点半出发，我们去转个弯。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	So	that	was	settled	.
"	所以	那	曾是	定居	.

“事情就这么定了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə'nʌðər] [plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

As	they	drove	back	she	revealed	another	plan	to	him	—	she	was	taking	him
作为	他们	驾驶	后退	她	揭晓	其他	计划	到	他	—	她	曾是	采取	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

for	a	moment	to	see	a	friend	of	hers	.
为了	一个	片刻	到	看	一个	朋友	的	她的	.

在返回的路上，她向他透露了另一个计划——她要带他去见她的一个朋友。

[hiː; hi][prəu'testid] .

He	protested	.
他	抗议	.

他提出了抗议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜːr'self] , [bʌt; bət]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrm] .

He	did	not	want	to	see	anyone	but	herself	,	but	Crystal	was	firm	.
他	做过	不是	想	到	看	任何人	但	她自己	,	但	水晶	曾是	公司	.

他只想见她一个人，但克丽丝塔尔态度坚决。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑːrlər] ['bɔlʃivist] .

He	must	see	this	woman	;	she	was	their	celebrated	parlor	Bolshevist	.
他	必须	看	这	女士	;	她	曾是	他们的	著名	客厅	布尔什维克	.

他必须见见这个女人；她是他们著名的客厅布尔什维克。

[ben] [heitid] ['pɑːrlər] ['bɔlʃivist] .

Ben	hated	parlor	Bolshevists	.
本	憎恨	客厅	布尔什维克	.

本讨厌那些只会在客厅里搞小动作的布尔什维克分子。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eni] ?

Did	he	know	any	?
做过	他	知道	任何	?

他认识这样的人吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wel] , [ðen] .

Well	,	then	.
出色地	,	然后	.

好吧。

['enihaʊ] , [sə'faiə] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Anyhow	**,**	**Sophia**	**would**	**never**	**forgive**	**her**	**if**	**she**	**did**	**not**	**bring**	**him**	**.**
无论如何	,	索菲亚	会	绝不	原谅	她	如果	她	做过	不是	带来	他	.

总之，如果她不把他带来，索菲亚永远不会原谅她。

[sə'faiə] [ə'dɔrd] [sə'lebrətiz] .

Sophia	**adored**	**celebrities**	**.**
索菲亚	受人喜爱	名人	.

索菲亚非常喜欢名人。

[sə'faiə] [huː] ?

Sophia	**who**	**?**
索菲亚	WHO	?

索菲亚是谁?

[sə'faiə] ['dɔːsən] .

Sophia	**Dawson**	**.**
索菲亚	道森	.

索菲娅·道森。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] ['dɪmli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ben] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

The	**name**	**seemed**	**dimly**	**familiar**	**to**	**Ben**	**,**	**and**	**then**	**he**	**remembered**	**.**
这	姓名	似乎	依稀	熟悉的	到	本	,	和	然后	他	记得	.

这个名字让本觉得有点耳熟，然后他想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] ['sʌfərəz] [ðæt]

It	**was**	**the**	**name**	**on**	**the**	**thousand**	**-**	**dollar**	**check**	**for**	**the**	**strike**	**sufferers**	**that**
它	曾是	这	姓名	在	这	千	-	美元	查看	为了	这	罢工	受害者	那

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	**come**	**in**	**the**	**day**	**before**	**.**
有	来	在	这	天	前	.

这是前一天寄来的那张给罢工受害者的1000美元支票上的名字。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [oʊks] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pæləs] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ]

They	**drove**	**up**	**an**	**avenue**	**of**	**little**	**oaks**	**to**	**a**	**formidable**	**palace**	**built**	**of**	**gray**
他们	驾驶	向上	一个	大街	的	小的	橡树	到	一个	强大	宫殿	建造	的	灰色的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

他们驱车沿着一条两旁长满小橡树的林荫大道，来到一座用灰色石头建造的雄伟宫殿前。

[soʊ] ['smuːðli] [feɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [peɪl] [fə'sɑːd] .

so	**smoothly**	**faced**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**crevice**	**in**	**the**	**immense**	**pale**	**façade**	**.**
所以	顺利	面对	那	那里	曾是	不是	一个	裂缝	在	这	巨大	苍白	正面	.

表面光滑无比，巨大的浅色外墙上没有一丝缝隙。

[tuː] [men] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [bɪ'twiːn]

Two	**men**	**in**	**knee**	**-**	**breeches**	**opened**	**the**	**double**	**doors**	**and**	**they**	**went**	**in**	**between**
二	男人	在	膝盖	-	马裤	打开	这	双倍的	门	和	他们	去	在	之间

['goʊldən] [grɪlz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] .

golden	**grilles**	**and**	**rows**	**of**	**tall**	**white**	**lilies**	**.**
金的	烤架	和	行	的	高的	白色的	百合花	.

两个穿着及膝短裤的男人打开了双扇门，走进了金色的栅栏和一排排高大的白色百合花之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [θruː] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [hɔːl] ,

They	**were**	**led**	**through**	**a**	**soundless**	**hall**	**,**
他们	是	引领	通过	一个	无声	大厅	,

他们被领着穿过一条寂静无声的大厅。

[ænd; ənd] [ʌp] [sterz] [soʊ] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [sæŋk][ɪn][æz; əz][ɪn] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

and	**up**	**stairs**	**so**	**thickly**	**carpeted**	**that**	**the**	**feet**	**sank**	**in**	**as**	**in**	**new**	**-**	**fallen**	**snow**	**,**
和	向上	楼梯	所以	浓密	铺地毯的	那	这	脚	沉没	在	作为	在	新的	-	倒下	雪	,

楼梯上铺着厚厚的地毯，踩上去就像踩在新下的雪里一样陷进去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪd]
and **finally** **they** **were** **ushered** **through** **a** **small** **painted** **door** **into** **a** **small** **painted**
和 最后 他们 是 引导 通过 一个 小的 绘 门 进入 一个 小的 绘
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

最后，他们被引着穿过一扇彩绘小门，进入一间彩绘小房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [siˈenə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz]
which **had** **been** **brought** **all** **the** **way** **from** **Sienna** **,** **and** **there** **they** **found** **Mrs**
哪个 有 到过 带来 全部 这 方式 从 赭色 , 和 那里 他们 成立 太太
. ['dɔːsən] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
. **Dawson** **—** **a** **beautiful** **,**
. 道森 — 一个 美丽的 ,

那是从锡耶纳一路运来的，他们在那里遇到了道森太太——一位美丽的女士，

[wɔːrn] , [wɜːrld] - ['wɪri] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
worn **,** **world** **-** **weary** **Mrs** **.** **Dawson** **,** **with** **one** **streak** **of** **gray** **in** **the** **front** **of**
磨损 , 世界 - 厌倦 太太 . 道森 , 和 一 条纹 的 灰色的 在 这 正面 的
[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,
her **dark** **hair** **,**
她 黑暗的 头发 ,

饱经风霜、厌世的道森太太，深色的头发前额夹杂着一缕灰白。

[hɜːr; hər]['trædʒɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vaɪələt][ænd; ənd] [blæk] ['dreɪpəriːz] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
her **tragic** **eyes** **,** **and** **her** **long** **violet** **and** **black** **draperies** **—** **a** **perfect**
她 悲惨 眼睛 , 和 她 长的 紫色 和 黑色的 窗帘 — 一个 完美的
['sɪb(ə)l] .
Sibyl **.**
西比尔 .

她那双悲伤的眼睛，以及她长长的紫罗兰色和黑色的帷幔——简直就是个完美的女先知。

['krɪst(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪb(ə)l] , [haʊˈevər] .
Crystal **did** **not** **treat** **her** **as** **a** **Sibyl** **,** **however** **.**
水晶 做过 不是 对待 她 作为 一个 西比尔 , 然而 .

然而，克丽丝塔尔并没有把她当作女先知对待。

“ [həˈloʊ] , ['səufi] !
“ **Hullo** **,** **Sophie** **!**
” 你好 , 苏菲 !

“你好，索菲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['brʌðər] , [ben] ['mɔːtən] .
“ **This** **is** **my** **brother** **-** **in** **-** **law's** **brother** **,** **Ben** **Moreton** **.**
” 这 是 我的 兄弟 - 在 - 法律的 兄弟 , 本 莫顿 .

“这是我姐夫的兄弟，本·莫顿。”

['hiːz] ['kreɪzi][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
He's **crazy** **to** **meet** **you** **.**
他是 疯狂的 到 见面 你 .

他简直太激动了，好想见到你。

[juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You'll **like** **him** **.**
你会 喜欢 他 .

你会喜欢他的。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['daɪnɪŋ] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] . ”

I	can't	stay	because	I'm	dining	somewhere	or	other	,	but	he's	not	.	”
我	不能	停留	因为	我是	用餐	某处	或者	其他	,	但	他是	不是	.	”

我不能留下来，因为我还要去别的地方吃饭，但他不用。

“ [wɪl] [hiː; hi] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [diːp] ,

“	Will	he	dine	with	me	?	”	said	Mrs	.	Dawson	in	a	wonderful	deep	,
“	将要	他	用餐	和	我	?	”	说	太太	.	道森	在	一个	精彩的	深的	,

“他愿意和我一起吃饭吗？”道森太太用一种美妙而深沉的声音问道。

[sloʊ] [vɔɪs] — “ [dʒʌst] [steɪ] [ɑːn] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ?

slow	voice	—	“	just	stay	on	and	dine	with	me	alone	?
慢的	嗓音	—	“	只是	停留	在	和	用餐	和	我	独自的	?

慢声说道：“就留下来和我单独吃顿饭吧？”

” [ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] , [bʌt; bət] ['krɪst(ə)l] [sed] [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

”	Ben	began	to	say	that	he	couldn't	,	but	Crystal	said	yes	,	that	he	would	be
”	本	开始	到	说	那	他	不能	,	但	水晶	说	是的	,	那	他	会	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ,

delighted	to	,
高兴极了	到	,

“本刚要说他做不到，但克丽丝塔尔却说可以，他很乐意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [naɪn] ,

and	that	she	would	stop	for	him	again	about	half	past	nine	,
和	那	她	会	停止	为了	他	再次	关于	一半	过去的	九	,

她大约九点半会再次停下来等他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	that	it	was	a	wonderful	plan	,	and	then	she	went	away	.
和	那	它	曾是	一个	精彩的	计划	,	和	然后	她	去	离开	.

她觉得这是一个绝妙的计划，然后就离开了。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Mrs	.	Dawson	seemed	to	take	it	all	as	a	matter	of	course	.
太太	.	道森	似乎	到	拿	它	全部	作为	一个	事情	的	课程	.

道森太太似乎把这一切都视为理所当然。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Sit	down	,	Mr	.	Moreton	,	”	she	said	.
“	坐	向下	,	先生	.	莫顿	,	”	她	说	.

“请坐，莫顿先生，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	I	have	a	quarrel	with	you	.
“	我	有	一个	争吵	和	你	.

我和你吵架了。

” [ben] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒektɪd]

”	Ben	could	not	help	feeling	a	little	disturbed	by	the	way	he	had	been	injected
”	本	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	不安	经过	这	方式	他	有	到过	注射

['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['dɔsənz] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

into	Mrs	.	Dawson's	evening	without	her	volition	.
进入	太太	.	道森的	晚上	没有	她	意志	.

“本不禁感到有些不安，因为他未经道森太太同意就介入了她的夜晚。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] .

He	did	not	sit	down	.
他	做过	不是	坐	向下	.

他没有坐下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	**You**	**know**	**，**	**”**	**he**	**said**	**，**
”	你	知道	，	”	他	说	，

“你知道，”他说，

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪn] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪst(ə)l]

“	**there**	**isn't**	**any**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**have**	**me**	**to**	**dine**	**just**	**because**	**Crystal**
”	那里	不是	任何	原因	为什么	你	应该	有	我	到	用餐	只是	因为	水晶

[sez] [soʊ] .

says	**so**	**.**
说道	所以	.

“你没有理由仅仅因为克丽丝塔尔这么说就请我吃饭。”

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃek] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [straɪk]

I	**do**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**check**	**you**	**sent**	**in**	**to**	**us**	**for**	**the**	**strike**
我	做	想	到	感谢	你	为了	这	查看	你	发送	在	到	我们	为了	这	罢工

[fʌnd] .

fund	**.**
基金	.

我非常感谢您寄给我们的罢工基金支票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] . ”

It	**will**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**.**	**”**
它	将要	做	一个	很多	的	好的	.	”

这会有很大的好处。

“ [oʊ] ， [ðæt] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] .

“	**Oh**	**，**	**that**	**，**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Dawson**	**.**
”	哦	，	那	，	”	回复	太太	.	道森	.

“哦，那个啊，”道森太太回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”

“	**They**	**are**	**fighting**	**all**	**our**	**battles**	**for**	**us**	**.**	**”**
”	他们	是	斗争	全部	我们的	战斗	为了	我们	.	”

“他们为我们打赢了所有的仗。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

“	**It**	**cheered**	**us**	**up**	**in**	**the**	**office**	**.**
”	它	欢呼	我们	向上	在	这	办公室	.

“它让我们办公室的同事们都开心了起来。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] .

I	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**now**	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**.**
我	通缉	到	告诉	你	，	和	现在	我	思考	患病的	去	.

我本来想告诉你，现在我想我该走了。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [aʊt] ， ['enihaʊ] —

I	**dare**	**say**	**you**	**are**	**dining**	**out**	**,**	**anyhow**	**—**
我	敢	说	你	是	用餐	出去	，	无论如何	—

我敢说你反正都要出去吃饭——

” [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	**Her**	**eyes**	**flashed**	**at**	**him**	**.**
”	她	眼睛	闪光灯	在	他	.

她瞥了他一眼。

“ ['daɪnɪŋ] [aʊt] !

“	**Dining**	**out**	**!**
”	用餐	出去	!

外出就餐!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [inˈsʌltid] [hɜːr; hər] .

"	she	exclaimed	,	as	if	the	suggestion	insulted	her	.
"	她	惊呼	,	作为	如果	这	建议	受辱	她	.

“她惊呼道，仿佛这个建议是对她的侮辱。”

" [juː; jʊ] [ˈevɪdəntli] [dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

"	You	evidently	don't	know	me	.
"	你	显然	不	知道	我	.

“你显然不认识我。”

[aɪ] [ˈnevər] [daɪn] [aʊt] .

I	never	dine	out	.
我	绝不	用餐	出去	.

我从不在外面吃饭。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

I	have	nothing	in	common	with	these	people	.
我	有	没有什么	在	常见的	和	这些	人们	.

我和这些人没有任何共同之处。

[aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [laɪf] .

I	lead	a	very	lonely	life	.
我	带领	一个	非常	孤独	生活	.

我过着非常孤独的生活。

[juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] .

You	do	me	a	favor	by	staying	.
你	做	我	一个	偏爱	经过	入住	.

你留下来帮了我一个忙。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪˈdiːəz] .

You	and	I	could	exchange	ideas	.
你	和	我	可以	交换	想法	.

你我可以交流想法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ˈnuːpɔːrt] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] — [riːˈækʃəˌnɛriːz] . "

There	is	no	one	in	Newport	whom	I	can	talk	to	—	reactionaries	.	"
那里	是	不	一	在	纽波特	谁	我	能	讲话	到	—	反动派	.	"

在纽波特，我找不到可以交谈的人——都是些反动派。”

" [mɪs] [kɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [riˈækʃəneri] , " [sed] [ben] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .

"	Miss	Cord	is	not	exactly	a	reactionary	,	"	said	Ben	,	sitting	down	.
"	错过	绳索	是	不是	确切地	一个	反动	,	"	说	本	,	坐着	向下	.

“科德小姐并不完全是个反动派，”本说着坐了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [smaɪld] .

Mrs	.	Dawson	smiled	.
太太	.	道森	微笑	.

道森太太笑了。

" [ˈkrɪst(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [riˈækʃəneri] ; [ˈkrɪst(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Crystal	is	not	a	reactionary	;	Crystal	is	a	child	,	"	she	replied	.
"	水晶	是	不是	一个	反动	;	水晶	是	一个	孩子	,	"	她	回复	.

“克丽丝塔尔不是反动派；克丽丝塔尔还是个孩子，”她回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɔːrdz] [ˈdɔːtər] ?

"	But	what	can	you	expect	of	William	Cord's	daughter	?
"	但	什么	能	你	预计	的	威廉	电线的	女儿	?

“但是，你又能对威廉·科德的女儿抱有什么期望呢？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌdis'intəgreitiŋ][fɔːrs] — [koʊld] — ['sɪnɪk(ə)l] — [hiː; hi] [fiːlz] [nɑːt][ðə; ði]

He	is	a	dangerous	and	disintegrating	force	—	cold	—	cynical	—	he	feels	not	the
他	是	一个	危险的	和	瓦解	力量	—	寒冷的	—	愤世嫉俗	—	他	感觉	不是	这

['slaɪtəst] ['pʌblɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

slightest	public	responsibility	for	his	possessions	.
丝毫	民众	责任	为了	他的	财产	.

他是一个危险且具有破坏性的力量——冷酷——愤世嫉俗——他对自己的财产丝毫没有公共责任感。

" ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Dawson	laid	her	hand	on	her	heart	as	if	it	were	weighted	with
"	太太	.	道森	铺设	她	手	在	她	心	作为	如果	它	是	加权	和

[ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['pæləs] .

all	her	jewels	and	footmen	and	palaces	.
全部	她	珠宝	和	侍从	和	宫殿	.

“道森夫人把手放在胸口，仿佛胸口装着她所有的珠宝、侍从和宫殿。”

“ [moʊst] ['bɜːrbən] [ɑːr; ər]['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['hjuːmən][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [goʊz] ['fɑːrðər] ;

“	Most	Bourbons	are	cynical	about	human	life	,	but	he	goes	farther	;
"	最多	波旁威士忌	是	愤世嫉俗	关于	人类	生活	,	但	他	去	更远	;

“大多数波旁家族成员对人类生活持愤世嫉俗的态度，但他更甚；

[hiː; hi][ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [welθ] .

he	is	cynical	about	his	own	wealth	.
他	是	愤世嫉俗	关于	他的	自己的	财富	.

他对自己拥有的财富抱持着愤世嫉俗的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] .

And	that	brings	me	to	my	quarrel	with	you	,	Mr	.	Moreton	.
和	那	带来	我	到	我的	争吵	和	你	,	先生	.	莫顿	.

这就引出了我和莫顿先生的争论。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['brʌðər] [spend] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪgərəs] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt]

How	could	you	let	your	brother	spend	his	beautiful	vigorous	youth	as	a	parasite
如何	可以	你	让	你的	兄弟	花费	他的	美丽的	蓬勃	青年	作为	一个	寄生虫

[tuː; tə] ['kɔːrdz] ['væpɪd] [sʌn] ?

to	Cord's	vapid	son	?
到	电线的	乏味	儿子	?

你怎么能让你弟弟把他美好而充满活力的青春浪费在科德那个肤浅的儿子身上，沦为他的寄生虫呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'liːfs] ?

Was	that	consistent	with	your	beliefs	?
曾是	那	持续的	和	你的	信仰	?

这符合你的信仰吗?

" [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [kən'sɪstənsi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

"	This	attack	on	his	consistency	from	a	lady	whose	consistency	seemed	even	more
"	这	攻击	在	他的	一致性	从	一个	女士	谁	一致性	似乎	甚至	更多的

['fleɪgrənt] [ə'mjuːzd] [ben] ,

flagrant	amused	Ben	,
明目张胆	觉得好笑	本	,

“这位女士对他的言行一致的攻击，而她自己的言行一致似乎更加明目张胆，这让本觉得很有趣。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

but	as	he	listened	he	was	obliged	to	admit	that	there	was	a	great
但	作为	他	听着	他	曾是	有义务	到	承认	那	那里	曾是	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] ,

deal	of	good	sense	in	what	she	had	to	say	about	David	,
交易	的	好的	感觉	在	什么	她	有	到	说	关于	大卫	,

但听着听着，他不得不承认，她对大卫的评价有很多道理。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] - .

whom	she	had	met	once	or	twice	at	the	Cords	'	.
谁	她	有	遇见	一次	或者	两次	在	这	绳索	-	.

她曾在科尔德家见过他一两次。

[ben] [wʌz; wəz] [tuː] ['kændɪd][ænd; ənd] ['iːgər] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

Ben	was	too	candid	and	eager	not	to	ask	her	before	long	the	question	that
本	曾是	也	坦率	和	渴望的	不是	到	问	她	前	长的	这	问题	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz]

was	in	his	mind	—	how	it	was	possible	for	a	woman	holding	her	views
曾是	在	他的	头脑	—	如何	它	曾是	可能的	为了	一个	女士	保持	她	浏览

[tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	be	leading	a	life	so	opposed	to	them	.
到	是	领导	一个	生活	所以	反对	到	他们	.

本太过坦率和急切，没过多久就问出了他心中的疑问——一个持有这种观点的女人，怎么可能过着与自己的观点截然相反的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

She	was	not	at	all	offended	,	and	even	less	at	a	loss	for	an	answer	.
她	曾是	不是	在	全部	被冒犯了	,	和	甚至	较少的	在	一个	损失	为了	一个	回答	.

她丝毫没有生气，更没有不知如何作答。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	a	free	agent	,	Mr	.	Moreton	,	”	she	said	.
“	我	是	不是	一个	自由的	代理人	,	先生	.	莫顿	,	”	她	说	.

“我不是自由球员，莫顿先生，”她说。

“ [ʌn'hæpɪli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ['sɜːrt(ə)n]

“	Unhappily	,	before	I	began	to	think	at	all	,	I	had	undertaken	certain
“	不幸地	,	前	我	开始	到	思考	在	全部	,	我	有	已	肯定

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

“不幸的是，在我开始思考之前，我已经承担了一些义务。”

[ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

The	law	allows	a	woman	to	dispose	of	everything	but	her	property	while	she
这	法律	允许	一个	女士	到	处置	的	一切	但	她	财产	尽管	她

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

is	still	a	child	.
是	仍然	一个	孩子	.

法律允许未成年女性处置除财产以外的所有财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与布尔什维克(The Beauty and the Bolshevist)
第4/4页

[aɪ] ['mærid] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] .
I **married** **at** **eighteen** **.**
我 已婚 在 十八 .

我十八岁结婚。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] [toʊld][ˌaɪ 'ti:] [wel] .
" **It** **was** **a** **story** **not** **without** **interest** **and** **Mrs** **.** **Dawson** **told** **it** **well** **.**
" 它 曾是 一个 故事 不是 没有 兴趣 和 太太 . 道森 讲述 它 出色地 .

“这是一个颇为有趣的故事，道森夫人讲得很好。”

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .
There **does** **not** **live** **a** **man** **who** **would** **not** **have** **been** **interested** **.**
那里 做 不是 居住 一个 男人 WHO 会 不是 有 到过 感兴趣的 .

没有一个人会对此不感兴趣。

[ðeɪ] [daind] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ˌdaʊn'sterz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ru:m]
They **dined** **,** **not** **in** **the** **great** **dining** **room** **downstairs** **,** **nor** **even** **in** **the** **painted** **room**
他们 用餐 , 不是 在 这 伟大的 用餐 房间 楼下 , 也不 甚至 在 这 绘 房间
[frʌm; frəm] [si'enə] ,
from **Sienna** **,**
从 赭色 ,

他们用餐的地方既不是楼下的大餐厅，也不是从锡耶纳运来的彩绘房间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['loʊdʒəˌlɑ:dʒiə] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [wer] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
but **in** **a** **sort** **of** **loggia** **that** **opened** **from** **it** **,** **where** **,** **beyond** **the**
但 在 一个 种类 的 阳台 那 打开 从 它 , 在哪里 , 超过 这
['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,
shaded **lights** **,**
阴影 灯 ,

但在从那里延伸出来的一个凉廊里，透过昏暗的灯光，

[ben] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Ben **could** **watch** **the** **moon** **rise** **out** **of** **the** **sea** **.**
本 可以 手表 这 月亮 上升 出去 的 这 海 .

本可以欣赏月亮从海中升起的美景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] [mi:l] , [ʃɔ:rt] , [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sɜ:rvd] [baɪ] [θri:]
It **was** **a** **perfect** **little** **meal** **,** **short** **,** **delicious** **,** **and** **quickly** **served** **by** **three**
它 曾是 一个 完美的 小的 一顿饭 , 短的 , 可口的 , 和 迅速地 服务 经过 三
['sɜ:rvənt] .
servants **.**
仆人 .

这是一顿完美的简餐，时间短，味道鲜美，由三名仆人迅速端上桌。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kən'fju:zɪŋ]
He **enjoyed** **it** **thoroughly** **,** **although** **he** **found** **his** **hostess** **a** **strangely** **confusing**
他 享受 它 彻底 , 虽然 他 成立 他的 女主人 一个 奇怪的 令人困惑
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

他非常享受这段时光，尽管他觉得女主人是一位令人费解的奇怪伴侣。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [soʊl] ['kæptʃərd] [baɪ][hɜːr; hər]

He	would	make	up	his	mind	that	she	was	a	sincere	soul	captured	by	her
他	会	制作	向上	他的	头脑	那	她	曾是	一个	真诚	灵魂	捕获	经过	她

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

他会认定她是一个真诚的灵魂，只是被环境所困。

[wen] [ə; eɪ] ['freʃli] [dɪ'skʌvərd] ['dʒuːəl][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

when	a	freshly	discovered	jewel	on	her	long	fingers	would	shake	his	faith	.
什么时候	一个	新鲜的	发现	宝石	在	她	长的	手指	会	摇	他的	信仰	.

当她修长的手指上新发现的一颗宝石动摇了他的信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [frɔːd] ,

And	he	would	just	decide	that	she	was	a	melodramatic	fraud	,
和	他	会	只是	决定	那	她	曾是	一个	戏剧性的	欺诈罪	,

他会认定她是个爱演戏的骗子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['skɑːlərli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .

when	she	would	surprise	him	by	her	scholarly	knowledge	of	social	problems	.
什么时候	她	会	惊喜	他	经过	她	学术性的	知识	的	社会的	问题	.

她常常以自己对社会问题的渊博知识让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['diːpli] , [nuː] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] ['meni]

She	had	read	deeply	,	knew	several	languages	,	and	had	known	many
她	有	读	深	,	知道	一些	语言	,	和	有	已知	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['lidər] .

of	the	European	leaders	.
的	这	欧洲的	领导人	.

她博览群书，精通多种语言，并且认识许多欧洲领导人。

[sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [ʒɔː'rɛs] [roʊt] [ˌem 'iː][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] — ” [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ,

Such	phrases	as	“	Jaurès	wrote	me	ten	days	before	he	died	—	”	were	frequent	,
这样的	短语	作为	“	饶勒斯	写道	我	十	天	前	他	死亡	—	”	是	频繁	,

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['friːkwənt] ,

but	not	too	frequent	,
但	不是	也	频繁	,

诸如“饶勒斯在去世前十天给我写信——”之类的短语虽然经常出现，但并不算太频繁。

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

on	her	lips	.
在	她	嘴唇	.

在她的嘴唇上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['krɪst(ə)l] [stɑːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ben] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː]

By	the	time	Crystal	stopped	for	him	Ben	had	begun	to	feel	like	a	child	who
经过	这	时间	水晶	停止	为了	他	本	有	开始	到	感觉	喜欢	一个	孩子	WHO

[hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] ,

has	lost	his	mother	in	a	museum	,
有	丢失的	他的	母亲	在	一个	博物馆	,

当克丽丝塔尔停下来等他的时候，本开始觉得自己就像一个在博物馆里走失了母亲的孩子。

[ɔːr][æz; əz]['dænti] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['vəːdʒil][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

or	as	Dante	might	have	felt	if	he	had	missed	Virgil	from	his	side	.
或者	作为	但丁	可能	有	毛毡	如果	他	有	错过	维吉尔	从	他的	边	.

或者就像但丁如果身边没有维吉尔会感到的那样。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [gʊd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

When	he	bade	Mrs	.	Dawson	good	night	,	she	asked	him	to	come	back	.
什么时候	他	巴德	太太	.	道森	好的	夜晚	,	她	问	他	到	来	后退	.

当他向道森太太道晚安时，她请他回来。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sep'tembər] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] .

“	**Come**	**and**	**spend**	**September**	**here**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**small**	**thing**	**.**
”	来	和	花费	九月	这里	,	”	她	说	,	作为	如果	它	是	一个	小的	事物	.

“来这里过九月吧，”她说，仿佛这只是件小事。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

“	**You**	**can**	**work**	**all**	**day**	**if**	**you**	**like**	**.**
”	你	能	工作	全部	天	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，你可以工作一整天。”

[aɪ] ['ʃænt] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [soʊl] .

I	**sha'n't**	**disturb**	**you**	**,**	**and**	**you**	**need**	**never**	**see**	**a**	**soul**	**.**
我	不会	打扰	你	,	和	你	需要	绝不	看	一个	灵魂	.

我不会打扰你，你也永远不必见到任何人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

It	**will**	**do**	**you**	**good**	**.**
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

”	**He**	**was**	**touched**	**by**	**the**	**invitation**	**,**	**but**	**of**	**course**	**he**	**refused**	**it**	**.**
”	他	曾是	感动	经过	这	邀请	,	但	的	课程	他	拒绝	它	.

“他很感动于这份邀请，但他当然拒绝了。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['tæktfəli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] ,

He	**tried**	**to**	**explain**	**tactfully**	**,**	**but**	**clearly**	**,**
他	尝试	到	解释	委婉地	,	但	清楚地	,

他试图委婉地解释，但很明显，

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv]

why	**it**	**was**	**that**	**he**	**couldn't**	**do**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**that**	**the**	**editor**	**of**
为什么	它	曾是	那	他	不能	做	那	种类	的	事物	—	那	这	编辑	的

['lɪbərti] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ][æt; ət] ['nu:pɔ:rt] .

Liberty	**did**	**not**	**take**	**his**	**holiday**	**at**	**Newport**	**.**
自由	做过	不是	拿	他的	假期	在	纽波特	.

为什么他不能做那种事——为什么《自由》杂志的编辑没有在纽波特度假。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [said] .

She	**understood**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
她	理解	,	和	叹了口气	.

她明白了，叹了口气。

“ [ɑ:] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	啊	,	是的	,	”	她	说	.

“啊，是的，”她说。

“ [aɪm] [laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [hu:m] ['ni:ðər] [ðə; ði][skaɪ][nɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [rɪ'si:v] .

“	**I'm**	**like**	**that**	**man**	**in**	**mythology**	**whom**	**neither**	**the**	**sky**	**nor**	**the**	**earth**	**would**	**receive**	**.**
”	我是	喜欢	那	男人	在	神话	谁	两者都不	这	天空	也不	这	地球	会	收到	.

“我就像神话中的那个人，天地都不肯接纳我。”

[aɪm] ['veri] ['loʊnli] , ['mɪstər] . ['mɔ:tən] .

I'm	**very**	**lonely**	**,**	**Mr**	**.**	**Moreton**	**.**
我是	非常	孤独	,	先生	.	莫顿	.

莫顿先生，我感到非常孤独。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['fʊtmən]
" **He** **found** **himself** **feeling** **sorry** **for** **her** **,** **as** **he** **followed** **a** **footman**
" 他 成立 他自己 感觉 对不起 为了 她 , 作为 他 随后 一个 男仆
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs **,**
楼下 ,

他跟着一个男仆下了楼，发现自己开始同情她了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrpəts][æt; ət] [iːtʃ] [step] .
his **feet** **sinking** **into** **the** **carpets** **at** **each** **step** **.**
他的 脚 下沉 进入 这 地毯 在 每个 步 .

他每走一步，脚都会陷进地毯里。

['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Crystal **in** **the** **blue** **car** **was** **at** **the** **door** **.**
水晶 在 这 蓝色的 车 曾是 在 这 门 .

克丽丝塔尔坐在蓝色轿车里，站在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] .
She **was** **bareheaded** **and** **the** **wind** **had** **been** **blowing** **her** **hair** **about** **.**
她 曾是 免冠 和 这 风 有 到过 吹 她 头发 关于 .

她没戴帽子，风吹乱了她的头发。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] , " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **as** **he** **got** **in** **,** **"** **did** **you** **have** **a** **good** **time** **?**
" 出色地 , " 她 说 , 作为 他 得到 在 , " 做过 你 有 一个 好的 时间 ?

"嗯，"她在他上车时说，"你玩得开心吗？"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] . "
I'm **sure** **you** **had** **a** **good** **dinner** **.** **"**
我是 当然 你 有 一个 好的 晚餐 . "

我相信你晚餐吃得很开心。

" ['eksələnt] , [bʌt; bət] [kən'fjuːzɪŋ] .
" **Excellent** **,** **but** **confusing** **.**
" 出色的 , 但 令人困惑 .

"很棒，但有点令人困惑。"

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get][jʊr; jər] [frend] . "
I **don't** **quite** **get** **your** **friend** **.** **"**
我 不 相当 得到 你的 朋友 . "

我不太了解你的朋友。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [sə'faiə] ?
" **You** **don't** **understand** **Sophia** **?**
" 你 不 理解 索菲亚 ?

"你不明白索菲亚的意思吗？"

" ['krɪstəlz] [toʊn] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] .
" **Crystal's** **tone** **expressed** **surprise** **.**
" 水晶的 语气 表达 惊喜 .

克丽丝塔尔的语气中带着惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fʊtmən] ?
" **You** **mean** **her** **jewels** **and** **her** **footmen** **?**
" 你 意思是 她 珠宝 和 她 侍从 ?

你是说她的珠宝和她的侍从吗?

[waɪ] , [ben] ,
Why **,** **Ben** **,**
为什么 , 本 ,

为什么，本?

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [ænd; ənd]

it's	just	like	the	fathers	of	this	country	who	talked	about	all	men	being	equal	and
它是	只是	喜欢	这	父亲们	的	这	国家	WHO	谈话	关于	全部	男人	存在	平等的	和

[jet] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['sleɪvˌhoʊldər] .

yet	were	themselves	slaveholders	.
然而	是	他们自己	奴隶主	.

这就像这个国家的开国元勋们一样，他们口口声声说人人平等，但他们自己却是奴隶主。

[ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːvz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊl]

She	sincerely	believes	those	things	in	a	way	,	and	then	it's	such	a	splendid	role
她	真挚地	相信	那些	事物	在	一个	方式	,	和	然后	它是	这样的	一个	灿烂	角色

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

她某种程度上是真心相信这些事情的，而且扮演这样的角色也十分精彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][in'dʒɔiz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] ['fredi] ['dɔːsən] .

and	she	enjoys	that	;	and	then	it	teases	Freddie	Dawson	.
和	她	享受	那	;	和	然后	它	预告	弗雷迪	道森	.

她很享受这种感觉；然后，这又戏弄了弗雷迪·道森。

['fredi] [ɪz] ['ræðər] [swiːt] [ɪf] ['hiːz] ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi]

Freddie	is	rather	sweet	if	he's	thoroughly	unhappy	,	and	this	keeps	him	unhappy
弗雷迪	是	相当	甜的	如果	他是	彻底	不开心	,	和	这	保持	他	不开心

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

almost	all	the	time	.
几乎	全部	这	时间	.

弗雷迪如果非常不开心，就会变得很可爱，而这让他几乎一直都不开心。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ?

Did	she	ask	you	to	stay	?
做过	她	问	你	到	停留	?

她有没有邀请你留下?

[aɪ] [ment] [hɜːr; hər] [tuː; tə] . ”

I	meant	her	to	.	”
我	意思是	她	到	.	”

我本意是想让她那样做。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] . ”

“	Yes	,	she	did	;	but	of	course	I	couldn't	.	”
“	是的	,	她	做过	;	但	的	课程	我	不能	.	”

“是的，她做到了；但我当然做不到。”

“ [oʊ] , [ben] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	Oh	,	Ben	,	why	not	?
“	哦	,	本	,	为什么	不是	?

“哦，本，为什么不呢？”

” [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] .

”	This	brought	them	once	more	to	the	discussion	of	the	barrier	.
”	这	带来	他们	一次	更多的	到	这	讨论	的	这	障碍	.

“这让他们再次谈到了屏障问题。”

[ðɪs] [taɪm] [ben] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] .

This	time	Ben	felt	he	could	make	her	see	.
这	时间	本	毛毡	他	可以	制作	她	看	.

这一次，本觉得他能让她明白过来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

He	said	that	she	must	look	at	it	this	way	—	that	in	a	war	you	could	not
他	说	那	她	必须	看	在	它	这	方式	—	那	在	一个	战争	你	可以	不是

[goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['enəmi] ['kʌntri] ,

go	and	stay	in	enemy	country	,
去	和	停留	在	敌人	国家	,

他说她应该这样想——在战争时期，你不可能去敌国待下去。

[haʊ'evər] ['frendli] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] .

however	friendly	your	personal	relations	might	be	.
然而	友好的	你的	个人的	关系	可能	是	.

然而，无论你的私人关系多么友好。

[wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] , [ə; eɪ] [klæs] [wɔːr] .

Well	,	as	far	as	he	was	concerned	this	was	a	war	,	a	class	war	.
出色地	,	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	这	曾是	一个	战争	,	一个	班级	战争	.

在他看来，这是一场战争，一场阶级战争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [draɪv] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn]

They	were	headed	for	the	Ocean	Drive	,	and	Crystal	rounded	a	sharp	turn
他们	是	标题	为了	这	海洋	驾驶	,	和	水晶	圆润	一个	锋利的	转动

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪriəsli] :

before	she	answered	seriously	:
前	她	回答	严重地	:

她们正朝着海洋大道驶去，克丽丝塔尔转过一个急弯后才严肃地回答：

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][wɔːr] . ”

“	But	I	thought	you	didn't	believe	in	war	.	”
“	但	我	想法	你	没有	相信	在	战争	.	”

“但我以为你不相信战争。”

“ [aɪ][dəunt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	don't	,	”	he	answered	.
“	我	不	,	”	他	回答	.

“我没有，”他回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['vaɪələns] .

“	I	hate	it	—	I	hate	all	violence	.
“	我	恨	它	—	我	恨	全部	暴力	.

“我讨厌暴力——我讨厌一切暴力。”

[wiː; wi] — ['leɪbər] , [aɪ] [miːn] — ['dɪdnt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [men] [wəʊnt] [siː] ,

We	—	labor	,	I	mean	—	didn't	initiate	this	,	but	when	men	won't	see	,
我们	—	劳动	,	我	意思是	—	没有	发起	这	,	但	什么时候	男人	惯于	看	,

我们——我是指劳工——并没有发起这项运动，但是当男人们看不到这一点时，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd][wəʊnt][stɑːp] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə]

when	they	have	power	and	won't	stop	abusing	it	,	there	is	only	one	way	to
什么时候	他们	有	力量	和	惯于	停止	滥用	它	,	那里	是	仅有的	一	方式	到

[meɪk] — ”

make	—	”
制作	—	”

当他们拥有权力却不停止滥用权力时，只有一种方法可以——”

“ [waɪ] , [ben] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['pæsɪfɪst][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kwɔrəlz] ,

“	Why	,	Ben	,	”	said	Crystal	,	“	you're	just	a	pacifist	in	other	people's	quarrels	,
“	为什么	,	本	,	”	说	水晶	,	“	你是	只是	一个	和平主义者	在	其他	人们的	争吵	,

“哎呀，本，”克丽丝塔尔说，“你只是个在别人争吵中袖手旁观的和平主义者。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .

but	as	militaristic	as	can	be	in	your	own	.
但	作为	军国主义	作为	能	是	在	你的	自己的	.

但也要尽可能地体现你自身的军事风格。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I'm	not	a	pacifist	,	but	I'm	a	better	one	than	you	,
我是	不是	一个	和平主义者	,	但	我是	一个	更好的	一	比	你	,

我不是和平主义者，但我比你更像个和平主义者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

because	I	don't	believe	in	emphasizing	any	difference	between	human	beings	.
因为	我	不	相信	在	强调	任何	不同之处	之间	人类	生物	.

因为我不认为应该强调人与人之间的任何差异。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

That's	why	I	want	a	League	of	Nations	.
那就是	为什么	我	想	一个	联盟	的	国家	.

这就是我想要建立国际联盟的原因。

[aɪ] [heɪt] [gæŋz] — [ɔːl] ['wɪmɪn] ['riːəli] [duː] .

I	hate	gangs	—	all	women	really	do	.
我	恨	帮派	—	全部	女性	真的	做	.

我讨厌帮派——其实所有女人都讨厌帮派。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][dəunt][fɔːrm] [gæŋz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Little	girls	don't	form	gangs	like	little	boys	.
小的	女孩们	不	形式	帮派	喜欢	小的	男孩们	.

小女孩不会像小男孩那样结成帮派。

['evri] ['set(ə)lmənt] ['wɜːrkər] [noʊz] [ðæt] .

Every	settlement	worker	knows	that	.
每一个	沉降	工人	知道	那	.

每个社区服务人员都知道这一点。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] .

I	won't	have	you	say	that	I	belong	to	the	other	group	.
我	惯于	有	你	说	那	我	属于	到	这	其他	团体	.

我绝不允许你说我属于另一个群体。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .

I	won't	be	classified	.
我	惯于	是	分类	.

我不会被列入名单。

[aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] .

I'm	a	human	being	—	and	I	intend	to	behave	as	such	.
我是	一个	人类	存在	—	和	我	打算	到	表现	作为	这样的	.

我是一个人——我打算像一个人那样行事。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] —

"	Since	she	had	left	him	she	had	been	immersed	again	in	her	old	life	—
"	自从	她	有	左边	他	她	有	到过	沉浸式	再次	在	她	老的	生活	—

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ɪf]

her	old	friends	—	and	the	result	had	been	to	make	her	wonder	if
她	老的	朋友们	—	和	这	结果	有	到过	到	制作	她	想知道	如果

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ben][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] .

her	experience	with	Ben	had	been	as	wonderful	as	it	had	seemed	.
她	经验	和	本	有	到过	作为	精彩的	作为	它	有	似乎	.

"自从离开他之后，她又重新沉浸在以前的生活——和以前的朋友在一起——结果让她开始怀疑，她和本的经历是否真的像看起来那么美好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	stopped	for	him	she	had	been	almost	prepared	to	find	that	the
什么时候	她	停止	为了	他	她	有	到过	几乎	准备	到	寻找	那	这

[waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] ,

wild	joy	of	their	meetings	had	been	something	accidental	and	temporary	,
荒野	喜悦	的	他们的	会议	有	到过	某物	偶然	和	暂时的	,

当她停下来见他时，她几乎已经做好了心理准备，认为他们相遇时那种狂喜的感觉只是偶然和短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [left] .

and	that	only	a	stimulating	and	pleasant	friendship	was	left	.
和	那	仅有的	一个	刺激性的	和	令人愉快的	友谊	曾是	左边	.

最终只剩下令人愉悦的友谊。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ['sɪriəsli] ,

But	as	soon	as	she	saw	that	he	really	regarded	their	differences	seriously	,
但	作为	很快	作为	她	锯	那	他	真的	认为	他们的	差异	严重地	,

但当她发现他真的非常重视他们之间的分歧时，

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [daʊt] [meltid] [ə'weɪ] .

all	her	own	prudence	and	doubt	melted	away	.
全部	她	自己的	谨慎	和	怀疑	融化	离开	.

她所有的谨慎和疑虑都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	knew	she	was	ready	to	make	any	sacrifices	for	him	,
她	知道	她	曾是	准备好	到	制作	任何	牺牲	为了	他	,

她知道自己愿意为他做出任何牺牲。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][wʌz; wəz] ['fɑːli] .

and	in	view	of	that	all	talk	of	obstacles	was	folly	.
和	在	看法	的	那	全部	讲话	的	障碍	曾是	蠢事	.

鉴于此，所有关于障碍的说法都是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɑːn][wʌn][hænd]

She	stopped	the	car	on	the	point	of	the	island	,	with	the	open	sea	on	one	hand
她	停止	这	车	在	这	观点	的	这	岛	,	和	这	打开	海	在	一	手

,

,

,

她把车停在岛屿的岬角上，一边是浩瀚的大海。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	harbor	on	the	other	.
这	港口	在	这	其他	.

另一边是港口。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [mə'dʒestɪk][roʊl] ,

In	front	of	them	the	lightship	was	moving	with	a	slow	,	majestic	roll	,
在	正面	的	他们	这	灯船	曾是	移动	和	一个	慢的	,	雄伟	卷	,

在他们面前，灯船缓缓地、雄伟地摇曳着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [feˈstuːn] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [laɪts] ,

and	to	the	right	was	the	long	festoon	of	Narragansett	lights	,
和	到	这	正确的	曾是	这	长的	花环	的	纳拉甘西特	灯	,

右侧是纳拉甘西特灯串的长长花环。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [boʊt] [ə'pɪrd] ,

and	as	they	stopped	the	lighted	bulk	of	the	New	York	boat	appeared	,
和	作为	他们	停止	这	照明	大部分	的	这	新的	约克	船	出现	,

当他们停下车时，纽约号游轮灯火通明的主体出现了。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [pɔɪnt] ['dʒuːdɪθ] .

making	its	way	toward	Point	Judith	.
制作	它是	方式	朝向	观点	朱迪思	.

正朝着朱迪思角方向前进。

[hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

His	prolonged	silence	began	to	frighten	her	.
他的	延长	沉默	开始	到	吓唬	她	.

他长时间的沉默开始让她感到害怕。

“ [ben] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪz]

“	Ben	,	”	she	said	,	“	do	you	seriously	mean	that	you	believe	friendship	between	us	is
“	本	,	”	她	说	,	“	做	你	严重地	意思是	那	你	相信	友谊	之间	我们	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? ”

impossible	?	”
不可能的	?	”

“本，”她说，“你真的认为我们之间不可能有友谊吗？”

“ ['frendʃɪp] , ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɔːtən] .

“	Friendship	,	nothing	,	”	answered	Moreton	.
“	友谊	,	没有什么	,	”	回答	莫顿	.

“友情？什么都没有。”莫顿回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	I	love	you	.
“	我	爱	你	.

“我爱你。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

”	He	said	it	as	if	it	had	always	been	understood	between	them	,	as
”	他	说	它	作为	如果	它	有	总是	到过	理解	之间	他们	,	作为

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ,

of	course	it	had	,
的	课程	它	有	,

他说这话的语气好像他们之间一直都有这种默契，当然，事实也的确如此。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

but	the	instant	he	said	it	,	he	gave	her	a	quick	,
但	这	立即的	他	说	它	,	他	给予	她	一个	快的	,

但他话音刚落，就迅速地给了她一个……

[ə'piːlɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

appealing	look	to	see	how	she	would	take	so	startling	an	assertion	.
上诉	看	到	看	如何	她	会	拿	所以	令人震惊	一个	断言	.

我很好奇她会如何看待如此惊人的说法。

[ɪf] ['krɪst(ə)l] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ʃiː; ʃi]

If	Crystal	had	poured	out	just	what	was	in	her	mind	at	that	second	she
如果	水晶	有	倾倒	出去	只是	什么	曾是	在	她	头脑	在	那	第二	她

[wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] :

would	have	answered	:
会	有	回答	:

如果克丽丝塔尔当时把心里想的都说出来，她会这样回答：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] .

“	Of	course	you	do	.
“	的	课程	你	做	.

当然你会这么做。

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

I've	known	that	longer	than	you	have	.
我已经	已知	那	更长	比	你	有	.

我比你更早知道这件事。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,

And	can't	you	see	that	if	I	had	had	any	doubt	about	its	being	true	,
和	不能	你	看	那	如果	我	有	有	任何	怀疑	关于	它是	存在	真的	,

难道你看不出来吗？如果我对它的真实性还有任何怀疑，

[aɪ'd] [hæv; həv] ['teɪkən] [steps] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

I'd	have	taken	steps	to	make	it	true	?
ID	有	已采取	步骤	到	制作	它	真的	?

我会采取措施让它成真吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	as	I	really	did	not	doubt	it	,
但	,	作为	我	真的	做过	不是	怀疑	它	,

但是，由于我真的对此毫不怀疑，

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['moʊstli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

I've	been	able	to	be	quite	passive	and	leave	it	mostly	to	you	,
我已经	到过	有能力的	到	是	相当	被动的	和	离开	它	大多	到	你	,

我一直以来都比较被动，基本上都是交给你处理的。

[wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] .

which	I	so	much	prefer	.
哪个	我	所以	很多	更喜欢	.

我更喜欢这种方式。

" [bʌt; bət] ['rɪgərəs] ['kændər] [ɪz] ['rerli] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] .

"	But	rigorous	candor	is	rarely	attained	,	and	Crystal	did	not	say	this	.
"	但	严格的	坦率	是	很少	已达到	,	和	水晶	做过	不是	说	这	.

但要做到绝对坦诚是很少见的，克里斯特尔并没有这么说。

[ɪn] [fækt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

In	fact	,	for	a	few	seconds	she	did	not	say	anything	,
在	事实	,	为了	一个	很少	秒	她	做过	不是	说	任何事物	,

事实上，她有几秒钟什么也没说。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

but	merely	allowed	her	eyes	to	shine	upon	him	,
但	仅仅	允许	她	眼睛	到	闪耀	之上	他	,

但她只是任由目光落在他身上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌv; əv]

with	the	inevitable	result	that	at	the	end	of	precisely	six	seconds	of
和	这	不可避免的	结果	那	在	这	结尾	的	恰恰	六	秒	的

[ðer; ðər] [bə'nevələnt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

their	benevolent	invitation	he	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他们的	仁慈	邀请	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

结果不出所料，在他们热情邀请的短短六秒钟后，他将她拥入怀中，吻了她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnprə'tektɪd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r]

It	was	a	very	unprotected	point	,	and	several	cars	were	standing	not	too	far
它	曾是	一个	非常	未受保护	观点	,	和	一些	汽车	是	常设	不是	也	远的

[ə'weɪ] , [bʌt; bət]

away	,	but
离开	,	但

这是一个非常没有防御的地点，不远处还停着好几辆车，但是

['krɪst(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər]

Crystal	,	who	had	an	excellent	sense	of	proportion	,	made	no	objection	whatever
水晶	,	WHO	有	一个	出色的	感觉	的	部分	,	制成	不	异议	任何

.

:

.

克丽丝塔尔对事物的分寸把握得很好，所以她没有提出任何异议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pruːvd] [raɪt] [ɪn] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] — [fɜːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	being	proved	right	in	two	important	particulars	—	first	,	that	she	was	a
她	曾是	存在	已证实	正确的	在	二	重要的	细节	—	第一的	,	那	她	曾是	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

事实证明她在两件重要的事情上是对的——首先，她是一个人；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	second	,	that	there	was	no	barrier	between	them	.
和	第二	,	那	那里	曾是	不	障碍	之间	他们	.

其次，他们之间没有任何障碍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	very	generous	about	it	.
她	曾是	非常	慷慨的	关于	它	.

她在这方面非常慷慨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['bæriər] [naʊ] ?

She	did	not	say	,	“	Where's	your	barrier	now	?
她	做过	不是	说	,	“	在哪里?	你的	障碍	现在	?

她没有问：“你现在的障碍在哪里？”

” [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	or	anything	like	that	;	she	simply	said	nothing	,
”	或者	任何事物	喜欢	那	;	她	简单地	说	没有什么	,

或者诸如此类的话；她什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] .

and	the	barrier	passed	out	of	the	conversation	and	was	no	more	seen	.
和	这	障碍	通过了	出去	的	这	对话	和	曾是	不	更多的	已见	.

隔阂从对话中消失了，再也看不见了。

['veri] [suːn] ,

Very	soon	,
非常	很快	,

很快，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][get]

alleging	that	she	must	get	home	at	the	time	at	which	she	usually	did	get
指控	那	她	必须	得到	家	在	这	时间	在	哪个	她	通常	做过	得到

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['dinəz] ,

home	from	dinners	,
家	从	晚餐	,

声称她必须在通常吃完晚饭回家的时间回家，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

she	took	him	back	;	but	she	soothed	him	with	the	promise	of	an
她	采取	他	后退	;	但	她	舒缓	他	和	这	承诺	的	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

uninterrupted	day	to	follow	.
不间断	天	到	跟随	.

她把他接了回去；但她向他保证，接下来的一天将不受打扰，以此安抚他。

[taɪm] — [ðə; ði] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] ['aʊərz] [ə'hed] — [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [wɪtʃ] ['riːəl] [lʌv]

Time	—	the	mere	knowledge	of	unbroken	hours	ahead	—	is	a	boon	which	real	love
时间	—	这	仅仅	知识	的	未破	小时	前方	—	是	一个	恩惠	哪个	真实的	爱

['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

cannot	do	without	.
不能	做	没有	.

时间——仅仅是知道未来还有无数个小时可以享受——就是一种恩赐，而真爱离不开它。

['maɪnər] ['fiːlɪŋz] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn] [snætʃt] ['intəvjuːz] [ænd; ənd]['stoʊlən] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət] [lʌv]

Minor	feelings	may	flourish	on	snatched	interviews	and	stolen	meetings	,	but	love
次要的	情怀	可能	繁荣	在	抢夺	访谈	和	被盗	会议	,	但	爱

[dɪ'mændz] — [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] — [prə'tektɪd] ['liːʒər] .

demands	—	and	usually	gets	—	protected	leisure	.
需求	—	和	通常	获得	—	受保护	闲暇	.

短暂的采访和偷来的会面可能会滋生一些淡淡的情愫，但爱情需要——而且通常也能够得到——受保护的休闲时间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðiːz] ['lʌvəz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	day	these	lovers	had	it	.
这	下一个	天	这些	恋人	有	它	.

第二天，这对情侣就拥有了爱情。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . [kɔːrd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] ,

They	spent	the	morning	,	when	Mr	.	Cord	was	known	to	be	playing	golf	,
他们	花费	这	早晨	,	什么时候	先生	.	绳索	曾是	已知	到	是	玩耍	高尔夫球	,

[æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] - [haʊs] ,

at	the	Cords	'	house	,
在	这	绳索	-	房子	,

那天上午，科德先生通常会去打高尔夫球，所以他们就待在科德家。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['mɪstər] . [kɔːrd] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət]

and	then	when	Mr	.	Cord	telephoned	that	he	was	staying	to	luncheon	at
和	然后	什么时候	先生	.	绳索	电话	那	他	曾是	入住	到	午餐	在

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

然后，科德先生打电话来说他要留在俱乐部吃午饭，

[ɪf] ['krɪst(ə)l] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ([ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [dɪd][nɑːt]) ,

if	Crystal	did	not	object	(	and	Crystal	did	not	)	,
如果	水晶	做过	不是	目的	(	和	水晶	做过	不是	)	,

如果克丽丝特尔没有反对（而克丽丝特尔确实没有反对），

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['pɪknɪk] — [æt; ət] [liːst] [toʊmz] [dɪd] ,

she	and	Ben	arranged	a	picnic	—	at	least	Tomes	did	,
她	和	本	安排	一个	野餐	—	在	至少	书卷	做过	,

她和本安排了一次野餐——至少托姆斯是这么安排的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɑːr] .

and	they	went	off	about	one	o'clock	in	the	blue	car	.
和	他们	去	离开	关于	一	点钟	在	这	蓝色的	车	.

他们大约一点钟的时候坐着那辆蓝色汽车离开了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ə'baʊt] ,

They	went	to	a	pool	in	the	rocks	that	Crystal	had	always	known	about	,
他们	去	到	一个	水池	在	这	岩石	那	水晶	有	总是	已知	关于	,

她们去了克丽丝塔尔一直都知道的岩石缝隙里的水潭。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'twiːn]

with	high	walls	around	it	,	and	here	,	with	a	curtain	of	foam	between
和	高的	墙壁	大约	它	,	和	这里	,	和	一个	窗帘	的	泡沫	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

them	and	the	sea	,
他们	和	这	海	,

四周环绕着高墙，而这里，墙与大海之间隔着一层泡沫形成的帷幕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [eɪt] [lʌntʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]
for **the** **waves** **were** **rising** **,** **they** **ate** **lunch** **,** **as** **much** **alone** **as** **on** **a** **desert**
为了 这 波浪 是 上升 , 他们 吃 午餐 , 作为 很多 独自的 作为 在 一个 沙漠
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

因为海浪越来越大，他们独自一人在荒岛上吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ben] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ,
It **was** **here** **that** **Ben** **asked** **her** **to** **marry** **him** **,** **or** **,** **to** **be** **accurate** **,**
它 曾是 这里 那 本 问 她 到 结婚 他 , 或者 , 到 是 准确的 ,

正是在这里，本向她求婚，或者更准确地说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] ,
it **was** **here** **that** **they** **first** **began** **talking** **about** **their** **life** **together** **,**
它 曾是 这里 那 他们 第一的 开始 说 关于 他们的 生活 一起 ,

正是在这里，他们开始谈论他们的共同生活。

[ænd; ənd] ['weðər] ['nɔːrə] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ə'baʊt][ðə; ði][flæt] .
and **whether** **Nora** **would** **become** **reconciled** **to** **another** **woman** **about** **the** **flat** **.**
和 无论 诺拉 会 变得 和解 到 其他 女士 关于 这 平坦的 .

以及诺拉是否会与另一位女性就公寓的事情达成和解。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['bɛnz] ['seɪɪŋ] :
The **nearest** **approach** **to** **a** **definite** **proposal** **was** **Ben's** **saying** **:**
这 最近的 方法 到 一个 定 提议 曾是 本的 说 :

本的话最接近于一个明确的提议：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]
“ **You** **would** **not** **mind** **my** **saying** **something** **about** **all** **this** **to** **your** **father** **before** **I** **go**
“ 你 会 不是 头脑 我的 说 某物 关于 全部 这 到 你的 父亲 前 我 去
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
this **evening** **,**
这 晚上 ,

“你不介意我今晚临走前跟你父亲说说这些事吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

你会吗？

” [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [rɪ'plaɪd] : “ [pʊr] ['fɑːðər] !
” **And** **Crystal** **replied** **:** **“** **Poor** **father** **!**
” 和 水晶 回复 : “ 贫穷的 父亲 !

克里斯托回答说：“可怜的父亲！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
It **will** **be** **a** **blow** **,** **I'm** **afraid** **.** **”**
它 将要 是 一个 吹 , 我是 害怕的 . ”

恐怕这将是一个打击。

“ [wel] , ” [sed] [ben] , “ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]['deɪvɪd] . ”
“ **Well** **,** **”** **said** **Ben** **,** **“** **he** **told** **me** **himself** **that** **he** **liked** **me** **better** **than** **David** **.** **”**
“ 出色地 , ” 说 本 , “ 他 讲述 我 他自己 那 他 喜欢 我 更好的 比 大卫 . ”

“嗯，”本说，“他亲口告诉我，他更喜欢我而不是大卫。”

“ [ðæts] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **That's** **not** **saying** **much** **.**
“ 那就是 不是 说 很多 .

“这说明不了什么。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ben] [læft] ['laɪtli] .

"	At	this	Ben	laughed	lightly	.
"	在	这	本	笑了	轻轻	.

“这时，本轻笑了一声。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['hedɪd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['bæriərz] ,

He	might	have	had	his	wrong	-	headed	notions	about	barriers	,
他	可能	有	有	他的	错误的	-	标题	概念	关于	障碍	,

他可能对障碍有一些错误的观念，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ən] - [ə'merɪkən] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][æn; ən]

but	he	was	not	so	un	-	American	as	to	regard	a	father	as	an
但	他	曾是	不是	所以	联合国	-	美国人	作为	到	看待	一个	父亲	作为	一个

['ɑːbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

但他并不像美国人那样不认同美国价值观，以至于把父亲视为障碍。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , ['krɪst(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][duː] [heɪt] ['biːɪŋ] [pʊr] .

“	But	,	oh	,	Crystal	,	"	he	added	,	“	suppose	you	find	you	do	hate	being	poor	.
"	但	,	哦	,	水晶	,	"	他	额外	,	“	认为	你	寻找	你	做	恨	存在	贫穷的	.

“但是，哦，克丽丝塔尔，”他补充道，“假设你发现自己真的讨厌贫穷呢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

It	is	a	bore	in	some	ways	.
它	是	一个	钻孔	在	一些	方式	.

在某些方面，它很无聊。

" ['krɪst(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌntʃən]

"	Crystal	,	who	had	been	tucking	away	the	complicated	dishes	of	her	luncheon
"	水晶	,	WHO	有	到过	塞进	离开	这	复杂的	菜肴	的	她	午餐

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

克丽丝塔尔一直在收拾她午餐篮里那些复杂的菜肴，

[lʊkt] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] ['laɪtli] [sʌkt] [wʌn] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ræzberi] [dʒæm]

looked	at	Ben	and	lightly	sucked	one	finger	to	which	some	raspberry	jam
看起来	在	本	和	轻轻	真烂	一	手指	到	哪个	一些	覆盆子	果酱

[frʌm; frəm] - [sʊ'pɜːrnl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hæd; həd] [æd'hɪrd] .

from	Tomes's	supernal	sandwiches	had	adhered	.
从	-	超凡	三明治	有	粘着	.

他看了看本，轻轻吮吸了一下沾着托姆斯美味三明治里覆盆子果酱的一根手指。

“ [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	sha'n't	mind	it	a	bit	,	Ben	,	"	she	said	,
"	我	不会	头脑	它	一个	少量	,	本	,	"	她	说	,

“我一点也不介意，本，”她说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['terəbli] [kən'siːtɪd] .

“	and	for	a	good	reason	—	because	I'm	terribly	conceited	.
"	和	为了	一个	好的	原因	—	因为	我是	可怕	自负	.

“而且这并非没有道理——因为我非常自负。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	He	did	not	understand	at	all	,	and	she	went	on	:
"	他	做过	不是	理解	在	全部	,	和	她	去	在	:

“他完全没听懂，她继续说道：”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [pər'hæps] [mɔːr] — [wɪ'ðaʊt]
“ I believe I shall be just as much of a person — perhaps more — without
“ 我 相信 我 将 是 只是 作为 很多 的 一个 人 — 也许 更多的 — 没有
['mʌni] .
money .
钱 .

“我相信，即使没有钱，我依然会是一个完整的人——甚至可能更完整。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəli] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][wʌnz] ,
The women who really mind being poor are the humble - minded ones ,
这 女性 WHO 真的 头脑 存在 贫穷的 是 这 谦逊的 - 有思想 一个 ,

真正介意贫穷的女性，是那些心胸谦逊的女性。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
who think that they are made by their clothes and their lovely houses and
WHO 思考 那 他们 是 制成 经过 他们的 衣服 和 他们的 迷人的 房屋 和
[ðer; ðər] [meɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['seɪbəlz] .
their maids and their sables .
他们的 女佣 和 他们的 貂 .

他们认为自己的价值在于自己的衣着、漂亮的房子、女仆和貂皮大衣。

[wen] [ðeɪ] [luːz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['terifaiz]
When they lose them they lose all their personality , and of course that terrifies
什么时候 他们 失去 他们 他们 失去 全部 他们的 性格 , 和 的 课程 那 令人恐惧
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他们失去这些能力时，他们就失去了所有的个性，这当然会让他们感到恐惧。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪn] .
I don't think I shall lose mine .
我 不 思考 我 将 失去 矿 .

我觉得我不会失去我的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ'self] ?
Does it shock you to know that I think such a lot of myself ?
做 它 震惊 你 到 知道 那 我 思考 这样的 一个 很多 的 我 ?

知道我如此自恋，你是不是很惊讶?

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
” It appeared it did not shock him at all .
” 它 出现 它 做过 不是 震惊 他 在 全部 .

“看来这件事丝毫没有让他感到震惊。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][duː] [heɪt] ['biːɪŋ] [pʊr] ?
“ Suppose You Find You Do Hate Being Poor ?
“ 认为 你 寻找 你 做 恨 存在 贫穷的 ?

“假设你发现自己真的讨厌贫穷呢？”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
” When they reached the house she established him in the drawing - room and
” 什么时候 他们 达到 这 房子 她 已确立的 他 在 这 绘画 - 房间 和
[went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
went off to find her father .
去 离开 到 寻找 她 父亲 .

“他们到达房子后，她把他安置在客厅里，然后去找她的父亲。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ,
She was a true woman ,
她 曾是 一个 真的 女士 ,

她是一位真正的女人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

by	which	is	meant	now	and	always	that	she	preferred	to	allow	a	man	to
经过	哪个	是	意思是	现在	和	总是	那	她	首选	到	允许	一个	男人	到

[daɪ'dʒest][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'pɪnjən] .

digest	his	dinner	before	she	tried	to	bring	him	to	a	rational	opinion	.
消化	他的	晚餐	前	她	尝试	到	带来	他	到	一个	合理的	观点	.

也就是说，她过去和现在都更喜欢让男人消化晚餐，然后再试图让他形成理性的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][taɪd] .

But	in	this	case	her	hands	were	tied	.
但	在	这	案件	她	双手	是	系	.

但在这种情况下，她无能为力。

[ðə; ði][kɔːrdz] [daind] [æt; ət] [eɪt] — [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

The	Cords	dined	at	eight	—	or	sometimes	a	little	later	,
这	绳索	用餐	在	八	—	或者	有时	一个	小的	之后	,

科德一家通常在八点用餐——有时会晚一些。

[ænd; ənd] ['bɛnz] [boʊt] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][hæf][pæst][naɪn] ,

and	Ben's	boat	left	for	New	York	at	half	past	nine	,
和	本的	船	左边	为了	新的	约克	在	一半	过去的	九	,

本的船九点半启程前往纽约。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	that	it	would	be	utterly	impossible	to	postpone	the	discussion	of	her
所以	那	它	会	是	完全地	不可能的	到	推迟	这	讨论	的	她

['fjuːtʃər] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .

future	until	after	dinner	.
未来	直到	后	晚餐	.

因此，完全不可能将关于她未来的讨论推迟到晚餐之后。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

It	had	to	be	done	at	once	.
它	有	到	是	完毕	在	一次	.

必须立即执行。

['krɪst(ə)l][ræn][ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

Crystal	ran	up	and	knocked	at	his	bedroom	door	.
水晶	跑	向上	和	敲门	在	他的	卧室	门	.

克丽丝塔尔跑上前去，敲了敲他的卧室门。

[laʊd] [splæʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bæθruːm] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

Loud	splashings	from	the	adjoining	bathroom	were	all	the	answer	she	got	.
大声	水花四溅	从	这	相邻的	浴室	是	全部	这	回答	她	得到	.

她得到的回答只有隔壁浴室传来的嘈杂的水花声。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	sat	down	on	the	stairs	and	waited	.
她	卫星	向下	在	这	楼梯	和	等待	.

她坐在楼梯上等着。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [traɪ][menz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmənz] [soʊlz] .

Those	are	the	moments	that	try	men's	and	even	women's	souls	.
那些	是	这	时刻	那	尝试	男士	和	甚至	女性的	灵魂	.

那些时刻考验着男人甚至女人的灵魂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekləs] .

For	the	first	time	her	enterprise	seemed	to	her	a	little	reckless	.
为了	这	第一的	时间	她	企业	似乎	到	她	一个	小的	鲁莽	.

她第一次觉得自己的事业有点鲁莽。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

For	an	instant	she	had	the	surprising	experience	of	recognizing	the	fact	that
为了	一个	立即的	她	有	这	奇怪	经验	的	识别	这	事实	那

[ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .

Ben	was	a	total	stranger	.
本	曾是	一个	全部的	陌生人	.

那一瞬间，她惊讶地意识到本是个彻头彻尾的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [stoʊn] ['sterweɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt]

She	looked	at	the	gray	-	stone	stairway	on	which	she	was	sitting	and	thought
她	看起来	在	这	灰色的	-	石头	楼梯	在	哪个	她	曾是	坐着	和	想法

[ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,

that	her	life	had	been	as	safe	and	sheltered	as	a	cloister	,
那	她	生活	有	到过	作为	安全的	和	避难所	作为	一个	修道院	,

她看着自己坐着的灰色石阶，心想自己的人生就像修道院一样安全安宁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [stiəd] [baɪ] [ðɪs] ['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] ,

and	now	,	steered	by	this	total	stranger	,
和	现在	,	转向	经过	这	全部的	陌生人	,

而现在，却由这位完全陌生的人掌舵，

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

she	proposed	to	launch	herself	on	an	uncharted	course	of	change	.
她	建议的	到	发射	她自己	在	一个	未知的	课程	的	改变	.

她决定开启一段前所未有的变革之旅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['proʊgræm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

And	to	this	program	she	was	to	bring	her	father's	consent	—	for	she
和	到	这	程序	她	曾是	到	带来	她	父亲的	同意	—	为了	她

[nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ,

knew	very	well	that	if	she	couldn't	,
知道	非常	出色地	那	如果	她	不能	,

她参加这个项目需要得到父亲的同意——因为她很清楚，如果她得不到父亲的同意，

[ben] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

Ben	wouldn't	be	able	to	—	in	the	comparatively	short	time	between	now	and
本	不会	是	有能力的	到	—	在	这	比较	短的	时间	之间	现在	和

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

本不可能做到——从现在到晚餐时间这段时间相对较短。

[ðen] , [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['hævɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Then	,	the	splashing	having	ceased	,	the	sound	of	bureau	drawers	succeeded	,
然后	,	这	溅起水花	拥有	停止	,	这	声音	的	局	抽屉	成功了	,

随后，水花声停止了，取而代之的是抽屉滑动的声音。

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] .

and	Crystal	sprang	up	and	knocked	again	.
和	水晶	弹簧	向上	和	敲门	再次	.

克丽丝塔尔猛地站起来，又敲了敲门。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['piːtəz] ? ” [sed] [æn; ən] [ˌʌnɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .

“	That	you	,	Peters	?	”	said	an	unencouraging	voice	.
“	那	你	,	彼得斯	?	”	说	一个	令人沮丧	嗓音	.

“是你吗，彼得斯？”一个不温不火的声音问道。

(['piːtəz][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɔːrdz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .)

(	Peters	was	Mr	.	Cord's	valet	.	)
(	彼得斯	曾是	先生	.	电线的	代客泊车	.	)

（彼得斯是科德先生的贴身男仆。）

“ [noʊ] , [dɪr] , [its] [aɪ] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] .
“ No , dear , it's I , ” said Crystal .
“ 不 , 亲爱的 , 它是 我 , ” 说 水晶 .

“不，亲爱的，是我，”克丽丝塔尔说。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] .
“ Oh , come in , ” said Mr . Cord .
“ 哦 , 来 在 , ” 说 先生 . 绳索 .

“哦，进来吧，”科德先生说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['gluːmɪli]
He was standing in the middle of the room in his shirt sleeves and gloomily
他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 在 他的 衬衫 袖子 和 阴郁地
['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] .
contemplating the shirt he wore .
沉思 这 衬衫 他 穿着 .

他穿着衬衫，袖子露在外面，站在房间中央，忧郁地打量着自己身上的衬衫。

“ [wɒts] [ðɪs] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , ['enihaʊ] ?
“ What's this laundress , anyhow ?
“ 是什么 这 洗衣妇 , 无论如何 ?

“这位洗衣妇到底是什么人？”

[ə; eɪ] ['bɔlʃivist] [ɔːr][ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊk] ?
A Bolshevist or a pastry - cook ?
一个 布尔什维克 或者 一个 糕点 - 厨师 ?

是布尔什维克还是糕点师?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʃɜːrt] ?
“ Did you ever see anything like this shirt ?
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 这 衬衫 ?

你见过这样的衬衫吗?

” ['krɪst(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .
” Crystal approached and studied the shirt .
” 水晶 接近 和 研究 这 衬衫 .

克里斯托走上前去，仔细端详着那件衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʌn] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jes] , [dɪr] ,
It appeared to her to be perfectly done up , but she said : “ Yes , dear ,
它 出现 到 她 到 是 完美 完毕 向上 , 但 她 说 : “ 是的 , 亲爱的 ,
[haʊ] ['terəb(ə)l] !
how terrible !
如何 糟糕的 !

在她看来，它似乎布置得非常完美，但她说：“是的，亲爱的，太可怕了！”

[aɪl] [pæk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [wət'evər] [juː; jʊ] [wer]
I'll pack her off to - morrow , but you always look all right whatever you wear
患病的 盒 她 离开 到 - 明天 , 但 你 总是 看 全部 正确的 任何 你 穿
; [ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
; that's some comfort .
; 那就是 一些 舒适 .

我明天会送她走，不过你无论穿什么都好看，这让我感到欣慰。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

"	She	saw	that	even	this	hadn't	done	much	good	,	and	,	going	to	the	heart	of
"	她	锯	那	甚至	这	之前没有	完毕	很多	好的	,	和	,	去	到	这	心	的

[ðə; ði] ['prɑːbləm] ,

the	problem	,
这	问题	,

她发现即使这样做也收效甚微，于是她直指问题的核心，

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [gɑːlf] [goʊ] ?

she	asked	,	"	How	did	your	golf	go	?
她	问	,	"	如何	做过	你的	高尔夫球	去	?

她问："你的高尔夫球打得怎么样？"

" ['mɪstər] . ['kɔːrdz] [gluːm] ['gæðərd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Mr	.	Cord's	gloom	gathered	as	he	answered	,	with	resignation	,	"	Oh	,	all	right	.
"	先生	.	电线的	愁云	聚集	作为	他	回答	,	和	辞职	,	"	哦	,	全部	正确的	.

科德先生的沮丧情绪愈发浓重，他无奈地回答道："哦，好吧。"

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['bɛnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

"	His	manner	was	exactly	similar	to	Ben's	in	his	recent	moment	of	depression	,
"	他的	方式	曾是	确切地	相似的	到	本的	在	他的	最近的	片刻	的	沮丧	,

"他的表现和本最近情绪低落时的表现一模一样。"

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [məkɛlɝz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	not	unlike	McKellar's	when	he	had	explained	what	he	suffered	under	the
和	不是	与此不同	麦凯勒	什么时候	他	有	解释	什么	他	遭受	在下面	这

[gʊd] [lɔː(r)dz] ['weðər] .

good	Lord's	weather	.
好的	主场	天气	.

这与麦凯勒描述他在上帝的恶劣天气下所遭受的苦难非常相似。

" [ɪz] ['ɛˌdiːz] [geɪm] ['eni] ['betər] ? " [æskt] ['krɪst(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .

"	Is	Eddie's	game	any	better	?	"	asked	Crystal	,	feeling	her	way	.
"	是	埃迪的	游戏	任何	更好的	?	"	问	水晶	,	感觉	她	方式	.

"埃迪的球技有提高吗？"克丽丝塔尔一边摸索一边问道。

" [noʊ] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kən'temptʃuəsli] .

"	No	,	"	cried	her	father	,	contemptuously	.
"	不	,	"	哭	她	父亲	,	轻蔑地	.

"不！"她父亲轻蔑地喊道。

" ['hiːz] ['rɑːt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪm] [wɜːrs] .

"	He's	rotten	,	but	I'm	worse	.
"	他是	烂	,	但	我是	更糟	.

"他很糟糕，但我更糟糕。"

[ænd; ənd] [gɑːlf] - [klʌbz] , ['krɪst(ə)l] !

And	golf	-	clubs	,	Crystal	!
和	高尔夫球	-	俱乐部	,	水晶	!

还有高尔夫球杆，克里斯托！

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ['eni] [mɔːr] .

No	one	can	make	a	club	any	more	.
不	一	能	制作	一个	俱乐部	任何	更多的	.

现在没人能再成立俱乐部了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ?

Have	you	noticed	that	?
有	你	注意到	那	?

你注意到这一点了吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] .

But	the	truth	of	the	matter	is	,	I'm	getting	too	old	to	play	golf	.
但	这	真相	的	这	事情	是	,	我是	获得	也	老的	到	玩	高尔夫球	.

但事实是，我年纪大了，打不了高尔夫了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɔːrd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	Mr	.	Cord	sat	down	with	a	good	but	unconscious	imitation	of	a
"	和	先生	.	绳索	卫星	向下	和	一个	好的	但	无意识	模仿	的	一个

['broʊkən][oʊld][mæn] .

broken	old	man	.
破碎的	老的	男人	.

“科德先生坐了下来，他无意识地模仿着一个憔悴老人的样子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪst(ə)l] [swept] [ðɪs] [ə'weɪ] .

Of	course	Crystal	swept	this	away	.
的	课程	水晶	扫荡	这	离开	.

当然，克丽丝特尔轻松化解了危机。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['slaɪtɪŋli]

She	scolded	him	a	little	,	pointed	out	his	recent	prowess	,	and	spoke	slightingly
她	责骂	他	一个	小的	,	尖	出去	他的	最近的	能力	,	和	辐	略微地

[ʌv; əv][ɔːl] ['jʌŋgər] ['æθliːts] ,

of	all	younger	athletes	,
的	全部	年轻	运动员	,

她略带责备地批评了他几句，指出他最近的出色表现，并轻蔑地谈到了所有年轻运动员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ['θɜːrəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]

but	she	really	had	not	time	to	do	the	job	thoroughly	,	for	the	thought
但	她	真的	有	不是	时间	到	做	这	工作	彻底	,	为了	这	想法

[ʌv; əv] [ben] ,

of	Ben	,
的	本	,

但她实在没有时间把工作彻底做好，因为她一心想着本。

['sɪtɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'loʊn] , ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɑːn] .

sitting	so	anxious	in	the	drawing	-	room	alone	,	hurried	her	on	.
坐着	所以	焦虑的	在	这	绘画	-	房间	独自的	,	慌忙	她	在	.

独自一人焦虑地坐在客厅里，这让她加快了脚步。

“ ['enihaʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli]

“	Anyhow	,	dear	,	"	she	said	,	“	I've	come	to	talk	to	you	about	something	terribly
"	无论如何	,	亲爱的	,	"	她	说	,	“	我已经	来	到	讲话	到	你	关于	某物	可怕

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

“总之，亲爱的，”她说，“我来和你谈一件非常重要的事情。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ?

What	would	you	say	,	father	,	if	I	told	you	I	was	engaged	?
什么	会	你	说	,	父亲	,	如果	我	讲述	你	我	曾是	已订婚的	?

父亲，如果我告诉您我订婚了，您会怎么说?

" ['mɪstər] . [kɔːrd][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Cord	was	so	startled	that	he	said	,	what	was	rare	for	him	,
"	先生	.	绳索	曾是	所以	惊慌	那	他	说	,	什么	曾是	稀有的	为了	他	,

科德先生吓了一跳，说出了对他来说很少见的话:

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] :

the	first	thing	that	came	into	his	head	:
这	第一的	事物	那	来了	进入	他的	头	:

他脑海中浮现的第一个念头是:

“ [nɑːt][tuː; tə] ['edi] ?
“ Not to Eddie ?
” 不是 到 埃迪 ?

“不是对艾迪吗？”

” [ðə; ði] [truː] [dɪ'ploʊmətɪst] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ['sɪmpli] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
” The true diplomatist , we have been told , simply takes advantage of chance ,
” 这 真的 外交官 , 我们 有 到过 讲述 , 简单地 需要 优势 的 机会 ,
[ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌdɪplə'mætɪk] .
and Crystal was diplomatic .
和 水晶 曾是 外交 .

“我们被告知，真正的外交家只是善于利用机会，而克里斯特尔就是一位外交家。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ And suppose it is ?
” 和 认为 它 是 ?

“假设真是如此呢？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'sent] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ I should refuse my consent , ” replied her father .
” 我 应该 拒绝 我的 同意 , ” 回复 她 父亲 .

“我应该拒绝同意，”她父亲回答道。

['krɪst(ə)l] [lʊkt] [hɜːrt] .
Crystal looked hurt .
水晶 看起来 伤害 .

克丽丝塔尔看起来很受伤。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['edi] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] ? ”
“ Is there anything against Eddie , ” she asked , “ except his golf ? ”
” 是 那里 任何事物 反对 埃迪 , ” 她 问 , “ 除了 他的 高尔夫球 ? ”

她问：“除了他的高尔夫球技，还有什么缺点吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ Yes , ” answered her father ,
” 是的 , ” 回答 她 父亲 ,

“是的，”她父亲回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [fɜːrst] ,
“ there are two of the most serious things in the world against him — first ,
” 那里 是 二 的 这 最多 严肃的 事物 在 这 世界 反对 他 — 第一的 ,

“世界上有两件最严重的事情对他不利——第一，

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
that he doesn't amount to anything ; and second , that you don't love him . ”
那 他 不 数量 到 任何事物 ; 和 第二 , 那 你 不 爱 他 . ”

第一，他一事无成；第二，你不爱他。

“ [noʊ] , ” ['krɪst(ə)l] [əd'mɪtɪd] , “ [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət] [ðen] — [lʌv] — ['fɑːðər] , ['iznt] [lʌv] ['ræðər] [ə; eɪ]
“ No , ” Crystal admitted , “ I don't , but then — love — father , isn't love rather a
” 不 , ” 水晶 承认 , “ 我 不 , 但 然后 — 爱 — 父亲 , 不是 爱 相当 一个
['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['naʊədeɪz] ?
serious undertaking nowadays ?
严肃的 承诺 如今 ?

“不，”克丽丝塔尔承认道，“我没有，但是——爱情——父亲，如今的爱情难道不是一件严肃的事情吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['helpf(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ?

Is	it	a	particularly	helpful	adjunct	to	marriage	?
是	它	一个	特别	有帮助	附件	到	婚姻	?

它对婚姻有特别大的帮助吗?

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] [juː'dʒiːniə] .

Look	at	poor	Eugenia	.
看	在	贫穷的	尤金妮娅	.

看看可怜的尤金妮娅。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [huː] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [wʌn] ,

Isn't	it	really	more	sensible	to	marry	a	nice	man	who	can	support	one	,
不是	它	真的	更多的	明智的	到	结婚	一个	好的	男人	WHO	能	支持	一	,

嫁给一个能养活自己的好男人难道不是更明智的选择吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [wʌn] [dʌz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] — ”

and	then	if	in	time	one	does	fall	in	love	with	another	man	—	”
和	然后	如果	在	时间	一	做	落下	在	爱	和	其他	男人	—	”

然后，如果随着时间的推移，你真的爱上了另一个男人——”

“ ['nevər] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ['krɪst(ə)l] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	Never	let	me	hear	you	talk	like	that	again	,	Crystal	,	”	said	her	father	,
“	绝不	让	我	听到	你	讲话	喜欢	那	再次	,	水晶	,	”	说	她	父亲	,

“克丽丝塔尔，以后不许再让我听到你这样说话，”她父亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]['vɪgər][hiː; hi] ['seldəm] [ʃoʊd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [bɔːrd] ['miːtiŋz] .

with	a	severity	and	vigor	he	seldom	showed	outside	of	board	meetings	.
和	一个	严重性	和	活力	他	很少	显示	外部	的	木板	会议	.

他展现出的严厉和干劲，在董事会会议之外很少见到。

“ [its] ['oʊnli][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [seɪvz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [rɪ'voʊltɪŋ] .

“	It's	only	your	ignorance	of	life	that	saves	you	from	being	actually	revolting	.
“	它是	仅有的	你的	无知	的	生活	那	保存	你	从	存在	实际上	令人作呕的	.

“正是你对生活的无知才让你免于真正令人作呕。”

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [juːl] [grænt] , [bʌt; bət] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

I'm	an	old	man	and	not	sentimental	,	you'll	grant	,	but	,	take	my	word	for
我是	一个	老的	男人	和	不是	感伤的	,	你会	授予	,	但	,	拿	我的	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我年纪大了，也不怎么感性，这一点你得承认，但是，请相信我的话。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] ['mærɪdʒ] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [its] [nɑːt]

love	is	the	only	hope	of	pulling	off	marriage	successfully	,	and	even	then	it's	not
爱	是	这	仅有的	希望	的	拉	离开	婚姻	成功地	,	和	甚至	然后	它是	不是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

爱情是婚姻成功的唯一希望，即便如此，婚姻也并非易事。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː'dʒiːniə] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

As	for	Eugenia	,	I	think	she's	made	a	fool	of	herself	and	is	going	to
作为	为了	尤金妮娅	,	我	思考	她是	制成	一个	傻子	的	她自己	和	是	去	到

[biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

be	unhappy	,
是	不开心	,

至于尤金妮娅，我觉得她出丑了，肯定会不开心。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðæn; ðən] [wʌt] [jʊə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] .

but	I'd	rather	do	what	she	has	done	than	what	you're	contemplating	.
但	ID	相当	做	什么	她	有	完毕	比	什么	你是	沉思	.

但我宁愿做她做过的事，也不愿做你正在考虑的事。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] — ″
At **least** **she** **cared** **for** **that** **fellow** **—** **″**
在 至少 她 关心 为了 那 同伴 — ″

至少她还关心那个人——″

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] , ″ [sed] ['krɪst(ə)l] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['edi] [aɪm]
“ **I'm** **glad** **you** **feel** **like** **that** **,** **darling** **,** **″** **said** **Crystal** **,** **“** **because** **it** **isn't** **Eddie** **I'm**
″ 我是 高兴的 你 感觉 喜欢 那 , 亲爱的 , ″ 说 水晶 , “ 因为 它 不是 埃迪 我是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ,
engaged **to** **,**
已订婚的 到 ,

“亲爱的，我很高兴你这么想，”克丽丝塔尔说，“因为我的未婚夫不是埃迪。”

[bʌt; bət] [ben] ['mɔːtən] .
but **Ben** **Moreton** **.**
但 本 莫顿 .

但本·莫顿。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] .
He's **waiting** **downstairs** **now** **.**
他是 等待 楼下 现在 .

他现在在楼下等着。

″ ['mɪstər] . [kɔːrd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [blæk] [fleɪmz] .
″ **Mr** **.** **Cord** **started** **up** **—** **his** **eyes** **shining** **like** **black** **flames** **.**
″ 先生 . 绳索 开始 向上 — 他的 眼睛 灼灼 喜欢 黑色的 火焰 .

科德先生猛地站了起来——他的眼睛像黑色的火焰一样闪闪发光。

“ [baɪ][gɑːd] !
“ **By** **God** **!**
″ 经过 上帝 !

“我的天哪！

['krɪst(ə)l] , ″ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['ʃænt] ['mæri] [ðæt] ['feloʊ] — [juː'dʒiːniə] — [pər'hæps] — [bʌt; bət][nɑːt]
Crystal **,** **″** **he** **said** **,** **“** **you** **sha'n't** **marry** **that** **fellow** **—** **Eugenia** **—** **perhaps** **—** **but** **not**
水晶 , ″ 他 说 , “ 你 不会 结婚 那 同伴 — 尤金妮娅 — 也许 — 但 不是
[juː; jʊ] . ″
you **.** **″**
你 . ″

“克丽丝塔尔，”他说，“你不会嫁给那个家伙——尤金妮娅——也许会——但你不会。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] — ″
“ **But** **,** **father** **,** **you** **said** **yourself** **,** **you** **thought** **he** **was** **a** **fine** **—** **″**
″ 但 , 父亲 , 你 说 你自己 , 你 想法 他 曾是 一个 美好的 — ″

“可是，父亲，您自己也说过，您认为他是个好——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [sed] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɔːrd] , [ænd; ənd] , [straidɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **I** **don't** **care** **what** **I** **said** **,** **″** **replied** **Mr** **.** **Cord** **,** **and** **,** **striding** **to** **the** **door** **,**
″ 我 不 关心 什么 我 说 , ″ 回复 先生 . 绳索 , 和 , 大步走 到 这 门 ,

“我不在乎我说过什么，”科德先生回答道，然后大步走向门口。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [hɔːl] :
he **flung** **it** **open** **and** **called** **in** **a** **voice** **that** **rolled** **about** **the** **stone** **hall** **:**
他 扔 它 打开 和 称为 在 一个 嗓音 那 滚动 关于 这 石头 大厅 :

他猛地推开门，用响彻石厅的声音喊道：

“ ['mɪstər] . ['mɔːtən] , ['mɪstər] . ['mɔːtən] !
“ **Mr** **.** **Moreton** **,** **Mr** **.** **Moreton** **!**
″ 先生 . 莫顿 , 先生 . 莫顿 !

“莫顿先生，莫顿先生！”

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Come up here , will you ?
来 向上 这里 , 将要 你 ?

请你上来一下好吗?

" [ben] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] .
" Ben came bounding up the stairs like a panther .
" 本 来了 边界 向上 这 楼梯 喜欢 一个 豹 .

"本像一只黑豹一样冲上楼梯。"

[kɔːrd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Cord beckoned him in with a sharp gesture and shut the door .
绳索 招手 他 在 和 一个 锋利的 手势 和 关闭 这 门 .

科德用一个利落的手势示意他进来，然后关上了门。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɔːtən] , " [hiː; hi] [sed] .
" This won't do at all , Moreton , " he said .
" 这 惯于 做 在 全部 , 莫顿 , " 他 说 .

"这绝对不行，莫顿，"他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['krɪst(ə)l] .
" You can't have Crystal .
" 你 不能 有 水晶 .

"你不能拥有克丽丝塔尔。"

" [ben] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['stedəli] [æt; ət] [kɔːrd] , [huː] [went] [ɑːn] :
" Ben did not answer ; he looked very steadily at Cord , who went on :
" 本 做过 不是 回答 ; 他 看起来 非常 稳步 在 绳索 , WHO 去 在 :

本没有回答；他目光坚定地看着科德，科德继续说道：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiːz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]
" You think I can't stop it — that she's of age and that you wouldn't take a
" 你 思考 我 不能 停止 它 — 那 她是 的 年龄 和 那 你 不会 拿 一个
['peni] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] ,
penny of my money ,
一分钱 的 我的 钱 ,

"你以为我阻止不了她——她已经成年了，而你又不会拿走我一分钱吗？"

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's the idea , isn't it ? "
那就是 这 主意 , 不是 它 ? "

就是这个意思，对吧?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] .
" That's it , " said Ben .
" 那就是 它 , " 说 本 .

"就是这样，"本说道。

[kɔːrd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['krɪst(ə)l] .
Cord turned sharply to Crystal .
绳索 转向 尖锐地 到 水晶 .

科德猛地转向克里斯托。

" [dʌz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does what I think make any difference to you ? " he asked .
" 做 什么 我 思考 制作 任何 不同之处 到 你 ? " 他 问 .

"我的想法对你来说有影响吗？"他问道。

“ [ə; eɪ][lɑːt] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	A	lot	,	dear	,	”	she	answered	,	“	but	I	don't	understand	.
“	一个	很多	,	亲爱的	,	”	她	回答	,	“	但	我	不	理解	.

“很多，亲爱的，”她回答说，“但我不太明白。”

[juː; jʊ]['nevər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] . ”

You	never	seemed	so	much	opposed	to	the	radical	doctrine	.	”
你	绝不	似乎	所以	很多	反对	到	这	激进的	教义	.	”

你似乎从未如此反对过激进的理论。

“ [noʊ] , [its] [ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] , ” [sed] [ben] .

“	No	,	it's	the	radical	,	not	the	doctrine	,	your	father	objects	to	,	”	said	Ben	.
“	不	,	它是	这	激进的	,	不是	这	教义	,	你的	父亲	对象	到	,	”	说	本	.

“不，你父亲反对的是这种激进思想，而不是这种教条，”本说道。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [kɔːrd] .

“	Exactly	,	”	answered	Mr	.	Cord	.
“	确切地	,	”	回答	先生	.	绳索	.

“正是如此，”科德先生回答道。

“ [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

“	You've	put	it	in	a	nutshell	.
“	你已经	放	它	在	一个	简而言之	.

“你一语中的。”

['krɪst(ə)l] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] ['rædɪklz] ['riːəli] [ɑːr; ər] — [ðeə(r)] ['feɪljɚz] —

Crystal	,	I'm	going	to	tell	you	what	these	radicals	really	are	—	they're	failures	—
水晶	,	我是	去	到	告诉	你	什么	这些	自由基	真的	是	—	它们是	失败	—

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

everyone	of	them	.
每个人	的	他们	.

克丽丝塔尔，我要告诉你这些激进分子到底是什么——他们都是失败者——他们每个人都是。

[sɪn'sɪr] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ðɪ][wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Sincere	enough	—	they	want	the	world	changed	because	they	haven't	been	able	to
真诚	足够的	—	他们	想	这	世界	已更改	因为	他们	还没有	到过	有能力的	到

[get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ]

get	along	in	it	as	it	is	—	they	want	a	new	deal	because	they	don't	know	how
得到	沿着	在	它	作为	它	是	—	他们	想	一个	新的	交易	因为	他们	不	知道	如何

[tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][kɑːrdz] ;

to	play	their	cards	;
到	玩	他们的	牌	;

他们确实很真诚——他们希望世界改变，因为他们无法适应现在的世界——他们想要新的局面，因为他们不知道如何利用自己的优势；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [nuː] [hænd] , [ðeɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['bædli] .

and	when	they	get	a	new	hand	,	they'll	play	it	just	as	badly	.
和	什么时候	他们	得到	一个	新的	手	,	他们会	玩	它	只是	作为	糟糕	.

当他们拿到新一手牌时，他们也会打得一样糟糕。

[its] [nɑːt][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

It's	not	their	theories	I	object	to	,	but	them	themselves	.
它是	不是	他们的	理论	我	目的	到	,	但	他们	他们自己	.

我反对的不是他们的理论，而是他们本人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] ['mɔːtən] [juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv]

You	think	if	you	married	Moreton	you'd	be	going	into	a	great	new	world	of
你	思考	如果	你	已婚	莫顿	你会	是	去	进入	一个	伟大的	新的	世界	的

[aɪ'diːəlɪzəm] .

idealism	.
唯心主义	.

你认为如果你嫁给莫顿，你就会进入一个充满理想主义的美好新世界。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] .

You	wouldn't	.
你	不会	.

你不会。

[juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['feɪljər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛtiɪst] , [moʊst]['fjuːt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

You'd	be	going	into	a	world	of	failure	—	of	the	pettiest	,	most	futile	quarrels	in	the	world	.
你会	是	去	进入	一个	世界	的	失败	—	的	这	最琐碎的	,	最多	徒劳	争吵	在	这	世界	.

你将进入一个充满失败的世界——一个充斥着世界上最琐碎、最徒劳的争吵的世界。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [feɪlz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [fɔːlt] ;

The	chief	characteristic	of	the	man	who	fails	is	that	he	always	believes	it's	the	other	fellow's	fault	;
这	首席	特征	的	这	男人	WHO	失败	是	那	他	总是	相信	它是	这	其他	同伴们	过错	;

失败者的主要特点是他总是认为这是别人的错；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['difəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][wʌn] [pər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['difəz] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] .

and	they	hate	the	man	who	differs	with	them	by	one	per	cent	more	than	they	hate	the	man	who	differs	by	one	hundred	.
和	他们	恨	这	男人	WHO	不同	和	他们	经过	一	每	中心	更多的	比	他们	恨	这	男人	WHO	不同	经过	一	百	.

他们恨与自己意见相左百分之一的人，比恨与自己意见相左百分之一的人还要恨。

[hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðer; ðər] ['feloʊ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ,

Has	there	ever	been	a	revolution	where	they	did	not	persecute	their	fellow	revolutionists	worse	than	they	persecuted	the	old	order	,
有	那里	曾经	到过	一个	革命	在哪里	他们	做过	不是	迫害	他们的	同伴	革命者	更糟	比	他们	受迫害	这	老的	命令	,

历史上哪一场革命，对革命同胞的迫害没有比对旧秩序的迫害更甚?

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ruːl] ['wɔznt] [mɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ? ”

or	where	the	new	rule	wasn't	more	tyrannical	than	the	old	?	”
或者	在哪里	这	新的	规则	不是	更多的	强横	比	这	老的	?	”

或者说，新规并不比旧规更专制吗?

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , ” [sed] [ben] .

“	No	one	would	dispute	that	,	”	said	Ben	.
”	不	一	会	争议	那	,	”	说	本	.

“这一点没人会否认，”本说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [tuː; tə] — ”

“	It	is	the	only	way	to	win	through	to	—	”
”	它	是	这	仅有的	方式	到	赢	通过	到	—	”

“这是赢得最终胜利的唯一途径——”

“ [ɑː] , ” [sed] [kɔːrd] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Ah	,	”	said	Cord	,	“	I	know	what	you're	going	to	say	,	but	I	tell	you	,
”	啊	,	”	说	绳索	,	“	我	知道	什么	你是	去	到	说	,	但	我	告诉	你	,

“啊，”科德说，“我知道你要说什么，但我告诉你，

[juː; jʊ] [wɪn] [θruː] [tuː; tə] ['lɪbərəl] ['præktɪsɪz] [wen] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz]

you	win	through	to	liberal	practices	when	,	and	only	when	,	the	conservatives
你	赢	通过	到	自由主义	实践	什么时候	,	和	仅有的	什么时候	,	这	保守派

[bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] ,

become	converted	to	your	ideas	,
变得	转换	到	你的	想法	,

只有当保守派接受你的理念时，你才能最终走向自由主义实践。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	put	them	through	for	you	.
和	放	他们	通过	为了	你	.

并帮你办理。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['rædɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

That's	why	I	say	I	have	no	quarrel	with	radical	doctrines	—	they	are	coming	,
那就是	为什么	我	说	我	有	不	争吵	和	激进的	教义	—	他们	是	未来	,

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ,

always	coming	,
总是	未来	,

这就是为什么我说我对激进主义理论没有异议——它们正在出现，总是会出现的。

[bʌt; bət] ” — [kɔːrd] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fʊl] [weɪt] — “ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] .

but	”	—	Cord	paused	to	give	his	words	full	weight	—	“	I	hate	the	radical	.
但	”	—	绳索	暂停	到	给	他的	字	满的	重量	—	“	我	恨	这	激进的	.

但是”——科德停顿了一下，让他的话语更有分量——“我讨厌激进分子。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

”	There	was	a	little	pause	.
”	那里	曾是	一个	小的	暂停	.

“短暂的停顿。”

['krɪst(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ben] ,

Crystal	,	who	had	sunk	into	a	low	chair	,	raised	her	eyes	to	Ben	,
水晶	,	WHO	有	沉没	进入	一个	低的	椅子	,	提高	她	眼睛	到	本	,

克丽丝塔尔瘫坐在矮椅上，抬起头看向本。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt]

as	if	she	expected	a	passionate	contradiction	from	him	,	but	it	did	not
作为	如果	她	预期的	一个	热情的	矛盾	从	他	,	但	它	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

仿佛她期待他激烈地反驳她，但反驳并没有发生。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , “ [ðæts] [ɔːl] [truː] , ['mɪstər] . [kɔːrd] — [wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

“	Yes	,	”	he	said	,	after	a	moment	,	“	that's	all	true	,	Mr	.	Cord	—	with	limitations
“	是的	,	”	他	说	,	后	一个	片刻	,	“	那就是	全部	真的	,	先生	.	绳索	—	和	限制

; [bʌt; bət] , [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

;	but	,	granting	it	,
;	但	,	授予	它	,

“是的，”他过了一会儿说道，“科德先生，你说的都对——但也有一些限制；不过，即便如此，

[juːv] [pʊt] [maɪ] [saɪd] , [tuː] .

you've	put	my	side	,	too	.
你已经	放	我的	边	,	也	.

你也站在我这边了。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

What	are	we	to	say	of	the	conservative	—	the	man	who	has	no	vision	of
什么	是	我们	到	说	的	这	保守的	—	这	男人	WHO	有	不	想象	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] — [huː] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

his	own	—	who	has	to	go	about	stealing	his	beliefs	from	the	other	side	?
他的	自己的	—	WHO	有	到	去	关于	偷窃	他的	信仰	从	这	其他	边	?

我们该如何评价那些没有自己愿景、只能从对方阵营窃取信仰的保守派人士呢?

['hiːz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] , [æz; əz]

He's	very	efficient	at	putting	them	into	effect	—	but	efficient	as	a	tool	,	as
他是	非常	高效的	在	推杆	他们	进入	影响	—	但	高效的	作为	一个	工具	,	作为

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

他执行这些命令的效率非常高——但他的效率只是作为一种工具，一种仆人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz]

Look	at	the	mess	he	makes	of	his	own	game	when	he	tries	to	act	on	his
看	在	这	混乱	他	制作	的	他的	自己的	游戏	什么时候	他	尝试	到	行为	在	他的

[oʊn] [aɪ'diːəz] .

own	ideas	.
自己的	想法	.

看看他试图按照自己的想法行事时，把自己的游戏搞得一团糟。

[hiː; hi] [krʌʃiz] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kri'eɪts] ['kɑːmjənɪzəm] .

He	crushes	democracy	with	an	iron	efficiency	,	and	he	creates	communism	.
他	暗恋	民主	和	一个	铁	效率	,	和	他	创建	共产主义	.

他以铁腕手段摧毁民主，建立共产主义。

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [treɪd] - ['juːniənɪzəm][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

He	closes	the	door	to	trade	-	unionism	and	makes	a	revolution	.
他	关闭	这	门	到	贸易	-	工会主义	和	制作	一个	革命	.

他关闭了工会的大门，发动了一场革命。

[ðæts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That's	efficiency	for	you	.
那就是	效率	为了	你	.

这就是效率。

[wiː; wi] ['rædɪklz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dæmd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [waɪl] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [duː]

We	radicals	are	not	so	damned	inefficient	,	while	we	let	the	conservatives	do
我们	自由基	是	不是	所以	该死的	效率低下	,	尽管	我们	让	这	保守派	做

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

our	work	for	us	.	”
我们的	工作	为了	我们	.	”

我们这些激进分子并非那么低效，却让保守派替我们干活。

“ [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðen] , ” [sed] [kɔːrd] .

“	Well	,	let	it	be	revolution	,	then	,	”	said	Cord	.
”	出色地	,	让	它	是	革命	,	然后	,	”	说	绳索	.

“那就让它成为一场革命吧，”科尔德说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	believe	you're	right	.
”	我	相信	你是	正确的	.

“我相信你是对的。”

[its] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	coming	,	but	do	you	want	to	drag	a	girl	like	Crystal	into	it	?
它是	未来	,	但	做	你	想	到	拖	一个	女孩	喜欢	水晶	进入	它	?

这事终究会发生，但你想把像克丽丝塔尔这样的女孩也牵扯进来吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Think **of** **her** **!**
思考 的 她 !

想想她!

[seɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Say **you** **take** **her** **,** **as** **I** **suppose** **a** **young** **fellow** **like** **you** **can** **do** **.**
说 你 拿 她 , 作为 我 认为 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 能 做 .

假设你把她带走，我想像你这样的年轻人应该能做到。

[ʃiːd] [hæv; həv][pər'hæps] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]
She'd **have** **perhaps** **ten** **years** **of** **an** **exciting** **division** **of** **allegiance** **between** **your**
棚 有 也许 十 年 的 一个 激动人心 分配 的 忠诚 之间 你的
[aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,
ideas **and** **the** **way** **she** **had** **been** **brought** **up** **,**
想法 和 这 方式 她 有 到过 带来 向上 ,

她或许会经历长达十年的、充满矛盾的忠诚抉择：一方面是你的想法，另一方面是她从小接受的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ([fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
and **the** **rest** **of** **her** **life** **(** **for** **,** **believe** **me** **,**
和 这 休息 的 她 生活 (为了 , 相信 我 ,

以及她余生的（因为，相信我，

[æz; əz][wiː; wi] [get] ['oʊldər][wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [trə'dɪʃnz]) — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
as **we** **get** **older** **we** **all** **return** **to** **our** **early** **traditions** **)** **—** **the** **rest** **of**
作为 我们 得到 老 我们 全部 返回 到 我们的 早期的 传统) — 这 休息 的
[hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiːd] [spend] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
her **life** **she'd** **spend** **regretting** **the** **ties** **and** **environment** **of** **her** **youth** **.**
她 生活 棚 花费 后悔 这 领带 和 环境 的 她 青年 .

随着年龄的增长，我们都会回归到早期的传统）——她余生都会后悔年轻时的关系和环境。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'grets] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] ,
On **the** **other** **hand** **,** **if** **she** **gives** **you** **up** **she** **will** **have** **regrets** **,** **too** **,** **I** **know** **,**
在 这 其他 手 , 如果 她 给予 你 向上 她 将要 有 遗憾 , 也 , 我 知道 ,

另一方面，我知道，如果她放弃你，她也会后悔的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [rek] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] .
but **they** **won't** **wreck** **her** **and** **embitter** **her** **the** **way** **the** **others** **will** **.**
但 他们 惯于 破坏 她 和 苦涩 她 这 方式 这 其他的 将要 .

但他们不会像其他人那样毁了她，让她变得怨恨。

〞 ['bɛnz] [feɪs] ['daːkənd] .
〞 **Ben's** **face** **darkened** **.**
〞 本的 脸 变暗 .

本的脸色阴沉了下来。

[noʊ][mæn][nɑːt][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['iːgətɪst] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːfəsaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
No **man** **not** **a** **colossal** **egotist** **could** **hear** **such** **a** **prophesy** **with** **indifference** **.**
不 男人 不是 一个 庞大 自负 可以 听到 这样的 一个 预言 和 漠不关心 .

任何一个人，哪怕是极度自负的人，都不可能对这样的预言无动于衷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] ,
He **did** **not** **at** **once** **answer** **,**
他 做过 不是 在 一次 回答 ,

他没有立即回答。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] .
and **then** **he** **turned** **to** **Crystal** **.**
和 然后 他 转向 到 水晶 .

然后他转向克丽丝特尔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么	做	你	思考	的	那	?	”	他	问	.

“你觉得怎么样？”他问道。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [men] , [ˈkrɪst(ə)l] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

To	**the**	**surprise**	**of**	**both**	**men**	**,**	**Crystal**	**replied**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
到	这	惊喜	的	两个都	男人	,	水晶	回复	和	一个	笑	.

令两人都感到惊讶的是，克丽丝塔尔笑着回答了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**was**	**wondering**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	我	曾是	好奇	,	”	她	说	,

“我在想，”她说。

“ [wen] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ”

“	**when**	**either**	**of**	**you**	**would**	**get**	**round**	**to**	**asking**	**what**	**I**	**thought**	**of**	**it**	**all**	**.**	**”**
“	什么时候	任何一个	的	你	会	得到	圆形的	到	问	什么	我	想法	的	它	全部	.	”

“等你们俩谁有空问问我对这一切的看法的时候。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] [kɔːrd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈhɑːrʃli] .

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**	**said**	**Cord**	**,**	**almost**	**harshly**	**.**
“	出色地	,	什么	做	你	思考	?	”	说	绳索	,	几乎	严厉地	.

“那你觉得怎么样？”科德几乎是冷冷地问道。

[ˈkrɪst(ə)l] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,

Crystal	**rose**	**,**	**and**	**,**	**slipping**	**her**	**arm**	**through**	**his**	**,**
水晶	玫瑰	,	和	,	滑倒	她	手臂	通过	他的	,

克丽丝托着玫瑰，挽起他的胳膊，

[liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈʃoʊldər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

leaned	**her**	**head**	**on**	**the**	**point**	**of**	**her**	**father's**	**shoulder**	**—**	**he**	**was**	**of**	**a**
倾斜	她	头	在	这	观点	的	她	父亲的	肩膀	—	他	曾是	的	一个

[gʊd] [haɪt] .

good	**height**	**.**
好的	高度	.

她把头靠在父亲的肩膀上——她父亲个子很高。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][bəuθ] [tɔːk] [ˈbjuːtɪfli] .

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**both**	**talk**	**beautifully**	**.**
”	我	思考	,	”	她	说	,	“	你	两个都	讲话	非常漂亮	.

“我觉得，”她说，“你们俩说话都很好听。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] — [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [θɪŋz] [soʊ] [ˈiːzəli] ,

I	**was**	**so**	**proud**	**of**	**you**	**both**	**—**	**saying**	**such**	**profound**	**things**	**so**	**easily**	**,**
我	曾是	所以	自豪的	的	你	两个都	—	说	这样的	深刻的	事物	所以	容易地	,

我为你们俩感到无比骄傲——能如此轻松地说出如此深刻的话语，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempərz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ” ([bəuθ] [braʊz] [smuːðd] [aʊt]) ,

and	**keeping**	**your**	**tempers**	**so**	**perfectly**	**”**	**(**	**both**	**brows**	**smoothed**	**out**	**)**	**,**
和	保持	你的	脾气	所以	完美	”	(	两个都	眉毛	平滑	出去	)	,

你们的脾气控制得真好”（眉毛都抚平了），

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	**and**	**it**	**was**	**all**	**the**	**more**	**wonderful**	**because**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
“	和	它	曾是	全部	这	更多的	精彩的	因为	,	它	似乎	到	我	,

“而且，在我看来，这更令人欣喜的是，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] . ”

you	**were**	**both**	**talking**	**about**	**things**	**you**	**knew**	**nothing**	**about**	**.**	**”**
你	是	两个都	说	关于	事物	你	知道	没有什么	关于	.	”

你们俩都在谈论自己一无所知的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [bɜːrst][frʌm; frəm][bəuθ] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	What	do	you	mean	?	”	burst	from	both	men	with	simultaneous	astonishment	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	爆裂	从	两个都	男人	和	同时	惊讶	.

“你什么意思？”两人同时惊呼道。

“ [ben] , [dɪr] , ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['rædɪklz] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] [siːn] [juː; jʊ] [twaɪs] .

“	Ben	,	dear	,	father	doesn't	know	any	radicals	—	except	you	,	and	he's	only	seen	you	twice	.
“	本	,	亲爱的	,	父亲	不	知道	任何	自由基	—	除了	你	,	和	他是	仅有的	已见	你	两次	.

“本，亲爱的，我父亲不认识任何激进分子——除了你，而且他只见过你两次。”

['fɑːðər] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ben] ['evər] [tɔːkt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪb(ə)l] ,

Father	dear	,	I	don't	believe	Ben	ever	talked	five	minutes	with	an	able	,
父亲	亲爱的	,	我	不	相信	本	曾经	谈话	五	分钟	和	一个	有能力的	,

亲爱的父亲，我不相信本曾和一位能干的人交谈过五分钟。

[sək'sesf(ə)l] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

successful	conservative	until	he	came	here	to	-	day	.	”
成功的	保守的	直到	他	来了	这里	到	-	天	.	”

直到今天来到这里之前，他一直是一位成功的保守派人士。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] , ['krɪst(ə)l] ? ” [sed] [ben] ,

“	You're	going	to	throw	me	over	,	Crystal	?	”	said	Ben	,
“	你是	去	到	扔	我	超过	,	水晶	?	”	说	本	,

“你要把我扔下去吗，克丽丝塔尔？”本问道。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [poʊz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

seeing	her	pose	more	clearly	than	he	heard	her	words	.
看到	她	姿势	更多的	清楚地	比	他	听到	她	字	.

她的姿态比她的话语更让他看得清楚。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɔːrd] , ['bɪtərli] ,

“	No	,	”	said	Mr	.	Cord	,	bitterly	,
“	不	,	”	说	先生	.	绳索	,	苦涩地	,

“不，”科德先生苦涩地说。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] . ”

“	she's	going	to	throw	over	an	old	man	in	favor	of	a	young	one	.	”
“	她是	去	到	扔	超过	一个	老的	男人	在	偏爱	的	一个	年轻的	一	.	”

“她会抛弃一个老男人，转而选择一个年轻人。”

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ['kriːtʃərz] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][nɑːt] [ruːd] .

“	You	silly	creatures	,	”	said	Crystal	,	with	a	smile	that	made	the	words	affectionate	and	not	rude	.
“	你	愚蠢的	生物	,	”	说	水晶	,	和	一个	微笑	那	制成	这	字	亲热	和	不是	粗鲁的	.

“你们这些傻瓜，”克丽丝塔尔笑着说，笑容中带着亲切而不是粗鲁。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θroʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊvər] ?

“	How	can	I	ever	throw	either	of	you	over	?
“	如何	能	我	曾经	扔	任何一个	的	你	超过	?

“我怎么可能抛弃你们俩呢？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɛnz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] .

I'm	going	to	be	Ben's	wife	,	and	I	am	my	father's	daughter	.
我是	去	到	是	本的	妻子	,	和	我	是	我的	父亲的	女儿	.

我将成为本的妻子，而我又是我父亲的女儿。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I'm	going	to	be	those	two	things	for	all	my	life	.
我是	去	到	是	那些	二	事物	为了	全部	我的	生活	.

我这辈子都会是这两个人。

" [ben] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Ben	took	her	hand	.
"	本	采取	她	手	.

本握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

She	puzzled	him	,	but	he	adored	her	.
她	困惑	他	,	但	他	受人喜爱	她	.

她让他感到困惑，但他却非常爱她。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , ['krɪst(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	some	day	,	Crystal	,	"	he	said	,
"	但	一些	天	,	水晶	,	"	他	说	,

"但总有一天，克丽丝塔尔，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] — [maɪn][ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

"	you	will	be	obliged	to	choose	between	our	views	—	mine	or	your	father's	.
"	你	将要	是	有义务	到	选择	之间	我们的	浏览	—	矿	或者	你的	父亲的	.

"你将被迫在我们的观点之间做出选择——我的观点还是你父亲的观点。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] . "

You	must	see	that	.	"
你	必须	看	那	.	"

你必须明白这一点。

" ['hiːz] [raɪt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	He's	right	,	"	her	father	chimed	in	.
"	他是	正确的	,	"	她	父亲	齐声说道	在	.

"他说得对，"她父亲插话道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tempəreri] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['krɪst(ə)l] .

"	This	is	not	a	temporary	difference	of	opinion	,	you	know	,	Crystal	.
"	这	是	不是	一个	暂时的	不同之处	的	观点	,	你	知道	,	水晶	.

"你知道，克里斯特尔，这不是暂时的意见分歧。"

[ðɪs] ['kliːvɪdʒ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] .

This	cleavage	is	as	old	as	mankind	—	the	radical	against	the	conservative	.
这	乳沟	是	作为	老的	作为	人类	—	这	激进的	反对	这	保守的	.

这种分歧与人类历史一样悠久——激进派与保守派之争。

[taɪm] ['dʌznt] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .

Time	doesn't	reconcile	them	.
时间	不	调和	他们	.

时间也无法化解他们之间的矛盾。

" [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ðeɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə][fɔːrm] [gæŋz] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] .

"	Again	the	idea	came	to	her	:	"	They	do	love	to	form	gangs	,	the	poor	dears	.
"	再次	这	主意	来了	到	她	:	"	他们	做	爱	到	形式	帮派	,	这	贫穷的	亲爱的们	.

她又想到："可怜的家伙们，他们确实喜欢结伙作案。"

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ɑːr; ər] ['rerli] [pjʊr] [wʌnz] .

"	Aloud	she	said	:	"	Yes	,	but	the	two	types	are	rarely	pure	ones	.
"	大声	她	说	:	"	是的	,	但	这	二	类型	是	很少	纯的	一个	.

她大声说道："是的，但这两种类型很少是纯粹的。"

[waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ben][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,

Why	,	father	,	you	think	Ben	is	a	radical	,
为什么	,	父亲	,	你	思考	本	是	一个	激进的	,

为什么，父亲，您认为本是个激进分子?

[bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['haɪdbaʊnd] [kən'sɜːrvətɪv] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

but	he's	the	most	hidebound	conservative	about	some	things	—	much	worse	than
但	他是	这	最多	隐匿	保守的	关于	一些	事物	—	很多	更糟	比

[juː; jʊ] — [ə'baʊt] [friː] [vɜːrs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

you	—	about	free	verse	,	for	instance	.
你	—	关于	自由的	诗	,	为了	实例	.

但在某些方面，他是最顽固保守的人——比你还要顽固——例如在自由诗方面。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

I	read	a	long	editorial	about	it	not	a	month	ago	.
我	读	一个	长的	社论	关于	它	不是	一个	月	前	.

不到一个月前，我读过一篇关于此事的长篇社论。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] ['eniwʌn] [huː] [di'fendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm][poʊ'etɪk]

He	really	thinks	anyone	who	defends	it	ought	to	be	deported	to	some	poetic
他	真的	思考	任何人	WHO	辩护	它	应该	到	是	被驱逐出境	到	一些	诗意的

['lɪmboʊ] .

limbo	.
炼狱	.

他认为任何为这种观点辩护的人都应该被驱逐到某种诗意的炼狱之中。

[ben] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] .

Ben	,	you	think	my	father	is	conservative	.
本	,	你	思考	我的	父亲	是	保守的	.

本，你认为我父亲是保守派。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][laɪf] .

But	there's	a	great	scandal	in	his	mental	life	.
但	有	一个	伟大的	丑闻	在	他的	精神的	生活	.

但他精神生活中却隐藏着巨大的丑闻。

['hiːz] [ə; eɪ][beɪ'koʊniən] — ”

He's	a	Baconian	—	”
他是	一个	培根式	—	”

他是个培根主义者——”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['beɪkən] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪz] !

“	He	thinks	Bacon	wrote	the	plays	!
“	他	思考	熏肉	写道	这	演出	!

“他认为培根写了这些剧本！”

” [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['riːəli] [ʃɑːkt] .

”	exclaimed	Ben	,	really	shocked	.
”	惊呼	本	,	真的	震惊	.

“本惊呼道，他真的非常震惊。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [kɔːrd] .

“	Certainly	I	do	,	”	answered	Mr	.	Cord	.
“	当然	我	做	,	”	回答	先生	.	绳索	.

“当然，”科德先生回答道。

“ ['evri] [mæn] [huː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Every	man	who	uses	his	mind	must	think	so	.
“	每一个	男人	WHO	用途	他的	头脑	必须	思考	所以	.

“凡是动脑筋的人都会这么想。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['θiːəri] , [ɪk'sept] [trə'dɪʃ(ə)n] —

There	is	nothing	in	favor	of	the	Shakespeare	theory	,	except	tradition	—
那里	是	没有什么	在	偏爱	的	这	莎士比亚	理论	,	除了	传统	—

除了传统之外，没有任何证据支持莎士比亚理论——

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

"	He	would	have	talked	for	several	hours	upon	the	subject	,
"	他	会	有	谈话	为了	一些	小时	之上	这	主题	,

"他会就这个话题滔滔不绝地讲上几个小时。"

[bʌt; bət] ['krɪst(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ben] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	Crystal	interrupted	him	by	turning	to	Ben	and	continuing	what	she	had
但	水晶	中断	他	经过	转弯	到	本	和	继续	什么	她	有

[ment] [tuː; tə] [seɪ] :

meant	to	say	:
意思是	到	说	:

但克丽丝塔尔打断了他，转身对本说，继续说道：

" [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] , [juː; jʊ] [ment]

"	When	you	said	I	should	have	to	choose	between	your	ideas	,	you	meant
"	什么时候	你	说	我	应该	有	到	选择	之间	你的	想法	,	你	意思是

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] .

between	your	political	ideas	.
之间	你的	政治的	想法	.

"你说我应该在你的各种想法中做出选择，你的意思是说在你的政治理念中做出选择。"

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] , [rest] [ə'ʃʊrd] ,

Perhaps	I	shall	,	but	I	won't	make	my	choice	,	rest	assured	,
也许	我	将	,	但	我	惯于	制作	我的	选择	,	休息	保证	,

或许我会，但我不会做出选择，请放心。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] —

until	I	have	some	reason	for	believing	that	each	of	you	knows	something	—
直到	我	有	一些	原因	为了	相信	那	每个	的	你	知道	某物	—

['ɑːnɪstli] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "

honestly	knows	something	about	the	other	one's	point	of	view	.	"
诚实地	知道	某物	关于	这	其他	一个人的	观点	的	看法	.	"

直到我有理由相信你们每个人都真正了解对方的观点为止。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [ben] .

"	I	don't	get	it	,	exactly	,	"	said	Ben	.
"	我	不	得到	它	,	确切地	,	"	说	本	.

"我不太明白，"本说道。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['mɪstər] . [kɔːrd] .

She	addressed	Mr	.	Cord	.
她	已解决	先生	.	绳索	.

她对科德先生说道。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ben] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , [ænd; ənd] [æn; ən]

"	Father	,	"	she	went	on	,	"	Ben	has	a	little	flat	in	Charles	Street	,	and	an
"	父亲	,	"	她	去	在	,	"	本	有	一个	小的	平坦的	在	查尔斯	街道	,	和	一个

[oʊld] ['sɜːrvənt] ,

old	servant	,
老的	仆人	,

"父亲，"她继续说道，"本在查尔斯街有一套小公寓，还有一个老仆人，

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	that's	where	I'm	going	to	live	.
和	那就是	在哪里	我是	去	到	居住	.

我以后就住在那里。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] ['bɪtərli] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [sɑːr'dɑːnɪk] [kɑːm] .

"	Her	father	,	though	bitterly	wounded	,	had	regained	his	sardonic	calm	.
"	她	父亲	,	尽管	苦涩地	受伤	,	有	恢复	他的	讽刺的	冷静的	.

"她的父亲虽然内心深受打击，但又恢复了以往那种冷嘲热讽的平静。"

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ]

“	Perhaps	,	”	he	said	,	“	you'll	bring	him	up	to	Seventy	-	ninth	Street	for	Sunday
“	也许	,	”	他	说	,	“	你会	带来	他	向上	到	七十	-	第九	街道	为了	星期日

['dɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

dinner	now	and	then	.
晚餐	现在	和	然后	.

“或许，”他说，“你会时不时带他去七十九街吃周日晚餐。”

” ['krɪst(ə)l] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Crystal	shook	her	head	.
”	水晶	摇晃	她	头	.

克丽丝塔尔摇了摇头。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	dear	,	”	she	said	.
“	不	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“不，亲爱的，”她说。

“ [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	That	isn't	the	way	it's	going	to	be	.
“	那	不是	这	方式	它是	去	到	是	.

“事情不会是那样的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] ['setld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

As	soon	as	I	get	settled	and	have	time	to	look	about	me	,
作为	很快	作为	我	得到	定居	和	有	时间	到	看	关于	我	,

等我安顿下来，有时间环顾四周之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [flæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	shall	take	another	little	flat	for	you	.
我	将	拿	其他	小的	平坦的	为了	你	.

我会再给你租一套小公寓。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

You	will	live	with	us	,	for	a	few	months	in	the	winter	,
你	将要	居住	和	我们	,	为了	一个	很少	几个月	在	这	冬天	,

冬天你会和我们一起住几个月。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [noʊ] ['bɛnz] [frendz] — [hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

and	get	to	know	Ben's	friends	—	his	gang	,
和	得到	到	知道	本的	朋友们	—	他的	帮派	,

并结识本的朋友们——他的团伙，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ɔːr] [æn; ən]

as	you	would	say	—	get	to	know	them	not	as	a	philanthropist	,	or	an
作为	你	会	说	—	得到	到	知道	他们	不是	作为	一个	慈善家	,	或者	一个

[ɪm'plɔɪər] , [ɔːr] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] ,

employer	,	or	an	observer	,
雇主	,	或者	一个	观察员	,

正如你所说——不要以慈善家、雇主或观察者的身份去了解他们，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑːr] [frendz] — [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk]

but	just	as	one	of	our	friends	—	see	if	they	really	are	the	way	you	think
但	只是	作为	一	的	我们的	朋友们	—	看	如果	他们	真的	是	这	方式	你	思考

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

但就像我们的一位朋友一样——看看他们是否真的像你想象的那样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] [ɔːr][vərˈdʒɪniə][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

And	then	,	in	March	you	shall	go	off	to	Palm	Beach	or	Virginia	just	as	usual	.	”
和	然后	,	在	行进	你	将	去	离开	到	棕榈	海滩	或者	弗吉尼亚州	只是	作为	通常	.	

”

然后，三月份你就可以像往常一样去棕榈滩或弗吉尼亚了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kɔːrd] , [sɑːrˈkæstɪkli] .

“	That's	a	fine	idea	,	”	said	Mr	.	Cord	,	sarcastically	.
”	那就是	一个	美好的	主意	,	”	说	先生	.	绳索	,	讽刺地	.

“这真是个好主意，”科德先生讽刺地说。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːrdli] [sərˈvaɪv] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]

“	Do	you	realize	that	I	shall	hardly	survive	your	marriage	with	the	editor	of
”	做	你	意识到	那	我	将	几乎	存活	你的	婚姻	和	这	编辑	的

['lɪbərti] .

Liberty	.
自由	.

“你难道没意识到，你和《自由报》编辑的婚姻会让我难以承受吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪkt] [ɔːf] — [riˈkwestid] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔrdz] [fɔːr; fər]

I	shall	be	kicked	off	—	requested	to	resign	from	half	a	dozen	boards	for
我	将	是	踢	离开	—	请求	到	辞职	从	一半	一个	打	板	为了

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — ”

having	such	a	son	-	in	-	law	—	”
拥有	这样的	一个	儿子	-	在	-	法律	—	”

我将被踢出局——因为我有这样一个女婿，我将被要求辞去六个董事会的职务——”

“ [ðeəz; ðəz] ['friːdəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ben] .

“	There's	freedom	for	you	,	”	said	Ben	.
”	有	自由	为了	你	,	”	说	本	.

“你将获得自由，”本说道。

“ [ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [kɔːrd] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	And	,	”	continued	Mr	.	Cord	,	“	if	it	were	known	that	I	consented	to	the
”	和	,	”	持续	先生	.	绳索	,	“	如果	它	是	已知	那	我	同意	到	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“而且，”科德先生继续说道，“如果人们知道我同意这桩婚事，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kɔnˌsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] !

and	actually	consorted	with	such	fellows	!
和	实际上	同伙	和	这样的	伙伴们	!

竟然还和这种人混在一起！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] , ['krɪst(ə)l] ,

You	must	realize	,	Crystal	,
你	必须	意识到	,	水晶	,

你必须明白，克丽丝塔尔

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] ['edi] [dʌz] .

that	most	of	the	most	influential	men	in	the	country	think	the	way	Eddie	does	.
那	最多	的	这	最多	有影响	男人	在	这	国家	思考	这	方式	埃迪	做	.

该国大多数最有影响力的人都和埃迪的想法一样。

[hæf] [maɪ] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]['oʊldər] ['ediz] . ”

Half	my	boards	are	composed	of	older	Eddies	.	”
一半	我的	板	是	由	的	老	埃迪斯	.	”

我的滑板中有一半都是老款的Eddie滑板。

“ [juː] [duː] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðen] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] .

“	You'll	do	better	to	resign	from	them	,	then	,	”	said	Crystal	.
“	你会	做	更好的	到	辞职	从	他们	,	然后	,	”	说	水晶	.

“那你最好还是从他们那里辞职吧，”克丽丝塔尔说道。

[ben] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['krɪstəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Ben	had	been	very	much	struck	by	Crystal's	suggestion	.
本	有	到过	非常	很多	击	经过	水晶的	建议	.

本对克丽丝塔尔的建议印象深刻。

“ ['riːəli] , ['mɪstər] . [kɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪstəlz] .

“	Really	,	Mr	.	Cord	,	”	he	said	,	“	I	believe	that	is	a	great	idea	of	Crystal's	.
“	真的	,	先生	.	绳索	,	”	他	说	,	“	我	相信	那	是	一个	伟大的	主意	的	水晶的	.

“真的吗，科德先生，”他说，“我认为这是克里斯特尔的一个好主意。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪf] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [vjuːz] [ʌv; əv]['leɪbər] — [æz; əz]

I	really	believe	if	capital	had	more	idea	of	the	real	views	of	labor	—	as
我	真的	相信	如果	首都	有	更多的	主意	的	这	真实的	浏览	的	劳动	—	作为

[juː; jʊ] [sed] ,

you	said	,
你	说	,

我真的相信，如果资本能够更多地了解劳动者的真实想法——正如你所说，

[juː; jʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'dɑːpt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [waɪ] ['wʊdnt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

you	eventually	adopt	all	our	ideas	,	why	wouldn't	an	intimate	knowledge	of
你	最终	采纳	全部	我们的	想法	,	为什么	不会	一个	亲密的	知识	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hɜːri] [ðæt] ['prɑːses] ? ”

individuals	hurry	that	process	?	”
个人	匆忙	那	过程	?	”

你们最终会采纳我们所有的想法，那么对个人的深入了解为何不会加速这一进程呢?

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['mɪrli]

“	Simply	because	I	should	lose	all	influence	with	my	own	people	by	merely
“	简单地	因为	我	应该	失去	全部	影响	和	我的	自己的	人们	经过	仅仅

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] . ”

investigating	you	in	a	friendly	spirit	.	”
调查	你	在	一个	友好的	精神	.	”

“仅仅因为我出于友好之心调查你，就应该失去在自己人民中的一切影响力。”

“ ['glɔːri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

“	Glory	!	”	exclaimed	Ben	,	with	open	contempt	for	such	people	.
“	荣耀	!	”	惊呼	本	,	和	打开	鄙视	为了	这样的	人们	.

“荣耀！”本喊道，语气中充满了对这类人的蔑视。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːnəlaizɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ! ”

“	Think	of	penalizing	the	first	honest	attempt	to	understand	!	”
“	思考	的	惩罚	这	第一的	诚实的	试图	到	理解	!	”

“想想看，惩罚人们第一次真诚地尝试理解！”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][plæn] , [dəunt][juː; jʊ] , [ben] ? ” [sed] ['krɪst(ə)l] .

“	You	see	the	point	of	my	plan	,	don't	you	,	Ben	?	”	said	Crystal	.
“	你	看	这	观点	的	我的	计划	,	不	你	,	本	?	”	说	水晶	.

“你明白我的计划了吧，本？”克丽丝塔尔说道。

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] . ”

“	You	bet	I	do	.	”
“	你	赌注	我	做	.	”

“当然。”

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [fɔːr; fər] [juːv] ['oʊnli] [hɜːrd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	wonderful	,	”	she	answered	,	“	for	you've	only	heard	half	of	it	.
“	那就是	精彩的	,	”	她	回答	,	“	为了	你已经	仅有的	听到	一半	的	它	.

“太好了，”她回答说，“因为你只听到了其中的一半。”

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] , [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] ,

In	July	,	August	,	and	September	,	we	will	come	here	to	Newport	,
在	七月	,	八月	,	和	九月	,	我们	将要	来	这里	到	纽波特	,

七月、八月和九月，我们会来纽波特。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fɑ:ðɚz] — ”

and	you	will	get	to	understand	father's	—	”
和	你	将要	得到	到	理解	父亲的	—	”

这样你就能理解父亲的——”

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [kraɪd] [ben] , “ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Hold	on	,	”	cried	Ben	,	“	just	a	moment	.
“	抓住	在	,	”	哭	本	,	“	只是	一个	片刻	.

“等等，”本喊道，“就一会儿。”

[ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['krɪst(ə)l] .

That	is	absolutely	impossible	,	Crystal	.
那	是	绝对地	不可能的	,	水晶	.

这绝对不可能，克丽丝塔尔。

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[ðə; ði]['peɪpər] ['kudnt] [ki:p] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] . ”

The	paper	couldn't	keep	me	a	day	if	I	did	that	.	”
这	纸	不能	保持	我	一个	天	如果	我	做过	那	.	”

如果我那样做，报社一天也留不住我。

“ [hɑ:] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . [kɔ:rd] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][laɪf] .

“	Ha	!	”	cried	Mr	.	Cord	,	coming	suddenly	to	life	.
“	哈	!	”	哭	先生	.	绳索	,	未来	突然	到	生活	.

“哈！”科德先生突然惊醒，大叫道。

“ [ðeəz; ðəz] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”

“	There's	freedom	for	you	!	”
“	有	自由	为了	你	!	”

“你将获得自由！”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kru:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ben] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — ”

“	That	would	be	very	cruel	of	the	owners	,	Ben	,	but	if	they	did	—	”
“	那	会	是	非常	残忍的	的	这	所有者	,	本	,	但	如果	他们	做过	—	”

“本，那样做对店主来说太残忍了，但如果他们真的那样做——”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['kru:əl][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['mɔ:tən] .

“	It	wouldn't	be	cruel	at	all	,	”	said	Moreton	.
“	它	不会	是	残忍的	在	全部	,	”	说	莫顿	.

“这根本不算残忍，”莫顿说。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] .

“	They	wouldn't	have	any	choice	.
“	他们	不会	有	任何	选择	.

“他们别无选择。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:dɚz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] — ”

I	should	have	lost	all	influence	with	my	readers	,	if	it	were	known	—	”
我	应该	有	丢失的	全部	影响	和	我的	读者	,	如果	它	是	已知	—	”

如果这件事被读者知道，我应该会失去所有读者的喜爱——”

“ ['glɔ:ri] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kɔ:rd] .

“	Glory	!	”	said	Mr	.	Cord	.
“	荣耀	!	”	说	先生	.	绳索	.

“荣耀！”科德先生说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pi:nəlaizɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [klæs] !
“ **Think** **of** **penalizing** **the** **first** **honest** **attempt** **to** **understand** **the** **capitalistic** **class** **!**
” 思考 的 惩罚 这 第一的 诚实的 试图 到 理解 这 资本主义 班级 !

“想想看，惩罚第一个真诚地尝试去理解资本家阶级的人！”

” [ben] [stʊd] ['saɪlənt] ,
” Ben stood silent ,
” 本 站立 沉默的 ,

本沉默不语。

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'lemə] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] ['evri] ['ɪnstənt] [wʊd]
caught in the grip of an intellectual dilemma which he felt every instant would
捕捉 在 这 紧握 的 一个 知识分子 困境 哪个 他 毛毡 每一个 立即的 会
[dɪ'zɑ:lv] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɪdnt] .
dissolve itself and which didn't .
溶解 本身 和 哪个 没有 .

他陷入了一种智力上的困境，他感觉这种困境每时每刻都会自行消解，但事实并非如此。

['krɪst(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [mu:vd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
Crystal for the first time moved away from her father .
水晶 为了 这 第一的 时间 已搬 离开 从 她 父亲 .

克丽丝塔尔第一次离开父亲独自生活。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ][tɜ:rmz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Those are my terms , ” she said .
” 那些 是 我的 条款 , ” 她 说 .

“这是我的条件，”她说。

“ [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'gri:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][bəuθ] [dɪ'klaɪn]
“ I stay with the man who agrees to them , and if you both decline
” 我 停留 和 这 男人 WHO 同意 到 他们 , 和 如果 你 两个都 衰退
[ðem; ðəm] — [wel] ,
them — well ,
他们 — 出色地 ,

“我会和同意这些条件的人在一起，如果你们两个都拒绝——好吧，

[aɪl] [goʊ][ɔ:f][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ɔɪstər] [baɪ][maɪ'self] .
I'll go off and try and open the oyster by myself .
患病的 去 离开 和 尝试 和 打开 这 牡蛎 经过 我 .

我打算自己去试试能不能把牡蛎打开。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [moʊ'mentəs] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] - [dɪ'skri:t] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]
” There was a long momentous pause , and then Tomes's discreet knock on the
” 那里 曾是 一个 长的 意义重大 暂停 , 和 然后 - 慎重 敲 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“一阵漫长而令人不安的沉默之后，托姆斯轻轻地敲了敲门。”

“ ['mɪstər] . - [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['mædəm] . ”
“ Mr . Verriman on the telephone , madam . ”
” 先生 . - 在 这 电话 , 女士 . ”

“夫人，是维里曼先生打来的电话。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] .
“ I can't come , ” said Crystal .
” 我 不能 来 , ” 说 水晶 .

“我不能来，”克丽丝塔尔说。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”
“ Ask him to send a message . ”
” 问 他 到 发送 一个 信息 . ”

“请他发个信息过来。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['krɪst(ə)l] , [wʌt] [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [duː] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Don't	you	see	,	Crystal	,	what	your	plan	would	do	?	”	said	her	father	.
”	不	你	看	,	水晶	,	什么	你的	计划	会	做	?	”	说	她	父亲	.

“克丽丝塔尔，你难道不明白你的计划会造成什么后果吗？”她父亲说。

“ ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mɔːtən] [ə; eɪ] [red] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['bɜːrbən] ,

“	Either	it	would	make	Moreton	a	red	revolutionist	and	me	a	persecuting	Bourbon	,
”	任何一个	它	会	制作	莫顿	一个	红色的	革命家	和	我	一个	迫害	波旁威士忌	,

“要么莫顿会变成红色革命者，而我会变成迫害他人的波旁派分子，

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst]['ruːɪn][juː 'es][bəuθ][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪvz] . ”

or	else	it	would	just	ruin	us	both	for	either	of	our	objectives	.	”
或者	别的	它	会	只是	废墟	我们	两个都	为了	任何一个	的	我们的	目标	.	”

否则，我们俩的目标都会落空。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['ruːɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][əb'dʒektɪvz] , ” [sed] ['krɪst(ə)l] , “ [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hjuːmən] ,

“	It	won't	ruin	you	for	my	objectives	,	”	said	Crystal	,	“	and	women	are	more	human	,
”	它	惯于	废墟	你	为了	我的	目标	,	”	说	水晶	,	“	和	女性	是	更多的	人类	,

“这不会为了我的目标而毁了你，”克丽丝塔尔说，“而且女性更有人情味。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæn; ðən] [men] .

you	know	,	than	men	.
你	知道	,	比	男人	.

你知道，比男人强。

” [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Another	knock	at	the	door	.
”	其他	敲	在	这	门	.

“又有人敲门。”

- [vɔɪs] [ə'gen] :

Tomes's	voice	again	:
-	嗓音	再次	:

托姆斯的声音再次响起：

“ ['mɪstər] . - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [daɪn] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Mr	.	Verriman	wishes	to	know	if	he	might	dine	here	this	evening	?	”
”	先生	.	-	愿望	到	知道	如果	他	可能	用餐	这里	这	晚上	?	”

“维里曼先生想知道他今晚是否可以在这里用餐？”

“ [noʊ] , ” [sed] [kɔːrd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['krɪst(ə)l] .

“	No	,	”	said	Cord	,	looking	at	Crystal	.
”	不	,	”	说	绳索	,	寻找	在	水晶	.

“不，”科德看着克丽丝塔尔说道。

['krɪst(ə)l] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Crystal	raised	her	voice	.
水晶	提高	她	嗓音	.

克丽丝塔尔提高了嗓门。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [toʊmz] .

“	Certainly	,	Tomes	.
”	当然	,	书卷	.

“当然，托姆斯。”

[seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [eɪt] .

Say	we	shall	be	delighted	to	have	him	—	at	eight	.
说	我们	将	是	高兴极了	到	有	他	—	在	八	.

我们说，我们非常高兴能拥有他——八岁。

〞 [bəuθ] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

〞	Both	men	turned	to	her	.
〞	两个都	男人	转向	到	她	.

两个男人都转向了她。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['krɪst(ə)l] ?

“	Why	did	you	do	that	,	Crystal	?
〞	为什么	做过	你	做	那	,	水晶	?

“克丽丝特尔，你为什么要这样做？〞

- — [hɪr] — [tuː; tə] - [naɪt] ?

-	—	here	—	to	-	night	?
-	—	这里	—	到	-	夜晚	?

维里曼——今晚——在这里?

〞 ['krɪst(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] — [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊnz] , [ðer; ðər] [wɜːrdz] ,

〞	Crystal	did	not	answer	—	the	identity	of	their	tones	,	their	words	,
〞	水晶	做过	不是	回答	—	这	身份	的	他们的	音调	,	他们的	字	,

“克丽丝塔尔没有回答——他们语气中的身份，他们的话语，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət]

and	their	irritation	with	her	should	have	told	them	the	answer	,	but
和	他们的	刺激	和	她	应该	有	讲述	他们	这	回答	,	但

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

他们对她的恼怒本应告诉他们答案，但却没有。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edi] [ænd; ənd] ['ɛˌdiːz] ['meni] ['prəutətaip] [kʊd; kəd] [weld]

She	knew	that	only	opposition	to	Eddie	and	Eddie's	many	prototypes	could	weld
她	知道	那	仅有的	反对	到	埃迪	和	埃迪的	许多	原型	可以	焊接

[hɜːr; hər] [tuː] [men] ['sɑːlɪdli] [tə'geðər] .

her	two	men	solidly	together	.
她	二	男人	稳固地	一起	.

她知道，只有反对埃迪和埃迪的众多原型，才能让她的两个男人牢牢地团结在一起。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神